

WIENER STUDIEN ZUR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE
HEFT 98

RITSU AKAHANE †

A NEW CRITICAL EDITION OF
JÑĀNAGARBHA'S SATYADVAYAVIBHĀNGA
WITH ŚĀNTARAKṢITA'S COMMENTARY



ARBEITSKREIS FÜR TIBETISCHE UND BUDDHISTISCHE STUDIEN UNIVERSITÄT WIEN
WIEN 2020

WSTB 98

**WIENER STUDIEN
ZUR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE**

**GEGRÜNDET VON
ERNST STEINKELLNER**

**HERAUSGEGEBEN VON
BIRGIT KELLNER, KLAUS-DIETER MATHES
und MICHAEL TORSTEN MUCH**

HEFT 98

WIEN 2020

ARBEITSKREIS FÜR TIBETISCHE UND BUDDHISTISCHE STUDIEN UNIVERSITÄT WIEN

RITSU AKAHANE †

A NEW CRITICAL EDITION OF
JÑĀNAGARBHA'S SATYADVAYAVIBHAṄGA
WITH ŚĀNTARAKṢITA'S COMMENTARY

Edited by
Ryo Nishiyama, Yukio Yamanaka
and Yasutaka Muroya

WIEN 2020

Herausgeberbeirat / Editorial Board

Jens-Uwe Hartmann, Leonard van der Kuijp, Charles Ramble,
Alexander von Rospatt, Cristina Scherrer-Schaub, Jonathan Silk,
Ernst Steinkellner, Tom Tillemans

Copyright © 2020 by
Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien

ISBN: 978-3-902501-36-3

IMPRESSUM

Verleger: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien

Universitätscampus, Spitalgasse 2-4, Hof 2, 1090 Wien
Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:

B. Kellner, K.-D. Mathes, M. T. W. Much

alle: Spitalgasse 2-4, Hof 2, 1090 Wien

Druck: Ferdinand Berger und Söhne GmbH, Wiener Straße 80, 3580 Horn

Contents

Editors' Foreword	vii
Editors' Postscript	ix
Critical Edition of the <i>Satyadvayavibhaṅgavr̥tti</i>	1
Notes	43
Critical Edition of the <i>Satyadvayavibhaṅgapañjikā</i>	61
Synopsis	159
Abbreviations and Bibliography	163
Index Locorum	177

Editors' Foreword

The current volume presents the late Dr. Ritsu Akahane's critical editions of the *Satyadvayavibhaṅgavṛtti* of Jñānagarbha (ca. early 8th century) and the *Satyadvaya-vibhaṅgapañjikā* of Śāntarakṣita (ca. 725–788). The editions were originally presented as appendices to his doctoral thesis, “The *Satyadvayavibhaṅga* of Jñānagarbha.” Dr. Akahane, B.A., M.A. (April 3, 1972–September 17, 2016) continued to work on these editions until his last months. Hoping to publish them from his sickbed, he left a short letter to Ryo Nishiyama requesting him to do the remaining work, such as layout. To our great sorrow, he passed away at the age of forty-four, before they could be completed. We are thankful that Akahane's bereaved family generously accepted and enabled the posthumous publication of his manuscripts. We are sincerely pleased to announce that with this volume, his final major work will now become available to the scholarly community.

We would like to introduce Akahane's career briefly. He wrote his dissertation under the guidance of Prof. Dr. Katsumi Mimaki and received his Ph.D. from Kyoto University in 2003. He was a research fellow in the 21st Century Center of Excellence Program (“Towards a Center of Excellence for the Study of Humanities in the Age of Globalization”) at the Graduate School of Letters, Kyoto University, from 2002 through 2005. There he was engaged in research on the history of the “Two Truths Theory” of the Madhyamaka School and studied Jñānagarbha's *magnum opus* together with its Tibetan commentaries. As a lecturer, he taught at various universities, including Osaka Gakuin University (2003–2011), Shuchi'in University (2003–2009), and Kyoto University (2007–2011). In 2011, Akahane moved to Vienna and joined the research project “Bhāviveka's *Prajñāpradīpamūlamadhyamakavṛtti*,” led by Univ.-Doz. Dr. Helmut Krasser at the Institute for the Cultural and Intellectual History of Asia (IKGA) of the Austrian Academy of Sciences. There he spent nearly five most productive years. His research focus was a comparative study of the Chinese and Tibetan versions of the lost Sanskrit text of Bhāviveka's *Prajñāpradīpa*. He also undertook a broad survey of the development of Madhyamaka thought, especially the Two Truths Theory.

Akahane's uninterrupted interest lay in clarifying the contributions of Jñānagarbha and pinpointing that thinker's thought in the historical development of the Madhyamaka School's Two Truths Theory. In his article “The Two Truths Theory of Jñānagarbha” (*Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko* 71, 2013, pp. 69–107) as well as in several others, Akahane argued that in his *Satyadvayavibhaṅga*, Jñānagarbha brought the theory of Two Truths to its culmination. As is widely known, the Mādhyamikas, the followers of Nāgārjuna, used this theory to

prove their philosophy of emptiness. As observed by Akahane in his studies on the *Satyadvayavibhaṅga*, Jñānagarbha discussed all of this theory's major aspects and presented it "in its most fully developed form." Later thinkers, such as Śāntarakṣita and Kamalaśīla, were "strongly influenced by Jñānagarbha."

The current publication represents the key focus in Akahane's various scholarly interests, contributions, and engagements. Philologically, it shows his unremitting efforts for precision and depth. This is especially apparent in his pursuit of relevant sources for Jñānagarbha. When working on the edition of Śāntarakṣita's commentary, he also consulted all available xylographs and the so-called Golden manuscript. In these points, Akahane's edition distinguishes itself from earlier works. Moreover, the parallel materials Akahane collected in his endnotes to Jñānagarbha's text will undoubtedly be helpful to readers. Although it is not concretely treated in this volume, he was also aware of how Tibetan commentators read Jñānagarbha's base text. Among the Tibetan commentaries newly discovered in the last decades, Akahane studied *Dar ma bkra shis*'s (ca. 12th century) *bDen gnyis rnam par 'byed kyi bshad pa* and introduced it in the succinct article "Study on the *Satyadvaya-vibhaṅga* (2): A Tibetan commentary and its author," published in the *Journal of Indian and Buddhist Studies* (vol. 53, no. 2, 2005, pp. 41–44).

In the belief that Akahane's editions would be of benefit to scholars of Indian, Tibetan and Buddhist studies, the editors of the present volume took over the publication's final tasks, namely its layout and proofreading. We are happy to bring to completion the work so diligently and rewardingly undertaken by our colleague Ritsu Akahane during the too few years of his career.

Our deep gratitude goes to Prof. Dr. Birgit Kellner for her encouragement and support, and to her and Prof. Dr. Michael Torsten Wieser-Much for offering comments and suggestions for improvements. Special thanks are due to Ms. Cynthia Peck-Kubaczek for her suggestions regarding the English – and, personally, for the care she gave Dr. Akahane and his family – and to the IKGA for subsidiary support for the volume's publication.

Kyoto/Vienna, October 28, 2020

Ryo Nishiyama, Yukio Yamanaka, Yasutaka Muroya

Editors' Postscript

Corrections of obvious typographical errors and the creation of an *index locorum* are among the few editorial changes we have made. Akahane's convention of referring to both primary sources and secondary literature and citing text passages has been left unchanged. The selection of primary sources is also Akahane's own, and thus academic works published from 2016 onward, such as editions, monographs, journal articles and so on, have not been added.

Critical Edition of the *Satyadvayavibhaṅgavṛtti*

Titles (D3b3, C3b3)

rgya gar skad du / sa tya dwa ya bi bham ga br̄ ti / bod skad du / bden pa gnyis rnam
par 'byed pa'i 'grel pa /

I Introduction

I.1 Homage to Mañjuśrī (D3b4–5, C3b4–5)

(E155) 'jam dpal gzhon nur gyur pa la phyag 'tshal lo //

gang dag dngos po'i ngo bo nyid med yang dag mkhyen gyur kyang //
thugs rjes 'khor ba ji srid bar du thub dbang sras bcas rnames //
'jig rten ma lus pa yi 'tshal ba'i dngos po bsgrub slad du //
'dir bzhugs dri med blo ldan de dag rnames la phyag 'tshal lo //

10

I.2 Aim of the text (D3b5–7, C3b5–7)

[k° 1–pre]

bden pa gnyis ji lta ba bzhin du khong du chud par bya ba'i phyir / rab tu byed¹ pa 'di
brtsams te / gang gi phyir /

15

(D1b2) (C1b2) bden pa gnyis po rnam phye yang //
shing rta che dag rmongs nyid na //
gzhan rnames smos kyang ci dgos te //
de bas bdag gis rnam par dbye // [k° 1]

[k° 1–1]

20 gzhan gyi don 'byung ba la mkhas pa bcom ldan 'das kyis skye bo blo chung ngu la
phan gdags pa'i phyir / bden pa gnyis las mang du rnam par phye la / slob dpon klu
sgrub la sogs pas kyang gsal bar mdzad du zin kyang / rang gi sde pa chen po dag
kyang rmongs pa nyid yin na / de dag gi kha na las pas 'jug pa gzhan rnames lta smos
kyang ci dgos /

25

I.3 The merit in writing this text (D3b7–4a2, C3b7–4a2)

bden gnyis rnam dbye shes pa dag //
thub pa'i bka' la mi rmongs te //
de dag ma lus tshogs bsags nas //
phun tshogs pha rol 'gro ba nyid // [k° 2]

¹ Em. with E. (cf. SDVP p. 65 ll. 7, 19, p. 66 l. 2). 'byed: V.

[k° 2–1]

bden pa gnyis rnam par dbye ba la mkhas pa ni / 'gro ba la phan pa 'byung ba bskyed
 pa'i blo dang^(D4a) ldan pa / bde bar^(C4a) gshegs pa'i bka' rab 'byam dag la shes pa'i
 snang ba skyes pa'i 'jig rten bsod nams dang ye shes kyi tshogs ma lus par bsgrubs
 5 pa bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs pa bye brag tu byar med pa'i pha rol
 tu nges par shin tu phyin par 'gyur ro // gzhan ni yid la bsams pa bzhin du re ba
 yongs su rdzogs par 'gyur ro //

II Ultimate truth

II.1 Ultimate truth as logic

II.1.a Summary of the distinction between the two truths in terms of “appearance” and “non-appearance” (D4a2–4, C4a2–3)

^(E156) kun rdzob dang ni dam pa'i don //

bden gnyis thub pas gsungs pa la // [k° 3ab]

[k° 3ab–1]

15 mdo *de dang*² der zhes bya ba ni tshig gi lhag ma'o //

ji ltar snang ba 'di kho na //

kun rdzob gzhan ni cig shos yin // [k° 3cd]

[k° 3cd–1]

don dam pa'i bden pa zhes bya ba'i tha tshig go // ji ltar ba lang rdzi mo la sogs pa
 20 yan chad kyis mthong ba de ltar kun rdzob tu bden pa rnam par gnas kyi yang dag
 par ni ma yin te / mthong ba dang mthun par dngos po'i don nges par 'dzin pa'i phyir
 ro // mthong ba ni rnam pa gnyis te rnam par rtog pa dang bcas pa dang / rnam par
 rtog pa med pa'o // rigs pa ji lta ba bzhin nyid ni don dam pa'i bden pa'o // ni zhes
 bya'i sgra ni brnan³ pa'i don to //

II.1.b Summary of the distinction between the two truths in terms of “belying” and “non-belying” (D4a4–7, C4a4–7)

[k° 4ab1–pre]

don dam par bden pa ni don dam pa'i bden pa ste / de ni rigs pa'i rjes su 'gro ba can
 gyi bden pa nyid ces bya ba'i tha tshig go // gang gi phyir /

30 slu ba med pas rigs pa ni //

don dam yin te / [k° 4ab1]

² sde: E.

³ Em. (cf. SDVP p. 69 l. 6). bsnan: E. & V.

[k° 4ab1–1]

rigs pa'i stobs kyis don la nges pa ni slu bar mi 'gyur te / de'i phyir tshul gsum pa'i rtags kyis bskyed pa'i rtogs pa gang yin pa de ni dam pa yang yin la / don yang yin pas don dam pa'o // des gtan la phab pa'i don kyang don dam pa ste / mngon sum la
5 sogs pa bzhin du brjod do //

kun rdzob min / [k° 4b2]

[k° 4b2–1]

don dam pa ni kun rdzob kyi bden pa ma yin te / tshig tha ma khong nas dbyung ba'i phyir ro // ci'i phyir zhe na /

10 (E157) de ltar mi slu min phyir te / [k° 4c]

[k° 4c–1]

de ji ltar shes pa'i bdag nyid la gnas pa de ltar rigs pas mi rung ba'i phyir ro //

ji ltar snang ba de nyid bden // [k° 4d]

[k° 4d–1]

15 ji ltar snang ba de nyid ni kun rdzob kyi bden pa'o zhes bshad do // zla ba gnyis pa la sogs pa yang ji ltar snang ba kho na yin na / 'jig rten pa dag de ltar ni khas mi len te / de'i phyir yang dag pa ma yin pa'i kun rdzob ces 'og nas 'chad do //

II.2 Ultimate truth as non-proliferation

II.2.a Criticism of self-cognition (D4a7–b6, C4a7–b6)

20 ji ltar snang ba'i dngos por ni //
rnam par gnas par mi rung ste //
shes pa'i dngos po thams cad la //
ji lta bur yang snang mi 'gyur // [k° 5]

[k° 5–1]

25 don dam pa ni ^(D4b)ji ltar snang ba bzhin du rnam par gnas pa med de / thams ^(C4b)cad mkhyen pa'i mkhyen pa nyid la yang mi snang ba'i phyir *ro // de nyid kyi phyir mdo sde las 'ga' yang mthong ba med pa*⁴ ni de kho na mthong ba zhes gsungs soⁱ //

^(C2a) gal te brtags pa'i ngo bo nyid //
'ga' yang mthong ba med ce na // [k° 6ab]

⁴ gsungs te / ngo bo nyid mi mthing ba zhes bya ba kho nar: E.

[k° 6ab–1]

brtags pa'i ngo bo nyid kyi dbang du mdzad nas 'ga' yang mthong ba med pa ni de
kho na mthong ba zhes bya ba 'di gsungs par 'dod de / de ni de lta bu yin no // de lta
bu ma yin na 'ga' yang zhes ci'i phyir gsungs te / ngo bo nyid mi mthong ba zhes
5 bya ba kho nar gsung bar 'gyur ba'i rigs so zhe na / de ni mi rung ste /

rang^(D2a) rig rigs pa ma yin⁵ phyir // [k° 6c]

[k° 6c–1]

shes pa ni gnyis kyis dben pa'i ngo bo rig par byung ba yin pa dang / de med par
shes par 'gyur gyi / de lta ma yin na mi rigs pa'i phyir ro // shes pa ni bdag gis bdag
10 shes pa ma yin te / rang snang bas stong pa'i phyir shes pa gzhan bzhin no // rang
snang bar khas⁶ len na ni tha dad par thal bar 'gyur te / sngon po dang de shes pa
bzhin no //

[k° 6c–2]

(E¹⁵⁸) rig pa'i ngo bo nyid yin pa'i phyir yang ma yin te / ha cang thal bar 'gyur ba'i
15 phyir ro //

[k° 6c–3]

gal te rang rig pa'i ngo bo yin pas de'i phyir ha cang thal bar mi 'gyur ro zhe na / de
yang mi rung ste nye ba'i rgyu med pa'i phyir ro // de lta ma yin na ha cang thal ba
nyid du 'gyur ro //

20 [k° 6c–4]

gal te shes pa'i ngo bo nyid ni 'di 'dra ste / rang gi rgyu las skyes shing des de
ltar 'gyur ro zhe na / yang mi rung ste / lan btab zin pa'i phyir ram / mi slu ba'i tshad
ma med pa'i phyir te / sems mi mthun pa'i gzhan rnam ni rang gi tshul brjod pa
tsam la gus par mi byed do //

25 [k° 6c–5]

shes pa rnam pa med par smra bas de sked brgal ba la / mtshan nyid dang rnam 'grel
byed pa'am / gzhan yang rung gang gis yul gyi rnam pa nyid kyi tshad ma bsgrub
pa ji skad brjod par bya /

*rgyu yi⁷ nus pa bkag phyir ro // [k° 6d]

30 [k° 6d–1]

'og nas rgyu'i nus pa bkag pa'i phyir yang 'di rigs pa ma yin no //

⁵ Em. with E. pa'i: add. V.

⁶ Em. (cf. SDVP p. 72 l. 19). mi: add. E. & V.

⁷ rgyu'i: V.

II.2.b Criticism of non-conceptual cognition (D4b6–5b2, C4b6–5b2)

[k° 7–pre]

de nyid kyi phyir ngo bo nyid thams cad mi mthong ba ni de kho na mthong ba’o zhes bya bar chug na yang ji ga nges par bya bar mi nus te / ’di ltar /

5 yod med dngos po mkhyen pa po //
 kun⁸ mkhyen pas kyang⁹ gang ma gzigs //
 de yi dngos po ci ’dra zhig //
 shin tu zhib pa’i lta bas dpyod // [k° 7]

[k° 7–1]

10 shes bya mtha’ dag la khyab pa’i ye shes dang^(D5a) ldan pa’i phyir kun mkhyen pa ste / des¹⁰ mi dmigs pa ji^(C5a) ltar yod par ’gyur zhes bsams pa’o // de nyid kyi phyir mdo las kyang de la kun rdzob kyi bden pa gang zhe na / ji snyed ’jig rten gyi tha snyad gdags pa dang / yi ge dang skad dang brda bstan pa dag go // don dam pa’i bden pa ni gang la sems rgyu ba yang med na / yi ge rnams lta smos kyang ci dgos zhes gsungs soⁱⁱ //

[k° 7–2]

’jig rten gyi tha snyad gdags pa ni ’jig rten gyi ’jug pa ste / shes pa dang shes bya’i mtshan nyid yin gyi / rjod par byed pa’i mtshan nyid ni ma yin te / de ni ’og mas brjod pa’i phyir ro // ji snyed ces bya ba’i tshig ni mtha’ dag ces bya ba’i don to //
 20 des na rnam par rtog pa med pa’i mngon sum gyi shes pas yongs su bcad pa’i^(E159) ngo bo’i dngos po gzugs la sogs pa dang bde ba la sogs par rig par grub pa rnams ni kun rdzob kyi bden pa kho na yin no // de ni ’og tu yang sbyar bar bya’o // de’i phyir mdo las ’byung ba dang / yi ge dang skad dang brda bstan pa gzhan dag kyang gzung ngo //

25 [k° 7–3]

de ni de ltar rtogs par bya ste / don dam pa’i bden pa bstan pa la / sems rgyu ba yang med ces gsungs pa’i phyir ro //

[k° 7–4]

rjod par byed pa’i mtshan nyid kho na kun rdzob kyi bden pa yin na ni / yi ge rgyu ba yang med na zhes gsung bar ’gyur gyi / sems zhes gsung bar ni mi ’gyur ro //

⁸ mngon: add. K.

⁹ om.: K.

¹⁰ de: E.

[k° 7–5]

gal te ji skad gsungs pa'i go rims can de gnyis mi 'dod na ni / sems rgyu ba yang
med na yi ge rnams lta smos kyang ci dgos zhes bya bar brjod par bya ba'i go rims
ci'i phyir mdzad /

5 [k° 7–6]

rnam par rtog pa'i shes pa nyid yin par yongs su gzung na ni rnam par rtog pa rgyu
ba yang med na zhes gsungs par 'gyur te / the tshom med pa'i phyir ro //

[k° 7–7]

'di la nges par byed pa'i tshad ma ni med do //

10 [k° 7–8]

spyi'i sgra yang don dang skabs la sogs pa med par bye brag tu gzhag par mi nus
so //

[k° 7–9]

15 yang na rjod par byed pa'i spyi ni rnam par rtog pa'i rjes su 'jug pa'i phyir / de brjod
pas gnyis smos pa kho na yin na / ci'i phyir gnyis gsungs / de lta na ni sems rgyu ba
yang med pa ni yi ge rnams rgyu ba med pa kho nar bstan pa'i phyir / yang zhes bya
ba'i sgra mdzes pa ma yin pa'i phyir ro //

[k° 7–10]

20 rang gi mtshan nyid ni don rjod¹¹ par byed pa ma yin pa'i phyir de thugs la bzhag
nas brjod par^(D5b) rung ba kho na ma yin no //

[k° 7–11]

don 'og ma¹² brjod par^(C5b) yang gong ma 'dus pa nyid yin te / rjod par byed pa spyi'i
rjes su nang gi brjod pa 'brang ba yin pa'i phyir ro //

[k° 7–12]

25 de lta bas na dngos po tsam dang mthun par byed pa'i ngang can gyi sems kyang
rgyu ba yang med ces bya ba 'di nyid yang dag par na bcom ldan 'das bzhed do //
de lta ni thams cad 'tsham mo // de ltar gyur na /

bdag nyid rig pa yin pa'i phyir //

sems kyi spyod yul gyur pa'i shes //

30 rnam par dag pa'ang yang dag tu //

rigs sam 'on te min zhes soms // [antaraśloka 1]

¹¹ brjod: E.

¹² ma: add. E.

bar skabs kyi tshigs su bcad¹³ pa'o //

III Conventional truth

III.1 The distinction between correct and incorrect conventional truths in terms of whether something is as it appears

III.1.a Correct and incorrect conventional truths (D5b2–6a5, C5b2–6a5)

[k° 8abc–pre]

(E¹⁶⁰) kun rdzob de ni yang dag pa dang yang dag pa ma yin pa'i bye brag gis rnam pa gnyis te / de la

brtags pa'i don gyis dben gyur pa //

10 dngos tsam brten nas *gang skyes de^{14*}¹⁵ //
yang dag kun rdzob shes par bya // [k° 8abc]

[k° 8abc–1]

brtags pa'i don ni yang dag par skye ba la sogs pa dang / rnam par shes pa snang ba dang / gtso bo dang 'byung ba'i yongs su 'gyur ba la sogs pa ste / de dag gis dben
15 pa'o // dngos po tsam gang yin pa ni ji ltar snang ba bzhin du don byed nus pa'i phyir ro // rgyu dang rkyen rnams la brten nas skyes pa de ni yang dag pa'i kun rdzob kyi bden pa yin par shes par bya ste / 'di ltar byis pa yan chad kyi shes pa la mthun par don ji snyed rgyu las snang ba de ni yang dag pa'i kun rdzob yin par rigs te / shes pa la snang ba dang mthun par dngos po gnas pa'i phyir ro //

20 [k° 8abc–2]

yang dag par skye ba la sogs pa ni mi snang ste / ji lta bur yang rung ba'am / grub pa'i mtha' la brten nas sgro btags pa 'ba' zhig tu zad do // de lta ma yin na ni rtsod pa med par thal ba kho nar 'gyur ro // rgol ba dang phyir rgol ba'i shes pa la snang ba'i cha la ni rtsod pa su yang med do // rtsod par byed na ni mngon sum la sogs pas
25 gnod par 'gyur ro //

yang dag *min ni*¹⁶ kun brtags yin // [k° 8d]

[k° 8d–1]

yang dag par skye ba la sogs pa gang yin pa de ni rtog pa'i bzos sbyar ba ste / de ni yang dag pa ma yin pa'i kun rdzob kyi bden pa'o // ni zhes bya ba ni brnan pa'i don tam go rims bzlog pa'o //

¹³ bad: E.

¹⁴ te: V.

¹⁵ skyes pa ste: add. K.

¹⁶ ma yin: K.

[k° 9a–pre]

'o na yang dag par skye ba la sogs pa bkag pa yang ci ga yang dag pa ma yin pa'i
 kun rdzob tu 'gyur te / de ni dngos po snang ba na yang dag par skye ba la sogs pa
 bzhin du mi snang ngo // ma yin te dngos po'i^(D6a) ngo bo dang tha dad pa ma yin
 5 pa'i phyir ro //^(C6a) chos gzhan zhig yin par yongs su brtags na^(E161) ni yang dag pa
 ma yin pa'i kun rdzob tu yang 'gyur ro // gang gi phyir /

skye la sogs pa bkag pa yang // [k° 9a]

[k° 9a–1]

yang dag par skye ba la sogs par rtog pa'i dngos po bkag pa'i gtan tshigs kyis /

10 yang dag pa dang mthun phyir 'dodⁱⁱⁱ // [k° 9b]

[k° 9b–1]

don dam pa yin par kho bo cag 'dod do // gzhan dag ni yang dag pa kho nar 'dzin
 pas / yang zhes bya ba ni bsdu ba'i don to // de yang rigs pas dpyad na kun rdzob
 kho na ste / ci'i phyir zhe na /

15 dgag bya yod pa ma yin pas¹⁷ //

yang dag tu na bkag med gsal //^{iv} [k° 9cd]

[k° 9cd–1]

dgag bya med na bkag pa mi 'byung ba'i phyir te / yul med pa'i bkag pa mi rigs pa'i
 phyir ro //

20 [k° 9cd–2]

gal te gzugs la sogs pa la skye ba la sogs par¹⁸ rnam par rtog pa'i rgyu can pha rol
 pos dngos po yang dag pa nyid du brtags pa gang yin pa de dgag bya nyid yin no zhe
 na / gal te de lta na /

brtags pa'i rang gi ngo bo yi //

25 bkag pa brtags min ji ltar 'gyur // [k° 10ab]

[k° 10ab–1]

dgag bya brtags pa yin du zin na / bkag pa yang brtags pa nyid du 'gyur te / mo
 gsham gyi bu'i sngo bsangs nyid la sogs pa bkag pa bzhin no // yang dag par¹⁹ bkag
 pa med kyang skye ba la sogs pa yod par mi 'gyur te / bkag pas skye ba med pa la
 30 sogs pa la ma khyab pa'i phyir dang / de yod pa'i rigs pa med pa'i yang phyir ro //

¹⁷ phyir: V.

¹⁸ Em. with E. (cf. SDVP p. 87 l. 3). om.: V.

¹⁹ Em. (cf. SDVP p. 87 l. 17). pa: E. & V.

de bas 'di²⁰ ni kun rdzob ste // [k° 10c]

[k° 10c–1]

yang dag par na skye ba med ces bya ba la sogs pa'o //

yang dag don yin yang dag min //^v [k° 10d]

5 [k° 10d–1]

(E162) yang dag pa'i don ces bya bar bsnyegs so //

III.1.b Reality is non-duality (D6a5–b5, C6a5–b5)

gang gi phyir zhe na /

yang dag *nyid du*²¹ gnyis med de // [k° 11a]

10 de nyid phyir na de stong min //

mi stong ma yin yod med min //

mi skye ma yin skye min zhes //

de la sogs pa bcom ldan gsungs //^{vi} [antaraśloka 2]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa'o //

15 de ci'i phyir zhe na /

de ni spros pa med pa yin // [k° 11b]

[k° 11b–1]

de kho na rtog pa'i dra ba thams cad dang bral ba'o // de nyid kyi phyir /

'jam dpal gyis ni yang dag dris //

20 rgyal ba'i sras po mi gsung bzhugs // [k° 11cd]

[k° 11cd–1]

m̄do^{vii} las / de nas 'jam dpal gzhon nur gyur pas / li tstsha bi²² dri ma med par grags

pa la 'di skad ces smras so // rigs kyi bu bdag cag gis ni rang rang gi bstan pa bshad

25 zin na / khyod kyang gnyis^(D6b) su med pa'i chos kyi sgo bstan pa spobs pa mdzod

cig /^(C6b) li tstsha bi²³ dri ma med par grags pa cang mi smra bar gyur to // de nas 'jam

dpal gzhon nur gyur pas / li tstsha bi²⁴ dri ma med par grags pa la legs so zhes bya

²⁰ 'dir: K.

²¹ tu na: V.

²² Em. with E. bī: V.

²³ Em. with E. bī: V.

²⁴ Em. with E. bī: V.

ba byin te / rigs kyi bu gang la yi ge dang skad dang / rnam par rig byed 'jug pa med
 pa de ni byang chub sems dpa' rnams kyi gnyis su med pa'i sgo la 'jug pa ste / legs
 so legs so zhes ji skad gsungs pa lta bu'o //

5 gnyis po dag las dben pa'i dngos //
 gzhan dbang dngos po yang dag na //
 dris na ci phyir rgyal ba'i sras //
 de ni mi gsung bzhugs par gyur // [antaraśloka 3]

brda shes rigs pa shes pa yi //
 skye bo dag ni ji ltar yang //
 10 (E¹⁶³) rang gi rtogs pa rjod byed de //
 de bas mi gsung mi rigs so // [antaraśloka 4]

de lta min na sgra rnams kyi //
 rang gi mtshan nyid mthar phyin nyid //
 rigs pa smra bas gang brjod de //
 15 ji ltar rigs pa gsal bar smros // [antaraśloka 5]

gang phyir kho na de la ni //
 brjod bya'i bag kyang ci yang med //
 de yi phyir na dris kyang don //
 mi gsung bzhugs pas rgya cher bshad // [antaraśloka 6]

20 bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

[k° 11cd-2]
 chos rnams la chos kyi rjes su lta ba can du gnas pa'i byang chub sems dpa' des gang
 rten cing 'brel par 'byung ba las ma gtogs pa'i chos rdul phra rab tsam yang yang
 dag par rjes su mi mthong ngo zhes bya ba 'di la 'gal med de / chos smos pa'i phyir
 25 ro //

III.2 The distinction between correct and incorrect conventional truths in terms of the ability of effective action (D6b5–7, C6b5–7)

yang kun rdzob ni rnam pa gnyis su bstan te /
 snang du 'dra yang don byed dag //
 30 nus pa'i phyir dang mi nus phyir //
 yang dag yang dag ma yin pas //
 kun rdzob kyi ni dbye ba byas // [k° 12]
 zhes bya ba'o //

[k° 12–1]

shes pa gsal ba'i rnam pa snang ba can du 'dra yang / ji ltar snang ba bzhin du don byed pa la slu ba dang mi slu ba yin par nges par byas nas chu la sogs pa dang smig rgyu la sogs pa dag 'jig rten gyis yang dag pa dang yang dag pa ma yin par rtogs so // dngos su na gnyis ni ngo bo nyid med nyid du ngo bo nyid mtshungs pa kho na'o // ji ltar ^(E164) snang ba bzhin du ni rnam par gnas so // don byed pa la slu ba dang mi slu ba yang ji ltar grags pa kho na bzhin te / de yang ngo bo nyid med pa'i phyir ro //

III.3 There is no means to determine the relationship between cause and effect

(D6b7–7a5, C6b7–7a5)

[k° 13–pre]

brten nas skyes pa don gyi bya ba byed pa dngos po tsam ni kho bo dang khyod kyis kyang khas blangs te / de la 'u bu cag bye brag ci zhig yod pa ma yin ^(D/a) nam / bden te /

15 gal te khyod kyang rigs min ^(C7a) par //
 ji ltar snang bzhin 'dod ^(C2b) na ni //
 'u bu cag la de mtshungs nyid //
 rigs par na ni thams cad 'khrugs // [k° 13]

[k° 13–1]

20 gal te ji ltar snang ba bzhin du khyod kyang 'dod na ni / 'u bu cag mtshungs pa yin te kho bo cag kyang nga rgyal ga la byed / gal te khyod 'di rigs pa'i rjes su 'gro ba can yin par khas len na ni / de kho bo cag mi 'dod do // gang gi phyir rigs par na thams cad brngas²⁵ nas 'thor ba dang 'dra ba'i phyir te / 'di ltar rgyu dang 'bras bu'i dngos por nges pa 'di la khyod kyi thabs med pa kho na yin no // 'di ltar

25 rnam pa med pa'i shes pa ni //
 yul la 'dzin par mi rigs so //
 rnam pa tshad ma min phyir dang //
 mi rigs phyir na cig shos min //^{viii} [antaraśloka 7]

gang phyir sna tshogs ngo bo²⁶ ru //
 snang ba can gyi dngos gcig la //
 rnam pa rnams bden ji ltar 'gyur //
 de yi gcig nyid nyams phyir ro //^{ix} [antaraśloka 8]

²⁵ Em. (cf. SDVP p. 94 l. 3). brdas: E. & V.

²⁶ bu: E.

de lta yin na mngon sum dang //
 mi dmigs pa yi 'bras bu dang //
 rgyu nyid du ni mi 'grub bo //
 rnam pa gzhan zhig rnam par soms // [antaraśloka 9]

5 (E¹⁶⁵) gal te rgyu 'bras nyid blo yi //
 thabs 'ga' zhig ni yod ce na //
 de smros 'dud pa bdag cag la //
 ser sna bya bar ga la rigs // [antaraśloka 10]

des na thams cad mkhyen des kyang //
 10 gzhan gyi dbang gi skad cig gi //
 rgyu dang 'bras bu gsal bar ni //
 cung zad tsam yang mkhyen mi spyod // [antaraśloka 11]

sangs rgyas spyod yul bsam yas pas //
 thams cad mkhyen pa kho nas mkhyen //
 15 rigs pa'i rjes su 'gro ba la //
 yug pa rkyang 'di mi rigs so // [antaraśloka 12]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

III.4 There can be no causal relationship (D7a5–6, C7a5–6)

[k° 14–pre]

20 rgyu dang 'bras bu'i dngos po yang rigs pa ma yin te 'di ltar /
 du mas *dngos po gcig*²⁷ mi byed //
 du mas du ma byed ma yin //
 gcig gis du ma'i^(D2b) dngos mi byed //
 gcig gis gcig byed pa yang min // [k° 14]

25 III.4.a Criticism of many causes producing one effect (D7a6–b1, C7a6–b1)

[k° 14a–1]

du mas gcig byed ma yin te //²⁸ 'di ltar ngo bo nyid tha dad pa mig la sogs pa dag
 las 'bras bu tha dad pa ma yin pa 'byung na ni / rgyu'i tha dad pa ni tha dad pa byed
 par mi 'gyur te / de tha dad kyang tha dad pa med pa'i phyir ro //

²⁷ gcig gi dngos: K.

²⁸ /: E.

[k° 14a–2]

tha dad pa ma yin pa med kyang tha dad pa med par 'gyur bas /²⁹ tha dad pa med pa yang tha dad pa med pa byed par mi 'gyur ro //

[k° 14a–3]

5 de'i phyir tha dad pa dang tha dad pa med pa ni rgyu med pa can du 'gyur te / thams cad kyang de las (^{D7b}) gud na med pa'i phyir /³⁰ thams (^{C7b}) cad kyang rgyu med pa can du 'gyur ro //

[k° 14a–4]

de ltar gyur na rtag tu yod pa'am med pa zhig tu 'gyur ro //^x

10 III.4.b Criticism of many causes producing many effects (D7b1–8a5, C7b1–8a5)

[k° 14b–1]

(^{E166}) de ltar mi 'gyur te gang gi phyir rgyu du mas du ma byed pa'i³¹ phyir ro // ci'i phyir zhe na / rang gi ngo bo nyid ji lta ba'i bye brag gis de'i bye brag la nye bar sbyor ba'i phyir te / rgyu'i nye bar sbyor bas 'bras bu'i ngo bo nyid kyi bye brag ma 'dres pa'i phyir ro // 'di ltar mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen gyi rnam par shes pa las ni mig gi rnam par shes pa rtogs pa'i bdag nyid du 'gyur ro // mig gi dbang po las ni rtogs pa'i bdag nyid de nyid gzugs la 'dzin nus pa nyid du so sor nges so // yul las ni de dang mthun pa'i ngo bo nyid kho nar 'gyur ro // dngos su na 'bras bu tha dad pa ma yin yang rgyu rnams kyi ngo bo nyid tha dad pa dag gis ngo bo nyid tha dad pa kho nar 'gyur te / rgyu'i tha dad pas kyang 'bras bu bye brag de tha dad pa med pa ni ma yin no // gzhan du yang de bzhin du sbyar bar bya'o //^{xi}

[k° 14b–2]

de ni rigs pa ma yin te rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa dag phan tshun tha dad na ni / rnam par shes pa de du mar 'gyur te / de dag dang tha mi dad pa'i phyir ro //^{xii}

25 [k° 14b–3]

tha dad na ni rgyu med pa can du 'gyur te rgyu'i byed pa gzhan du nye bar sbyar ba byas pa'i phyir ro // de dag phan tshun tha dad pa med par yang 'gyur te / rnam par shes pa gcig las gzhan ma yin pa'i phyir ro // de lta na ni rgyu'i yul tha dad par brtags pas don ci zhig sos par 'gyur te / de'i phyir gnas skabs de'i nyes par 'gyur ro //^{xiii}

²⁹ om.: E.

³⁰ om.: E.

³¹ phya'i: DV.

[k° 14b–4]

gal te 'bras bu'i bdag nyid du ma las log pa dang ldan pa'i chos rgyu dang mthun
 par tha dad par brtags pa byas na de'i byed pa'i yul tha dad par brtag pa byed do zhe
 na /^{xiv} gyis shig rgyu'i byed pa de ni rtog³² pa'i bzos sbyar ba dag la yin te / de'i
 5 phyir yang dag pa'i don du na brtags³³ pa kho na yin par 'gyur ro // de lta na ni 'bras
 bu rgyu med pa can du 'gyur te / rgyu'i byed pa brtags pa'i bdag nyid rnams la nye
 bar sbyor bar byed pa'i phyir ro //^{xv}

[k° 14b–5]

gzhan yang gal te dngos su na 'bras bu tha dad pa ma yin yang bye brag rnams ni
 10 tha dad do zhe na / de ltar gyur na ni chos dang chos can dngos su tha dad pa kho
 nar 'gyur te / tha dad pa dang tha dad pa ma yin pa'i ngo bo nyid dang ldn pa'i
 phyir ro // de lta na yang sngar smos^(D8a) pa'i nyes pa yod do //^{xvi}

[k° 14b–6]

ji ste bye brag de dag kyang brtags pa kho na (^{C8a}) yin no zhe na / de lta yin na ni
 15 rgyu'i tha dad pa'i rang bzhin rnams las bye brag tha dad (^{E167}) pa rnams kho
 na 'byung ngo zhes bya ba yang rigs pa ma yin te rtog pas bkod pa'i tha dad pa ni
 rgyu'i byed pa la mi ltos so //^{xvii}

'bras bu tha dad ma yin yang //
 bye brag rnams ni tha dad dang //
 20 gzhan min khyed 'dod de bas na //
 kye ci dbang phyug gis byas sam //^{xviii} [antaraśloka 13]
 rtogs pa'i ngo bo las gzhan min //
 de ni gzugs las skyes ma yin //
 rnam pa de las gzhan min phyir //
 25 gzugs las kyang ni skye bar 'gyur //^{xix} [antaraśloka 14]
 gcig la cig car skye ba dang //
 mi skye de bzhin skyed byed dang //
 skyed byed ma yin yang dag par //
 ci yi phyir na mi 'gal smros //^{xx} [antaraśloka 15]
 30 kun las thams cad skye na ni //
 tha dad tha dad ma yin pa //
 khyed la rgyu med gsal bar 'gyur //

³² Em. with E. (cf. SDVP p. 102 ll. 5, 7). rtogs: V.

³³ Em. with E. (cf. SDVP p. 102 ll. 4, 8). btags: V.

rigs pa'i rjes su 'brangs nas smras // [antaraśloka 16]

gal te bye brag rkyen rnams las //

skye bar 'dod na re re ni //

skyed par byed pa ma yin 'gyur //

5 yin na 'bras bu rgyu med 'gyur // [antaraśloka 17]

gal te khyod ni rkyen rnams las //

'bras bu skye bar 'dod na ni //

tha dad tha dad ma yin pa //

snga ma bzhin du rgyu med thal // [antaraśloka 18]

10 ji ste de gnyis gzhan min na //

rnam par dbye ba ci phyir 'thad //

bshad zin nyes par thal 'gyur phyir //

'di ni glang chen khrus 'drar 'gyur // [antaraśloka 19]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

15 III.4.c Criticism of one cause producing many effects (D8a5–6, C8a5–6)

[k° 14c–1]

(E¹⁶⁸) gzhan yang gzhan 'dir³⁴ brjod par bya ste / mig la sogs pa'i bdag nyid khyad par gang gis 'bras bu gcig skyed pa na ci de nyid kyis gzhan yang byed dam / gal te de nyid kyis so zhe na /^{xxi} ji ltar tha dad pa dang tha dad pa ma yin pa dag rgyu med 20 pa can du mi 'gyur te rgyu tha dad pa med pa bzhin du yang 'bras bu tha dad pa'i phyir ro //^{xxii}

[k° 14c–2]

gal te gzhan gyis so zhe na / 'o na ni dngos po de gcig pur mi 'gyur te / bdag nyid kyi khyad par las tha dad pa med³⁵ pa'i phyir ro //^{xxiii}

25 III.4.d Criticism of one cause producing one effect (D8a6–9a2, C8a6–9a1)

[k° 14d–1]

gal te rgyu gcig gis 'bras bu gcig kho na byed du zad mod ce na /^{xxiv} de lta ni ma yin te / mig la sogs pa rang gi rigs dang mthun pa'i skad cig skyed par byed pa yin pa'i phyir / 'gro ba thams cad long ba dang 'on pa la sogs pa nyid du thal bar 'gyur ba'i phyir ro //

³⁴ Em. (cf. SDVP p. 105 l. 20). 'di: E. & V.

³⁵ pa ma yin: add. E. (cf. D. in SDVP p. 106 l. 4, n. 2).

[k° 14d–2]

rang gi rnam par shes pa skyed par byed pa nyid yin^(D8b) na ni / rang gi rigs chad de /
de bas na cir^(D8b) yang mi rung la / khas kyang mi len to //^{xxv}

5 dbang phyug bzhin du gzhali bya'i phyir //

'gro ba'i byed po dbang phyug min //

de lta min na gzhali bya nyid //

la sogs ye med kho nar 'gyur // [antaraśloka 20]

slob dpon gyis ni skye dgag 'di //

rnam pa mang po mdzad de la //

skyte bo bdag nyid mi shes pas //

sun 'byin byed pa 'di 'dra smra // [antaraśloka 21]

bdag las gzhali las zhes bya ba'i //

snyad 'dogs pa ni btags pa yin //

de bzhin skye ba 'gog byed 'di //

15 grub pa bsgrub pa de ma yin // [antaraśloka 22]

(E169) 'di ltar dngos po rgyu med min //

'di yi rgyu ni dgos pas na //

de gang zhes ni mngon dris na //

khyod kyis 'ga' zhig mngon smra dgos // [antaraśloka 23]

20 sā³⁶ lu'i sa bon sogs rgyu na //

ci de gzhali nam de nyid yin //

phan tshun log pa'i lus la ni //

rnam pa gzhali dag mi srid do // [antaraśloka 24]

brjod par mi nus zhe na yang //

25 mi rigs bram ze'i rgod ma bzhin //

'di ltar rigs pa shes pa yis //

lam gzhali zhig kyang bgrod na legs // [antaraśloka 25]

tha snyad kyi ni rjes mthun par //

ji ltar bsnyad par nus pa ltar //

30 'di yang cung zad de bzhali gnang³⁷ //

de lta min na mi smra thug // [antaraśloka 26]

khyod phyogs gnyis las 'ga' brjod na //

³⁶ sa: E.

³⁷ Em. (cf. SDVP p. 108 l. 15). gnong: E. & V.

de nyid³⁸ kho bo cag gis dgag //
 de bas de lta yin na ni //
 rtsod la bzo ba ga la yin // [antaraśloka 27]

ma zhig pa las 'bras skye na //
 5 de tshe ci phyir 'bras bu med //
 zhig nas 'bras bu skye na ni //
 de tshe gang las 'bras bu 'byung // [antaraśloka 28]

de dag rnam par rtog byed pa //
 don med 'gyur bas yal bar dor //
 10 lag 'gro 'o ma 'thung ba ni //
 dug 'phel 'gyur ba 'ba' zhig bzhin // [antaraśloka 29]

gcig pu byed po ma yin te //
 du ma'ang byed po gang yang min //
 (E170) 15 gcig dang du ma ma gtogs pa //
 gzhan gang byed po yin pa smros // [antaraśloka 30]

gcig pu bya ba ma yin te //
 du ma bya ba gang yang min //
 gcig dang du ma ma gtogs pa //
 gzhan ni gang zhig bya ba smros // [antaraśloka 31]

'di yod 'di zhes bya ba 'di //
 tshad ma med par mi 'gyur ro //
 sngar bshad pa yi rnam pa yis //
 20 tshad ma'ang khyed la yod ma yin // [antaraśloka 32]

nged kyi rkyen nyid 'di pa tsam //
 25 ji ltar snang ba kho nar zad //
 'di ltar 'di la dngos bsams na //
 gnas mi rnyed pa kho na yin // [antaraśloka 33]

nged kyang de ltar 'dod ce na //
 kho bo'i dga' ston chen po ni //
 30 dngos por 'dzin pa'i gdon babs las //
 grol ba yin na 'byung bar^(D9a) 'gyur //³⁹ [antaraśloka 34]

³⁸ Em. with E. (cf. SDVP p. 108 l. 20). gnyis: V.

³⁹ /: DV.

rkyen nyid 'di pa⁴⁰ tsam zhig ni //
 yang dang yang du rjod^(C9a) byed de //
 de bsgrub bya la tshad ma ni //
 cung zad tsam yang ston mi byed // [antaraśloka 35]

5 thams cad grub par thal 'gyur phyir //
 tshig gis kyang ni de mi 'grub //
 bdag nyid stod par byed pa ni //
 kye ma'o blo ni shin tu zhib // [antaraśloka 36]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

10 **III.5 Definition of the convention (D9a2–5, C9a1–5)**

ci ste⁴¹ kun rdzob ces bya ba 'di ci zhig yin zhe na /
 (E171) gang zhig gis sam gang zhig la //
 yang dag sgrib byed kun rdzob bzhed⁴² // [k° 15ab]

[k° 15ab–1]

15 blo gang zhig gis sam blo gang zhig la yod na yang dag pa sgrib par byed pa 'jig rten
 na grags pa de lta bu ni kun rdzob tu bzhed de^{xxvi} / mdo las ji skad du /

[k° 15ab–2]

dngos⁴³ rnams skye ba kun rdzob tu //
 dam pa'i don du rang bzhin med //
 20 rang bzhin med la 'khrul pa gang //
 de ni yang dag kun rdzob 'dod //

ces gsungs pa^{xxvii} lta bu'o //

des na 'di kun *bden pa*⁴⁴ ste //
 dam pa'i don du bden ma yin //^{xxviii} [k° 15cd]

25 [k° 15cd–1]

kun rdzob des na 'di kun thams cad bden pa yin no // ji ltar 'jig rten na grags pa de
 ltar bden no zhes bya ba'i tha tshig ste / mdo las ji skad du / rab 'byor phyin ci log

⁴⁰ om.: CV.

⁴¹ lta: CV.

⁴² 'dod: K.

⁴³ dngos: E.

⁴⁴ bde ba: V.

ma gtogs par gang la gnas nas byis pa so so'i skye bo rnams las⁴⁵ mngon par 'du byed par 'gyur ba'i dngos po bden pa ni skra'i rtse mo'i cha shas gzugs pa'i tshad tsam yang med do zhes gsungs pa^{xxix} lta bu'o // phyin ci log ni 'jig rten na grags pa ste / rigs pa'i mtshan nyid gsum ji ltar 'jug pa de ltar bden no zhes bya ba'i bar du'o //

5 III.6 Controversy about non-arising as ultimate truth (D9a5–b4, C9a5–b4)

kun rdzob dngos po med yin na //
 skye ba dngos po yin pa'i phyir //
 de tshe dngos po gcig de la //
 nus dang mi nus cig car 'gyur // [antaraśloka 37]

10 kun rdzob skye ba yin na yang //
 kun rdzob tu skye zhes bya 'dir //
 mkhas pa rnams kyi tshig don ni //
 skye ba skye bar 'gyur te mtshar // [antaraśloka 38]

15 'di yi skye ba kun rdzob ste //
 don dam par ni skye med na //
 (E172) skye ba med pas dngos po rnams //
 ma skyes par ni smra na de // [antaraśloka 39]

20 grub pa bsgrub pa smra 'gyur 'dis //
 mi 'dod ci zhig bsgrub par 'gyur //
 rigs pa'i rjes su 'brangs nas 'dis //
 gnas pa la sogs de bzhin brjod //^{xxx} [antaraśloka 40]

25 de la sogs pa ma 'brel la //
 sgra don ma yin rnam rtog cing //
 rgol ba kun rdzob mtshan 'di las //
 nyams par khong du chud^(D9b) par gyis // [antaraśloka 41]

(C9b) rigs pas brtags na bden ma yin //
 de las gzhan du bden pa yin //
 des na gcig la bden nyid dang //
 mi bden par ni ji ltar 'gal // [antaraśloka 42]

30 rigs pas brtags na dngos ma yin //
 de las gzhan du dngos po yin //
 des na gcig la dngos po dang //

⁴⁵ om.: E

dngos po med pa ji ltar 'gal // [antaraśloka 43]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

de ltar yin na yang /

dam pa'i don du ma skyes pa //

5 tshig don 'di⁴⁶ ni rigs pa yi //

rjes su 'brangs nas⁴⁷ skye ba med //

gzhan la'ang de bzhin sbyar bar gyis // [k° 16]

[k° 16–1]

ji ltar 'di sbyar ba de bzhin du yang dag par na med do // yang dag par na stong ngo
10 zhes bya ba la sogs pa 'di dag la yang rigs pa'i lam kyi rjes su 'brangs na yod pa ma yin zhing de dag la stong pa nyid ma yin pa med ces bya ba la sogs pa sbyar bar bya'o //

(E173) pha rol rnames kyis dngos rnames kyi //

skye sogs rigs lam brten pa can //

15 'dod pa dag ni 'gog byed de //

des na 'di la ci zhig gnod // [antaraśloka 44]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

III.7 Non-distinction between the conventional and the ultimate (D9b4–10a4, C9b4–10a4)

20 [k° 17ab–pre]

de nyid kyi phyir /

kun rdzob de bzhin nyid gang yin //

de nyid dam pa'i don gyis⁴⁸ bzhed // [k° 17ab]

ci'i phyir zhe na /

25 tha dad min phyir / [k° 17c1]

kun rdzob dang don dam pa gnyis zhes bya ba lhag ma'o //

rigs de yang //

ji ltar snang ba bzhin du gnas //^{xxxii} [k° 17c2d]

⁴⁶ de: K.

⁴⁷ na: V.

⁴⁸ phyir: K.

[k° 17c2d–1]

rigs pa yang ji ltar snang ba'i ngo bo yin pa'i phyir kun rdzob kho na yin te / rigs pa ni gzhan du mi 'jug go // 'di ltar /

rgol ba gnyi ga'i shes pa la //
 5 ji tsam snang ba'i cha yod pa //
 de tsam de la brten nas ni //
 chos can chos la sogs par rtog // [k° 18]
 de tshe rjes su dpag pa 'byung //
 gang gi tshe na gzhan na min //
 10 de bas rigs pa smra ba rnames //
 de skad smra la su zhig 'gog // [k° 19]

[k° 18 & k° 19–1]

rjes su dpag pa dang rjes su dpag par bya ba 'di tha snyad kyi rgol ba dang / phyir rgol ba dag gi blo'i bdag nyid la snang ba'i chos can dang chos dang dpe nyid du
 15 rnam par gzhag par 'byung gi //⁴⁹ chos can dang chos la sogs pa gnyi ga la ma grub pa nyid kyis rjes su dpag pa 'byung ba mi rung ba'i phyir ^(E174) gzhan na ni ma yin te / gzhung lugs tha dad pa la gnas pa rnames ni gang la yang blo mtshungs pa nyid med pa'i phyir ro //

[k° 18 & k° 19–2]

20 chos can de lta bu la gnas pa ^(D10a) rnames ni gtan tshigs la sogs pa ^(C10a) de lta bu kho nas yang dag par na yod dam med ces sems par byed par khas blang bar bya'o // de lta bas na rigs pas smra ba yang de ltar rjes su dpag pa 'byung bar byed na / su zhig 'gog par 'gyur / 'di ni mtshungs pa nyid du grub par gtan la phab pas / 'dir ni 'di'i rgya ma bskyed do //

[k° 18 & k° 19–3]

de nyid kyi phyir mdo las kyang rab 'byor 'jig rten gyi kun rdzob kyang gzhan la / don dam pa yang gzhan pa ni ma yin gyi / 'jig rten gyi kun rdzob kyi de bzhin nyid gang yin pa de nyid don dam pa'i de bzhin nyid yin no zhes gsungs so^{xxxii} // yang na skye ba la sogs pa bkag pa yang 'ga' zhig gis don dam pa nyid du 'dod la / gzhan dag gis ni yang dag pa kho nar 'dod de / de lta na yang mdo'i tshig 'di legs par drangs pa kho na yin no // 'di ltar /

[k° 18 & k° 19–4]

gzhan gyi don dam byas gang yin //

⁴⁹ /: E.

de ni gzhan gyi kun rdzob ste //
 gzhan gyi mar 'dod gang yin de //
 gzhan gyi chung mar 'dod pa bzhin //
 zhes bshad do //

5 **III.8 Conventional truth should not be examined (D10a4–b4, C10a4–b4)**

gal te rigs pa'i stobs kyis na //
 kun rdzob tu yang mi skye dang // [k° 20ab]

[k° 20ab–1]

ci ste kun rdzob tu yang snang ba dang ldan pa dang / shes pa cig shos kyis yongs su
 10 gcod par mi rung ba'i phyir snga ma bzhin du rgyu dang 'bras bu nyid nges pa med
 pa kho na'o // du mas dngos po gcig mi byed //⁵⁰ ces bya ba la sogs pa gtan tshigs
 snga ma kho na'i phyir yang de ni rigs pa ma yin no zhes bya bar 'dod na / bshad
 pa /

de bden de yi phyir na 'di //
 15 ji ltar snang bzhin yin par gsungs // [k° 20cd]

[k° 20cd–1]

gang gi phyir / *de nyid kyi phyir*⁵¹ bcom ldan 'das kyis skye ba'am / gzhan yang
 rung ji ltar snang ba bzhin yin par /

[k° 20cd–2]

20 (^{E175}) rtag tu skye med chos ni de bzhin gshegs //
 chos rnams kun kyang bde bar gshegs dang 'dra //
 byis pa'i blo can mtshan mar 'dzin pa yis //
 'jig rten na ni med pa'i chos la spyod //^{xxxiii}

ces bya ba gsungs te / 'di ltar /

25 ji ltar snang bzhin ngo bo'i phyir //
 'di la dpyad pa mi 'jug go // [k° 21ab]

[k° 21ab–1]

ci ste kun rdzob ni ji ltar snang ba bzhin yin te / de la ni ji skad bshad pa'i dpyad pa'i
 gnas med pa nyid do // 'di ltar /

30 rnam par dpyod pa byed na don //

⁵⁰ /: E.

⁵¹ Em. (cf. SDVP p. 121 l. 6). de lta yin na nyid kyi phyir //: E. & V.

gzhan du song bas gnod par 'gyur // [k° 21cd]

[k° 20cd–1]

kho bo ^(D10b) cag ni 'di la dpyod par mi byed ^(C10b) kyi / dpyod par byed pa la ni 'gog
par byed do // gal te dpyad par byas te ma rung na ma rung du zad do // ji ltar snang
5 ba'i ngo bo'i kun rdzob pa la brten nas de la dpyod pa byed pa ni don gzhan du 'gro
ba'i phyir gnod pa 'ba' zhig tu zad do // ji skad bshad pa'i mtshan nyid ma yin pa la
ni nyes pa brjod kyang kho bo cag la gnod pa ci yang med pa nyid do //

[k° 22ab–pre]

'o na gal te don dam par ma skyes pa kho na yin na de'i tshe /

10 ci yi phyir na rgyu 'di las //

der snang ba 'di smra bar byos // [k° 22ab]

'di yi lan glon par byed de //

'di 'dra 'di ni rgyu 'di las //

snang ste ci zhig smra bar bya // [k° 22cd]

15 [k° 22cd–1]

khyod la cha ji tsam snang ba de tsam kho bo cag la yang snang na de la kho bo cag
la yang ci zhig dri / dris na yang kho bos de tsam kho na zhig smra bar bya'i / sngon
ma byung ba ni ci yang smrar ^(E176) med do // de'i phyir 'dri ba 'di ni kun nas nyon
mongs pa la brten pa 'ba' zhig tu zad do //

20 skye bo gang zhig mthong bzhin du'ang //

mi shes pa des rtsod pa yis //

grags pas gzhan la smra ba na //

mi shes ma 'phags ngan pa yin // [antaraśloka 45]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

25 III.9 The basis of conventional truth

III.9.a Criticism of Sthiramati (D10b4–7, C10b4–6)

[k° 23–pre]

'di ni gzhi med par mi rung ngo zhes^{xxxiv} kyang brjod par mi nus te / 'di ltar /

30 btags⁵² pa gzhi dang bcas pa ni //

'ga' yang gang la'ang mi snang ngo //

shing la sogs pa 'di yang ni //

⁵² brtags: K.

gzhi la ltos pa ma yin nyid // [k° 23]

[k° 23–1]

shing la sogs pa gdags pa'i rgyu ni yal ga la sogs pa yin la / de'i yang gzhan yin te /
 rim gyis rdul phra rab kyi bar du yin la / de yang phyogs tha dad pas dpyad na med
 5 pa kho na yin na / shing la sogs pa gdags pa'i rgyu dngos po yod pa de lta ga la yod /
 de lta bas na ji ltar snang ba 'di kho na yin gyi / gang la yang rgyu dngos po yod pa
 kho na la ltos nas 'jug pa ni ma yin zhes khas blang bar bya'o //

gal te kun rdzob gzhi la ni //

ltos gyur de lta yin na ni //

10 dngos 'gyur yang na khyod kyi gzhi //

ji⁵³ ltar kun rdzob mi 'gyur te //⁵⁴ [antaraśloka 46]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

III.9.b Criticism of another Yogācāra (D10b7–11a6, C10b7–11a6)

[k° 24ab–pre]

15 de ni de lta yin te gang gi phyir khyod kyi ltar na yang /

(E177) 'di ltar brtags pa'i ngo bo nyid //

ci la'ang mi ltos kho na yin // [k° 24ab]

[k° 24ab–1]

gal te med pa'i phyir mi ltos so zhe na / mngon sum dang 'gal ba kun tu spyod de /
 20 gzung ba dang 'dzin^(D11a) pa ni brtags pa'i ngo bo nyid yin la / de gnyis kyang mngon
 sum kho nar grags^(C11a) pa de dag yin no //

[k° 24ab–2]

gal te ma rig pas dkrugs pa'i rnam par shes pa nyid de ltar rtogs so zhe na / myong
 ba dang 'gal ba grub pa khyod la 'gog par byed pa su zhig yod de / bdag nyid mi
 25 shes pa de lta bu de ni 'jig rten gyis thag ring po kho nar spang ngo //

[k° 24ab–3]

gal te rmi lam la sogs pa na mthong ngo zhe na / bden na mthong bzhin du yang
 mngon par zhen pa ngan pas khyod la log par snang ngo //

⁵³ Em. with E. (cf. SDVP p. 125 l. 27). de: V.

⁵⁴ /: V.

[k° 24ab–4]

gang yang gzung ba dang 'dzin pa'i rnam par snang ba 'di ci zhig gzhan gyi dbang
 yin nam / de ni yang dag par na des dben pa'i ngo bo can yin na / ji ltar de ltar snang /
 ma rig pas dkrugs pa'i phyir de ltar snang bar ni chug mod kyi / de ni de'i bdag nyid
 5 ni ma yin te de'i bdag nyid ni gnyis kyis dben pa'i phyir ro // de lta yin na yang 'brel
 pa med pa'i phyir de snang ba na gnyis po ci'i phyir snang bar 'gyur /

[k° 24cd–pre]

gal te 'brel pa smras zin to zhe na /

gal te de lta yin na ni //

10 gzhans dbang nyid smros te⁵⁵ su bzlog // [k° 24cd]

[k° 24cd–1]

cig shos kyang gzhan gyi dbang nyid du bya ba la / rgyu 'di kho nar zad la / de ni 'di
 la yang yod de / de bas na brtags pa med do //

[k° 24cd–2]

15 gal te yang shes pa kho na rgyu dang rkyen rnams kyis skyed na / skyed la ni rag⁵⁶
 na de ko⁵⁷ ci'i phyir snang / gal te shes pa kho na de ltar snang ngo zhe na / de ni
 bshad zin te de dag gis ji lta bu kho nar bskyed pa de lta bu kho nar snang du zad
 do //

[k° 24cd–3]

20 gal te de lta bu kho nar bskyed do zhe na / 'o na ni gnyis kyis dben pa can gyi ngo
 bo ma yin te / 'di la bshad kyang zin to //

[k° 24cd–4]

gnyis med pa'i ngo bo nyid yin yang shes pa gzhan gyis 'khrul pa'i dbang⁵⁸ gis de
 ltar^(E178) rtogs pa yang ma yin te / brgal zhing brtags pa mtshungs pa'i phyir ro //
 25 de'i phyir na 'di ni gyi na'o //

III.10 Criticism of non-arising as conventional truth (D11a6–b6, C11a6–b5)

rtsod ngan grags pa kha cig ni //
 yang dag par dngos ma skyes pa⁵⁹ //

⁵⁵ de: V.

⁵⁶ Em. (cf. SDVP p. 130 l. 3). reg: E. & V.

⁵⁷ Em. (cf. SDVP p. 130 l. 3). go: E. & V.

⁵⁸ dbang: add. CV.

⁵⁹ pas: V.

mo gsham bu la sogs bzhin du //
 kun rdzob tu yang mi skye zer //^{xxxv} [k° 25]

[k° 25–1]

yang dag par ma skyes pa'i ngo bo nyid gang yin pa de dag ni kun rdzob tu yang
 5 skye bar mi 'gyur te / dper na mo gsham gyi bu la sogs pa lta bu'o // gzugs la sogs
 pa 'di dag kyang de dang 'dra'o // de ni rigs pa ma yin te /^(D11b)

'jig rten gnod sogs srid pa'i phyir //
 'di la bsgrub pa nyid med do //
 gal te^(C11b) 'jig rten ma skyes phyir //
 10 gnod pa med par khyod 'dod na // [antaraśloka 47]

gtan tshigs la sogs med pa'i phyir //
 de tshe bsgrub bya 'grub mi 'gyur //
 rang gi tshig dang 'gal ba'i phyir //
 gal te de gcig ma gtogs na // [antaraśloka 48]

15 'o na des na khyod kyi ni //
 ma nges nyid 'gyur bzlog par dka' //
 sgrub par byed pa yod na ni //
 dpe la'ang yod pa ma yin no // [antaraśloka 49]

gal te rgyu 'di khyod la grub //
 20 bsgrub byas khyab pa'ang de bzhin na //
 der ni bdag la nyes med par //
 khyod kyis ji ltar klan ka btsal // [antaraśloka 50]

gal te nga la tshad ma yis //
 grub na grub de⁶⁰ khyod la'ang⁶¹ khyab //
 25 mkhas khyod ci'i phyir bdag nyid kyi //
 nyes pa nga la 'dogs par byed // [antaraśloka 51]

(E179) tshad mas ma grub ce na yang //
 yod med skye ba bkag pa'i phyir //
 yang dang yang du bsgrubs zin to⁶² //
 30 khyab pa de yang khyod kyis smras // [antaraśloka 52]
 kho bo'i bden par ma skyes dang //

⁶⁰ Em. (cf. SDVP p. 132 l. 21). ste: E., K. & V.

⁶¹ Em. with E. (cf. SDVP p. 132 l. 21). la: V.

⁶² Em. (cf. SDVP p. 133 l. 3). no: E., K. & V.

kun rdzob mi skye lhan cig tu //
 khyab bya khyab byed nyid ma grub //
 de lta yin na khyod kyis nyes // [antaraśloka 53]

5 yang dag skye ba bkag pa yis //
 yang dag par na skye med 'dod //
 brtags pa mi skye de lta min //
 de phyir 'di gnyis de bdag min // [antaraśloka 54]

10 yang dag par na gnyis po med //
 gang phyir spros dang bral ba ni //
 yang dag 'dod de de phyir der //
 gtan tshigs la sogs yan lag med // [antaraśloka 55]

15 'di ltar de gnyis med pa'i phyir //
 rgyu dang 'bras bu med pa nyid //
 'di nyid kyis ni thal bar yang //
 dogs pa rnam par bzlog pa yin // [antaraśloka 56]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

III.11 The relationship between means of valid cognition and conventional truth (D11b6–12a6, C11b5–12a6)

gzhan yang /

20 gal te kun rdzob mi rung na // [k° 26a]

[k° 26a–1]
 tshad mas so // tshad ma ma yin pa ni gzung bar bya ba ma yin pa'i phyir /

rigs smra de la ci zhig gnod // [k° 26b]

25 [k° 26b–1]
 rigs pas 'ongs pa'i dngos po la rtog pa sngon du gtong ba su yang sdang bar gzo ba
 med pa'i phyir ro //

[k° 26b–2]
 sngar khas blangs pa'i phyir tshad mas gnod bzhin⁶³ du yang dor bar mi nus so zhes
 kyang brjod par rigs pa ma yin no //

⁶³ gzhin: E.

[k° 26b–3]

(E¹⁸⁰) gang gi phyir kun rdzob khas blangs nas 'di ci rigs sam 'on te mi rigs zhes dpyod par byed pa mi mdzes pa de'i phyir 'di sngar khas ma blangs so^(D^{12a}) snyam du bsams te 'di ltar /

5 rigs⁶⁴ pa shes pas dpyad pa yi //
 'og tu khas blangs⁶⁵ bya bar bshad // [k° 26cd]

[k° 26cd–1]

10 brtags pa'i 'og tu khas blang gi // khas^(C^{12a}) blangs nas brtag pa 'jug pa ni ma yin no zhes bya ba'i don 'di ni tshad ma rnam par gtan la dbab pa la sogs par rab tu dpyad zin pa'i phyir ro //^{xxxvi}

 mngon sum la sogs 'gal zhe⁶⁶ na // [k° 27a]

[k° 27a–1]

15 kun rdzob ni ji ltar snang ba bzhin yin la / de yang gal te khas mi len na mngon sum la sogs pa dang 'gal bar thal bar 'gyur bar sems na / bden na mngon sum la sogs pa dang 'gal ba /

 'di ci 'di smra nyid la'am⁶⁷ // [k° 27b]

[k° 27b–1]

20 gang gis na khyod ma gtogs par 'gyur ba khyod dang 'brel bar ma byas pa de ni med do // gal te des khyod mi 'jigs so zhe na // de ci kho bo cag rang bzhin med par smra ba yin bzhin du yang 'jigs sam zhes bsams pa'o //

 tshad mas gnod na tshad ma'i bdag //
 yid brtan du ni mi rung^(C^{3a}) 'gyur // [k° 27cd]

[k° 27cd–1]

25 kun rdzob ni ji ltar snang ba bzhin yin la de yang gal te tshad mas mi rung na mi rung du zad do //

[k° 27cd–2]

 mngon sum de la gnod pa bab na / tshad ma'i bdag nyid la yid brtan du mi rung bar brjod de / mtshan nyid dang ldan pa la gnod pa srid phan chad mtshan nyid sun phyung bar 'gyur ro //

⁶⁴ rig: K.

⁶⁵ blang: K.

⁶⁶ ci: K.

⁶⁷ la'ang: K.

[k° 27cd–3]

de'i phyir tshad ma'am tshad ma ma yin pa cir yang mi 'gyur ro // de lta na yang kun
rdzob kyang dgag par mi nus pa kho na'o snyam du sems pa'o //

gang zhig yang dag dngos mi 'dod //
5 de la kun rdzob ci zhig smos //
gal te tha snyad sogs med na //
de ci gzhan la'ang mi mtshungs sam // [antaraśloka 57]
(E181) khyod dang de bzhin kho bos kyang //
'jig rten bzhin du bsnyad bya dgos //
10 de lta yin na khyod kyis ni //
bsnyad par byas pas khe ci yod // [antaraśloka 58]
bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

III.12 What is to be negated by the Madhyamaka (D12a6–b7, C12a6–b7)

de lta bas na /

15 snang ba'i ngo bo gang yin pa //
de ni 'gog pa ma yin nyid //
nyams su myong ba gang yang ni //
dgag par rigs pa ma yin no //^{xxxvii} [k° 28]

[k° 28–1]

20 mn̄gon sum dang 'gal bar 'gyur ba'i phyir ro snyam du bsams pa yin no //
skye la sogs pa'i rnam pa gang //
snang ba min la de yang ni //
yang ^(D3a) dag par zhes⁶⁸ bya sogs par //
gzhan gyis yongs su brtags pa 'gog // [k° 29]

25 [k° 29–1]

gang yang gzugs la sogs pa snang ba dang ldan pa'i shes pa la mi snang ^(D12b) ba'i
rnam pa yang dag par skye ba dang rnam par shes pa snang ba dang / ^(C12b) gtso bo
dang *'byung ba*⁶⁹ yongs su 'gyur ba la sogs pa bstan bcos la sogs pa la brten nas
yongs su brtags pa 'di 'ba' zhig 'gog par byed de //

⁶⁸ shes: K.

⁶⁹ om.: C. & E.

[k° 29–2]

de bkag pa la mngon sum la sogs pa'i gnod pa mi 'jug pa kho na'o // sogs pa smos
pa ni yod pa nyid la sogs pa yongs su bsdu ba'o //

de bas 'dir ni de lta bu'i //

5 brtags pa kho na dgag par rigs // [k° 30ab]

[k° 30ab–1]

ji skad smos pa'i nyes pa med pa'i phyir ro //

brtags pa ma yin 'gog pa 'di⁷⁰ //

bdag la gnod 'gyur 'ba' zhig go // [k° 30cd]

10 [k° 30cd–1]

gzugs la sogs pa'i lus rtog pa'i nyes pas ma sbags pa gzhan gyi dbang gi bdag nyid
rnam par shes pa tsam snang ba dgag par mi nus pa 'ba' zhig tu ma zad kyi / byed
na byed pa po la mngon sum la sogs pas phyir gnod pa kho na byed do //

(E182) rnam par rtog pa snang ba yi //

15 gtso bo la sogs yang dag par //

dngos po rnames kyi rgyur gyur par //

gzhan gyis brtags gang de 'gog go // [antaraśloka 59]

brtags pa 'gog par byed pa la //

yang dag ces bya bkag pa yi //

20 bye brag min te de yi phyir //

kun rdzob ji ltar med par 'gyur // [antaraśloka 60]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

[k° 30cd–2]

de nyid kyi phyir mdo las kyang /

25 brtags pa'i dngos po yod ma yin //

gzhan gyi dbang ni yod pa ste //

sgro 'dogs pa dang skur 'debs pa'i //

mthar rtog pa ni phung bar 'gyur //^{xxxviii}

chos rnames thams cad brtags pa yi //

30 ngo bo nyid kyis ma skyes so //

mi rnames gzhan gyi dbang la ni //

⁷⁰ ni: K.

brten nas rnam par rtog pa skye //^{xxxix}

zhes gsungs te /

[k° 30cd–3]

5 de ltar byas na / rab 'byor gzugs ni gzugs med pa'i ngo bo nyid yin no zhes^{xl} rgyas
par 'byung ba dang / tshe dang ldan pa shā⁷¹ ri'i bu 'di ltar gzugs ni rang bzhin gyis
stong ngo // gang yang rang bzhin gyis stong pa de la ni skye ba med 'jig pa med
do // gang yang skye ba med 'jig pa med pa de la ni gzhan du 'gyur bar mi mngon
te / tshor ba nas rnam par shes pa'i bar du yang de dang 'dra'o zhes^{xli} rgyas
par 'byung ba 'di yang grub pa yin no //

10 IV Action and its result (D12b7–13a6, C12b7–13a6)

[k° 31–pre]

gal te dngos po ji ltar snang ba bzhin kho nar gnas par zad na las dang 'bras bu dag
ji lta bu snyam pa la /

(E183) mthong ba *po yi*⁷² lta ba la //

15 (D13a) las 'bras ji ltar snang ba dag //

de ltar des bshad de yi phyir //

thams cad ji ltar snang⁷³ bzhin gnas // [k° 31]

[k° 31–1]

(C13a) ston pa'i gzigs pa snang ba thogs pa mi mn̄ga' ba can gyis mkhyen pa'i bdag
20 nyid la las dang 'bras bu dag bye brag tu ji ltar snang ba de bzhin du 'gro ba la phan
par bzhed pa thugs rje'i rang bzhin can des bye brag tu rab tu bshad de / gang gi
phyir de lta yin pa de'i phyir dbang po'i yul du ma gyur pa thams cad kyang ji ltar
snang ba bzhin kho nar gnas so //^{xlii}

thugs rje'i bdag nyid de nyid kyis //

25 rtog pas bcings pa gzigs nas ni //

sems tsam la sogs bye brag gis //

bcings pa thar pa bstan pa⁷⁴ mdzad // [k° 32]

⁷¹ sha: E.

⁷² po'i: V.

⁷³ rang: K.

⁷⁴ par: K.

[k° 32–1]

bcom ldan 'das las dang 'bras bu mkhyen pa thugs rje'i rang bzhin gyi sku can de nyid kyis 'khor ba'i btson rar 'gro ba rtog pa'i lcags ssgrog gis bcings pa la gzigs nas / bsam pa ji lta ba bzhin du phung po dang khams dang skye mched dang / sems 5 tsam dang / chos thams cad bdag med par bstan pa'i rim gyis dngos por 'dzin pa ma lus par sel bar mdzad cing / 'gro ba la bcings pa dang thar pa bstan pa mdzad do //

[k° 33ab–pre]

ji ste rtog pa zhes bya ba 'di ci yin zhe na /

sems dang sems byung khams gsum pa //

10 sgro btags rnam pa can rtog yin // [k° 33ab]

[k° 33ab–1]

khams gsum pa'i sems dang sems las byung ba'i sgro btags pa'i rnam pa can du 'byung ba'i rnam pa ni rtog pa yin no //

de dag 'ching ba'i rgyu nyid du //

15 ji ltar gzigs pa de bzhin gsungs⁷⁵ // [k° 33cd]

[k° 33cd–1]

de dag kyang de bzhin gshegs pas rnam pa gang gis kyang 'ching ba'i rgyu nyid du gzigs pa de kho na bzhin du gsungs kyi yang dag par ni ma yin te / 'di ltar /

V Lack of intrinsic nature

20 V.1 Effective action (D13a6–b1, C13a6–b1)

(E¹⁸⁴) med pa rnams kyi nus pa yang //

ji ltar *snang ba*⁷⁶ bzhin du 'dod // [k° 34ab]

[k° 34ab–1]

med pa rnams kyang ji ltar grags pa bzhin du 'ching ba la sog pa'i bya ba byed par mi 'gal ba kho na'o // yang dag par na 'ching ba dang / 'ching bar bya ba dag kyang 25 med do //

yod pa rnams kyi nus pa ni //

ji lta bur yang mi mthong ngo // [k° 34cd]

⁷⁵ gsung: K.

⁷⁶ brtags pa: K.

[k° 34cd–1]

yod pa rnams don byed par nus pa ni sangs rgyas rnams kyis kyang gzigs par mi spyod de / shes pa rnam pa med pa dang / rnam pa dang bcas pas yongs^(D13b) su gcod pa mi srid pa'i phyir la / yongs su^(C13b) gcod par byed pa gzhan yang mi rung ba'i phyir ro //

gang las gang zhig yod gzigs pa //
 de yod na ni de nges yod //
 de med na ni de med nyid //
 de phyir ha cang thal mi 'gyur // [antaraśloka 61]

10 bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

V.2 Verbal conventions (D13b1–7, C13b1–6)

gzhan la dngos po ji bzhin du //
 tha snyad rung ba ma yin no // [k° 35ab]

[k° 35ab–1]

15 tha snyad thams cad ji ltar snang ba kho na bzhin du 'jug go zhes bya ba de ni de lta yin no zhes bya bar shes par bya ste / 'di ltar dngos por smra ba'i lta ba la yang / dngos po ji lta ba bzhin tha snyad gdags su ni

mi snang ba'i⁷⁷ phyir⁷⁸ / [k° 35c1]

rigs pas mi rung ngo //

20 [k° 35c1–1]

shes pa'i bdag nyid la ni rdul phra rab dag dang / gnyis su med pa'i dngos po'i ngo bo mi snang ngo //

[k° 35c1–2]

mi snang ba la ni tha snyad med do //

25 [k° 35c1–3]

snang ba gang yin pa de yang dngos po'i ngo bo kho na ma yin te / 'dus pa dang gnyis kyang dngos po ma yin pa'i phyir ro //

[k° 35c1–4]

tha snyad ni 'di gnyis las yin na / 'di gnyis kyang dngos po ma yin pa kho na'o //

⁷⁷ om.: K.

⁷⁸ dang: add. K.

[k° 35c1–5]

gal te snang bzhin du yang de nges par mi zin to snyam na / des na ci de lta bu la ni
tha snyad med do // snang ba zhes bya ba yang yid ches pa med pa'i phyir mna' chu
btung dgos so //

5 [k° 35c2–pre]

(E¹⁸⁵) tshad ma med pa'i phyir dang / tshad mas gnod pa'i phyir yang / dngos po'i
ngo bo

mi rung ba'i⁷⁹ phyir ro⁸⁰ // [k° 35c2]⁸¹

de ji ltar snyam pa la⁸²

10 rigs pa'i rjes su 'brangs nas bshad / [k° 35d]

ces bya ba smos te /

[k° 35d–1]

de lta bas na dngos po'i ngo bo yod du zin kyang ji ltar snang ba bzhin tha
snyad 'dogs pas de la mngon par zhen pa ni cir yang mi dgos so //

15 rang lta chags pas ci zhig bya //

skye bo reng bur skyes 'gyur zhing //

yon tan nyes pa ma mthong la //

rang gi lta ba ci zhig yod //^{xliii} [antaraśloka 62]

rang gi lta la chags bor te //

20 rigs pa nyid la 'jug par gyis //

gang tshe rigs stobs las 'ongs pa'i //

dngos po yang dag nyid zung shig // [antaraśloka 63]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

V.3 Negation of eternalism and nihilism (D13b7–14a3, C13b6–14a3)

25 [k° 36–pre]

lta ba 'di la chad par thal bar 'gyur ba yang ma yin te /

gang phyir rgyu las byung de'i phyir //

⁷⁹ om.: K.

⁸⁰ om.: K.

⁸¹ Regarding [k° 35c], it is unclear whether this identification can be established or not; cf. SDVP p. 144 l. 17, p. 145 ll. 23–24.

⁸² mi snang phyir dang mi rung phyir: add. E. (as k° 35c)

'di⁸³ ni ci phyir chad par 'gyur //
 de log na ni log⁸⁴ pa la //
 ci phyir rtag⁸⁵ pa nyid *yin smros*⁸⁶ // [k° 36]

[k° 36–1]

5 gang gi tshe dngos po 'di ji ltar snang ba bzhin las dang nyon mongs pa'i dbang^(D14a)
 gis 'khor ba ji srid par 'jug pa^(C14a) de'i tshe / 'di chad par ji ltar 'gyur te 'gro ba
 brgyud pas⁸⁷ 'khor ba'i rjes su 'gro ba kho na la ni chad par rigs pa ma yin no //

[k° 36–2]

10 gang gi tshe 'phags pa'i bden pa mthong ba'i mes / las dang nyon mongs pa mtha'
 dag bsregs pa can mya ngan las 'das pa'i grong khyer na gnas pa de'i tshe / 'di ji ltar
 rtag par 'gyur /

[k° 36–3]

15 de bas de ltar na kun rdzob kyi dngos po med pa'i bdag nyid la yang rtag pa dang
 chad pa'i chos nyid thag^(E186) ring po kho nar gnas so // don dam pa la lta ba'i gnas
 mi thod pa kho na ste / 'di ltar /

ma skyes ngo bo nyid la ni //
 rtag dang chad nyid ga la zhig //
 chos kyi bye brag rnam rtog pa //
 ngo bo nyid la rtog par byed //^{xliv} [antaraśloka 64]

20 ji ltar sus kyang nam mkha' la //
 yig sogs dgod par mi nus ltar //
 dngos po rnams ni ma skyes la //
 chos su rnam rtog de bzhin no //^{xlv} [antaraśloka 65]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

25 VI The bodies of Buddha

VI.1 Omniscience (D14a3–b2, C14a3–b2)

brtags pa'i ngo bos⁸⁸ dben⁸⁹ pa yi //

⁸³ de: K.

⁸⁴ ldog: K.

⁸⁵ brtags: K.

⁸⁶ smras so: K.

⁸⁷ Em. (cf. SDVP p. 147 l. 13). pa: E. & V.

⁸⁸ bo: K.

⁸⁹ bden: E.

ji *ltar snang⁹⁰ ba 'di kho na⁹¹ //
 brten⁹² nas⁹³ skyes pa thams cad ni //
 thams cad mkhyen pas mngon sum gzigs // [k° 37]

[k° 37–1]

- 5 dngos po rnams ngo bo nyid med bzhin du yang ji ltar snang ba la yang dag par skye
 ba la sogs pas dben pa brten nas skyes pa kho na'i dngos po thams cad rnam pa thams
 cad du cig car mngon sum du mkhyen pas na / thams cad mkhyen pa zhes bya'o //
 gang la don gzhan yongs gcod⁹⁴ pa'i //
 shes pa cung zad kyang med pas⁹⁵ //
 10 de yi thams cad mkhyen pa 'dir //
 brtags yin cung zad *'gal ba med⁹⁶ // [k° 38]

[k° 38–1]

- shes bya nang gi yin par smra ba'i ltar na / thams cad mkhyen pa brtags pa kho na
 yin par 'gyur te / blo rnam pa dang bcas pa dang cig shos kyis yongs su gcod pa mi
 15 rung ba'i phyir ro // rgyud gzhan la yod pa'i dngos po yongs su mi gcod pa'i phyir
 te / rang gi rgyud la yod pa yang de dang 'dra'o //

[k° 38–2]

- 20 ngo bo nyid med par smra ba'i ltar na ni / ji ltar grags pa bzhin du yongs su gcod
 pa'i phyir nyes pa med do // ^(E187) gang gi tshe yang dag par skye ba la sogs par rtog
 pa bkag pa'i ngo bo nyid kyis chos rnams ma skyes so zhes bya ba la sogs pa yang
 brtags pa'i bdag nyid⁹⁷ dag yin no zhes bya bar khong du chud par byas nas / dngos
 po'i rang gi ngo bo dpyod par byed ^(D14b) cing cung zad kyang mi mthong ba de'i
^(C14b) tshe ni de kho na bzhin gnas te / 'di ltar /
 gang tshe shes dang shes bya dang //
 25 bdag nyid rjes su mi *mthong na⁹⁸ //
 de ni⁹⁹ mtshan ma mi 'byung phyir //

⁹⁰ lta: K.

⁹¹ la: add. K.

⁹² rten: K.

⁹³ Em. (cf. SDVP p. 148 l. 6). te: E., K. & V.

⁹⁴ spyod: K.

⁹⁵ pa: K.

⁹⁶ 'dir mi 'gal: K.

⁹⁷ Em. with E. (cf. SDVP p. 149 l. 18). yang: add. V.

⁹⁸ Em. (cf. SDVP p. 150 l. 1). mthong ba: E., K. & V.

⁹⁹ tshe: K.

gnas pa brtan phyir mi bzhengs so // [k° 39]

[k° 39–1]

bcom ldan 'das 'di rtog pa'i sa bon mtha' dag bag chags dang bcas te / rtsad nas bton
 5 pa nyid kyi phyir //¹⁰⁰ mtshan ma mi 'byung na bzhengs pa lta ga la yod / bskal pa
 grangs med pa du mar gus par mdzad de / bar chad med par legs par bsgoms pas ting
 nge 'dzin brtan pa'i yang phyir ro //

VI.2 Praise of Buddhahood (D14b2–3, C14b2–3)

gang la bzhugs na bsam mi khyab //
 yon tan kun gyi gnas 'gyur¹⁰¹ dang //
 10 mtshungs med phyag gnas 'dren gyur pa'i //
 gnas skabs 'ga' de bsam mi khyab // [k° 40]

VI.3 The three bodies of Buddha

VI.3.a Dharma body (D14b3–5, C14b3–5)

chos rnams kun gyi lus yin phyir //
 15 yon tan bsam yas kun rten phyir //
 rigs¹⁰² pa'i rjes 'brang ngo bo'i phyir //
 skyob pa rnams kyi chos sku yin // [k° 41]

[k° 41–1]

rnam pa gsum gyis chos kyi sku // zhes bya ste / chos thams cad kyi lus kyi 'gro ba
 20 thams cad de bzhin gshegs pa'i ngo bo nyid las mi 'da' ba'i phyir ro //

[k° 41–2]

'jig rten pa dang 'jig rten las 'das pa'i yon tan thams^(E188) cad kyi rten lus ni tshogs
 yin pa'i phyir ram / yang na 'dir chos rnams sgrogs pa'i phyir ro // rten gyi dngos po
 ni de la 'jug pa thob pas kun brtags pa'o // chos kyi sku ni rigs pas rnam par gnas
 25 pa'i ngo bo nyid ces bya ba'i tha tshig go // de nyid rigs pa dang ldan pa'i phyir ro //

VI.3.b Enjoyment body (D14b5–15a2, C14b5–15a1)

de tshe rnam rtog med de yi //
 sngon gyi shugs kyis sems can don //
 rtag tu phyogs rnams thams cad du //

¹⁰⁰ /: E.

¹⁰¹ gyur: K.

¹⁰² rig: K.

rnam pa kun tu thams cad 'byung // [antaraśloka 66]
 mkhyen pa'i skad cig gcig gis ni //
 shes bya dkyil 'khor kun khyab can //
 yon tan rin chen tshogs¹⁰³ ting 'dzin //
 5 bsam gtan bsam mi khyab pa'i rten // [antaraśloka 67]
 rtog pa dang ni nyon mongs dang //
 bag chags ma lus gtan bcad can //
 shes bya'i yul la mi shes pa'i //
 tshogs ni mtha' dag rnams¹⁰⁴ spangs can // [antaraśloka 68]

10 nyes pa kun gyi sa ma yin //
 yon tan rgya mtsho kun gyi sa //
 rtag tu 'gro ba thams cad kyi //
 'dod pa rnam pa kun tu¹⁰⁵ sgrub // [antaraśloka 69]
 yid bzhin nor bu bzhin du ni //
 15 mtshungs med 'khor ba srid du 'jug //
 thugs rje ches bsgrubs bsam mi khyab //
 bsod nams ye shes^(D15a) mtshungs med 'byung // [antaraśloka 70]
 yang dag pa yi mchog thob cing //
 bsod nams rab che'i las mnga' ba //
 20 (C15a) byang chub sems dpa' rnams mig gi //
 yul du bsam gyis mi khyab 'gyur // [antaraśloka 71]
 (E189) de las byang chub sems dpa' rnams //
 gang gis chos kyi longs spyod ni //
 ji ltar 'dod bzhin nyer spyod pas //
 25 sku ni longs spyod rdzogs par 'dod // [antaraśloka 72]

VI.3.c Manifestation body (D15a2–5, C15a1–5)

sems can so so'i 'dod pa'i don //
 dus bzhin rab tu 'grub pa'i phyir //
 de las sprul pa'i sprin gyi rgyun //

¹⁰³ 'tshogs: E.

¹⁰⁴ rnam: E.

¹⁰⁵ Em. du: E. & V.

5 kun tu¹⁰⁶ rab tu 'byung bar 'gyur // [antaraśloka 73]

rnam pa gang dang gang gis na //
gang dang gang na gang gang tshe //
skal ldan skye bo gang dang gang //

de de yongs su smin bya bar // [antaraśloka 74]

10 rnam pa de des de dang der //
de yi tshe dang de yi tshe //
thub pa'i spu yi khung sogas nas //
sprul pa gdon¹⁰⁷ mi za bar 'byin // [antaraśloka 75]

rgyal bas 'jig rten ma lus pa'i //
bya ba dag la gang gis mdzad //
de ni de yi sprul sku ste //
'gro ba dbugs 'byin mdzad pa yin // [antaraśloka 76]

15 khyab bdag shugs kyi mthu yis ni //
sprul pa yis ni sprul pa yang //
ji ltar bzhed bzhin mdzad nyid de //
mdzad pa kun la 'jug pa bzhin // [antaraśloka 77]

bar skabs kyi tshigs su bcad pa dag go //

[k° 41–3]

20 bcom ldan 'das kyi sku 'di ni shin tu mdor bsdus nas rnam pa gsum du bshad kyi /
rnam pa thams cad du ma lus par brjod par ni / ye shes dang ldan pa thams cad
mkhyen pas kyang mi spyod na bdag^(E190) 'dra bas lta smos kyang ci dgos //¹⁰⁸
phyogs 'dis nyan thos la sogas pa'i lus kyi rnam par dbye ba yang shes par bya'o //

VII Conclusion (D15a5–7, C15a5–7)

25 de ltar bden gnyis rnam phye 'dir //
ci nyes yod dam 'on te med //
phyogs 'dzin pa yis dkrugs pa'i yid //
legs par bor^(C3b) la dpyad par gyis // [End-1]

30 mi yang shin tu thob^(D3b) par dka' //
blo sbyangs nyam yang rab tu chung //

¹⁰⁶ Em. du: E. & V.

¹⁰⁷ gnod: CV.

¹⁰⁸ /: DV.

'khor ba'i dgon pa bgrod par dka' //
 srog kyang shin tu g.yo ba yin // [End-2]

bshes gnyen bzang po'ang¹⁰⁹ rnyed dka' na //
 rab tu sdang ba gang du dgos //
 mos pa med du zin na yang //
 de ni 'ga' la bsod nams kyis // [End-3]

goms par byas la rim gyis ni //
 'di ni re zhig *gcig la*¹¹⁰ 'gyur //
 sdang bas tshig pa khyod la ni //
 10 dal ba 'byor ba'ang ring bar gsal // [End-4]

VIII Transfer of merit (D15a7–b1, C15a7)

bden pa gnyis ni rnam phye bas //
 dge ba bdag nyid¹¹¹ thob pa gang //
 des ni 'gro^(D15b) ba ma lus pa //
 15 ye shes snying por¹¹² bskyed par shog //

Colophon (D15b1, C15a7–b1)

bden pa¹¹³ gnyis rnam par gtan la dbab pa /^(C15b) yang dag pa mthong bar brtson pa
 slob dpon ye shes snying pos mdzad pa rdzogs so // paṇḍī ta ū len dra bo dhi dang
 bande ye shes sde'i 'gyur //

¹⁰⁹ Em. (cf. SDVP p. 157 ll. 6, 9). om. 'ang: E., K. & V.

¹¹⁰ cig na: V. gcig na E.

¹¹¹ gis: K.

¹¹² po: K.

¹¹³ om.: E.

Notes

ⁱ ≈ **Dharmasaṅgītisūtra** (Tib. D *zha* 68b6, P *wu* 74b2–3; Chin. T 17 [761] 636c12) (Tib.) bcom ldan 'das chos thams cad ma¹⁾ mthong ba ni yang dag par²⁾ mthong ba'o // ¹⁾ mi P ²⁾ pa D

(Chin.) 若菩薩如實見非法。即是真如。

≈ ŠŚ (Skt. p. 140 l. 16 in Vaidya ed., p. 264 ll. 1–2 in Bendall ed.; Tib. D *khi* 146b2, P *ki* 171a3)

(Skt.) adarśanam bhagavan sarvadharmāṇām darśanam samyagdarśanam iti.

(Tib.) bcom ldan 'das chos thams cad ma mthong ba ni yang dag pa mthong ba'o zhes gsungs so //

≈ PP (Tib. D *tsha* 247b3, P *tsha* 310b4)

mthong ba med pa ni de kho na mthong ba'o zhes bya ba dang ...

≈ BhK I (Skt. p. 213 ll. 2–3; Tib. p. 261 ll. 7–9)

(Skt.) tathā coktam sūtre / katamam paramārthadarśanam / sarvadharmāṇām ada-rśanam iti /

(Tib.) de skad mdo las kyang gsungs te / don dam pa mthong ba gang zhe na / chos thams cad mthong ba med pa gang yin pa'o zhes 'byung ngo //

Cf. MAV (Tib. p. 286 ll 15–16), BSGT (p. 246 ll. 4–5)

ⁱⁱ = **Akṣayamatinirdeśasūtra** (Tib. p. 72 l. 44–p. 73 l. 6; Chin. T 13 [397] 197b7–10) (Tib.) (gzhan yang byang chub sems dpa'i bden pa rnam pa gsum ste / gsum gang zhe na / gang 'di kun rdzob kyi bden pa dang / don dam pa'i bden pa dang / mtshan nyid kyi bden pa'o /) de la kun rdzob kyi bden pa gang zhe na / 'jig rten gyi tha snyad dang / yi ge dang / sgra dang / brdas bstan pa ji snyed pa'o // don dam pa'i bden pa ni / gang la sems kyi rgyu med pa ste yi ge lta ci smos / (mtshan nyid kyi bden pa ni / gang 'di mtshan nyid thams cad mtshan nyid gcig pa ste / mtshan nyid gcig po yang mtshan nyid med pa'o)

(Chin.) ...云何俗諦。若世間所有語言・文字・假名法等...云何第一義諦。乃至無有心行。何況當有言語文字...

Cf. MAV (k° 64 comm. p. 204 ll. 13–16)

de la kun rdzob kyi bden pa gang zhe na / 'jig rten gyi tha snyad ji snyed pa dang / yi ge dang skad dang brda bstan pa dag go // don dam pa'i bden pa ni gang la sems kyi rgyu ba yang med na yi ge rnams lta ci smos zhes gang gsungs pa de la don ni 'di yin te /

Cf. MAP (k° 64 comm. Tib. p. 205 ll. 16–25)

'phags pa blo gros mi zad pas bstan las de la kun rdzob kyi bden pa gang zhe na / 'jig rten gyi tha snyad ji snyed pa dang / yi ge dang skad dang brda bstan pa dag go // don dam pa'i bden pa ni gang la sems kyi rgyu ba yang med na yi ge rnams lta ci

smos zhes gang gsungs pa de la don ni 'di yin te / sems can dang snod kyi bdag nyid kyi 'jig rten myong bar bya ba dang myong ba'i ngo bo'i tshul 'dir 'jig rten gyi tha snyad du dgongs pa ste / byed pa'i sgrub pa yongs su bzung ba'i phyir ro / brjod pa'i ngo bo ni ma yin te / de ni yi ge la sogs pas brjod pa'i phyir ro // ji snyed pa zhes bya ba ni ma lus pa'i don yin par bstan te / de'i phyir rnam par mi rtog pa'i shes pas rtogs pa'i bdag nyid gzugs la sogs pa dang / bde ba la sogs pa ni kun rdzob kyi bden pa nyid las mi 'da'o // de'i rjes su 'brel pa'i phyir yi ge la sogs pa yang sbyar ro // de'i phyir lung las byung ba dang 'jig rten pa yang bsdu ste / de ni yid kyi dang ngag gi'o / dper na yid kyis brgya byin la chos mngon par bshad pa dang / yid kyis tshigs su bcad pa'i lan btab par de dang de dag nas 'byung ba lta bu'o // de bas na spros pa'i tshogs thams cad dang bral ba'i don dam pa'i bden pa la ni sems rgyu ba yang med par bstan to //

Cf. **PrasP** (chapter 18 k° 9 comm. Skt. p. 374 ll.1–2; Tib. D 'a 120a3–4, P 'a 137b1–2)

(Skt.) yathoktam sūtre / paramārthasatyam katamat / yatra jñānasyāpy apracārah kah punar vādo 'kṣarāṇām iti /

(Tib.) ji skad du mdo las / don dam pa'i bden pa gang zhe na / gang la sems kyi rgyu ba yang med na / yi ge rnams la¹⁾ lta smos kyang ci dgos zhes gsungs so // ¹⁾ om. P Cf. **RGV** (Chin. T 31 [1611] 821a8–9, n.a. in Skt., Tib.)

第一義諦者. 所謂心緣尚不能知. 何況名字章句故. 世諦者. 謂世間中所用之事. 名字章句言語諸說故.

Cf. **PP** (Tib. chapter 18 Tib. D *tsha* 187b6, P *tsha* 234a7–8), **PP** (Tib. chapter 25 k° 24 comm. Tib. D *tsha* 247b3, P *tsha* 310b3–4), **PPT** (chapter 25 k° 24 comm. Tib. D *za* 289b5, P *za* 356b7–8), **SAVBh** (chapter 12 k° 2 comm. Tib. D 224b3, P 249a2–3), **MĀ** (Tib. D *sa* 142a2, P *sa* 153a8).

ⁱⁱⁱ Cf. **Tarkajyālā III** (Tib. p 120 ll. 21–23)

yang na don dam pa dang mthun pa ste don dam pa rtog pa dang rjes su mthun pa'i shes rab la don dam pa de yod pas don dam pa dang mthun pa'o //

Cf. **MAV** (k° 70 p. 230 ll. 3–6)

dam pa'i don dang 'thun pa'i phyir // 'di ni dam pa'i don zhes bya //

yang dag tu na spros pa yi // tshogs rnams kun las de grol yin //

Cf. **BhK I** (Skt. p. 199 ll. 7–9; Tib. p. 245 l. 26–p. 246 l. 2)

(Skt.) etac ca paramārthānukūlatvād anutpādāḥ satyam ity uktam / paramārthatas tu notpādo nāpy anutpādāḥ / tasya sarvavyavahārātītatvāt /

(Tib.) de yang don dam pa dang mthun pa'i phyir skye ba med pa bden no zhes gsungs kyi / don dam par ni skye ba yang ma yin / mi skye ba yang ma yin te / de tha snyad thams cad las 'das pa'i phyir ro //

^{iv} = **ANDh** (k° 38ab p. 150 ll. 14–15 & k° 57ab p. 161 ll. 26–27)

(Tib.) dgag par bya ba med pas na // yang dag tu¹⁾ na dgag med mngon // ¹⁾ du: k° 38b.

= **AAA** (Skt. p. 45 l. 6 in Wogihara ed., p. 295 l. 6 in Vaidya ed.; D *cha* 32b3, P *cha* 39b8)

(Skt.) niṣedhyābhāvataḥ spaṣṭam na niṣedho 'sti tattvataḥ

(Tib.) dgag bya yod pa ma yin pas //¹⁾ yang dag tu na²⁾ bkag med gsal //¹⁾ om. P²⁾ ni P

^v Cf. **BSGT** (p. 162 l. 4)

yang dag don min yang dag min

^{vi} = **ANDh** (k° 40 p. 151 ll. 14–17)

de phyir de ni stong pa min // mi stong ma yin yod med min //

mi skye ma yin skye min zhes // bya ba la sogs bcom ldan gsungs //

Cf. **MAnVBh** (chapter 1 k° 2 and its comm. Skt. p. 18 ll. 8–17; Tib. p. 3 ll. 4–7)

(Skt.) na śūnyam nāpi cāśūnyam tasmāt sarvvam vidhīyate / satvād asatvāt satvāc ca madhyamā pratipac ca sā // ... evam ayaṁ pāṭhaḥ Prajñāpāramitādiṣ anulomito bhavati “sarvvam idam na śūnyam nāpi cāśūnyam” iti /

(Tib.) stong pa ma yin mi stong min // de lta bas na thams cad bshad //

yod pas med pas yod pas na // de ni dbu ma'i lam yin no //

Cf. **MAnVT** (Skt. p. 15 ll. 4–8; Tib. D *bi* 196a5–6, P *tshi* 27b3–5)

(Skt.) na śūnyam nāpi vāśūnyam / iti kimartham asau śloka ārabdha iti / sarvam saṃskrtam asaṃskrtam ca vigatadvayatvam jñāpanārtham / evaṁ ca hy ekāntapratikṣepena sarvam idam na śūnyam iti Prajñāpāramitāpāṭhābhiprāyatā niṣkṛtā bha-vati /

(Tib.) stong pa ma yin mi stong min // zhes bya ba'i tshigs su bcad pa 'di ci'i phyir brtams she na / 'dus byas dang 'dus ma byas thams cad gnyis dang bral ba nyid du shes par bya ba'i phyir ro // de ltar mtha' gcig bgag pas 'di thams cad stong ba yang ma yin mi stong ba yang ma yin pa zhes *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i* nang nas bshad pa'i dgongs pa bstan pa yin no //

^{vii} = **Vimalakīrtinirdeśasūtra** (Skt. p. 89 ll. 12–18; Tib. pp. 75 l. 32–76 l. 3; Chin. T¹ 14 [474] 531c28–532a2, T² 14 [475] 551c20–24, T³ 14 [476] 578c20–25)

(Skt.) atha khalu mañjuśrīḥ kumārabhūto vimalakīrtim licchavim etad avocat: nirdiṣṭo 'smābhīḥ kulaputra svakasvako nirdeśah / pratibhātū tavāpy advayadharma-praveśanirdeśah / atha vimalakīrtir licchavis tūṣṇīm abhūt / atha mañjuśrīḥ kumārabhūto vimalakīrter licchaveḥ sādhukāram adāt: sādhu sādhu kulaputra ayan bodhisat-vānām advayadharma-mukha-praveso yatra nākṣararuta-rava-vitavijñapti-pracāraḥ /

(Tib.) De nas 'Jam dpal gzhon nur gyur pas Lid tsa bī Dri ma med par grags pa la 'di skad ces smras so: "Kho bo cag gis rang rang gi bstan pa bshad zin na, rigs kyi bu, khyod kyang gnyis su med pa'i chos kyi sgo bstan pa la spobs par gyis shig." Des nas Lid tsa bī Dri ma med par grags pa cang mi smra bar gyur to. De nas 'Jam dpal gzhon nur gyur pas Lid tsa bī Dri ma med par grags pa la legs so zhes bya ba byin te, "Legs so legs so, rigs kyi bu, 'di ni byang chub sems dpa' rnam kyi gnyis su med par 'jug pa yin te, de la yi ge dang, sgra dang, rnam par rig pa'i rgyu ba med do."

(Chin.) T¹: 如是諸菩薩各各說已。又問文殊師利。何謂菩薩不二入法門者。文殊師利曰。如彼所言皆各建行。於一切法如無所取。無度無得無思無知無見無聞。是謂不二入。

T²: 問維摩詰。我等各自說已。仁者當說。何等是菩薩入不二法門時維摩詰默然無言。文殊師利歎曰。善哉善哉。乃至無有文字語言。是真入不二法門。

T³: 我等隨意各別說已。仁者當說。云何菩薩名爲悟入不二法門。時無垢稱默然無說。妙吉祥言。善哉善哉。如是菩薩。是真悟入不二法門。

^{viii} = **ANDh** (k° 53 p. 160 ll. 3–6)

rnam pa med pa'i shes pa yis // yul la 'dzin par mi rung ngo //
rnam pa tshad ma min phyir dang // mi rung phyir na cig shos min //

^{ix} ≈ **PV III** (k° 357 Skt. pp. 43–44 in Tosaki ed., p. 88 ll. 23–24 in Miyasaka ed.; Tib. p. 89 ll. 23–24)

(Skt.) anyathaikasya bhāvasya nānārūpāvabhāsinaḥ /
satyam katham syur ākārās tadekatvasya hānitah //

(Tib.) de lta min na sna tshogs kyi // ngo bor snang can dngos gcig la //
rnam pa ji ltar bden 'gyur te // gcig pa nyid de nyams phyir ro //

≈ **PVin I** (k° 48 Skt. p. 38 ll. 13–14; Tib. p. 92 ll. 13–16)

(Skt.) anyathaikasya bhāvasya nānārūpāvabhāsinaḥ /
satyam katham syur ākārās tadekatvasya hānitah //

(Tib.) gzhan du gcig gi ngo bo la // rang bzhin du mar snang ba yi //
rnam pa ji ltar bden 'gyur te // gcig pa nyid de nyams phyir dang //

≈ **ANDhT** (k° 53 comm. p. 160 ll. 15–18)

gzhan du na ni dngos po gcig // sna tshogs tshul du snang ba dag //

de yi gcig pu nyams 'gyur phyir // rnam pa ji ltar bden par 'gyur //

^x ≈ AAA (Skt. p. 969 l. 28–p. 970 l. 5 in Wogihara ed., p. 549 ll. 23–29 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 332a2–5, P *cha* 414b3–7), on SDVV [k° 14a–1] [k° 14a–2] [k° 14a–3] & [k° 14a–4].

(Skt.) yady anekam kāraṇam ekakāryakṛd iti pakṣas tadā cakṣurūpālokanamas-kārādibhyaś cakṣurvijñānasyaikasyotpattāv¹⁾ abhyupagamyamānāyām kāraṇabhedē 'pi kāryasya bhedābhāvān²⁾ na kāraṇabhedo bhedakah kāryasya syāt / tathā ca kāraṇābhedābhāvē 'pi kāryasyābhedān³⁾ na kāraṇābhedaḥ kāryasyābhedako bhavet / tataś ca kāraṇabhedābhedāv anvayavyatirekābhyaṁ anapekṣamāṇau *kāryasya bhedābhedāv⁴⁾ aheto kāryasyābhedaḥ syātām / evam ca sati bhedābhedāvyatirekād⁵⁾ viśvasya nityām sattvam asattvam vā⁶⁾ syād⁷⁾ aheto anyānapekṣaṇāt / ¹⁾ cakṣurvijñānasyaikasyotpattāv Vaidya ed. ²⁾ bhedābhāvāt Vaidya ed. ³⁾ kāryasyābhedāt Vaidya ed. ⁴⁾ kāryabhedābhedau Vaidya ed. ⁵⁾ bhedābhedāvyatirekāt Vaidya ed. ⁶⁾ om. Vaidya ed. ⁷⁾ syāt Vaidya ed.

(Tib.) (rgyu du mas 'bras bu gcig gam¹⁾ du ma zhig byed dam / de bzhin du rgyu gcig kyang 'bras bu du ma'am gcig byed do²⁾ zhes rnam pa bzhi brtag go // de la gal te rgyu du mas 'bras bu gcig byed do zhes bya ba'i phyogs yin no³⁾ // de'i tshe mig dang gzugs dang snang ba dang yid la byed *pa la sogs⁴⁾ pas mig gi rnam par shes pa gcig pu skyed par khas len pa na rgyu tha dad kyang 'bras bu tha dad med pas rgyu tha dad pa ni 'bras bu tha dad pa⁵⁾ byed par mi 'gyur la de bzhin du rgyu tha mi dad pa med kyang 'bras bu tha mi dad pa bskyed pa'i phyir rgyu tha mi dad pa ni 'bras bu tha mi dad pa'i byed pa por mi 'gyur ro // de bas na rgyu'i tha dad pa dang tha mi dad pa rjes su 'gro ba dang ldog pa dag la bltos⁶⁾ pa med pas 'bras bu'i tha dad pa dang tha dad pa med pa dag rgyu med pa can du 'gyur ro // de ltar yin na⁷⁾ yang tha dad pa dang tha mi dad pa las gzhan med pa'i phyir sna tshogs pa ni rtag tu yod pa'am med par 'gyur te / rgyu med pa ni bltos⁸⁾ pa med pa'i phyir ro // ¹⁾ ga'am P²⁾ om. P³⁾ na D⁴⁾ om. D⁵⁾ par D⁶⁾ ltos D⁷⁾ no D⁸⁾ ltos D

^{xi} = **Hetubindu** (Skt. p. 10* l. 22–p. 11* l. 5; Tib. p. 48 l. 29–p. 50 l. 7)

(Skt.) tathā hi samanantarapratyayād vijñānāc cakṣurvijñānasyopalambhātmatā, tasyaivopalambhātmanah sataś cakṣurindriyād rūpagrahaṇayogyatāpratiniyamo viśayāt tattulyarūpatety abhinnatve 'pi vastutah kāryasya kāraṇānām bhinnebhyaḥ svabhāvebhyo bhinnā eva višeṣā bhavantīti na kāraṇabhede 'py abhedas tatkārya-višeṣasya ...

(Tib.) 'di ltar mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen las ni mig gi rnam par shes pa dmigs pa'i bdag nyid yin la dmigs pa'i bdag nyid mig gi dbang po las ni gzugs 'dzin du rung ba nyid du so sor nges pa yin yul las ni de dang 'dra ba'i ngo bo can nyid

ces bya ba yin no // dngos su 'bras bu tha dad pa nyid ma yin yang rgyu'i ngo bo nyid tha dad pa dag las khyad par tha dad pa kho na dag tu 'gyur bas rgyu tha dad pa yin yang des bya ba'i khyad par tha mi dad pa <ma> yin no //

≈ AAA (Skt. p. 972 ll. 21–27 in Wogihara ed., p. 551 ll. 16–21 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334a2–5, P *cha* 417a2–6)

(Skt.) kāraṇa-svabhāva-viśeṣasya kārya-svabhāva-viśeṣe vyāpriyamāṇatvena kārya-kāraṇavyāpāraviracitānāṁ svabhāvaviśeṣānāṁ asaṃkīrṇatvāt / tathā hi samanantarapratyayād¹⁾ vijñānāc cakṣurvijñānasyopalambhātmatā // tasyaivopalambhātmanaś²⁾ cakṣurindriyād³⁾ rūpagrahaṇa-yogyatāpratiniyamaḥ // viṣayāt tattulyarūpatā iti abhinnatve 'pi vastutah kāryasya nirvibhaktarūpasya kāraṇānāṁ bhinnebhyaḥ sva-bhāvebhyo bhinna eva svabhāvā bhavantīti na kāraṇabhede 'py abhedas tat-kāryasyeti // ¹⁾-pratyayāt Vaidya ed. ²⁾ tasyaiva copalambhātmanaś Vaidya ed. ³⁾ cakṣurindriyāt Vaidya ed.

(Tib.) ('on te rgyu du ma nyid 'bras bu du ma byed do zhes bya ba'i phyogs gnyis pa khas len te /) rgyu rnams kyi ngo bo nyid kyi khyad par ni 'bras bu'i ngo bo nyid kyi khyad par la nye bar sbyor ba nyid kyis na rgyu byed pas bsgrubs pa'i 'bras bu'i rang gi ngo bo nyid kyi khyad par ma 'dres pa nyid yin pa'i phyir ro // 'di ltar mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen gyi rnam par shes pa las ni mig gi rnam par shes pa rtogs pa'i bdag nyid du 'gyur ro // mig gi dbang po las ni rtogs pa'i bdag nyid de nyid gzugs la 'dzin par rung ba nyid du so sor nges pa yin no // yul las¹⁾ ni de dang mtshungs pa'i ngo bo kho nar 'gyur ro // de ltar na dngos su na rnam par dbye ba med pa'i rang bzhin gyi 'bras bu tha dad ma yin yang rgyu rnams kyi ngo bo tha dad pa dag gis ngo bo nyid tha dad pa kho nar 'gyur te ²⁾ rgyu tha dad pa las de'i 'bras bu'i tha dad pa med pa ma yin no zhes 'dod na / ¹⁾ om. P ²⁾ om. P

^{xii} ≈ AAA (Skt. p. 972 l. 27–p. 973 l. 2 in Wogihara ed., p. 551 ll. 21–22 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334a5–6, P *cha* 417a6–7)

(Skt.) tad ayuktām yasmād upalambhātmatādīnāṁ parasparato bhede 'bhyupagamyamāne tadvijñānam anekām syād upalambhātmatādibhyo 'bhedād upalambhātmatādisvātmavat /

(Tib.) de ni rigs pa ma yin te / gang gi phyir rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa rnams phan tshun tha dad pa khas len ni rnam par shes pa de du mar 'gyur te / rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa las tha mi dad pa'i phyir rtogs pa'i rang gi bdag nyid bzhin no //

^{xiii} ≈ AAA (Skt. p. 973 ll. 4–11 in Wogihara ed., p. 551 ll. 23–28 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334a6–b1, P *cha* 417a8–b3)

(Skt.) bhede tebhyo 'bhyupagamyamāne tadvijñānam nirhetukam eva syāt kāraṇavyāpārasya vijñānād anyatropalambhātmatādiśūpayogāt / (evam ca nityam sattvam

asattvam vā bhaved iti doṣah / atha yathoktadoṣabhayaḥ bhedo nābhypagamya-¹⁾) tathā ca saty upalambhātmatādīnām parasparrabhedo²⁾ na syād *ekavijñānād ananyatvād^{*3)} vijñānasvātmavat / ataḥ kāraṇavyāpāraviṣayabhedakalpanāvaiyarth-yād bhinnasvabhāvebhyaś cakṣurādibhya ityādinā prāgukto doṣah samāpatati / ¹⁾ om. Vaidya ed. ²⁾ parasparrato bhedo Vaidya ed. ³⁾ ekavijñānasvarūpatvād Vaidya ed.

(Tib.) de rnams las tha dad par khas blangs na rnam par shes pa rgyu med pa can nyid du 'gyur te / rgyu'i byed pa rnam par shes pa las gzhan rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa la nye bar sbyor ba'i phyir ro // (de lta na ni / rtag tu yod pa'am med par 'gyur // zhes bya ba'i nyes par 'gyur ro // 'on te ji skad bshad pa'i nyes pas 'jigs nas tha dad par kha mi len na) de lta na ni rtogs¹⁾ pa'i bdag nyid la sogs pa phan tshun tha dad pa med par 'gyur te / rnam par shes pa geig las gzhan ma yin pa'i phyir rnam par shes pa'i rang gi bdag nyid bzhin no // de bas na rgyu'i byed pa'i yul tha dad par brtags²⁾ pa don med pas rang bzhin tha dad pa'i mig la sogs pa las shes sngar bshad pa'i nyes pas phog par 'gyur ro // ¹⁾ rtog P ²⁾ rtags P

^{xiv} ≈ AAA (Skt. p. 973 ll. 12–15 in Wogihara ed., p. 551 ll. 28–31 in Vaidya ed.; Tib. D cha 334b1–3, P cha 417b3–5)

(Skt.) atha matam kāryasvabhāvasyānekaśmād anupalambhātmatāder vyāvṛttimataḥ samutpattidarśanād dharmabhedakalpanām āsthāya bodhātmakān manaskārād bodhirūpatā ityādinā kāraṇānurūpyeṇopalambhātmatādidharmabhedah¹⁾ kāraṇavyāpāraviṣayabhedena kalpanāsamāropitah / ¹⁾-ātmatādir dharmabhedah Vaidya ed.

(Tib.) 'on te 'bras bu'i ngo bo nyid rtogs pa'i bdag nyid ma yin pa la sogs pa du ma las ldog pa dang ldan pa yang dag par skye ba mthong bas chos tha dad pa rtog pas bzhag nas rtogs pa'i bdag nyid yid la byed pa las ni rtogs pa'i ngo bo yin no zhes bya ba la sogs pas so rgyu dang rjes su mthun par rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa'i chos kyi dbye bas *rgyu'i byed pa'i*¹⁾ yul tha dad par rtog pas sgro btags pa yin no // ¹⁾ om. D

^{xv} ≈ AAA (Skt. p. 973 ll. 20–23 in Wogihara ed., p. 552 ll. 3–5 in Vaidya ed.; Tib. D cha 334b4–6, P cha 417b8–418a1)

(Skt.) tathā sati *kalpanāśilpighaṭiteśv^{*1)} evopalambhātmatādiṣu kāraṇavyāpāro 'vyavasthāpyamānaḥ²⁾ kālpanika eva bhūtartho na syāt / evam ca kāryam ahetukam kāraṇavyāpārasya kalpitasvabhāveshpayogat / ¹⁾ kalpanāśilpighaṭi iteśv Wogihara ed. ²⁾ vyavasthāpyamānaḥ Vaidya ed.

(Tib.) ('on te bltos¹⁾ pa yin no zhes mngon par zhen pa) de ltar na yang rtogs pas sbyar ba'i rtog²⁾ pa'i bdag nyid la³⁾ sogs pa la⁴⁾ rgyu'i byed pa bzhag pas na brtags pa *nyid pa*⁵⁾ nyid yin gyi yang dag pa'i don du mi 'gyur ro // de ltar na ni 'bras bu

rgyu med pa can du 'gyur te / rgyu'i byed pas brtags pa'i bdag nyid rnams la nye bar sbyor ba'i phyir ro // ¹⁾ ltos D ²⁾ rtogs D ³⁾ las D ⁴⁾ om. D ⁵⁾ om. D

^{xvi} ≈ AAA (Skt. p. 973 l. 24–p. 974 l. 1 in Wogihara ed., p. 552 ll. 5–8 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b6–7, P *cha* 418a1–3)

(Skt.) abhinnam ekaṁ kāryam viśeṣāś ca *bhinnāḥ /*¹⁾ (na ca *kāryād vyatiriktā*²⁾ iti matiḥ /) evam tarhi bhinnābhinnasvabhāvādhyāsitatvād dharmadharminor vastuta eva candratārakādivad bhedān na kevalam vyatiriktam eva sāmānyam balād āpatati / nānekatvayoh parasparrāhatilakṣaṇo 'pi doṣaḥ // ¹⁾ bhinnā Vaidya ed. ²⁾ kāryātma-vyatiriktā Vaidya ed.

(Tib.) ('on te brjod zin pa'i nyes pas 'jigs nas) 'bras bu ni tha dad pa ma yin pa geig pu yin la bye brag ni tha dad (kyang 'bras bu las tha dad pa ¹⁾ ma yin no zhes 'dod na /) de ltar na ni 'o na tha dad pa dang tha mi dad pa'i chos dang ldan pas chos dang chos dag dngos su zla ba dang skar ma la sogs pa dang 'dra bar tha dad pa'i phyir na / spyi tha dad pa nyid nan gyis thog tu 'bab ba dang / phan tshun 'gal ba'i mtshan nyid dang ldn pa'i nyes pa 'ba' zhig tu yang ma zad *de /*²⁾ ¹⁾ ni add. D ²⁾ do // D

^{xvii} ≈ AAA (Skt. p. 973 ll. 17–19 in Wogihara ed., p. 552 ll. 1–3 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b4, P *cha* 417b6–7)

(Skt.) yadi evam te viśeṣāḥ kalpanoparacitatvena vyomopalādaya iva na hetu-vyāpāram apekṣanta iti kāraṇānām bhinnebhyaḥ svabhāvebhyo bhinnā eva viśeṣā bhavantīti na yuktam abhidhātum /

(Tib.) gal te de ltar na ni khyad par de rnams rtogs pas sbyar ba nyid yin pas nam mkha'i u tpa la la sogs pa dang 'dra bar rgyu'i byed pa la bltos ¹⁾ pa ma yin pa'i phyir rgyu'i rang bzhin tha dad pa rnams las khyad par tha dad pa kho nar 'gyur ro zhes brjod pa ni rigs pa ma ²⁾ yin no // ¹⁾ ltos D ²⁾ om. P

^{xviii} ≈ AAA (Skt. p. 973 ll. 24–25 in Wogihara ed., p. 552 ll. 5–6 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b6, P *cha* 418a1–2)

(Skt.) abhinnam ekaṁ kāryam, viśeṣāś ca bhinnāḥ, na ca kāryād vyatiriktā iti matiḥ / (Tib.) 'bras bu ni tha dad pa ma yin pa gcig pu yin la bye brag ni tha dad kyang 'bras bu las tha dad pa ma yin no zhes 'dod na /

^{xix} ≈ AAA (Skt. p. 974 ll. 1–3 in Wogihara ed., p. 552 ll. 8–10 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b7–335a1, P *cha* 418a3–4)

(Skt.) bodharūpād ananyatvē 'bhyupagamyamāne rūpād vijñānakāryasya na sambhavo bodharūpād ananyatvād bodharūpasvātmavat / viśayākārād ananyatvād rūpa-to 'pi tasya sambhavo viśayākārasvātmavad ...

(Tib.) 'on kyang rtogs pa'i rang bzhin las gzhan ma yin par khas len pa na gzugs las 'bras bu rnam par shes pa mi skye ste / rtogs pa'i ngo bo las¹⁾ gzhan ma yin pa'i phyir rtogs pa'i rang gi bdag nyid bzhin no // yul gyi rnam pa las gzhan ma yin pa'i phyir gzugs las kyang de skye bar 'gyur te / yul gyi rnam pa'i rang gi bdag nyid bzhin no // ¹⁾ la D

^{xx} ≈ AAA (Skt. p. 974 ll. 4–5 in Wogihara ed., p. 552 ll. 10–11 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a1–2, P *cha* 418a5)

(Skt.) ekatra kārye sambhavāśambhavau kāraṇe caikatra janakājanakau yugapat tat-tvato virudhyete¹⁾ // ¹⁾ virudhyate Wogihara ed.

(Tib.) de ltar na 'bras bu geig las skye ba dang mi skye ba dang rgyu gcig la yang skyed par byed pa dag cig car de kho nar 'gal ba yin no //

^{xxi} ≈ AAA (Skt. p. 974 ll. 14–16 in Wogihara ed., p. 552 ll. 16–17 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a4–5, P *cha* 148b1)

(Skt.) sa hetur yenātmātiśayenaikam kāryam janayati kiṁ tenaivāparam tenaiva cet

(Tib.) rgyu de bdag nyid kyi khyad par gang gi 'bras bu gcig skyed pa de nyid kyis ci gzhan yang yin nam / de nyid kyis so zhe na /

^{xxii} ≈ AAA (Skt. p. 974 ll. 10–12 in Wogihara ed., p. 552 ll. 14–15 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a3–4, P *cha* 148a8)

(Skt.) na kāraṇabhedah kāryasya bhedaka¹⁾ iti bhedo 'pi bhedasya na hetur iti / tada bhedābhedau viśvavyāhetukau syātām / ¹⁾ bhedakah Vaidya ed.

(Tib.) rgyu tha dad pa ni 'bras bu tha dad par byed par mi 'gyur ba'i phyir tha dad pa yang tha dad pa'i rgyu ma yin no // des na sna tshogs kyi tha dad pa dang tha mi dad pa dag rgyu med par 'gyur ro //

^{xxiii} ≈ AAA (Skt. p. 974 ll. 17–18 in Wogihara ed., p. 552 ll. 17–18 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a5 P *cha* 148b2)

(Skt.) atha anyena evam tarhi kāraṇābhedo na yuktimān / na hy ātmātiśayād anyo bhāvah /

(Tib.) 'o na ni rgyu tha mi dad pa rigs pa dang ldan pa ma yin te / bdag nyid kyis khyad par las¹⁾ gzhan pa'i dngos po ni med pa'i phyir ro // ¹⁾ la D

^{xxiv} ≈ AAA (Skt. p. 976 l. 13 in Wogihara ed., p. 553 l. 20 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336b2 P *cha* 420a3)

(Skt.) athaikam eva kāraṇam ekam kāryam kuryād ...

(Tib.) 'on te rgyu gcig gis¹⁾ 'bras bu gcig kho na byed do ¹⁾ gi P

^{xxv} ≈ **AAA** (Skt. p. 976 ll. 16–18 in Wogihara ed., p. 553 ll. 23–25 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336b3–4, P *cha* 420a5–6)

(Skt.) svavijñānajanakatve cābhuyupagamyamāne cakṣurādijātyyucchedaikasmāj jñānakṣaṇād ūrdhvam̄ na cakṣurādayo nāpi jñānam iti tad eva andhatvādikam anāyā-sena jagataḥ prāptam /

(Tib.) rang gi rnam par shes pa nyid skyed par byed pa nyid yin par khas len na yang mig la sogs pa'i rigs rgyun chad pas shes pa'i skad cig ma gcig gi rjes la mig la sogs pa med cing shes pa yang med pa des na 'gro ba rnames kyi¹⁾ long ba la sogs pa de nyid 'bad pa med par thob²⁾ par 'gyur ro // ¹⁾ kyis D ²⁾ thong P

^{xxvi} ≈ **AAA** (Skt. p. 976 ll. 3–4 in Wogihara ed., p. 553 l. 14 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336a5–6, P *cha* 419b6–7)

(Skt.) yayā buddhyā tattvam̄ samvriyate¹⁾ yasyām vā buddhau sā tādrśī lokapratītiḥ samvṛtir iṣṭā / ¹⁾ samdhriyate Vaidya ed.

(Tib.) blo gang zhig gis¹⁾ sam²⁾ blo gang zhig yod na de nyid sgrib par byed pa 'jig rten na³⁾ grags pa de lta bu ni kun rdzob tu bzhed do // ¹⁾ gi D ²⁾ bsam D ³⁾ om. D

Cf. **BCA** (chapter 9 k° 2 Skt. p. 185 ll. 8–9)

(Skt.) samvṛtiḥ paramārthaś ca satyadvayam idam matam /

buddher agocaras tattvam buddhiḥ samvṛtir ucyate //

Cf. **PrasP** (chapter 24 k° 8 comm. Skt. p. 492 ll. 10–11; Tib. D 'a 163a5, P 'a 185a5)

(Skt.) samantād varāṇam̄ samvṛtiḥ / ajñānam̄ hi samantāt sarvapadārthatattvāva-cchādanāt samvṛtir ity ucyate /

(Tib.) kun nas sgrib pas na kun rdzob ste / mi shes pa ni dngos po'i de kho na nyid la kun nas 'gegs *par byed*¹⁾ pa'i phyir kun rdzob ces bya'o // ¹⁾ om. P

Cf. **PV I** (kk° 68–69 Skt. p. 38 ll. 11–14 in Gnoli ed., p. 124 ll. 16–19 in Miyasaka ed.; Tib. pp. 125 ll. 16–19)

(Skt.) pararūpam̄ svarūpeṇa yayā samvriyate dhiyā / ekārthapratibhāsinyā bhāvān āśritya bhedinah //

tayā samvṛtanānārthāḥ samvṛtyā bhedinah svayam / abhedina ivābhānti bhāvā rūpe-ṇa kenacit //

(Tib.) tha dad dngos rnames la brten nas // don gcig tu ni snang ba'i blo //

gang gi rang gi ngo bo yis // gzhan gyi ngo bo sgrib byed pa //

sgrib byed des bdag tha dad kyang // tha dad pa nyid bsgribs pa yis //

dngos rnames ngo bo 'ga' zhig gis // tha dad min pa lta bur snang //

^{xxvii} ≈ **Laṅkāv** (Skt. chapter 10 k° 429 p. 135 ll. 23–24 in Vaidya ed., p. 319 ll. 9–10 in Nanjo ed.; Tib. D *ca* 280a4–5, P *ngu* 190b6)

(Skt.) bhāvā vidyanti samvṛtyā paramārthe na bhāvakāḥ /

niḥsvabhāveṣu yā bhrāntis tat satyam samvṛtir bhavet //

(Tib.) kun rdzob tu ni dngos rnam yod // don dam du ni rang bzhin med //
rang bzhin med la gang nor ba // de ni kun rdzob bden pa yin //

≈ BhK I (Skt. p. 202 ll. 5–6; Tib. p. 249 ll. 18–21)

(Skt.) bhāvā jāyante samvṛtyā paramārthe 'svabhāvakāḥ /
niḥsvabhāveṣu bhāveṣu bhrāntih sā samvṛtir matā //

(Tib.) dngos po skye ba kun rdzob tu // dam pa'i don du rang bzhin med //
rang bzhin med la 'khrul pa gang // de ni yang dag kun rdzob 'dod //

^{xxviii} = AAA (Skt. p. 420 l. 14 in Wogihara ed., p. 408 l. 3 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 167b5–6, P *cha* 205b8–206a1)

(Skt.) tayā sarvam idam satyam asatyam paramārthataḥ /

(Tib.) des na 'di kun bden pa ste / dam pa'i don du bden ma yin //

^{xxix} ≈ *Pañcavimśatisāḥasrikāprajñāpāramitā* (chapter 8, Skt. p. 159 ll. 27–29; Tib. D *ca* 325a3, P [90] *ca* 382b1–2).

(Skt.) nāsti Subhūte 'ntaśo vālāgra-koṭī-nikṣepa-mātram api vastu yatra sthitvā bāla-pṛthagjanāḥ karmābhisaṃskurvanti / anyatra viparyāsenā //

(Tib.) rab 'byor / phyin ci log ma gtogs par gang la gnas na ste / byis pa so so'i skye bo rnam las mn̄gon par 'du byed pa'i dngos po ni chung ngun skra'i rtse mo'i cha shas bzhag pa tsam yang med do //

Cf. 『大乘廣百論釋論』(Chin. T 30 [1571] 249a11–14)

故契經言。－佛告善現。無毛端量實物可依。愚夫・異生造諸業行。唯有顛倒與彼爲依。－「顛倒」即是虛妄分別。虛妄分別即心心法。

^{xxx} ≈ AAA (Skt. p. 976 ll. 6–12 in Wogihara ed., p. 553 ll. 16–20 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336a6–b2, P *cha* 419b8–420a3)

(Skt.) tathā ca sati yat kaiścid evam dūṣanam ucyate 'bhāvah samvṛtir utpādo bhāva iti Yugapad arthakriyāyām yogyam ayogyam vastv abhyupagatam / athotpādaḥ samvṛtis tadā samvṛtyotpāda ity asya vākyasyotpattyotpāda ity abhyupagamān na kiṁcid anisṭam āpatitam / tathā 'nutpādaḥ paramārtha ity evam paramārthena notpāda ity asyānupādena notpāda ity arthaḥ / tathā ca siddhasādhyatetyādi / tat samvṛti-lakṣaṇānabhijñatayā prakṛtānupayogikam kevalam abhimānād asamgatam uktam /

(Tib.) de ltar yin dang kha cig gi¹⁾ 'di skad du kun rdzob ni dngos po med pa yin la skye ba dngos po yin pa'i phyir cig car don bya bar rung ba dang mi rung ba'i dngos po khas *blangs pa²⁾ yin no // 'on te kun rdzob skye ba yin na de'i tshe kun rdzob tu skye'o³⁾ zhes bya ba'i tshig 'di skye ba skye'o⁴⁾ zhes khas len pa yin pas mi 'dod

ba ci yang bsgrubs pa med do // de bzhin du skye ba med pa ni don dam pa yin no zhes bya ba dang / de bzhin du don dam par ma skyes pa zhes bya ba 'di'i don yang skye ba med pas skye ba med do zhes bya bar 'gyur la / de lta na yang grub pa la bsgrub⁵⁾ pa yin no zhes bya ba la sogs pa sun 'byin pa gang yin pa de ni kun rdzob kyi mtshan nyid ma shes pas skabs kyi don la mi mkho bar ma 'brel pa 'ba' zhig mngon *pa'i nga⁶⁾ rgyal gyis smras par⁷⁾ zad do // ¹⁾ gis D ²⁾ blang ba P ³⁾ skye bo P ⁴⁾ // ad P ⁵⁾ sgrub P ⁶⁾ pa 'di P ⁷⁾ pa P

^{xxxii} = AAA (Skt. p. 407 ll. 25–26 in Wogihara ed., p. 403 ll. 16–17 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 162a7–b1, P *cha* 199b8–200a1)

(Skt.) samvṛtes tathatā yaiva paramārthasya sā matā /
abhedat so 'pi hi nyāyo yathādarśanam āsthitaḥ //
(Tib.) kun rdzob de bzhin nyid gang yin // de nyid dam pa'i don kyis bzhed //
tha dad min phyir rigs de yang // ji ltar snang ba bzhin du gnas //

^{xxxiii} = *Pañcaviniśatisāhasrikāprajñāpāramitā* (chapter 5, Skt. p. 138 ll. 29–31; Tib. D *ca* 158b3–4, P [89] *ca* 184a8–b1; Chin. T¹ 8 [221] 116a28–29, T² 8 [223] 378c10–12, T³ 7 [220] 343b4–6)

(Skt.) na Subhūte 'nyā loka-samvṛtir anyah paramārthah / yaiva loka-samvṛtes tathatā saiva paramārthasya tathatā / tān te sattvā evam-tathatān na jānanti na paśyanti /
(Tib.) rab 'byor 'jig rten gyi kun rdzob kyang gzhan zhig la / don dam *pa yang^{*1)} gzhan zhig yin zhes bya ba yang med de / 'jig rten gyi kun rdzob kyi de bzhin nyid gang yin pa de nyid don dam pa'i de bzhin nyid yin yang / de la sems can de dag phyin ci log tu gyur pas de bzhin nyid de mi shes mi mthong ste / ¹⁾ pa'ang P

(Chin.) T¹: 須菩提曰佛言。世尊。世事及最要義爲有異耶。佛言。無有異。世事如最要義如。

T²: 世尊。世諦第一義諦有異耶。須菩提。世諦第一義諦無異也。何以故。世諦如即是第一義諦如。

T³: 善現復問。世俗勝義爲有異不。佛告善現。非異世俗別有勝義。所以者何。世俗真如即是勝義。

Cf. 『大乘廣百論釋論』 (Chin. T 30 [1571] 246c29–247a2)

佛告善現。世俗勝義無各別體。世俗真如即是勝義。非離其色別有於空。乃至識空亦復如是。

^{xxxiii} ≈ *Sarvabuddhaviṣayāvatārajñānālokaṇkārasūtra* (Tib. D (100) ga 284b3–4, P [28] (768) khu 311a7–8; Chin. T¹ 12 [357] 242b15–17, T² 12 [359] 257a3–5)
 (Tib.) de bzhin gshegs pa rtag tu skye med chos // chos rnams kun kyang bde bar
 gshegs dang 'dra //

byis pa'i blo can mtshan mar 'dzin pa rnams // 'jig rten dag na med pa'i chos la
 spyod //

(Chin.) T¹: 爾時世尊而說偈言。 – 如來常不生 諸法亦復然 世間無實法 愚癡妄取相。

T²: 爾時世尊說伽陀曰。 – 如來無生法本常 一切法與善逝等 有所執相乃愚癡 無實法於世間轉。

Cf. **PrasP** (Skt. p. 449 ll. 5–8; Tib. D 'a 146b5, P 'a 166b6–7)

(Skt.) anutpādadharmaḥ satataṁ tathāgataḥ sarve ca dharmāḥ sugatena sādrśāḥ / ni-mittagrāheṇa tu bālabuddhayo 'satsu dharmeṣu caranti loke //

(Tib.) rtag tu skye med chos ni de bzhin gshegs // chos rnams kun kyang bde bar
 gshegs dang 'dra //

byis pa'i blo can mtshan mar 'dzin pa rnams // 'jig rten na ni med pa'i chos la
 spyod //

^{xxxiv} ≈ **TrBh** (Skt. p. 16 ll. 13–14 in Lévi ed., p. 42 ll. 12–13 in Buescher ed.; Tib. p. 5 ll. 3–4 in Teramoto ed., p. 43 ll. 16–17 in Buescher ed.)

(Skt.) na hi samvṛtir nirupādānā yujyate /

(Tib.) rten med na kun rdzob tu mi rung ste /

^{xxxv} Cf. **MĀ** (Tib. D sa 210a3–4, P sa 232a3–4)

gang dag gal te dngos po thams cad don dam par ma skyes pa yin na de bzhin du kun
 rdzob tu yang skye bar mi 'gyur ro // gang dag don dam par ma skyes pa de dag la
 kun rdzob tu yang skye ba med de¹⁾ dper na ri bong gi rwa la sogs pa lta bu'o²⁾ zhes
 zer ba de dag gi yang sgyu ma la sogs ma nges pa yang yin la / ¹⁾ / add. P ²⁾ bu P

^{xxxvi} = **PVin III** (Skt. p. 2 ll. 5–6; Tib. D ce 187b5, P ce 285b5)

(Skt.) tan nābhypagamāt parīkṣāvṛttih, api tu parīkṣāyā abhyupagama iti na paropaga-tena sādhanam //

(Tib.) des na khas blangs nas brtag pa 'jug pa ni ma yin gyi / 'on kyang brtags nas
 khas len pa yin te / de'i phyir gzhan gyis khas blangs pas ni 'grub pa yin no //

^{xxxvii} = **AAA** (Skt. p. 93 ll. 9–10 in Wogihara ed., p. 314 ll. 1–2 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 55b2 P *cha* 68a7–8)

(Skt.) nirbhāsate hi yad rūpam na eva tat pratiśidhyate /

vedyamānasya no yuktaṁ kasyacit pratiśedhanam //

(Tib.) snang ba'i rang bzhin gang yin pa¹⁾ // de ni dgag pa ma yin te //

nyams su myong ba gang yin ni²⁾ // dgag par rigs pa ma yin no // ¹⁾ la P ²⁾ no D

^{xxxviii} = **Laṅkāv** (Skt. chapter 2 k° 189 p. 54 ll. 1–2 = chapter 10 k° 305 p. 127 ll. 19–20 in Vaidya ed., chapter 2 k° 191 p. 131 ll. 10–11 = chapter 10 k° 305 p. 304 ll. 16–17 in Nanjo ed.; Tib. D *ca* 171b6–7, P *ngu* 118b7–8)

(Skt.) nāsti vai kalpito bhāvah paratantram ca¹⁾ vidyate /

samāropāpavādaṁ hi vikalpānto vinaśyati // ¹⁾ paratantraś ca in chapter 2

(Tib.) brtags pa la ni dngos po med // gzhan gyi dbang ni yod pa ste //

sgro brtags pa dang skur pa dang // rnam par brtags na 'jig par 'gyur //

^{xxxix} ≈ **Laṅkāv** (Skt. chapter 10 k° 150 p. 117 ll. 11–12 in Vaidya ed., p. 284 ll. 8–9 in Nanjo ed.; Tib. D *ca* 263b2–3, P *ngu* 179b6)

(Skt.) parikalpitasvabhāvena¹⁾ sarvadharmā ajānakāḥ /

paratantram samāśritya vikalpo bhramate nrñām // ¹⁾ parikalpitasvabhāvena Nanjo ed. (note 11), parikalpitam svabhāvena Vaidya ed., Nanjo ed.

(Tib.) kun brtags pa'i rang bzhin kyis // thams cad chos ni ma skyes pa //

gzhan gyi dbang la gnas nas ni // mi yi rnam rtog 'khyam pa yin //

^{xl} Not identified. A similar sentence can be found in the *Prajñāpāramitāsūtra* as cited in the BhK; see next note.

^{xli} Not identified. Cf. **Prajñāpāramitāsūtra** as cited in **BhK I** (Skt. p. 200 ll. 1–3; Tib. p. 246 ll. 19–23)

(Skt.) Prajñāpāramitāyām ca uktam / rūpam Subhūte rūpasvabhāvena śūnyam yāvad vijñānam vijñānasvabhāvena śūnyam iti svalakṣaṇaśūnyatām upādāya iti /

(Tib.) Shes rab kyi pha rol tu phyin pa las kyang / rab 'byor gzugs ni gzugs kyi ngo bo nyid kyis stong ngo // rnam par shes pa'i bar du rnam par shes pa'i ngo bo nyid kyis stong ste / rang gi mtshan nyid kyis stong pa nyid kyi phyir ro zhes bka' stsal to //

Cf. 『大乘廣百論釋論』 (Chin. T 30 [1571] 248b17–188 [1]; T 30 [1571] 248a22–25 [2])

[1]: 又契經說。— 善現當知。色名諸色無性之性。受想行等廣說亦爾。

[2]: 又餘經中。 – 佛告具壽舍利子言。色自性空。自性空故無生無滅。無生無滅故無有變易。受想行識亦復如是。

Similar sentences are found in other *Madhyamaka* texts. See Ichigō [2011] p. 22 note 107.

^{xlii} ≈ AAA (Skt. p. 373 ll. 19–22 in Wogihara ed., p. 396 ll. 9–11 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 153a1–2, P *cha* 189b6–8)

(Skt.) (yasmād) avyāhatadarśanālokaśya śāstur yathā vibhāgaśah pratyātmani prati-bhāsite tathā vibhāgena eva jagaddhitavidhitsayā tena draṣṭrā karuṇāmayena Bhagavatā karmaphale prokte tasmād atīndriyam api sarvam yathādarśanam eva sthitam iti bhāvah¹⁾ / ¹⁾ bhāvāḥ Wogihara ed.

(Tib.) (gang gi phyir) stong pa gzigs pa'i snang ba thogs pa mi mn̄ga' ba can gyi¹⁾ mkhyen pa'i bdag *nyid la*²⁾ las dang 'bras bu bdag gi³⁾ bye brag gi cha ji ltar snang ba bzhin du 'gro ba la phan par bzhed pa thugs rje'i bdag nyid can gyi gzigs pa po bcom ldan 'das des bye brag tu gsungs pa de bas na dbang po las 'das pa yin na yang thams cad ji ltar mthong ba bzhin du gnas so zhes bya bar dgongs so // ¹⁾ gyis D ²⁾ om. D ³⁾ gis D

^{xliii} Cf. PVin III (k° 2 Skt. p. 3 ll. 1–2; Tib. D *ce* 187b6–7, P *ce* 285b6–7)

(Skt.) riktasya jantor jātasya guṇadoṣam apaśyataḥ /
vilabdhā vata keneme siddhāntaviśamagrahāḥ //

(Tib.) skye bo reng bur skies gyur cing // yon tan nyes pa ma mthong la //
kye ma grub mtha' mi bzad pa'i // gdon de su yis dgos¹⁾ pa yin // ¹⁾ bsgos P

^{xliv} = AAA (Skt. p. 39 ll. 20–21 in Wogihara ed., p. 222 ll. 27–28 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 30a3, P *cha* 36b4–5)

(Skt.) ajātasya svabhāvena śāśvatocchedatā kutah /
svabhāve hi vikalpyante dharmabhedavikalpanāḥ //

(Tib.) ma skies ngo bo nyid la ni // rtag dang chad nyid ga la zhig //
chos kyi bye brag rnam rtog pa // ngo bo nyid la rtog par byed //

^{xlv} = AAA (Skt. p. 39 ll. 22–23 in Wogihara ed., p. 222 ll. 29–30 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 30a3–4, P *cha* 36b5–6)

(Skt.) pattralekhādivinyāsaḥ kenacid vyomni śakyate /
kartum naiva tathā 'jāte dharmabhede vikalpanā //

(Tib.) ji ltar sus kyang nam mkha' la // yig sogz dgod par mi nus ltar //
dngos po rnams ni ma skies la // chos su rnam rtog de bzhin no //

Critical Edition of the *Satyadvayavibhaṅgapañjikā*

Titles (C15b1–2, D15b2, G1b1–2, N1b1–2, P1b1–2)

rgya gar skad du / sa tya dwa ya bi bham ga pa nydzi ka /
 bod skad du / bden pa gnyis rnam par 'byed pa'i dka' 'grel /

(G2a) bam po dang po //¹

5 **I Introduction**

I.1 Homage to Mañjuśrī (C15b2–16a7, D15b2–16a7, G1b2–3b6, N1b2–3b6, P1b2–3a6)

'jam dpal gzhon nur gyur pa la phyag 'tshal lo //

blo chung rnames kyi shes rab dag //

10 rab tu rgyas par bya ba'i phyir //

bden gnyis rnam par dbye ba yi² //

dka' 'grel 'di ni mdor bsdus³ bya //

de la bstan bcos brtsam pa la // gang dag ^(P2a) dngos po ngo bo nyid med yang dag
mkhyen gyur kyang // thugs rjes 'khor ba ji srid bar du ^(N2a) thub dbang sras
 15 bcas ^(G2b) rnames // 'jig rten ma lus pa yi 'tshal ba'i dngos po bsgrub slad du // 'dir
bzhugs dri med blo ldan de dag rnames la phyag 'tshal lo // zhes bya ba sdug pa'i lha
la phyag bya ba brjod pa ni bkra shis par bya ba'i phyir ro // gcig tu na ya rabs kyi
tshul dang mthun⁴ par 'jug pa yin par bstan *pa'i phyir ro*⁵ // gcig tu na bstan bcos
brtsam pa la ston pa la mchod par⁶ bya ba ni⁷ bstan bcos de la gus pa bskyed pa'i
 20 phyir ram⁸ de'i don bzang ba las ni⁹ ston pa grub par bya ba'i phyir te / de la grub
pa ^(N2b) dang ma grub pa'i rigs gnyis ^(P2b) yod pa'i phyir ro // phyag bya ba 'di ni bstan
bcos kyi don ji lta bu yin pa de dang mthun¹⁰ pa kho nar byas pa yin te / bdag gis 'dir
don 'di lta bu rab tu bsgrub bo zhes bstan pa'i phyir *ro // *¹¹ tshigs su ^(G3a) bcad
pa 'dir don gsum bstan te¹² dngos po'i de kho na ji lta ba bzhin du thugs su chud pa

¹ / : D. G. N.

⁷ /: add. G.

² yis: C. D.

⁸ //: C.

³ bsdus: C. D.

⁹ na: C. D.

⁴ 'thun: G. N. P.

¹⁰ 'thun: G. N. P.

⁵ pa yin no: C. D.

¹¹ te /: C. D.

⁶ pa: C. D.

¹² //: P.

ni / gang dag dngos po ngo bo nyid med yang dag mkhyen gyur kyang //¹ zhes bya
 ba 'dis bstan to // dngos po dang dngos po med pa'i ngo bo nyid las 'das pa ni ngo
 bo nyid med pa ste / dngos po dang dngos po med pa gnyi ga ngo bo nyid med pa'i
 phyir ro // dngos po zhes bya ba'i sgra ni ngo bo nyid la bya'o² // bzhugs pa ni chen
 5 po rnam pa lngas bstan te / rgyu chen po ni thugs rje'i rgyu las byung ba'i phyir
 ro // thugs rje ni sems^(N3a) can la sogs pa la dmigs pas rnam pa gsum mo // dus chen
 po ni 'khor ba ji srid bar^(D16a) du bzhugs pa'i phyir ro // mdzad pa po³ chen po ni
 sangs rgyas dang⁴ byang chub sems^(C16a) dpa' mdzad⁵ pa po yin pa'i phyir ro // lus
 10 dang ngag dang yid thub pa dang ldan pa'i phyir /⁶ nyan thos dang rang sangs rgyas
 rnams ni thub pa rnams so // bcom ldan 'das ni lus dang ngag dang yid thub pa thun
 mong⁷ ma yin pa dang ldan pa'i phyir de dag gi dbang po yin te / de ni de bzhin
 15 gshegs pa'i gsang ba'i mdo las / sku'i gsang ba la sogs pa smos pas bstan *to ///*⁸ sras
 bcas zhes smos pa ni / bcom ldan 'das kyi⁹ 'khor rtag tu mang zhing rnam par dag
 pa yin par bstan¹⁰ pa'i phyir ro // dgos pa chen po de yang 'jig rten zhes bya ba
 la^(G3b) sogs pas bstan^(N3b) te / 'jig rten ma lus pa'i 'tshal ba ni¹¹ 'di ma lus pa yang
 yin / 'jig rten gyi 'tshal ba'i dngos po 'grub^(P3a) pa yang yin no zhes bya bar sbyar
 ro // skyon rnams kyis ma gos pa chen po ni / dri med blo ldan zhes bya bas bstan
 20 to // blo dri ma med pa ni nyon mongs pa dang shes bya'i sgrib pa spangs pa'i phyir
 te / nyon mongs pa dang shes bya'i sgrib pa de gnyis gtan du spangs pa dang / bag
 chags dang bcas par spangs pa dang / ting nge 'dzin dang snyoms par 'jug pa thams
 cad kyi sgrib pa spangs pa'i phyir ro // gcig tu na 'khor ba na¹² gnas pa rnams
 kyi 'khor ba'i skyon 'jig rten gyi chos la sogs pas mi gos pa'i phyir blo dri ma med
 25 pa yin no // kyang zhes bya ba ni mi mthun pa'i rgyan ston pa yin te / don dam pa'i
 bden pa la brten nas ni dngos po'i de kho na ji lta ba bzhin du thugs su chud la / kun
 rdzob kyi bden pa la brten nas ni bzhugs pa yang bstan to // gang gi phyir rdzogs par
 longs spyod pa'i sku de bsod nams dang¹³ ye shes kyi tshogs las nges par byung ba

¹ /: G. N. P.⁸ te /: C. D.² bya': G⁹ kyis: P.³ om.: D.¹⁰ brtan: P.⁴ /: add. P.¹¹ //: P.⁵ 'dzad: C.¹² om.: G. N. P.⁶ //: P.¹³ /: add. P.⁷ mongs: P.

yin¹ yang byang chub sems dpa' *sems dpa'*² chen po rnam kyi mos pa ji lta ba bzhin du sngon po la sogs pa'i ngo bor snang ba ji lta ba de bzhin du rnam par 'jog ste /³ de'i phyir 'gal ba med do // phyag bya ba de ni mdor na las gsum gyi rang bzhin gyi don yin pa'i phyir ro //

5 **I.2 Aim of the text** (C16a7–17a1, D16a7–17a1, G3b6–4b5, N3b6–4b5, P3a6–4a3)

[k° 1–pre]

rab tu byed pa 'di⁴ ni^(N4a) dgos pa^(G4a) med pa'i phyir brtsam par bya ba ma yin te / bya rog gi so⁵ brtag⁶ pa dang 'dra'o snyam du dogs pa'i gtan tshigs ma grub pa nyid du bstan pa'i phyir / bden pa gnyis ji lta ba bzhin du khong du chud par^(D16b) bya ba'i phyir zhes bya ba smos te /⁷ ji lta ba bzhin zhes^(C16b) bya ba'i tshig ni / gzhan dag gis kyang bden pa gnyis rnam par dbye ba bstan mod kyi / de ni yang dag pa ma yin no zhes bstan pa'i phyir ro // 'brel pa ni dgos^(P3b) pa'i nang du 'dus pa'i phyir logs shig⁸ tu ma smos te / 'di ltar bstan bcos thams cad dam / las la ni dgos pa nyid kyi⁹ 'brel pa brjod par bya'i /¹⁰ byed pa'i mjug thogs la sogs pa'i mtshan nyid kyi 'brel pa gzhan ni brjod par mi bya ste / bstan bcos la bya ba'i yan lag ma yin pa'i phyir ro // dper na gso ba'i bstan bcos ji lta ba de bzhin du / dgos pa dang ldan pa gang yin pa de brtsam par bya ste / rab tu byed pa 'di yang dgos pa dang ldan pa yin no // dper na gso ba'i bstan bcos¹¹ ji lta ba de bzhin du 'brel pa dang ldan pa gang yin pa de rtog pa sngon du gtong ba rmams kyis gzung bar bya ste / rab tu byed pa 'di yang 'brel pa dang bcas pa yin te / rtog pa sngon du gtong ba'i skye bo bden pa gnyis khong du chud par bya ba'i phyir ro zhes bya ba lhag ma'o // 'di zhes bya ba ni 'og nas 'byung ba'i rab¹² tu byed pa nang du yongs su rdzogs pa'i ngo bor bzhag¹³ nas brjod pa yin te / mngon sum nye ba'i tshig yin pa'i phyir ro //^(N4b) brtsams^(G4b) te zhes bya ba ni / da ltar dang nye ba la da ltar zhes bshad pa'i phyir ro // rnam pa geig tu na brtsams la yongs su rdzogs pa ma yin pa ni da ltar gyi dus so // bcom ldn 'das kyis bden pa gnyis ji *lta ba*¹⁴ bzhin du rnam par phye la / slob dpon klu sgrub kyi

¹ /: add. P.

⁸ zhig: G. N. P.

² om.: C. D.

⁹ kyis: G. N. P.

³ om.: C. D.

¹⁰ //: N.

⁴ de: G. N. P.

¹¹ la: add. C. D.

⁵ G. The word that follows is illegible.

¹² rab: om. N.

⁶ brtags: G. N. P.

¹³ gzhag: G. N. P.

⁷ //: P.

¹⁴ ltar: N.

zhal snga nas kyis kyang gsal bar mdzad zin pa ma yin nam / ci'i phyir bden pa gnyis rnam par dbye ba ji lta ba bzhin du khong du chud par bya ba'i phyir rab tu byed pa 'di brtsams she¹ na / gang gi phyir /

[k° 1]

- 5 bden pa gnyis po rnam phye yang //² shing rta che dag rmongs nyid na // gzhan rnames smos kyang ci dgos te // de bas bdag gis rnam par dbye // zhes bya ba smos *so //³

[k° 1–1]

- gzhan gyi don ni mngon par mtho ba dang nges par legs pa'i mtshan nyid ^(P4a) de / de 'byung ba de la mkhas zhes bya bar tshig rnam par sbyar bar bya'o // bcom ldan 'das zhes bya ba ni bdud bzhi bcom pa'i phyir ram / dbang phyug la sogs pa'i yon tan dang ldan pa'i phyir ro // sky'e bo blo chung ngu ni blo mi⁴ gsal ba'o // rang gi sde pa ni slob dpon chos skyong la sogs ^(D17a) pa'o // de dag gi kha na las pas 'jug pa gang dag slob dpon chos ^(C17a) skyong la sogs pa'i lta ba'i rjes su *'brang bas*⁵ zhugs pa de dag ni shin tu rmongs pa kho na yin pa'i phyir / gzhan rnames lta smos kyang ci dgos zhes bya ba smos so //

I.3 The merit in writing this text (C17a1–b3, D17a1–b3, G4b5–5b4, N4b5–5b2, P4a3–b7)

[k° 2]

- 20 bden pa gnyis rnam par phye ba de nyid kyis don ci zhig tu 'gyur zhe na / bden gnyis rnam dbye shes pa dag / thub pa'i bka' la mi rmongs te //⁶ de dag ma lus tshogs bsags nas //⁷ zhes bya ba la sogs pa smos te /

[k° 2–1]

- 25 'dis ni bden pa gnyis rnam ^(G5a) par dbye ba shes⁸ pa ni dgos pa yin la / dgos pa de yang⁹ bcom ldan 'das kyi¹⁰ bka' dag la mi rmongs shing ma rmongs na / bsod nams dang ye shes kyi tshogs ma lus pa yongs su rdzogs par 'gyur la / rdzogs pa de yang¹¹

¹ zhe: G. N. P.

⁷ /: G. N. P.

² /: P.

⁸ zhes: G. N. P.

³ te /: G. N. P.

⁹ 'ang: G. N. P.

⁴ om.: G. N. P.

¹⁰ kyis: G.

⁵ 'brangs pas: G. N. P.

¹¹ 'ang: G. N. P.

⁶ /: N. P.

bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs ^(N5a) pa rab kyi mthar phyin par 'gyur te / de¹ ni sangs rgyas nyid du 'gyur ro² zhes de skad du ston te / de las dgos pa gzhan med pa'i phyir / phun tshogs pha rol 'gro ba nyid //³ ces bya ba smos te / 'gro'am / mi 'gro snyam du the tshom za ba'i rgyu med pa'i phyir / 'gro ba nyid ces bya ba smos so // 'di ni go rims⁴ kho na bzhin du rnam par dgrol ba'i phyir /⁵ bden pa gnyis rnam par dbye ba la mkhas pa⁶ zhes bya ba la sogs pa smos so //⁷ 'gro ba⁸ la phan pa de 'byung ba // de bskyed pa ni byed pa ste // der de blo dang ldan pa'o // yang na blo des 'gro ba la phan pa 'byung ba bskyed⁹ pas /¹⁰ de 'gro ba la ^(P4b) phan pa 'byung ba bskyed¹¹ pa'i blo dang ldan pa'o zhes tshig rnam par sbyar ro // 'jig rten smos pa ni bden pa gnyis rnam par dbye ba la mkhas pa'i che ba nyid brjod pa'i phyir te / bden pa gnyis rnam par dbye ba la mkhas pa 'di lta bu ni / gang gis¹² 'jig rten 'khor ba'i srin bu yang /¹³ bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs pa'i pha rol tu phyin par 'gyur ba'o // bdag gi don phun sum tshogs pa ni ye shes dang spangs pa phun sum tshogs pa'i mtshan nyid de / gzhan gyi don phun sum tshogs pa yang¹⁴ de dang 'dra'o //¹⁵ bye brag tu byar med pa *smos pa*¹⁶ ni sangs rgyas kyi ^(G5b) *thugs kyi*¹⁷ rgyud la mnga' ba'i bdag dang gzhan gyi¹⁸ don phun sum tshogs pa brjod¹⁹ pa'i phyir ro // shin tu zhes bya ba ni / bden pa gnyis rnam par dbye ba la mkhas pa zhes bya ba la sogs pa tshig lnga po ^(D17b) dag dang sbyar ro // gzhan ni zhes bya ba ni / nyan ^(C17b) thos la sogs pa'i rigs can te / 'gro ba la phan pa 'byung ba bskyed pa'i blo dang ldan pa dag las gzhan yin pa'i phyir ro // de yang²⁰ bden pa gnyis rnam par dbye ba la mkhas pa kho nar gyur na / bde bar gshegs pa'i gsung rab²¹ rab 'byam dag la ^(N5b) shes pa'i snang ba thob nas bsam pa dang mthun²² pa nyan thos la sogs pa'i byang chub kyi mtshan nyid yid la bsams²³ pa bzhin du yongs su rdzogs pa'i pha rol

¹ da : N.¹³ //: P.² //: add. G. N. P.¹⁴ 'ang: G. N. P.³ /: G. N. P.¹⁵ /: N.⁴ rim: G. N. P.¹⁶ om.: C. D.⁵ //: G. N. P.¹⁷ om.: G. N. P.⁶ / : add. N. P.¹⁸ dang gzhan gyi: add. N. P.⁷ /: P.¹⁹ rjod: G. N. P.⁸ om.: C. D.²⁰ 'ang: G. N. P.⁹ skyed: C. D.²¹ /: add. G. N. P.¹⁰ /: om. C. D.²² 'thun: G. N. P.¹¹ skyed: C. D.²³ bsam: G.¹² gi: G. N. P.

tu phyin par 'gyur ro zhes bya bar sbyar ro // nges par zhes bya ba ni gnyi ga dang yang sbyar bar bya'o // de'i phyir 'dis ni gdon mi za ba kho nar pha rol tu phyin par 'gyur te / 'khrul pa yin pa snyam du mi bya'o zhes ston to //

II Ultimate truth

5 II.1 Ultimate truth as logic

II.1.a Summary of the distinction between the two truths in terms of “appearance” and “non-appearance” (C17b3–18a1, D17b3–18a1, G5b4–6a5, N5b2–6a2, P4b7–5a7)

[k° 3ab & k° 3ab–1]

10 de dang der zhes bya ba ni spyir btang ba'i tshig ste / mdo sde mang ba nyid du ston to //

[k° 3cd]

bden pa gnyis rnam par dbye ba'i don kyang bya'o zhes ston pa la / ji ltar snang ba 'di kho na zhes bya ba bsnan¹ pa ni rigs pa ji lta ba bzhin du ma yin no zhes bstan pa'i^(P5a) phyir ro // kun rdzob smos pa ni kun rdzob kyi bden pa ste tshig tha ma khong nas dbyung² ba'i phyir ro // gzhan ni zhes bya ba ni / ji ltar snang ba las gzhan pa'o // de'i phyir 'dis ni rigs pa ji lta ba bzhin nyid ni don dam pa'i bden pa'o³ zhes ston to // ni zhes bya ba ni brnan⁴ pa'i don te^{/5} gzhan kho na zhes bya ba'am cig shos kho na zhes bya bar brnan⁶ par^(G6a) bya'o //

20 [k° 3cd–1]

'di rnam par dgrol ba'i phyir / ji ltar ba lang rdzi mo zhes bya ba smos te / ba lang rdzi mo smos pa ni blo ma byang ba'i 'jig rten bstan pa'i phyir ro // sogs pa smos pas ni blo byang ba rnamgs gzung ste / ji ltar de dag gi mthong ba bum pa la sogs pa'i rnam pa dang mthun par zhugs pa yin no zhes bya ba lhag ma ste / de bzhin du kun rdzob tu bum pa la sogs pa bden pa⁷ rnam par gnas kyi de kho na nyid du ni ma yin te / rigs⁸ pas dpyad⁹ na bum par mi rung ngo zhes bya ba'i tha tshig go / ji ltar mthong ba bzhin du rnam par gnas pa ji lta bu zhe na / mthong ba dang mthun par

¹ brnan: G. N. P.

⁶ bsnan: C. D.

² byung: G. N. P.

⁷ par: C. D.

³ //: add. D. G. N. P.

⁸ rig: G. N. P.

⁴ bsnan: C. D.

⁹ spyad: G. N. P.; pa: add. C.

⁵ //: C. D.

dngos po'i don nges par 'dzin pa'i phyir ro¹ zhes bya ba smos te / de'i phyir 'dis ni
 byis pa dang / mkhas pa dag bum pa la sogs pa gang la blo mthun² pa de ni yang dag
 pa'i kun rdzob kyi bden pa^(N6a) yin no zhes bstan par 'gyur ro // mthong ba ni rnam
pa gnyis te³ zhes bya ba la sogs pas ni / yang dag pa dang^(D18a) yang dag pa ma yin
 5 pa la sogs pa'i bye brag gi^(C18a) tshul nyid kyis kun rdzob kyi bden pa bsdus par bstan
 to // ni zhes bya ba'i sgra ni brnan⁴ pa'i don to⁵ zhes bya ba ni sngar bshad pa nyid
 do //

II.1.b Summary of the distinction between the two truths in terms of “belying” and “non-belying” (C18a1–b4, D18a1–b4, G6a5–7a5, N6a2–b6, P5a7–6a5)

10 [k° 4ab1–pre & k° 4ab1]
 ci'i phyir rigs pa la don dam pa zhes bya zhe na / gang gi phyir / slu⁶ ba med pas rigs
pa ni //⁷ don dam yin te⁸ zhes bya ba smos so //

[k° 4ab1–1]
 mi slu⁹ ba de nyid ji lta bu zhe na / rigs pa'i stobs kyis don la nges pa ni slu¹⁰ bar
 15 mi 'gyur te / de'i phyir tshul gsum pa'i rtags kyis^(P5b) bskyed pa'i rtogs pa gang
(G6b) yin pa de ni dam pa yang¹¹ yin la / don kyang yin pas don dam pa'o¹² zhes bya
 ba smos so // rigs pa'i stobs ni de'i bdag nyid dang de las byung ba'i mtshan nyid
 kyi 'brel pa dang ldan pa'i dngos po'i stobs so // slu¹³ bar mi 'gyur zhes bya ba ni /¹⁴
 gang gi phyir 'bras bus rgyu la 'khrul par mi 'gyur ba ste / de'i 'bras bu ma yin pa
 20 nyid du thal bar 'gyur ba'i phyir ro // ngo bo nyid kyang ngo bo nyid la 'khrul par
 mi 'gyur te / de'i ngo bo nyid ma yin par thal bar 'gyur ba'i phyir ro // dam pa yang
yin zhes bya ba ni mi slu¹⁵ ba'i phyir ram / don dang 'brel pa'i phyir ro // mngon sum
 gyis gtan la phab pa'i don ni / mngon sum dang bres gzhal ba'i 'bru ni bre zhes bya
 ba dang 'dra bar / don dam pas gtan la phab pa'i don / skye ba med pa la sogs pa
 25 yang don dam pa zhes brjod do // gal te tshul gsum pa'i rtags¹⁶ kyis bskyed pa'i shes

¹ //: add. G. P.; /: add. N.

⁹ bslu: G. N. P.

² 'thun: G. N. P.

¹⁰ bslu: G. N. P.

³ /: add. G. N. P.

¹¹ 'ang: G. N. P.

⁴ bsnan: C. D.

¹² //: add. G. N. P.

⁵ //: add. N. P.; /: add. G.

¹³ bslu: G. N. P.

⁶ bslu: G. N. P.

¹⁴ //: N. P.

⁷ /: G. N. P.

¹⁵ bslu: G. N. P.

⁸ /: add. G. N. P.

¹⁶ rtag: C.

pa don dam pa yin na / de lta na ni 'di na du ba yod pa'i phyir¹ me yod do zhes bya ba'i shes pa yang don dam par 'gyur te / de lta na des gtan la phab pa'i don kyang don dam par 'gyur ro² zhe na / de ltar ni shes par mi bya ste / du ba la sogs pa ni gzod ma nas ma skyes pas med pa'i phyir³ des bskyed pa'i shes pa'am / ^(N6b) des gzhal ba'i don yod par ga la 'gyur / ci⁴ ste ji ltar mthong ba nyid kyi du ba la sogs pa'i rtags kyis me la sogs pa'i don sgrub na / de lta na ni 'dod pa yin pa'i phyir de nyes pa med de / 'di ltar me la sogs pa med pa gcod⁵ par sgrub pa de ni don dam pa dang mthun pa'i ^(G7a) phyir / don dam pa⁶ zhes⁷ bya bar 'dod pa nyid de / don dam pa⁸ ni rtog pa'i dra ba ma lus pa rnam par gcod pa'i mtshan nyid yin pa'i phyir ro //⁹

10 [k° 4b2 & k° 4b2-1]

tshig le'ur ^(D18b) byas pa las ni kun rdzob ces brjod pa ma yin nam / 'grel¹⁰ ba las kun rdzob ^(C18b) kyi bden pa zhes ^(P6a) ci'i phyir brjod ce na / tshig tha ma khong nas dbyung ba'i phyir ro¹¹ zhes bya ba smos so //

[k° 4c, k° 4c-1, k° 4d & k° 4d-1]

15 gal te rigs pas rung ba ma yin na ji ltar bden pa zhes bya zhe na / ji ltar snang ba de nyid bden //¹² zhes bya ba smos so // de lta na bum pa la sogs pa dang / zla ba gnyis pa la sogs pa bye brag ci yang med par 'gyur ro zhe na / zla ba gnyis la sogs pa yang¹³ zhes bya ba la sogs pa smos so // yang zhes bya ba'i sgras ni¹⁴ bum pa la sogs pa 'ba' zhig ma yin pa'o // 'o na 'jig rten pa dag bum pa la sogs pa dang / zla ba gnyis pa la sogs pa la bden pa dang / bden pa ma yin pa'i tha snyad ji lta bur 'dogs she na / ma rig pas ldongs pa'i 'jig rten pa rnames bum pa la sogs pa bzhin du / zla ba gnyis pa la sogs pa bden pa nyid du / de ltar khas mi len pas so // tshig de dag gis¹⁵ don dam pa dang mthun¹⁶ pa'i don dam pa gang yin pa de ni / de'i sa bon tsam zhig smos pa byas nas / zhib¹⁷ tu ni 'og nas rnam par 'byed par byed do //

¹ om.: C. D.

¹⁰ 'brel: C. D.

² /: add. G. N. P.

¹¹ //: add. P.; /: add. G. N.

³ om.: C. D.

¹² /: G. N. P.

⁴ ji: C. D.

¹³ /: add. G. N. P.

⁵ bcad: G. N. P.

¹⁴ /: add. G. N. P.

⁶ nyid: add. C. D.

¹⁵ gi: G. N. P.

⁷ ces: C. D.

¹⁶ 'thun: G. N. P.

⁸ par: G. N. P.

¹⁷ zhig: C.

⁹ /: N.

II.2 Ultimate truth as non-proliferation

II.2.a Criticism of self-cognition (C18b4–20b1, D18b4–20b1, G7a5–9b6, N6b6–8b7, P6a5–8a8)

[k° 5 & k° 5–1]

- 5 da ni rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gang yin pa de / ji ltar snang ba'i dngos
por ni // rnam par gnas par mi rung ste // shes pa'i dngos po thams cad la // ji lta bur
yang snang mi 'gyur //¹ zhes^(G7b) bya ba² la sogs pa mdo tsam zhig³ byed do // zhib
tu ni 'og nas gsal bar byed do // shes pa'i dngos po thams cad ni // shes pa'i^(N7a) bdag
nyid thams cad do // thams cad smos pa ni thams cad mkhyen pa dang / thams
10 cad mkhyen pa ma yin pa bsdu ba'i phyir te / de ltar na drug par bsdu'o // gcig tu na
thams cad smos pa ni mtha' dag gi don te bye brag gi tshig sdud pa'o // yang zhes
bya ba'i sgra ni⁴ thams cad mkhyen pa ma yin pa'i yang ngo // shes pa'i dngos po
thams cad la // ji lta bur yang mi snang 'gyur //⁵ zhes bya ba 'di lung dang sbyar bar
(P6b) bya ba'i phyir //⁶ de nyid kyi phyir mdo sde las⁷ zhes bya ba smos so //⁸ 'ga' yang
15 zhes bya ba ni dngos po dang dngos po med pa la sogs pa'i ngo bo la bya'o // mthong
ba med pa zhes bya ba ni med par dgag pa yin no //

[k° 6ab & k° 6ab–1]

- rtен cing 'brel bar 'byung ba gzung ba dang 'dzin pa dang bral ba so so⁹ rang gis rig
(D19a) pa'i shes pa ni yod pa kho na yin te / 'ga' yang mthong ba med pa ni zhes de
20 skad gang¹⁰ gsungs^(C19a) pa de ni¹¹ kun brtags pa'i ngo bo nyid la dgongs nas¹²
gsungs pa yin no zhes zer ba¹³ la / gal te brtags pa'i ngo bo nyid //¹⁴ 'ga' yang mthong
ba med ce na // zhes bya ba smos te / de ni rtag tu med pa nyid yin pas de snang ba'i
lam du mi 'gyur ro // de ni de lta bu yin no¹⁵ zhes bya ba ni brtags pa'i ngo bo nyid
kyi dbang du mdzad nas gsungs pa'o // de lta ma yin na zhes bya ba ni ngo bo nyid
25 ma lus par yongs su bsdu na ni / 'ga' yang zhes ci'i phyir gsungs / ci'i phyir zhes bya

¹ /: N. P.; om.: G.

⁹ sor: P.

² smos pa: add. C. D.

¹⁰ om.: G. N. P.

³ zhes: G. N. P.

¹¹ /: add. C. D.

⁴ om.: C. D.

¹² na: G. N. P.

⁵ /: G. N. P.

¹³ om.: G. N. P.

⁶ //: C.

¹⁴ /: N.

⁷ /: add. G. N. P.

¹⁵ //: add. G. P.; /: add. N.

⁸ /: P.

ba ni ^(G8a) spang¹ ba la bya ste / spyir bya ba yin na ni / ngo bo nyid mi mthong ba
zhes bya ba kho nar gsung bar 'gyur te / de lta na bshad pa yongs su rdzogs par 'gyur
gyi / de lta ma yin na skabs dang mthun² par mi 'gyur ro //

[k° 6c & k° 6c–1]

- 5 de med par zhes bya ba ni gnyis med *par ro*³ // de lta ma yin na zhes bya ba ni / gal
te dben pa'i ngo bor rig pa mi 'byung na zhes bya ba'i tha tshig go / mi rigs⁴ pa'i
phyir ro⁵ zhes bya ba ni gnyis med par shes pa zhes bya ba lhag ma ste / 'dis ni ji ltar
bum pa la sogs pas dben pa'i ngo bo'i sa gzhi khong du ^(N7b) ma chud par de na bum
pa med par mi shes pa de bzhin du bstan to // gnyis kyis dben pa'i ngo bo'i bdag shes
10 pa yod do⁶ zhe na / de'i phyir⁷ shes pa ni bdag gis⁸ bdag shes pa ma yin te / rang
snang bas stong pa'i phyir te⁹ zhes bya ba la sogs pa smos so // ^(P7a) 'di ni sbyor ba
gtso bo smos pa'i tshig yin gyi / 'di nyid sgrub pa'i sbyor ba ni ma yin te / gal te yin
na ni de'i tshe /¹⁰ shes pa gzhan bzhin no¹¹ zhes bya ba'i dpe ni bsgrub par bya ba
dang mi ldan par 'gyur te / pha rol gyi shes pa gzhan ni bdag shes pa nyid do //¹² 'dir
15 sbyor ba ni 'di lta bu yin te / gang dang gang snang bas stong pa de dang de mi shes
te / *dper na shes pa gzhan gyis shes pa gzhan mi shes pa bzhin te*¹³ / de bzhin
du bsgrub par bya ba nyid du brjod par 'dod pa'i shes pa ni rang snang bas¹⁴ stong
pa yin no // gtan tshigs 'di ma grub pa yang¹⁵ ma yin te / de'i phyir / rang snang bar
khas¹⁶ len na ni / tha dad par thal bar 'gyur te / sngon po dang de¹⁷ shes pa ^(G8b) bzhin
20 no¹⁸ zhes bya ba smos te / de ni 'di skad du dper na¹⁹ sngon po dang /²⁰ ^(D19b) der
snang ba sngon po shes pa ni tha dad de / gang gi ^(C19b) phyir sngon po nyid sngon
por snang ba ma yin pa de bzhin du / shes pa dang shes pa'i bdag nyid du snang ba

¹ spong: G. N. P.

¹³ dper na gshan gyis shes pa la gzhan gyi
shes pa gzhan gyis te: P.; dper na gzhan
gyis shes pa la gzhan gyi shes pa bzhin
gyis te: G. N.

² 'thun: G. N. P.

¹⁴ ba: G. N. P.

³ pa'o: G. N. P.

¹⁵ 'ang: G. N. P.

⁴ rags: C.

¹⁶ mi: add. C. D.

⁵ //: add. N. P.; /: add. G.

¹⁷ des: G.

⁶ //: add. P.; /: add. G. N.

¹⁸ //: add. G. N. P.

⁷ /: add. C. D.

¹⁹ ni: G.

⁸ gi: G. N. P.

²⁰ //: C.

⁹ /: add. G. N. P.

¹⁰ om.: C. D.

¹¹ /: add. N. P.; //: add. G.

¹² /: P.

tha dad par 'gyur ro // de ltar ni mi 'dod do // shes¹ pa gzhan gyis shes pa myong bar
brtags² na ni thug³ pa med par 'gyur ba'i phyir ro // de lta bas na gtan tshigs 'di ma
grub pa ma yin no zhes bstan par 'gyur ro //

[k° 6c-2]

5 gal te rig pa'i ngo bo nyid yin pa'i phyir bdag shes pa yang⁴ yin la / rang gi rnam pas
stong pa yang⁵ yin te 'di gnyis la 'gal ba ci zhig yod / de bas na gtan tshigs 'di ni mi
mthun pa'i phyogs las ldog pa la the tshom yod pa yin no zhe na / rig pa'i ngo bo
nyid yin pa'i phyir yang ma yin te⁶ zhes bya ba smos te / bdag shes pa⁷ zhes bya bar⁸
bsnyegs⁹ so // de ci'i phyir zhe na / ha cang thal ba'i phyir ro // de lta na ni shes pa
10 thams cad kyang thams cad rig pa por^(N8a) 'gyur te / shes pa gang yang dngos po
ci yang mi shes pa med pa'i ngo bo nyid du 'gyur ro // gal te^(P7b) sngon po shes pa
ni ser po shes pa'i rig pa'i ngo bo nyid ma yin no zhe na / rig pa'i ngo bo nyid yin
pa'i phyir mi rung ste / yul myong ba na¹⁰ 'di ni sngon po shes pa¹¹ yin gyi / 'di ser
po shes pa ni ma yin no zhes bya ba'i rnam par dbye ba med pa'i phyir ro //

15 [k° 6c-3]

gal te rang rig pa'i ngo bo yin pas / bdag rig ces bya bar snyegs te / de'i phyir rgyu
des ha cang thal bar mi 'gyur ro zhe na / de yang mi rung ste de ni^(G9a) mi rigs so
zhes bya ba lhag ma'o // ci'i phyir zhe na / nye ba'i rgyu med pa'i phyir ro // de ni 'di
skad du 'di ni rang rig pa'i ngo bo yin gyi / 'di gzhan rig pa'i ngo bo ni ma yin no
20 zhes 'di la nye ba'i rgyu ci zhig yod de¹² gang gis na de skad ces smra zhes bya bar
bstan par 'gyur ro // de lta ma yin te / nye ba'i rgyu med par yin na ni ha cang thal
bar snga ma de nyid du 'gyur ro // ci¹³ ste rgyu yod la rgyu de yang¹⁴ de'i rnam pa
las gzhan ma yin na ni / de lta na yang¹⁵ rang snang bar khas len na ni tha
dad par 'gyur ro zhes skyon sngar bstan zin to // *mi rung ste lan btab zin pa'i phyir

¹ shas: P.

⁹ snyegs: G. N. P.

² brtag: G. N. P.

¹⁰ ni: G.

³ thugs: G. N. P.

¹¹ nyid: add. C. D.

⁴ 'ang: G. N. P.

¹² //: G.

⁵ 'ang: G. N. P.

¹³ ji: C. D.

⁶ /: add. G. N. P.

¹⁴ 'ang: G. N. P.

⁷ par: C. D.

¹⁵ 'ang: G. N. P.

⁸ ba: D.

ram¹*² zhes bya bas ni 'di skad du / gal te rig pa'i ngo bo nyid ni³ rang gi rgyu las
 skyes pa yin no zhe na / de la kho bos rig⁴ pa'i ngo bo nyid yin pa'i phyir yang ma
 yin te / ha cang *thal bar^(D20a) ,gyur ba'i*⁵ phyir ro⁶ zhes bya bas lan btab zin
 to //⁷ zhes bya bar bstan pa yin no // ji ste rang rig^(C20a) pa'i ngo bo nyid ni rang gi
 5 rgyu las skyes pa yin no zhe na / kho bos de la yang⁸ rang rig pa'i ngo bo yin pas
de'i phyir ha cang thal bar mi 'gyur ro zhe na yang mi rung ste nye ba'i rgyu med
pa'i phyir ro // de lta ma yin na ha cang thal ba nyid du 'gyur ro zhes bya bas lan
 btab zin te⁹ rnam pa gzhan ni mi srid do // ci'i phyir mi srid de / 'di ltar gang gi
 10 phyir 'di ni bdag rig pa yin gyi /¹⁰ 'di gzhan rig pa ni ma yin no zhes bya ba 'di¹¹ lta
 bu'i ngo bo nyid cig shes pa de la yod mod kyi / de ni^(P8a) dpyad par mi nus so zhe
 na / gal te de^(N8b) ltar dpyad du med pas 'di ni bdag gis bdag rig pa yin gyi / gzhan
 rig pa ni ma yin no zhes de ltar rnam par 'jog na /^(G9b) ji skad brjod par bya / bdag
 15 rig pa legs par gnas pa yin te / de'i phyir 'di ni gyi na'o //

[k° 6c-4]

15 shes pa de'i ngo bo nyid ni 'di 'dra¹² ste / rang gi rgyu las skyes zhes bya ba de la
 tshad ma ci yang med pa'i¹³ phyir /¹⁴ mi slu¹⁵ ba'i tshad ma¹⁶ med pa'i phyir te¹⁷
 zhes bya ba smos so // tshad ma med kyang shes pa de lta bu 'byung ba mi rigs par
 brjod pa'i phyir /¹⁸ sems mi mthun pa gzhan rnams ni¹⁹ zhes bya ba la sogs pa
 20 smos so // sems mi mthun pa zhes bya ba ni²⁰ gzhung lugs tha dad pa²¹ la gnas pa
 rnams so // rang gi tshul brjod pa ni rang gi grub pa'i mtha' brjod pa'o //

[k° 6c-5]

rnam pa med par smra ba²² zhes bya ba la sogs pa ni 'dir snon smras pa'o // de skad
brgal ba zhes bya ba ni shes pa 'di ni rnam pa med pa kho na yin la / de'i bdag nyid

¹ ro //: N. P.; ro /: G.

¹² lta: C.

² This is found in [k° 6c-4].

¹³ pa de'i: C. D.

³ /: add. G. N. P.

¹⁴ om.: C. D.

⁴ rigs: G. N. P.

¹⁵ bslu: G. N. P.

⁵ thar ba'i: G. N. P.

¹⁶ om.: P.

⁶ //: add. P.; /: add. G. N.

¹⁷ /: add. G. N. P.

⁷ /: G. N. P.

¹⁸ om.: C. D.

⁸ 'ang: G. P.

¹⁹ /: add. G. N. P.

⁹ /: add. G. N. P.

²⁰ na: C. D.

¹⁰ om.: C. D.

²¹ gang: add. C. D.

¹¹ de: C. D.

²² /: add. G. N. P.

ni 'di 'dra ste / rang gi rgyu las skyes shing gang gis 'di ltar 'di ni sngon po rig pa
 yin gyi ser po rig pa ni ma yin no zhes bya bar 'gyur ro¹ // de bas na 'dir gtan² tshigs
 kyis ci zhig bya zhes bya ba'o // mtshan nyid dang rnam 'grel byed pa³ smos pa ni
 5 de gnyis khyed kyi nang na rtog ge pa'i mchog yin no // gzhan yang rung zhes smos
 pa ni rigs pa 'di'i rjes su 'brang ba khyed yin te / ci byar yang med do zhes bstan pa'i
 phyir la yug pa rkyang gi rigs pa 'di lta bu 'di rtog ge pa gzhan dag kyang khas mi
 len te / de'i phyir de ni rigs pa dang ldan pa ma yin no zhes bstan to⁴ //

[k° 6d & k° 6d-1]

10 gzhan yang de'i ngo bo nyid⁵ ni 'di 'dra ste rang gi rgyu las skyes^(D20b) zhes bya
 ba 'di lta bu ni rigs pa ma yin no // de⁶ ci'i phyir zhe na / rgyu'i^(C20b) nus pa bkag
phyir ro // 'og nas shes⁷ bya ba lhag ma'o //

II.2.b Criticism of non-conceptual cognition (C20b1–23b1, D20b1–23b1, G10a1–14a4, N8b7–12a3, P8a8–11b8)

[k° 7–pre]

15 (G10a) rang rig pa mi rigs^(P8b) pa'i phyir ngo bo nyid gsum po yang⁸ mi mthong ba yin
 du chug kyang / ngo bo nyid gsum po de ni yod pa kho na ste / gang gi phyir mi
 dmigs pa tsam gyi phyir med do zhes nges par byar mi nus so zhes pa rgya la^(N9a) de
 skad zer na⁹ de'i phyir^{/10} nges par bya bar mi nus zhes bya ba smos te / de dang
 sbyar ro // gang gis she¹¹ na / mi mthong ba ni de kho na mthong ba'o zhes bya bar
 20 chug na yang¹² zhes bya ba smos so // gang zhig ce na / ngo bo nyid thams cad ces
 bya ba smos te¹³ /¹⁴ gzhan gyi dbang la sogs pa'i ngo bo nyid *bzhin du*¹⁵ zhes bya
 ba lhag ma'o // ci'i phyir zhe na / de nyid kyi phyir zhes bya ba smos te / rang rig pa

¹ ba'o: G. N. P.

⁹ om.: C. D. P.

² bstan: P.

¹⁰ om.: G. N. P.

³ /: add. G. N. P.

¹¹ zhe: G. N. P.

⁴ pa'o: C. D.

¹² 'ang /: G. N. P.

⁵ om.: C. D.

¹³ om.: N.

⁶ om.: P.

¹⁴ //: N.

⁷ zhes: C. D.

¹⁵ yod par: C. D.

⁸ 'ang: G. N. P.

mi rigs pa'i phyir ro // ji ga zhes bya ba ni mi bzod par¹ ston pa'o // ci'i phyir nges
par byar mi nus she² na / de'i phyir 'di ltar /

[k° 7]

yod med dngos po mkhyen pa'o // kun mkhyen pas kyang gang ma gzigs // *de yi*³

5 dngos po⁴ ci 'dra zhig / shin tu *zhib pa'i⁵ lta bas dpyod //⁶ ces bya ba smos so //
kyang zhes⁷ bya ba'i sgra ni gzhan lta zhog ces bya ba'o // ci 'dra zhig ces bya ba ni
spong ba'o // shin tu zhib pa'i lta bas zhes bya ba ni mchog tu *phyag byas pa'i⁸ tha
tshig go / shin tu zhes bya ba ni zhib pa'i lta ba zhes bya ba'i bye brag go / yang
na dpyod cig pa'o // de nyid kyi phyir ji ltar snang ba ni kun rdzob kyi bden pa'o //

10 don dam pa'i bden pa ni so so rang la ji ltar yang snang bar mi 'gyur *ro ///*⁹

[k° 7-1]

de nyid kyi phyir mdo las kyang / de¹⁰ la kun rdzob kyi bden pa gang zhe na / ji
snyed 'jig rten gyi tha snyad gdags pa dang / yi ge dang skad dang brda bstan pa
(G10b) dag go / don dam pa'i bden pa ni gang la sems rgyu ba yang¹¹ med na / yi ge
15 rnam lta smos kyang ci dgos zhes gsungs so¹² zhes bya ba smos so //

[k° 7-2]

mdo'i tshig 'di dag bshad par 'tshal¹³ nas¹⁴ 'jig rten gyi tha snyad gdags pa ni 'jig
rten gyi 'jug pa ste / shes pa dang¹⁵ shes bya'i mtshan nyid yin gyi¹⁶ zhes bya ba la
sogs pa smos^(P9a) so // tha snyad gdags pa zhes bya ba ni las su sgrub pa'o // rjod¹⁷
20 par byed pa'i mtshan nyid de ni¹⁸ yi ge dang skad dang brda bstan pa zhes bya ba'i
tshig 'og ma 'dis brjod pa'i phyir ro //^(D21a) rjod¹⁹ par byed pa'i mtshan nyid^(N9b) de
yang²⁰ 'jig rten gyi 'jug^(C21a) pa shes bya'i mtshan nyid du ma gtogs sam zhe²¹
na / rjod par byed pa'i mtshan nyid ni ma yin no zhes bshad /²² de ni bden te shes

¹ pa: C. D.

¹² //: add. G. N.; /: add. P.

² zhe: P.

¹³ 'dod: C. D.

³ de'i:.. P.

¹⁴ /: add. G. P.

⁴ om.: P.

¹⁵ /: add. C.

⁵ zhi ba'i: G.

¹⁶ /: add. G. N. P.

⁶ /: G. N. P.

¹⁷ brjod: N. P.

⁷ zhas: P.

¹⁸ om.: C. D.

⁸ phyas bya ba'i: D.

¹⁹ brjod: N.

⁹ te /: G. N. P.

²⁰ 'ang: G. N. P.

¹⁰ da: N.

²¹ ce: G. N. P.

¹¹ 'ang: G. N. P.

²² om.: N.

bya'i ngo bos ni 'dus mod kyi / rjod par byed pa'i ngo bos ni¹ ma yin te / de² ni byed pa yin la / las kyi ngo bo ni ma yin pas nyes pa med do³// des na zhes bya ba ni⁴ ji snyed pa zhes bya ba'i⁵ tshig gis so // yang na des na zhes bya ba ni 'jig rten gyi tha snyad gdags pa 'jig rten gyi 'jug pa shes pa dang / shes bya'i mtshan nyid ces⁶ bya ba 'dis so // yang zhes bya ba'i sgra ni gzhan gyi mi srid do snyam pa bcad⁷ pa ston to // kho na yin no zhes bya ba'i tshig ni ma yin no snyam du dogs par mi bya bar bstan pa'i phyir ro // de ni zhes bya ba ni ji snyed ces⁸ bya ba'i tshig la bya'o // 'og tu yang zhes bya ba ni yi ge dang skad dang brda bstan pa'o⁹ zhes bya ba der ro //

[k° 7–3]

10 brjod zin pa'i don bstan par bya ba'i phyir / de ni de ltar rtogs par bya zhes bya ba smos te /¹⁰ de¹¹ ni zhes bya ba ni¹² shes pa dang shes bya'i mtshan nyid ces bya ba dang / ^(G11a) rjod par byed pa'i mtshan nyid de kun rdzob kyi bden pa yin no zhes de ni de ltar rtogs par bya'o // ci'i phyir snyam pa la / don dam pa'i bden pa bstan pa la sems rgyu ba yang med de¹³ zhes gsungs pa'i phyir ro¹⁴ zhes bya ba¹⁵ smos so // 'dis ni gang la sems rgyu ba yang¹⁶ med pa yin gyi tshig 'ba' zhig ni ma yin te / de ni don dam pa'i bden pa yin no zhes brjod pa'i phyir la / gang la sems rgyu ba dang tshig kyang yod pa de ni kun rdzob kyi bden pa yin¹⁷ no¹⁸ zhes bstan pa yin no //¹⁹ de ltar shes pa dang²⁰ shes bya 'jug pa'i mtshan nyid kun rdzob kyi bden pa yin na / gzugs la sogs pa dang²¹ bde ba ^(P9b) la sogs pa sems kyi yul yin par gyur pa yang / gang gis kun rdzob kyi bden pa nyid du mi 'gyur zhes su zhig zlog par byed ces de skad bstan pa yin te / de ni de ltar rtogs par bya'o //

¹ om.: G. N. P.

¹² /: add. G. N. P.

² da: N.

¹³ om.: N.

³ om.: N.

¹⁴ //: N.

⁴ om.: C. D.

¹⁵ om.: N.

⁵ ba: C. D.

¹⁶ 'ang: G. N. P.

⁶ zhes: G. N. P.

¹⁷ min: N.

⁷ gcad: C. D.

¹⁸ //: add. P.; /: add. G. N.

⁸ zhes: G. N. P.

¹⁹ /: P.

⁹ //: add. P.; /: add. G. N.

²⁰ /: add. G. N. P.

¹⁰ om.: N.

²¹ /: add. G. N. P.

¹¹ da: N.

[k° 7–4]

gang gi phyir / rjod par byed pa'i mtshan nyid kho na¹ kun rdzob kyi bden pa yin na²
 zhes bya ba ni kun rdzob kyi bden pa yin par khas len na ni zhes bya ba lhag³ ma'o //
yi ge rgyu ba yang med na^(N10a) zhes gsungs par 'gyur gyi / sems zhes gsung bar
 5 mi 'gyur ro⁴ zhes bya ba ni sems rgyu ba med pa la^(D21b) ni mi bya ste / gang gi phyir
 sems rgyu ba^(C21b) kun rdzob kyi bden pa yin par khas ma blangs pa'i phyir ro // kho
na zhes bya ba ni sems rgyu ba'i mtshan nyid kun rdzob kyi bden pa ma yin par rnam
 par gcad⁵ pa'i phyir ro //

[k° 7–5]

10 gal te ji skad gsungs pa'i go rims⁶ can de gnyis mi 'dod na ni sems rgyu ba yang⁷ med
na / yi ge rnams lta smos kyang ci dgos zhes bya ba⁸ brjod par bya ba'i go rims⁹ ci'i
phyir mdzad ces bya bas ni snon bstan to // go rims¹⁰ de gang yin zhe na / sems rgyu
 ba yang¹¹ med^(G11b) na / yi ge rnams lta smos kyang ci dgos zhes bya ba smos so //
 15 ci'i phyir go rims¹² mi rung zhe na /¹³ gal te ji skad gsungs pa¹⁴ zhes bya ba smos te /
ji skad gsungs pa ni gnyis te / sems rgyu ba'i mtshan nyid dang / rjod par byed pa'i
 mtshan nyid do // ci 'dra ba zhig ce¹⁵ na / go rims¹⁶ can zhes bya ba smos te / go
rims¹⁷ can *zhes bya ba*¹⁸ ni sems rgyu ba de rjod par byed pa'i sngon du 'gro ba
 yin pa'i phyir ro // mi 'dod na ni zhes bya ba ni¹⁹ kun rdzob kyi bden pa nyid du zhes
 20 bya ba lhag ma'o // gal te 'dod par gyur na ni de'i rgyu med na 'bras bu med pas
 sems rgyu ba yang med na / yi ge rnams lta smos kyang ci dgos²⁰ zhes bya ba'i go
 rims²¹ rung bar 'gyur ro // rjod par byed pa ni kun rdzob kyi bden pa nyid de / de kun
 nas slong ba yin pas rnam par rtog pa'i shes pa yang ngo //

¹ nar: G. N. P.¹² rim: G. N. P.² /: add. G. N. P.¹³ //: D.³ lhags: P.¹⁴ /: add. G. N. P.⁴ //: add. G. P.; /: add. N.¹⁵ ci: P.⁵ bcad: G. N. P.¹⁶ rim: G. N. P.⁶ rim: G. N. P.¹⁷ rim: G. N. P.⁷ 'ang: G. N. P.¹⁸ om.: G. N. P.⁸ om.: G.¹⁹ om.: C. D.⁹ rim: G. N. P.²⁰ /: add. G. N. P.¹⁰ rim: G. N. P.²¹ rim: G. N. P.¹¹ 'ang: G. N. P.

[k° 7–6]

rnam par mi rtog pa'i shes pa de ni kun rdzob kyi bden pa ma yin pa kho na^(P10a) yin pas / des yongs su bcad¹ pa'i *bde ba² la sogs pa kun rdzob kyi bden par ji ltar 'gyur te / de ltar na *sems rgyu ba med pa³ zhes bya ba 'dir rnam par rtog pa'i shes pa
5 kho na yongs su gzung ngo zhes brgya zhig la de skad zer du 'ong bas / rnam par rtog pa'i shes pa nyid yin par yongs su gzung na ni / *sems rgyu ba yang med na⁴ zhes bya ba 'dir / rnam par rtog pa rgyu ba yang med na zhes gsungs par 'gyur te⁵ zhes bya ba smos so // ci'i phyir zhe na /^(N10b) the tshom med pa'i phyir ro // sems yin par gzung na ni ci rnam par rtog pa'i shes pa yongs su gzung ngam / 'on te sems 10 tsam kho na yin^(G12a) zhig gu snyam du the tshom za bar 'gyur ro //

[k° 7–7]

gal te sems smos pa spyi'i sgra yin yang⁶ rnam par rtog pa'i shes pa yongs su gzung bar 'gyur ro zhe na / 'di la nges par byed^(D22a) pa'i tshad ma ni med do zhes bya ba smos so // 'di la zhes^(C22a) bya ba ni sems rgyu ba med ces bya ba 'di la'o //

[k° 7–8]

gal te rnam par rtog pa nyid yongs su gzung gi / sems tsam ni ma yin no zhes bya ba 'di la / sems kyi sgra ni spyi'i sgra yin mod kyi / bye brag tu ni rnam par rtog pa la gnas par 'gyur ro⁷ zhe na / spyi'i sgra yang don dang skabs la sogs pa med par bye brag tu gzhag par mi nus so zhes bya ba smos te / sogs pa smos pa ni lhan cig rgyu 20 ba la sogs pa yongs su gzung ngo //

[k° 7–9]

gnyis ni *sems rgyu ba yang⁸ med na⁹ yi ge rnams lta smos kyang ci dgos*¹⁰ zhes bya ba'o // ci'i phyir gnyis brjod par mi bya zhe na / rjod par byed pa'i spyi¹¹ zhes bya ba la sogs pa smos so // de ni 'di skad du spyi zhes bya ba gud na med de / 25 rnam par rtog pa'i shes pa'i rjes su 'jug pa kho na'i ngo bo la / phyi rol gyi ngo bor gzung¹² ba ni yi ge'i spyi yin no // de ltar na sems rgyu ba med pa brjod na 'og ma yi ge rnams rgyu ba med pa yang brjod pa nyid du 'gyur te / de'i phyir yi ge rnams

¹ gcad: C. D.

⁷ om.: D.

² bden pa: G. N. P.

⁸ om.: G. N. P.

³ This is found in [k° 7–5].

⁹ om.: C. D.

⁴ This is found in [k° 7–5].

¹⁰ This is found in [k° 7–5].

⁵ /: add. G. N. P.

¹¹ /: add. G. N. P.

⁶ kyang: G. N. P.

¹² bzung: G. N. P.

rgyu ba med ces¹ brjod pa don med do zhes bstan par 'gyur ro // snon^(P10b) bstan² pa ni / yang zhes bya ba'i sgra mdzes pa ma yin no³ zhes bya bar sbyar ro // ci'i phyir zhe na / rjod par byed pa'i spyi rnam par rtog pa'i rjes su 'brang ba yin pa / de lta na ni sems^(G12b) rgyu ba med pa de dang tha dad pa ma yin pa'i phyir / yi ge rnams rgyu ba med pa yang⁴ bstan pa yin te / de'i phyir 'di la gang gis yang zhes bya ba'i sgra mdzes par byed pa lhag pa ci yang med do // phyir zhes bya ba ni de'i phyir ro zhes bya ba 'di'i don to //

[k° 7–10]

gal te yi ge rang gi mtshan nyid du gyur pa rnams rnam par rtog pa'i shes pa'i rjes
10 su 'brang ba ma yin te / de dag thugs la bzhag nas⁵ yi ge rnams lta smos kyang ci dgos zhes⁶ de skad gsungs so zhe na / rang gi mtshan nyid ni rjod par byed pa ma yin pa'i phyir de thugs^(N11a) la bzhag nas brjod⁷ pa rung ba kho na ma yin no⁸ zhes bya ba smos so // yi ge rnams rgyu ba ni rjod⁹ par byed pa yin pa'i phyir te / de¹⁰ ni rang gi mtshan nyid la yod pa ma yin pa kho na'o // de lta na ni 'di gsungs pas ci
15 zhig tu 'gyur snyam du sems so //

[k° 7–11]

ji ste yang ji ltar gyur kyang *yi ge rnams lta smos kyang ci dgos^{*11} zhes bya ba 'di mi brjod du mi rung ngo snyam du sems na / de lta na yang¹² / don^(D22b) 'og ma brjod par *yi ge rnams lta smos kyang ci dgos^{*13} zhes¹⁴ (C22b) bya ba 'og tu brjod pa 'dir /¹⁵ gong ma *sems rgyu ba yang med na^{*16} zhes bya ba de 'dus pa nyid du 'gyur ro // ci'i phyir 'dus par 'gyur zhe na / rjod par byed pa spyi'i rjes su nang gi rjod pa 'brang ba yin pa'i phyir ro¹⁷ zhes bya ba smos so // de'i phyir gnyis brjod par mi 'gyur ba zhig na / gnyis *ka yang^{*18} bka' stsal to //

¹ zhes: G. N. P.

² brtan: G. N. P.

³ //: add. G. P.; /: add. N.

⁴ 'ang: G. N. P.

⁵ /: add. G. N. P.

⁶ zhas: C. G.

⁷ rjod: C. D. N. P.

⁸ //: add. G. N. P.

⁹ brjod: N. P.

¹⁰ da: N.

¹¹ This is found in [k° 7–5].

¹² 'ang: G. N. P.

¹³ This is found in [k° 7–5].

¹⁴ zhes: add. C.

¹⁵ //: P.

¹⁶ This is found in [k° 7–5].

¹⁷ //: add. G. N. P.

¹⁸ ka'ang: G. N. P.

[k° 7–12]

de'i phyir rab tu bsgrub par bya ba 'dod pa'i don mjug bsdu ba'i phyir / de lta bas na
dngos po tsam dang mthun par^(G13a) byed pa'i ngang can gyi sems rgyu ba yang med
ces bya ba 'di nyid yang dag par na / bcom ldan 'das bzhed do¹ zhes bya ba smos te /
5 dngos po tsam dang mthun² par byed pa'i ngang can gyi sems ni rang gi mtshan nyid
kyi yul can gyi shes pa la bya'o // yang zhes bya^(P11a) ba'i sgra ni srid pa ste / rnam
par rtog pa'i shes pa yongs su gzung ba'i phyir ni ma yin no // yang na bcom ldan 'das
kyang bzhed do³ zhes blta bar bya ste / 'phags pa blo gros mi zad pa 'ba' zhig ni ma
yin par 'dod do // yang dag par na zhes bya ba ni⁴ de kho na nyid du na'o // bzhed
10 ces bya ba ni dgongs zhes bya ba'i tha tshig go / de lta⁵ na ni thams cad 'tsham mo⁶
zhes bya ba ni mdzes so zhes bya ba'i tha tshig ste de ni brda phrad par⁷ sla'o // de
ltar na dngos po tsam dang mthun par byed pa'i ngang can gyi sems kyi rjes su 'jug
15 pa rjod par byed pa spyi ni ma yin te / de'i phyir gnyis brjod pa rigs te / gang du
dngos po tsam dang mthun⁸ par byed pa'i ngang can gyi sems mi 'jug pa der / rnam
par rtog pa yang mi 'jug pa kho na ste des rab tu phye ba'i phyir ro // de lta⁹ na rnam
par rtog^(N11b) pa'i rjes su 'jug pa rjod par byed pa'i spyi ni thag ring ba kho na yin
pas yang zhes bya ba'i sgra yang¹⁰ 'tsham pa nyid do // de ltar gyur na gzugs la sogs
pa dang / bde ba la sogs pa yang kun rdzob kyi bden pa yin no // ye ni de lta yin na /
gal te kha cig 'di skad du gzugs la sogs pa dang / bde ba la sogs pa so so rang gis
20 gnas pa gang dag yin pa de dag ni don so sor nges pa'i rnam pa'i tshig gis rig pa ma
yin te / de dag ni^(G13b) ngag gi lam las 'das pas kun rdzob kyi bden pa ma yin te / de
ni¹¹ tha snyad gdags pa yin pa'i phyir te¹² / 'di^(D23a) ltar *mdo las de la kun rdzob kyi
bden pa gang zhe na / 'jig rten^(C23a) gyi tha snyad gdags pa / yi ge dang skad dang
brda bstan pa ji snyed pa dag go*¹³ zhes gsungs pa'i phyir ro // 'di la tshig gi don ni
25 grags pa'i dngos po'i rgyu las byung ba / sgra dang don dang¹⁴ ma grags pa'i rnam
pa gsal bar bya ba'i phyir de gnyis dang mthun par *byed pa*¹⁵ brda shes pa rnams

¹ //: add. C. G.

⁹ ltar: G.

² 'thun: G. N. P.

¹⁰ 'ang: G. N. P.

³ //: add. G. N. P.

¹¹ na: C. D.

⁴ om.: C. D.

¹² om.: C.

⁵ ltar: C. D.

¹³ This is found in [k° 7–1].

⁶ //: add. G. N. P.

¹⁴ om.: C. D.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁵ om.: G. N. P.

⁸ 'thun: G. N. P.

kyi yi ge dang / tshig dang ngag mdo sde dang 'brel pa yang rung ste / brjod par bya
 ba dang bcas pa ni kun rdzob kyi bden pa zhes gsungs so // de dag ni de bzhin du
 spyi'i^(P11b) rnam pa 'dzin pa ma yin te / de'i phyir rjod¹ par byed do zhe na / don dam
 5 pa la yang² thal bar 'gyur te / de yang³ tshig gi ngo bo'i rjod par byed pas / brjod par
 bya ba yin pa'i phyir ro // de dag ni don dam pa'i bden pa ma yin te / de dag la dngos
 po'i sgra yod pa'i phyir ro // rnam pa gzhān ni med pas / de'i phyir de dag ni med
 de / rang gi shes pa 'gal ba bden pa gnyis kyis ma bsdus pa'i phyir la / de dag
 10 ni yongs su 'khyam pa yin te / 'di ltar bcom ldan 'das ni tha snyad gdags pa kho na
 kun rdzob kyi bden pa yin par mi gsung gi / gang la sems 'jug pa de kun rdzob
 kyi bden pa'o zhes *gsungs so⁴ // mdo'i don ni bshad zin pa nyid yin no // don dam
 pa ni ngag gi ngo bo rjod par byed pas / brjod par bya ba ma yin pa⁵ 'og nas brjod
 par bya'o // bden pa gnyis kyis ma zin pa nyid ni ma grub pa kho na yin^(G14a)
 te⁶ spros pas chog go / sems spyod yul ji snyed pa de ni kun rdzob kyi bden pa ste /
 don dam pa'i bden pa ma yin pa'o zhes bya ba'i tha tshig *go //

15 [antaraśloka 1]

(N12a) shes*⁷ rnam par dag pa'ang yang dag tu //⁸ rigs sam 'on te min zhes soms //⁹ zhes
 bya ba ni rigs pa ma yin pa kho na'o zhes bsams pa'o // ci'i phyir zhe na / de'i phyir
 sems spyod yul du gyur pa'o zhes smos so // ci'i phyir snyam pa la / bdag nyid rig
 pa yin pa'i phyir¹⁰ zhes bya ba smos so // gal te de ni byed pa dang las dang bya
 20 ba'i ngo bos bdag nyid rig pa ni ma yin no zhe na / gal te de lta na ni shes pa'i ngo
 bo¹¹ bor bar¹² 'gyur ro // gal te rig pa'i ngo bo nyid yin pa'i phyir de lta ma yin no
 zhe na / 'o na ni de dngos po thams cad rig par 'gyur ro // 'di ni bdag nyid rig
 (D23b) pa'i ngo bo nyid yin no zhes smra na ni / sems kyi^{13 (C23b)} spyod yul yin pas de
 kun rdzob kyi bden pa nyid du khas blangs pas re zhig bzhag¹⁴ go //

¹ brjod: N. P.

⁸ /: C. G. N. P.

² 'ang: G. N. P.

⁹ /: G. N. P.

³ 'ang: G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

⁴ gsung ngo: G. N. P.

¹¹ om.: C. D.; bor: G.

⁵ par: C. D.

¹² om.: C. D.

⁶ om.: C. D.

¹³ om.: G. N. P.

⁷ go zhe na /: C. D.

¹⁴ gzhag: C. D.

III Conventional truth

III.1 The distinction between correct and incorrect conventional truths in terms of whether something is as it appears

III.1.a Correct and incorrect conventional truths (C23b1–25b3, D23b1–25b3, 5 G14a4–17a4, N12a3–14a5, P11b8–14b2)

[k° 8abc–pre & k° 8abc]

kun rdzob la log par rtogs¹ pa'i blo can dag la rab tu dbye ba byas pas kyang rtogs
(P12a) par bya ba'i phyir / kun rdzob de ni yang dag pa dang yang dag pa ma yin pa'i
bye brag gis rnam pa gnyis te / de² la³ brtags pa'i don gyis dben gyur pa //⁴ dngos
10 tsam brten nas gang skyes de //⁵ yang dag kun rdzob shes par bya //⁶ zhes bya ba la
sogs pa smos so //

[k° 8abc–1]

sogs pa zhes bya ba'i sgra dang pos ni gnas pa la sogs pa yongs su gzung ngo // 'og
mas ni skyes bu'i yongs su 'gyur ba la sogs pa bsdu'o // yang dag par zhes (G14b) bya
15 ba ni / re re dang yang sbyar ro // dngos po tsam nyid kyi gtan tshigs ni don byed nus
pa ste / 'di yang ji ltar snang ba bzhin du yin gyi / yang dag pa ji lta ba bzhin du⁷ ni
ma yin no // rgyu dang rkyen rnams la⁸ brten nas skyes pa ni / ji ltar snang ba zhes
bya bar bsnyegs⁹ so // rgyu rnams ni thun mong¹⁰ ma yin pa'i byed rgyu'o //¹¹ rkyen
rnams ni thun mong pa'o // dngos su dpyad na ni rkyen rnams kyang rgyu nyid yin
20 no // ci'i phyir 'di yang dag pa'i kun rdzob kyi bden pa zhes bya zhe na / 'di ltar byis
pa yan chad kyi shes pa la don ji snyed ces bya ba smos te / bum pa la sogs pa shes
pa la / snang ba de ni yang dag pa'i kun rdzob yin par rigs te zhes bya bar sbyar ro //
ji ltar snang zhe na / mthun par zhes bya ba smos so // su dag dang mthun zhe na /
25 byis pa yan chad ces bya ba smos te / mkhas pa rnams¹² nas bzung ste / byis pa'i bar
du zhes bya ba'i tha tshig go / de¹³ ni 'di (N12b) skad du gang dag bstan bcos¹⁴ *kyis

¹ rtog: G. N. P.

⁸ las: G. N. P.

² da: N.

⁹ bsnyems: C. D.

³ /: add. C. D.

¹⁰ mongs: G.

⁴ om.: G. N. P.

¹¹ /: N.

⁵ om.: P.; /: G. N.

¹² om.: G. N. P.

⁶ /: G. N. P.

¹³ da: N.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁴ chos: G. N. P.

bstan*¹ por byas pa'i blo dang ldan pa de dag la yang² ji ltar byis pa la snang ba de bzhin du bum pa la sogs pa snang ba gang yin pa de ni yang dag pa'i kun rdzob kyi bden pa'o // bstan bcos la sogs pa'i stobs kyis sgro btags pa'i rnam pa mi snang ba'i tshul can ni yang dag pa ma yin pa'i kun rdzob kyi bden pa zhes bya bar bstan (P12b) par 'gyur ro // ji lta bur snang zhe na / rgyu las zhes bya ba smos te / mig la sogs pa tshogs pa las zhes bya ba'i tha tshig ste / log pa la goms pa'i bag chags yongs (D24a) su smin pa las sam / bstan bcos las (G15a) byung ba ni ma yin par bsams pa'o // 'dis ni (C24a) rgyu'i stobs kyis gzugs la sogs pa snang ba de ni kun rdzob kyi bden pa yin gyi / don dam pa'i bden pa ni ma yin no zhes de ston par byed do // ci'i phyir 'di yang dag pa'i kun rdzob kyi bden pa zhes bya zhe na / shes pa la snang ba dang mthun par dngos po gnas pa'i phyir ro³ zhes bya ba smos so //

[k° 8abc-2]

gal te de lta⁴ na *yang dag par*⁵ skye ba la sogs pa yang⁶ ji ga yang dag pa'i⁷ kun rdzob kyi bden par mi 'gyur ram zhe na /⁸ yang dag par skye ba la sogs pa ni mi snang ste⁹ zhes bya ba smos so // gal te mi snang na ji ltar sgro btags pa yin zhe na / ji lta bu'ang rung ba'am / grub pa'i mtha' la brten nas sgro btags pa 'ba' zhig tu zad do¹⁰ zhes bya ba smos so // ji lta bu'ang rung zhes bya ba ni thog ma med pa'i dus nas log par yongs su brtags pa'i dbang gis te / de ni de lta'o // de lta ma yin na ni yang dag par skye ba la sogs pa snang bar gyur¹¹ pa de dag la / rtsod pa med par thal ba kho nar 'gyur ro // ci'i phyir zhe na / rgol ba dang phyir rgol ba'i shes pa la snang ba'i cha la ni rtsod pa su yang¹² med do¹³ zhes bya ba smos so // gal te 'di lta bu'i cha la brgyal rtsod par byed do zhe na / rtsod par byed na ni mngon sum la sogs pas gnod par 'gyur ro¹⁴ zhes bya ba smos so // sogs pa'i bsdu bas ni rjes su dpag pa¹⁵ la sogs pa yongs su bsdu'o //

¹ gyis brtan: C. D.

⁹ /: add. G. N. P.

² 'ang: G. N. P.

¹⁰ //: add. P.; /: add. G. N.

³ /: add. N. P.; //: add. G.

¹¹ 'gyur: P.

⁴ ltar: C. D.

¹² 'ang: G. N. P.

⁵ om.: G. N. P.

¹³ //: add. G. P.; /: add. N.

⁶ 'ang: G. N. P.

¹⁴ //: add. N. P.; /: add. G.

⁷ pa la: C. D.

¹⁵ om.: G.

⁸ om.: N.

[k° 8d]

yang dag min ni kun rdzob ste /¹ kun brtags pa’i² dngos po zhes bya ba lhag ma’o //

[k° 8d-1]

’di dgrol ba’i phyir / yang dag par skye ba la sogs pa gang yin pa de ni zhes bya ba
 5 smos so // de ni rtog³ pa’i bzos sbyar ba’o⁴ zhes bya ba ’dis^(G15b) bstan te / mig la
 sogs pa tshogs kyang snang ba ma yin te / de bas na de ni yang dag pa ma yin pa’i
kun rdzob^(P13a) kyi bden pa zhes bya’o // ni zhes bya ba ni brnan⁵^(N13a) pa’i don tam /
 kun brtags pa kho *na’o*⁶ zhes go rims⁷ bzlog pa’o // gal te de lta na ni zla ba gnyis
 10 pa la sogs pa yang dag pa ma yin pa’i kun rdzob kyi bden par mi ’gyur ro zhe na /
 nyes⁸ pa med de skabs kyis rgol ba’i dngos po’i ngo bo rnam par gcad⁹ pa gtso bo
 yin pa’i phyir ro //

[k° 9a-pre]

yang dag par skye ba la sogs pa bkag pa yang¹⁰ / ji ga snang ba’i^(D24b) tshul can ma
 yin pa’i phyir yang dag par skye^(C24b) ba la sogs pa bzhin du¹¹ yang dag pa ma yin

15 pa’i kun rdzob tu ’gyur ro // ci’i phyir mi snang zhe na / de ni zhes bya ba smos te /
yang dag par skye ba la sogs pa bkag pa’o // dngos po bum pa la sogs pa snang ba
 na mi snang ngo zhes bya bar sbyar ro // ci ’dra zhe na / yang dag par skye ba la sogs
pa bzhin du’o // ma yin te zhes bya ba ni mi snang zhes bya bar sbyar ro // dgag pa
 gnyis kyis ni snang ba kho na’o zhes bya bar bstan to // ci’i phyir snang zhe na /
 20 dngos po’i ngo bo dang tha dad pa ma yin pa’i phyir ro¹² zhes bya ba smos te / dngos
 po bzhin no // ji ltar bum pa la sogs pas dben pa ni des dben pa dang ldan pa’i sa
 phyogs snang bar gyur na tha dad pa ma yin pa’i phyir snang ste / ’di yang de
 dang ’dra’o zhes bya ba’i tha tshig go // gang gi tshe skye ba la sogs pa chos gzhan
 zhig yin par rtog pa de’i tshe / dngos po’i ngo bo dang tha dad pa ma yin par mi ’grub
 25 bo zhes brgya zhig la de skad zer du dogs pas / chos gzhan zhig yin par yongs su

¹ om.: C. D.

⁷ rim: G. N. P.

² pa yi: G. N. P.

⁸ nyis: C.

³ rtogs: G. N. P.

⁹ gcod: N. P.

⁴ //: add. G. N. P.

¹⁰ ’ang: G. N. P.

⁵ bsnan: C. D.

¹¹ /: add. G. N. P.

⁶ ’o: C.

¹² //: add. G.; /: add. N. P.

brtags¹ na ni² zhes bya ba smos te / ni zhes bya ba ni brnan³ pa'i don to // ^(G16a) yang
dag pa ma yin pa'i kun rdzob tu yang⁴ 'gyur ro zhes bya ba ni / 'dir yang⁵ yang dag
pa ma yin pa'i kun rdzob kho na'o zhes brnan⁶ pa'i don gyi rjes su bsnyegs⁷ so //
phyogs gzhan la ni yang dag pa'i kun ^(P13b) rdzob kho na yin zhes bstan pa'i 'phyir /
yang zhes bya ba smos so //

[k° 9a, k° 9a-1, k° 9b & k° 9b-1]

ci'i phyir de lta yin zhe na / gang gi phyir / skye la sogs pa bkag pa *yang //^{*8} don
dam pa yin par kho bo cag 'dod do zhes bya bar sbyar ro // ci lta zhe na / yang dag
pa dang mthun pa'i phyir //⁹ zhes bya ba smos so // ji ltar na yang dag pa dang mthun
10 pa kho na yin zhe na / yang dag par skye ba la sogs par rtog pa'i dngos po bkag¹⁰
pa'i gtan tshigs kyis¹¹ zhes bya ba smos so // gzhan dag ni rnal 'byor spyod pa dag
gis skye ba la sogs pa bkag pa ni / yang dag pa kho nar don ^(N13b) dam par 'dzin pas
yang zhes bya ba ni bsdu ba'i don to // rigs pa smra ba yang¹² ci'i phyir de ltar
mi 'dod ce na / gang gi phyir skye ba la sogs pa bkag pa kun rdzob kho na yin pa'i
15 phyir ro // ci'i phyir zhe na / rigs pas dpyad na zhes bya ba smos so //

[k° 9cd]

ci'i phyir kun rdzob kho na yin ^(D25a) zhe na / dgag bya yod pa ma yin pas //¹³ yang
dag tu na bkag med gsal¹⁴ //¹⁵ zhes ^(C25a) bya ba smos so //

[k° 9cd-1]

20 de rnam par dgrol ba'i phyir /¹⁶ dgag bya med na bkag pa mi 'byung ba'i phyir te¹⁷
zhes bya ba smos so // ci'i phyir dgag bya med na bkag pa mi 'byung¹⁸ zhe¹⁹ na / yul
med pa'i bkag pa mi rigs pa'i phyir ro²⁰ zhes bya ba smos so //

¹ brtag: G. N. P.

¹¹ om.: G. N. P.

² /: add. G. N. P.

¹² 'ang: G. N. P.

³ bsnan: C. D.

¹³ /: G. N. P.

⁴ 'ang: G. N. P.

¹⁴ bsal: C. D.

⁵ om.: G. N. P.

¹⁵ om.: G. N. P.

⁶ bsnan: C. D.

¹⁶ /: add. G. N. P.

⁷ snyegs: G. N. P.

¹⁷ /: add. G. N. P.

⁸ 'ang /: G. N. P.

¹⁸ 'jug: C. D. N. P.

⁹ /: G. N. P.

¹⁹ ce: C. D.

¹⁰ bka ga: G.

²⁰ //: add. N. P.; /: add. G.

[k° 9cd–2]

yul med na bkag pa mi rung ba ni bden na 'di la ni yul yod de / gal te gzugs la sogs pa la skye ba la sogs par^(G16b) rnam par rtog pa'i rgyu can pha rol pos / dngos po yang dag pa nyid du brtags pa gang yin pa de dgag bya nyid yin no zhe na¹ zhes bya
5 ba smos so // 'di ni de lta bu yin par rtogs par bya ste / 'di ltar gzhan zhig na bum pa la sogs pa med par sgrub na / der rnam par rtog² pa'i rgyu can gyi dngos po bkag pa nyid kyis grub ste / gzhan ni mi rigs pa'i phyir ro // 'di ni gal te de lta na³

[k° 10ab]

10 brtags pa'i rang gi ngo bo yi //⁴ bkag^(P14a) pa brtags min ji ltar 'gyur //⁵ zhes bya bas 'gog par byed do // ji ltar 'gyur zhes bya bas ni mi srid pa ste brtags pa kho na yin no zhes bya ba'i tha tshig go //

[k° 10ab–1]

15 de nyid⁶ ci'i phyir zhe na / dgag⁷ bya brtags pa yin du zin na / bkag pa yang⁸ brtags pa nyid du 'gyur te⁹ zhes bya ba smos so // ci 'dra zhe na / mo gsham gyi bu'i sngo bsangs¹⁰ nyid la sogs pa bkag pa bzhin no¹¹ zhes bya ba smos so // gal te skye ba la sogs pa bkag pa yang dag par med na / skye ba la sogs pa yod par 'gyur ro zhes brgya la smra bar 'gyur du dogs nas / yang dag par bkag pa med kyang / skye ba la sogs pa yod par mi 'gyur te¹² zhes bya ba smos so // de¹³ ci'i phyir zhe na /¹⁴ bkag pas skye ba med pa la sogs pa la ma khyab pa'i phyir zhes bya ba smos te / bkag pas skye ba 20 la sogs pa bkag pas skye ba med pa la sogs pa la ma khyab pa'i phyir ro // gang gi phyir bkag pa med pa gang gis skye ba la sogs pa'i bkag pa ldog par 'gyur te / skye ba med pa la sogs pa ldog par 'gyur ba gang gis skye ba la^(N14a) sogs pa yod par 'gyur ba / gang na skye ba med pa la^(G17a) sogs pa yod pa de na / skye ba la sogs pa bkag pa yod pa ni ma yin gyi / 'on kyang skye ba med pa la sogs pa'i ngo bo nyid kyis gnas so // gang gis skye ba la sogs pa med pa nges na / skye ba la sogs pa'i bkag pa

¹ /: add. G. N. P.

⁸ 'ang: G. N. P.

² rtogs: C.

⁹ om.: C. D.

³ //: C. D.

¹⁰ sangs: G. N. P.

⁴ /: G. N. P.

¹¹ /: add. G. N. P.

⁵ /: G. N. P.

¹² /: add. G. N. P.

⁶ ni: P.

¹³ om.: G. N. P.

⁷ gag: P.

¹⁴ om.: N.

yang¹ yod cing² de^(D25b) med na skye ba la sogs pa yod par 'gyur^(C25b) ro zhes bya ba'i tshig gi³ lugs 'di ni 'gal ba yang yin te / de lta na ni mo gsham gyi bu la sogs pa yang⁴ yod pa nyid du thal bar 'gyur ro // snon bya ba'i phyir⁵ de yod pa'i rigs pa
med pa'i yang phyir ro zhes bya ba smos te / de yod par zhes bya ba ni skye ba la
5 sogs pa yod par te^(P14b) rigs pa med pa'i phyir ro // ji ltar rigs pa med pa de ltar ni 'og nas bshad par bya'o //

[k° 10c & k° 10c-1]

de ltar don bsgrubs nas mjug bsdu ba'i phyir / de bas 'di ni kun rdzob ste //⁶ yang dag par na skye ba med //⁷ ces bya ba la sogs pa'o //

10 [k° 10d & k° 10d-1]

yang dag don yin yang dag min //⁸ yang dag pa'i don zhes bya bar bsnyegs⁹ so¹⁰ zhes bya ba smos so //

III.1.b Reality is non-duality (C23b1–26b7, D23b1–26b7, G14a4–19a4, N12a3–16a1, P11b8–16a8)

15 [k° 11a]

ci'i phyir yang dag pa ma yin zhe na / de'i phyir / yang dag nyid du gnyis med de //¹¹
zhes bya ba smos te /¹² gnyis ni skye ba la sogs pa dang /¹³ skyeb a med pa la sogs pa ste / don 'di lung dang sbyar ba'i phyir //

[antaraśloka 2]

20 de nyid phyir na de stong min // mi stong ma yin yod med min // mi skye ma yin skye min zhes //¹⁴ de la sogs pa bcom ldan gsungs //¹⁵ zhes bya ba soms so // stong pa ma yin pa ni yang dag par na dgag bya med pas bkag pa yang¹⁶ med par gsal ba'i

¹ om.: G. N. P.

¹⁰ /; add. G. N. P.

² om.: G.

¹¹ /; G. N. P.

³ gis: C. D.

¹² //; C. D.

⁴ 'ang: G. N. P.

¹³ skyeb a med pa la sogs pa dang /; add.

⁵ om.: C. D.

G.

⁶ /; G. N. P.

¹⁴ /; G. P.

⁷ /; G. N. P.

¹⁵ om.: G. N. P.

⁸ /; P.

¹⁶ 'ang: G. N. P.

⁹ snyegs: G. N. P.

phyir ro // mi stong pa ma yin pa la sogs pa ni / *du mas dngos po gcig mi byed*¹ //
ces bya ba la sogs pas bkag pa'i phyir ro //

[k° 11b]

ci'i phyir yang ^(G17b) dag par na gnyis med ce² na / de ni spros pa med pa yin //³ zhes
5 (N14b) bya ba smos te / de kho na zhes bya ba lhag ma'o //

[k° 11b-1]

de ni de kho na ni rtog pa'i dra ba thams cad dang bral ba'o zhes bya bas rnam
par 'grel to // de'i phyir 'dir spros pa ni rtog pa'i dra ba yin no zhes brjod do // rnam
pa gcig tu na spros pa⁴ ni ngag gi rgyu ba ste / de yang⁵ rtog pa'i dra bas kun nas
10 bslang ba yin no // de'i phyir kun nas slong ba po med na / bslang bar bya ba'i spros
pa yang⁶ med par ston te⁷ / gang gi phyir de ltar ngag gi spyod yul las 'das pa yang
dag pa yin pa de'i phyir /

[k° 11cd]

jam dpal gyis ni yang dag dris // rgyal ba'i sras po mi gsung bzhugs // zhes bya ba
15 smos te go sla'o //

[k° 11cd-1]

chos kyi sgo ^(P15a) gang la skye ba dang mi skye ba la sogs pa gnyis med pa de ni
gnyis med pa'o // de ni gnyis med pa yang⁸ yin la / stobs bcu dang mi 'jigs pa ^(D26a)
la sogs pa chos rnams kyi sgo yang yin te / de ni de dag rtogs ^(C26a) pa 'byung ba'i
20 sgo yin pa'i phyir te / de bstan zhes⁹ bya bar tshig rnam par sbyar ro // gnyis med pa
la 'jug pa ni cang mi smra ba nyid de / 'dis 'jug par byed pa'i phyir ro // gnyis su
med pa de gang zhe na / gang la yi ge dang skad dang rnam par rig byed 'jug pa med
pa zhes bya ba ste¹⁰ yi ge ni tshig 'bru'o // skad ni tshig go // rnam par rig byed ni
ngag ste / don rnam par rig par byed pa'i *phyir ro ///*¹¹ de'i phyir de nyid don go
25 bar byed pa yin te / gzhan ni ma yin no // 'di ni tshig so sor phral ba'o // gang gi
phyir rnam pa 'di ltar yang srid de / skad de ni yi ge sngon du 'gro ba yang¹² yin la /

¹ This refers to [k° 14a].

⁷ to: G. N. P.

² zhe: G. N. P.

⁸ 'ang: G. N. P.

³ /: N. P.

⁹ ces: G. N. P.

⁴ om.: N.

¹⁰ om.: C. D.

⁵ 'ang: G. N. P.

¹¹ phyir /: N. P.; phyir //: G.

⁶ 'ang: G. N. P.

¹² 'ang: G. N. P.

skad kyang yin pas yi ge'i skad do // ^(G18a) rnam par rig byed ni de gnyis sngon du 'gro ba yang¹ yin la rnam par rig byed kyang yin te / de'i phyir yi ge'i skad kyi rnam par rig byed do² // 'di lta bu de kho na yin par khong du chud par bya'o //

[antaraśloka 3]

5 gal te de³ gnyis las dben pa gzhan gyi dbang gi ngo bo de kho na yin du zin na /⁴ de'i tshe de mi rigs ^(N15a) te / de'i phyir⁵ gnyis po dag las dben pa'i dngos // gzhan dbang dngos po yang dag na // dris na ci phyir rgyal ba'i sras // de ni mi gsung bzhugs par gyur // zhes bya ba smos te / gnyis po ni gzung ba dang 'dzin pa'o // rgyu rkyen gzhan dag gi⁶ dbang byed cing bskyed par bya ba yin pas gzhan gyi dbang ngo //

10 [antaraśloka 4]

ci'i phyir cang mi gsung ba mi rigs snyam pa la /⁷ brda shes rigs pa shes pa yi // skye bo dag ni ji ltar yang // rang gi rtogs pa rjod byed de //⁸ de bas mi gsung ^(P15b) mi⁹ rigs so // zhes bya ba smos te / rang gi rtogs pa brjod pa ji ltar yang kun rdzob tu¹⁰ rjod par byed do zhes sbyar¹¹ ro // su dag gis she na /¹² brda shes pa dag ces¹³ bya ba smos pa ste / mi dag gis so // ji lta bu dag gis she¹⁴ na / rigs pa shes pa dag gis te /¹⁵ khong du chud par byed pa la mkhas pa dag gis so // lhag ma ni brda phrad sla¹⁶ bas ma bshad do //

[antaraśloka 5]

gal te kun rdzob kyi bsnyad pas kyang brjod par mi nus so zhe na / gal te de lta min na¹⁷ /¹⁸ kun rdzob kyi bsnyad pas kyang brjod par mi nus pa de'i tshe / rang gi mtshan nyid mthar phyin pa nyid kyis¹⁹ gang brjod pa ci dag gi zhe na / sgra rnams kyi'o // su dag gis she na / rigs pa smra ba dag gis te /²⁰ slob dpon phyogs kyi glang po la sogs pas so // de ji ltar rigs par 'gyur ba gsal bar smros ^(G18b) shig / gal te rang gi ngo

¹ 'ang: G. N. P.

¹¹ byar: C.

² de: C. D.

¹² om.: G. N. P.

³ om.: G. N. P.

¹³ zhes: G. N. P.

⁴ om.: C. D.

¹⁴ zhe: G. N. P.

⁵ /: add. C. D.

¹⁵ //: G.

⁶ gis: C. D.

¹⁶ /: add. P.

⁷ //: C.

¹⁷ ni: C.

⁸ /: P.

¹⁸ om.: C. D.

⁹ ma: N.

¹⁹ /: add. G. N. P.

¹⁰ du: G. N. P.

²⁰ om.: C. D.

bos bstan par mi nus te / de'i phyir cang mi gsung bar gyur to zhe na / gal te de lta
 na ni bdag cag gis ni rang rang gi bstan pa bshad zin zhes smos pa de dag gis bstan
 pa yang¹ ji ltar rung / gal te de dag gis^(D26b) spyi'i ngo bor sgro btags^(C26b) pas bstan
 to zhe na ni / 'o na 'phags pa dri ma med par grags pa yang de bzhin du ci'i phyir mi
 5 ston te / rgyu gang gis^(N15b) ci yang mi gsung bar 'gyur² /³

[antaraśloka 6]

10 gang gi phyir kho na don dam pa de la ni brjod par bya ba'i bag kyang⁴ zhes bya
 ba tha snyad tsam yang / ci yang med gang gi phyir / shes bya dang yod pa dang de
kho na dang don dam pa zhes bya ba la sogs pa brjod pa de dag gi gnas kyang de na
 med pa nyid yin te / 'jug pa'i rgyu mtshan med pa'i phyir ro //⁵ gal te de lta yin na /
de la zhes bya ba'i sgras don dam pa brjod par bya ba yin par byas la / brjod par bya
 ba'i bag kyang med do⁶ zhes brjod^(P16a) pa ji lta bu zhe na / de ni nyes pa med de /
 rmongs pa'i blo dang ldan pa gzhan dag don dam pa de la brjod par bya ba'i bag yod
 do zhes brjod *de /*⁷ de skad brjod par mi bya'o // zhes kho bo cag de dgag par byed
 15 kyi / kho bo cag de la zhes bya ba'i sgras sam / gzhan gyis rjod par byed pa ni ma
 yin te / pha rol gyi rtog pa rnam par bced pa tsam 'ba' zhig byed du zad do // bag
kyang zhes bya ba'i tshig⁸ ni la dor ba brjod pa gtsor byas pa'o // kho na zhes bya ba
 ni brnan⁹ pa'i phyir ro // *de yi*¹⁰ phyir na dris kyang don // mi gsung bzhugs pas
rgya cher bshad // kyang zhes bya ba ni brnan¹¹ pa'i don te / dris pa kho na'am¹²
 20 bzhugs pa kho na'am rgya cher bshad pa kho na'o //^(G19a) rgya cher zhes bya ba'i
 tshig ni spyi'i ngo bos sam bye brag gi ngo bos sam rab tu dbye ba'i ngo bos ni bstan
 par mi nus pa'o //

[k° 11cd-2]

gal te don dam pa ni rten cing 'brel par 'byung ba la¹³ ma gtogs pa ma yin nam / de
 25 lta yin na ni mdo'i tshig dang 'gal bar 'gyur ro zhe¹⁴ na / de'i phyir chos rnams la

¹ 'ang: G. N. P.

⁸ brjod pa'i tshig: C. D.

² gyur: G. N. P.

⁹ bsnan: C. D.

³ //: P.

¹⁰ de'i: G. N. P.

⁴ om.: C. D.

¹¹ bsnan: C. D.

⁵ /: P.

¹² 'ang: P.

⁶ /: add. G. N. P.

¹³ om.: G. N. P.

⁷ do //: C. D.

¹⁴ zhes: P.

chos kyi rjes su lta¹ ba can du gnas pa'i byang chub sems dpa' de² zhes bya ba smos so // rjes su lta bar byed pa ni rjes su lta ba ste / chos rnams la skye ba med pa la sogs pa'i rnam pa dag gis rjes su *lta ba'o*³ //⁴ de de la yod pas chos kyi rjes su lta ba can no // yang na de'i tshul can no // mdo'i tshig *di la*⁵ 'gal ba med de / ci'i phyir zhe na / chos⁶ smos pa'i phyir ro⁷ zhes bya ba smos so // don dam par ni chos kyang med //⁸ chos ma yin^(N16a) pa yang med do //

III.2 The distinction between correct and incorrect conventional truths in terms of the ability of effective action (C26b7–27a7, D26b7–27a7, G19a4–b6, N16a1–b1, P16a8–17a2)

10 [k° 12]

yang kun rdzob ni rnam pa gnyis su bstan te⁹ zhes bya bas ni bye brag tu rtogs^(D27a) par bya ba kho na'i phyir gzhan rnam pa gnyis su¹⁰ bstan to // don byed dag nus pa'i phyir /^(C27a) yang dag^(P16b) pas so // mi nus phyir yang dag pa ma yin pas so // kun rdzob kyi ni dbye *ba byas*¹¹ // zhes bya ba ni grangs bzhin du sbyar bar bya'o //

15 [k° 12–1]

rnam par 'grel pa ni 'di yin te¹² zhes pa'o // ci 'dra ba zhig ce na / gsal ba'i rnam pa snang ba can du 'dra yang zhes bya bar sbyar te / 'jig rten gyis yang dag pa dang yang dag pa ma yin par rtogs so¹³ zhes bya bar sbyar ro // ci zhig ce na / chu la sogs pa dang / smig rgyu la sogs pa dag ste / go rims¹⁴ bzhin du sbyar ro // ji lta bur byas nas she na / nges par byas nas zhes^(G19b) bya ba smos pa'o // ci zhig yin par zhe na / don byed pa la slu¹⁵ ba dang mi slu¹⁶ ba yin par¹⁷ zhes bya ba smos pa'o // 'dir yang go rims¹⁸ bzhin du sbyar ro // don byed pa la slu¹⁹ ba dang mi slu²⁰ ba yin par nges

¹ blta: G. N. P.

¹¹ bas: P.

² /: add. G. N. P.

¹² /: add. C. D.

³ lta'o: C.; blta ba'o: G.

¹³ //: add. G. N. P.

⁴ de de la yod pas chos kyi rjes su blta ba'o: add. G.

¹⁴ rim: G. N. P.

⁵ om.: G. N. P.

¹⁵ bslu: G. N. P.

⁶ zhes: add. C. D.

¹⁶ bslu: G. N. P.

⁷ /: add. N. P.; //: add. G.

¹⁷ /: add. G. N. P.

⁸ /: G. N. P.

¹⁸ rim: G. N. P.

⁹ /: add. G. N. P.

¹⁹ bslu: G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

²⁰ bslu: G. N. P.

par byas nas zhes bya ba ji lta bu yin snyam pa la / don ji ltar snang ba de bzhin du¹
zhes bya ba smos so // gal te yang dag pa dang yang dag pa ma yin pa'i bye brag yod
na / 'o na ni dngos po dag ngo bo nyid med pa ma yin no snyam pa la /² dngos su na³
gnyis ni zhes bya ba la sogs pa smos so // ji ltar ngo bo nyid mtshungs she na / ngo
5 bo nyid med pa nyid du zhes bya ba smos so // 'o na ji ltar yang dag pa dang yang
dag pa ma yin par phye snyam pa la / ji ltar snang ba bzhin du ni rnam par gnas so
zhes bya ba smos te / 'jig rten gyis ji ltar rtogs pa de bzhin du rnam par gnas so zhes
bya ba'i tha tshig go // don byed pa la slu ba dang mi slu ba'i rgyus rnam par gzhag
10 pa yin na ci de dag bden *pa yin*⁴ nam 'on te ma yin zhe na / don byed pa la slu⁵ ba
dang mi slu⁶ ba yang⁷ ji ltar grags pa kho na bzhin te⁸ zhes bya ba smos so // ci'i
phyir zhe na / don byed pa de yang ngo bo nyid med pa'i^(P17a) phyir ro⁹ zhes bya ba
smos so // yang gi sgra gnyis kyi¹⁰ ni yang dag pa dang yang dag pa ma yin pa'i tha
dad par ston to // de ltar na^(N16b) kun rdzob ni rnam pa gsum du bstan te / yang dag
pa'i kun rdzob ni rnam pa gcig go // yang dag pa ma yin pa'i kun rdzob la ni rnam
15 pa gnyis te / rnam par rtog pa dang bcas pa dang / rnam par mi rtog pa'i bye brag gi
phyir ro //

// bam po gnyis pa //¹¹

III.3 There is no means to determine the relationship between cause and effect

(C27a7–28b5, D27a7–28b5, G19b6–21b4, N16b1–18a1, P17a3–18b6)

20 [k° 13–pre, k° 13 & k° 13–1]
gal te^(D27b) khyod kyang brten nas skyes pa don gyi bya ba byed pa dngos po tsam /
ji^(C27b) ltar snang ba bzhin du 'dod na ni de 'u bu cag la mtshungs^(G20a) pa kho na'o //
kyang zhes bya ba'i sgra ni nga 'ba' zhig ma yin no // rigs min par zhes bya ba ni 'dod
ces bya bar snyegs so // brten nas skyes pa don gyi bya ba byed pa dngos po tsam la
25 rigs par¹² 'dod na ni thams cad 'khrugs par 'gyur te rigs par na mi rung ngo zhes bya

¹ /: add. G. N. P.

⁷ 'ang: G. N. P.

² //: G. P.

⁸ /: add. G. N. P.

³ om.: G. N. P.

⁹ /: add. G. N. P.

⁴ om.: G. N. P.

¹⁰ kyi: G.

⁵ bslu: G. N. P.

¹¹ /: C. D.

⁶ bslu: G. N. P.

¹² pas: G. N. P.

ba'i tha tshig go // kho bo cag nga rgyal ga la byed¹ ces bya ba ni / ci khyod dang
 mtshungs sam snyam du sems pa'o // 'di zhes bya ba ni brten nas skyes pa don gyi
bya ba byed pa dngos po tsam mo // ci'i phyir brngas nas 'thor ba dang 'dra snyam
 pa la / 'di ltar rgyu dang 'bras bu'i dngos por rnam par nges pa 'di la khyod kyi thabs
 5 med pa kho na yin no² zhes bya ba smos so // ci'i phyir thabs med pa kho na yin
snyam pa la / 'di ltar³

[antaraśloka 7]

10 rnam pa med pa'i shes pa ni / yul la 'dzin par mi rigs so⁴ zhes bya ba smos te / rnam
pa med pa'i shes pa⁵ ni rig pa 'di sngon po yin gyi / 'di ser po ni ma yin no zhes rnam
 par bzhag⁶ par mi 'grub ste / nye ba'i rgyu med pa'i phyir ro // de'i phyir des yul
 la⁷ 'dzin par ga la 'gyur / cig shos⁸ zhes bya ba ni ⁹ rnam pa dang bcas pa ste / yul
la 'dzin par mi rigs so^(P17b) zhes bya bar bsnyegs so // ci'i phyir zhe na / rnam pa
tshad ma min pa'i¹⁰ phyir ro // dngos pos ni rnam pa la ma khyab ste / mi rtag pa
 nyid kyis gzhal bya nyid la ma khyab pa bzhin te / 'di ltar rmi lam la sogs pa la sngon
 15 po la sogs pa med kyang / blo la sngon po la sogs par snang ba yod pa'i phyir ro //
 de'i phyir rnam pa de rigs pa ji ltar dngos po rtogs par byed par 'gyur / gal te rtogs
 par byed na ni mi rtag pa nyid kyang gzhal bya nyid kyis rtogs par ^(N17a) byed par
 (G20b) 'gyur ro // mi rigs¹¹ phyir¹² zhes bya ba ni rnam pa'o // yul la¹³ 'dzin par mi rigs
so //

20 [antaraśloka 8]

ci'i phyir mi rigs she na / 'di ltar ¹⁴ gang¹⁵ phyir sna tshogs ngo bo ru // snang ba can
gyi dngos gcig la // zhes bya ba la / ngo bo ni shes pa'i bdag nyid la ste / rnam pa
rnambs bden ji ltar 'gyur //¹⁶ ci'i phyir bden par mi 'gyur snyam pa la ¹⁷ de yi gcig
nyid nyams phyir ro //¹⁸ zhes bya ba smos te ¹⁹ de'i phyir ro // de lta na ni shes pa'i

¹ /: add. G. N. P.

¹¹ pa'i: add. C. D.

² /: add. G. N. P.

¹² /: add. G. N. P.

³ /: add. C. D.

¹³ om.: G. N. P.

⁴ om.: C. D.

¹⁴ om.: C.

⁵ la: add. G. N. P.

¹⁵ gi: add. G.

⁶ gzhag: C. D.

¹⁶ /: N.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁷ //: G. N. P.

⁸ shes: G. N. P.

¹⁸ /: N.

⁹ om.: C. D.

¹⁹ om.: C. D.

¹⁰ om.: G. N. P.

(D^{28a}) bdag nyid kyi dngos po de gcig pu nyid du mi rung ste / rnam pa dag dang tha dad pa ma yin pa'i phyir te / rnam (C^{28a}) pa'i bdag nyid bzhin no // yang na rnam pa rnams tha dad par mi 'gyur te / shes pa'i bdag nyid gcig pa dang tha mi dad pa'i phyir te / shes pa'i rang gi ngo bo bzhin no //

5 [antaraśloka 9]

de ltar rnam pa med pa'am rnam pa dang bcas pa'i shes pa yul la mi 'dzin na / 'bras bu dang¹ rgyu nyid 'di ni² mi rung ngo zhes bya ba lhag ma'o // ci'i phyir snyam pa la / mngon sum dang³ mi dmigs pa'i sa zhes bya ba smos te / rnam pa dang bcas pa'am / rnam pa med pa'i mngon sum gyis don yongs su gcdod par mi rigs so // rnam pa gzhan ni med do // mi dmigs pa ni bum pa la sogs pas dben pa'i sa gzhi la sogs pa dmigs pas mngon (P^{18a}) sum nyid do // mngon sum dang mi dmigs pa gnyis las gzhan pa'i rnam pa zhig soms shig /

[antaraśloka 10]

gal te rnam pa gzhan zhig yod pa kho na yin no snyam pa la / gal te rgyu 'bras nyid blo yi // thabs 'ga' zhig ni yod ce na //⁴ de smros / zhes bya ba smos te / de zhes bya ba ni thabs te de smros⁵ shig pa'o // ci⁶ ste ser sna'i phyir mi brjod do zhe na /⁷ de'i phyir / 'dud pa bdag cag la ser (G^{21a}) sna bya ba ga la rigs⁸ zhes bya ba smos so // 'dir⁹ ni 'dud pa'i phyir ser sna'i rgyu med pas ser sna yang med par ston to // ga la zhes bya ba ni spong ba brjod pa'o // rnam pa gzhan dpyod cig ces¹⁰ bya ba de ci'i tha tshig / yod¹¹ ni rnam pa gzhan ni yod pa nyid de / 'di ltar skad cig snga ma 'byung ba la yongs su (N^{17b}) gcdod pa'i shes pa gang yin pa yang rang rig pa¹² las 'gyur la / skad cig phyi ma 'byung ba yang rang rig pa las gcdod de / de'i phyir 'di ni 'di'i mjug¹³ thogs yin par rtogs pas 'di ni rgyu'o // 'di ni 'bras bu'o zhes bya bar rtogs so // de lta ma yin na ni mjug¹⁴ thogs nges par mi rung ngo // ji ste rung na ni ha cang thal ba'i skyon du 'gyur ro zhe na / de ni mi rigs te / 'di ltar rang rig pa ni yongs su gcdod par rig pa'i cha tsam la yang ma reg go zhes bstan zin to // 'di ni 'di'i mjug

¹ /: add. G. N. P.⁸ /: add. G. N. P.² /: add. G. N. P.⁹ 'dis: G. N. P.³ /: add. C. D.¹⁰ zhes: G. N. P.⁴ /: N.¹¹ yang: C. D.⁵ smos: G.¹² om.: G. N. P.⁶ ji: C. D.¹³ 'jug: N. P.⁷ om.: N. P.¹⁴ 'jug: N. P.

thogs so zhes bya ba'i rig pa yang mi 'grub ste / de'i yul ni brtags pa ma yin pa'i phyir ro // shes pa gzhan gyis 'grub par^(D28b) rtogs¹ na yang² mi rigs te / rnam pa med pa dang rnam pa dang bcas pas yongs su gcod par mi rig³ pa'i^(C28b) phyir ro // yongs su gcod par rig⁴ na ni shes pa'i *don yul^{*5} gzhan du 'gyur te / de ni khyed mi 'dod do // shes pa de gnyis kho nas mjug thogs su 'byung ba nges^(P18b) par yongs su gcod pa yang ma yin te / de *gnyi ga^{*6} yang 'gags⁷ pa'i phyir ro // 'di ni de'i 'og tu 'byung ngo zhes yongs su gcod pa⁸ med par rgyu dang 'bras bu nyid du rigs par ga la 'gyur^(G21b) te / ha cang yang⁹ thal ba'i phyir mi rung ngo // de lta na ni gzhan gyi sems kyi rgyud la yod pa'i las 'di'i 'bras bu 'di yin no zhes bya bar rig pa med pas thams cad 10 mkhyen pa dag gis kyang rtogs par mi spyod de / rig pa'i yul ni rang gi ngo bo tsam yin pa'i phyir ro // gang gis 'di lta bur rtogs pa'i rnam pa gzhan ni med do //

[antaraśloka 11 & antaraśloka 12]

des na thams cad mkhyen des kyang zhes bya ba'i kyang gi sgra ni gzhan nyi¹⁰ tshe ma yin no // des na rnam pa med pa'i shes pa ni // *yul la 'dzin par mi rigs so^{*11} // 15 zhes bya ba la sogs pa'i rnam pas rgyu dang 'bras bu nyid cung zad tsam yang nges par rtogs par mi nus so // yang gi sgra ni mtha' dag kyang ma yin pa'o // gang dag gi zhe na / gzhan gyi dbang gi skad cig gi'o // sangs rgyas spyod yul bsam yas pas //^(N18a) thams cad mkhyen pa kha nas mkhyen //¹³ zhes bya ba la sogs pa'i don ni gsal bas ma bshad do // 'di dag tsam gyis rgyu dang 'bras bu'i dngos *por khas blangs 20 pa'i thabs med par bstan to //

III.4 There can be no causal relationship (C28b5–6, D28b5–7, G21b4–5, N18a1–2, P18b6–8)

[k° 14-pre & k° 14]

de ni rgyu dang 'bras bu'i dngos^{*14} po nyid kyang med par bstan pa'i phyir / rgyu dang 'bras bu'i dngos po yang rigs pa ma yin te / ci'i phyir zhe na / 'di ltar / du mas

¹ rtog: D. G. N. P.

⁸ par: G. N. P.

² 'ang: G. N. P.

⁹ om.: G. N. P.

³ rigs: G. N. P.

¹⁰ nyid: P.

⁴ rigs: G. N. P.

¹¹ This refers to [antaraśloka 7b].

⁵ yul don: G. N. P.

¹² /: G. N.

⁶ gnyis ka: C. D.

¹³ om.: G. N. P.

⁷ 'gag: G. N. P.

¹⁴ om.: G. N. P.

dngos po gcig mi byed // du mas du ma byed ma yin // gcig gis du ma'i dngos mi
 byed // gcig gis¹ gcig byed pa yang min^{/2} zhes bya ba smos so // tshigs su bcad
 pa 'di la ni // rnam par rtog pa bzhi yod de^{/3}

III.4.a Criticism of many causes producing one effect (C28b6–29b4, D28b7–29b5,

5 G21b5–23a2, N18a2–19a2, P18b8–20a2)

[k° 14a–1]

de la dang po'i dbang du byas nas^{/4} du mas gcig byed pa ma yin te^{/5} zhes bya ba
 smos so // ci'i phyir du mas gcig mi byed snyam pa la / 'di ltar / ^(P19a) ngo bo nyid tha
dad pa mig la sogs pa dag las zhes bya ba smos te / sogs pa smos pas ni gzugs dang
 10 snang ba dang yid la byed pa^(D29a) la sogs pa dag^(G22a) bsdu'o // 'bras bu tha dad pa
ma yin pa⁶ zhes bya ba ni mig gi^(C29a) rnam par shes pa ste 'byung bar khas blangs
 pa la / rgyu tha dad pa ni tha dad pa⁷ byed par mi 'gyur ro // ci'i phyir snyam pa la /
de tha dad kyang⁸ zhes bya ba smos te / rgyu tha dad kyang ngo // tha dad pa med
pa'i phyir ro⁹ zhes bya ba ni 'bras bu'o //

[k° 14a–2]

de lta na^{/10} tha dad pa ma yin pa med kyang¹¹ zhes bya ba ni rgyu la bya'o // tha dad
pa med par gyur pas^{/12} zhes bya ba ni 'bras bu'o // de lta¹³ bas na tha dad pa med
pa ni rgyu'o // tha dad pa med pa byed par mi 'gyur ba ni 'bras bu'o //

[k° 14a–3]

rgyu'i tha dad pa dang tha dad pa med pa'i rjes su 'gro ba dang ldog pa la ltos¹⁴
 pa 'bras bu'i tha dad pa dang / tha dad pa¹⁵ med pa dag ni rgyu dang bcas par 'gyur
 na^{/16} 'dir ni de lta ma yin te / de'i phyir 'bras bu'i tha dad pa dang tha dad pa med
pa dag ni rgyu med pa can du 'gyur ro // gal te khyod kyi¹⁷ tha dad pa dang tha dad

¹ gi: G.

¹⁰ om.: C.

² om.: G. N. P.

¹¹ /: add. G. N. P.

³ /: G. N. P.

¹² /: G. N.

⁴ //: C.

¹³ om.: G. N. P.

⁵ /: add. G. N. P.

¹⁴ bltos: G. N. P.

⁶ /: add. G. N. P.

¹⁵ om.: G. N. P.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁶ //: C.

⁸ /: add. G. N. P.

¹⁷ kyi: G. N. P.

⁹ //: add. G. P.; /: add. N.

pa med pa dag¹ rgyu med pa can yin no zhe na / de las gud na med pa'i phyir //² zhes bya ba smos te / thams cad ni tha dad pa dang³ tha dad pa ma yin pa las gud na med pa'i phyir / thams cad kun rgyu med pa can du^(N18b) 'gyur ro //

[k° 14a-4]

5 de ltar rgyu med pa can du gyur na rtag tu yod pa'am med pa zhig tu 'gyur te / thams cad ces bya ba lhag ma'o // ci'i phyir zhe na / rgyu gzhan la ni mi ltos⁴ pa'i phyir ro // ltos⁵ na ni dngos po rnams res 'ga' ba nyid yin par srid do // gal te 'bras bu'i skyed par byed pa ni tshogs pa can yin te / de'i yang tha dad pa^(P19b) dang⁶ tha dad pa ma yin pa'i rjes su byed^(G22b) par gsal zhing de'i⁷ rjes su 'gro ba dang / ldog pa'i rjes su byed pa des na / 'bras bu tha dad pa dang tha dad pa ma yin te / de bas na ji ltar rgyu med pa can du 'gyur ba yin zhe na / de ni rung ba ma yin te / 'di ltar tshogs pa can⁸ dag las⁹ gud na tshogs pa can zhes bya ba gang yang¹⁰ med pa'i phyir ro // de dag kyang phan tshun tha dad pa log pa'i ngo bo nyid yin pas tha dad pa kho na yin na / 'bras bu tha dad pa ma yin pa gcig pu skyed par ji ltar nus / tshogs pa can gzhan gyi nang du gtogs pa'i tshogs pa dag kyang ci'i phyir de skyed par mi byed / de las tha dad pa'i phyir skyed par mi byed do zhe na / de bzhin no // gang dag^(D29b) de skyed pa'i ngo bo nyid kyi bye brag dang ldan pa'i lus myong bar byed pa de dag de skyed par byed kyi /¹¹ cig^(C29b) shos ni ma yin no zhe na /¹² yang 'khrul pa yin te / de skyed pa'i ngo bo nyid kyi bye brag gcig las tha dad pa ma yin pa dang ldan pa'i lus 'dzin pa ni mig la sogs pa 'di dag phan tshun tha dad par / mnong sum la sogs pa'i tshad ma dang 'gal bar 'gyur ro // yang na de skyed pa'i ngo bo nyid kyang tha dad par 'gyur te / ngo bo nyid tha dad pa mig la sogs pa tha dad pa'i phyir ro // de lta na ni¹³ ngo bo nyid tha dad pa mig la sogs pa zhes brjod pa'i skyon du 'gyur ba de nyid kyis phyogs de shin tu¹⁴ legs pa ma yin par ston to // ci¹⁵ ste de dag las de skyed pa'i ngo bo nyid kyi bye brag tha dad do zhes gzhan zer na / de lta na yang¹⁶

¹ om.: G. N. P.

⁹ //: C. D.

² /: G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

³ /: add. G. N. P.

¹¹ om.: C. D.

⁴ bltos: G. N. P.

¹² om.: C. D. G. P.

⁵ bltos: G. N. P.

¹³ /: add. G. N. P.

⁶ /: add. G. N. P.

¹⁴ du: G. N. P.

⁷ 'di'i: G. N. P.

¹⁵ ji: C. D.

⁸ om.: G. N. P.

¹⁶ 'ang: G. N. P.

nyes pa 'di nyid¹ yin te / gang gi phyir 'di nyid 'bras bu bsgrub pa'i mthu'i bye brag
^(G23a) dang ldan pa myong bar byed do // 'bras bu 'byung bar bya ba'i byed pa bye
 brag can blangs pa yin^(P20a) gyi / mig la sogs pa gzhan ni de^(N19a) lta ma yin par 'gyur
 te / de'i phyir nus par brjod pa mtha' dag dang bral ba'i gnas skabs su 'gyur bas^{/2}
 5 dngos po med pa'i ngo bo nyid las / de'i ngo bo gzhan ci zhig yod shin tu³ smros
 shig / de'i phyir khyod mngon sum la sogs pa dang 'gal ba dang shin tu⁴ ldan
 par 'gyur ro //

III.4.b Criticism of many causes producing many effects (C29b4–32a6, D29b5–32a6, G23a2–27a1, N19a2–21b5, P20a2–23b3)

10 [k° 14b–1]

phyogs gnyis pa la brten nas lan gdab pa'i phyir / de ltar na⁵ mi 'gyur te⁶ zhes bya
 ba smos te / thams cad rgyu med pa can nyid du 'gyur ba'o // de ci'i phyir zhe na /
gang gi phyir rgyu *du mas*⁷ du ma byed pa'i phyir ro⁸ zhes bya ba smos so // de
 nyid ci'i phyir zhe na / rgyu'i nye bar sbyor bas 'bras bu'i ngo bo nyid kyi bye brag
 15 ma 'dres pa'i phyir ro⁹ zhes bya ba smos so // rgyu rnams kyi nye bar sbyor ba ni
 byed pa ste / byed pas 'bras bu bskyed par bya ba'i ngo bo nyid kyi bye brag de
 ma 'dres pa'i phyir ro¹⁰ zhes tshig rnam par sbyar ro // yang na rgyu'i nye bar sbyor
 bas 'bras bu de'i ngo bo nyid kyi bye brag de ma 'dres pa'i phyir ro // de nyid ci'i
 phyir snyam pa la / de'i bye brag la nye bar sbyor ba'i phyir te¹¹ zhes bya ba smos
 20 te / 'bras bu de'i bye brag la rgyu rnams nye bar sbyor ba'i phyir ro¹² zhes bya ba'i
 tha tshig go // gal te de'i bye brag la rgyu rnams nye bar sbyor ba ji lta bu zhe na /
 de'i phyir /¹³ rang gi ngo bo nyid ji lta bu'¹⁴ (D30a) bye brag gis¹⁵ zhes bya ba smos
 te / rgyu gang gi^(G23b) ngo bo nyid ci 'dra ba¹⁶ de 'dra ba kho na 'bras bu'i ngo bo
 nyid la sbyor zhes bya ba'i tha tshig go¹⁷ // gal^(C30a) te de nyid ji lta bu zhig ce na /

¹ om.: G.

¹⁰ //: add. G. P.; /: add. N.

² om.: C. D.

¹¹ /: add. G. N. P.

³ du: N. P.

¹² //: add. G. P.; /: add. N.

⁴ du: P.

¹³ om.: C. D.

⁵ ni: C. D.

¹⁴ bu: C. D.

⁶ /: add. G. N. P.

¹⁵ /: add. G. N. P.

⁷ om. G.

¹⁶ 'di 'dra ba: add. G. N. P.

⁸ //: add. G. P.; /: add. N.

¹⁷ gi: P.

⁹ //: add. G. P.; /: add. N.

de'i phyir /¹ di ltar mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen gyi rnam par shes pa las ni mig gi rnam par shes pa rtogs pa'i bdag nyid du 'gyur ro // mig gi dbang po^(P20b) las ni rtogs pa'i bdag nyid de nyid² gzugs la 'dzin nus pa nyid du so sor nges so // yul las ni de³ dang mthun pa'i ngo bo kho nar 'gyur ro // dngos su na 'bras bu tha dad pa ma yin yang⁴ / rgyu rnames kyi ngo bo nyid tha dad pa dag gis ngo bo nyid tha dad pa kho nar 'gyur te / rgyu tha dad pas kyang 'bras bu'i bye brag de tha dad pa med pa ni ma yin no // gzhan du yang⁵ de bzhin du sbyar bar bya'o⁶ zhes bya ba smos so //

[k° 14b-2]

10 'di^(N19b) bsal ba'i phyir / de ni rigs pa ma yin te⁷ zhes bya ba smos te / rigs pas rung ba ma yin zhes bya ba'i tha tshig go // ci'i phyir snyam pa la / rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa dag ces bya ba smos te / sogs pa smos pas ni gzugs la 'dzin nus pa nyid du nges pa la sogs pa bsdu'o // phan tshun tha dad par khas len na ni rnam par shes pa de du mar 'gyur te rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa de dag dang tha mi dad pa'i phyir te / rtogs *pa'i bdag*⁸ nyid la sogs pa'i rang gi bdag nyid bzhin no //

[k° 14b-3]

ji ste na gal te de dag dang tha mi dad pa mi 'grub ste / de lta na rnam par shes pa *du ma⁹ nyid du mi 'gyur ro zhe na / de'i phyir / tha dad na ni / zhes bya ba smos te / tha dad par khas len na ni¹⁰ rgyu med pa can du 'gyur te / rnam par shes pa de zhes bya ba lhag ma'o // ci'i^(G24a) phyir rgyu med pa can du 'gyur snyam pa la / rgyu'i byed pa rnam par shes pa las gzhan du 'bras bu'i bye brag la nye bar sbyar ba byas pa'i phyir ro¹¹ zhes bya ba smos so // de lta na yang¹² rtag tu yod pa'am med pa zhig tu 'gyur ro zhes bya ba'i nyes pa yod do // ji ste ji skad smos pa'i nyes pas 'jigs pa'i phyir tha dad par khas mi len na / de ltar gyur na ni rnam par shes pa du ma nyid du 'gyur ba'i nyes pa sngar^(P21a) smos pa 'ba' zhig tu ma zad kyi gzhan yang yod de / rtogs pa'i bdag nyid can la sogs pa de dag phan tshun tha^(D30b) dad pa med par yang 'gyur te / tha dad pa med par 'gyur ro zhes bya ba'i tha tshig^(C30b) go // ci'i

¹ om.: C. D.

⁷ //: C. D.

² om.: C. D.

⁸ pa: G. N. P.

³ om.: P.

⁹ om.: P.

⁴ kyang: G. N. P.

¹⁰ om.: C. D.

⁵ 'ang /: G. N. P.

¹¹ //: add. P.; /: ad G. N.

⁶ /: add. G. N. P.

¹² 'ang: G. N. P.

phyir snyam pa la / rnam par shes pa gcig las gzhan ma yin pa'i phyir ro¹ zhes bya ba smos te / rnam par shes pa'i rang gi bdag nyid bzhin no // de lta na ni rgyu'i yul tha dad par brtags² pas don ci zhig gsos par 'gyur te / tshig par ma ma smos pas rgyu'i byed pa'i yul tha dad par brtags pas zhes bya ba'i tha tshig go // de'i phyir de lta bas na gnas skabs de'i nyes par 'gyur te / ngo bo nyid tha dad pa mig la sogs pa dag las 'bras bu tha dad pa ma yin pa 'byung ba la / rgyu tha dad pa ni tha dad pa byed par mi 'gyur te / de tha dad kyang tha dad pa med pa'i phyir ro // tha dad pa ma yin pa med kyang tha dad pa med par^(N20a) 'gyur ro // tha dad pa med pa yang tha dad pa med par byed par mi 'gyur ro // de'i phyir tha dad pa dang tha dad pa med pa ni rgyu med pa can du 'gyur te / thams^(G24b) cad kyang de las gud na med pa'i phyir / thams cad kun rgyu med pa can du 'gyur ro // de ltar gyur na rtag³ tu yod pa'am med pa zhig tu 'gyur ro⁴ zhes smos pa gang yin pa snga na yod pa de'i gnas skabs zhes bya'o //

[k° 14b-4]

15 brgya zhig la shes⁵ pa de ni tha dad pa med pa kho na yin na⁶ / 'bras bu rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa'i chos ni tha dad de rtog⁷ pas sgro btags pa yin no //⁸ de'i phyir de dag dang tha dad pa ma yin pa'i phyir shes pa du ma nyid du 'gyur ro⁹ zhes bya ba'i gtan tshigs dang / de dag kyang tha dad pa ma yin par 'gyur ro¹⁰ zhes bya ba ma grub bo zhes^(P21b) smra bar dogs pa'i phyir / gal te de'i byed pa'i yul tha dad par brtags¹¹ pa byed do zhe¹² na ni¹³ zhes bya ba smos te / de'i zhes bya ba'i sgra ni rgyu dang sbyar ro // ci zhig byas nas she na / chos tha dad par brtag pa byas nas zhes bya ba¹⁴ smos so // su'i zhe na / 'bras bu'i bdag nyid kyi'o // ci 'dra ba zhe na / du ma *las log*¹⁵ pa dang ldan pa ste / mi rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa du ma las log pa'o // yang na log pa du ma zhes bye brag gi tshig sdud pa'o // chos *thams cad^{*16} pa brtag pa ji ltar byed snyam pa la / rgyu dang mthun par¹⁷ zhes bya ba smos te /

¹ //: add. P.; /: add. G. N.

¹⁰ //: add. P.; /: add. G. N.

² rtags: G.

¹¹ brtag: N. P.

³ brtag: C. D.

¹² zhes: G. N. P.

⁴ //: add. G. P.; /: add. N.

¹³ /: add. G. N. P.

⁵ zhes: G. N. P.

¹⁴ bar: G. N. P.

⁶ la: G. N. P.; ni: C.

¹⁵ la sogs: G. N. P.

⁷ rtogs: G.

¹⁶ tha dad: C. D.

⁸ /: P.

¹⁷ pa: G. N. P.

⁹ //: add. G. P.; /: add. N.

rtogs pa'i bdag nyid yid la byed pa las / rtogs pa'i ngo bo kho na zhes bya ba la sogs
pa dang ngo // gyis shig ces bya ba^(D31a) 'dis ni rjes su dga' ba ston to // gal te
phyogs 'di ji¹ ga nyes pa med par 'gyur ro snyam pa la / rgyu'i^(C31a) byed pa de ni
yang dag pa'i don du na brtags pa² kho na yin^(G25a) par 'gyur ro³ zhes bya ba smos
5 te / ci'i phyir snyam pa la /⁴ rtog⁵ pa'i bzos sbyar ba dag la yin te⁶ zhes bya ba smos
te / rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa dag la zhes bya ba lhag ma'o // rgyu'i byed pa de
ni rtog pa'i bzos sbyar ba dag la yin te / de'i phyir de lta bas na / yang dag pa'i don
10 du na / brtags pa⁷ kho na yin par 'gyur ro // gal te brtags pa yin du zin kyang nyes pa
ci zhig yod snyam pa la /⁸ de lta na ni 'bras bu rgyu med pa can^(N20b) du 'gyur te⁹
zhes bya ba smos so // ci'i phyir 'bras bu rgyu med pa can du 'gyur snyam pa la /
rgyu'i byed pa brtags pa'i bdag nyid rnams la nye bar sbyor ba'i phyir ro¹⁰ zhes bya
ba smos so //

[k° 14b-5]

dngos su na 'bras bu tha dad pa ma yin yang¹¹ zhes bya ba^(P22a) la sogs pa gang smras
15 pa de la nyes pa brjod pa'i phyir bshad pa / gzhan yang dngos su na 'bras bu tha dad
pa ma yin yang gal te khyod bye brag rnams ni tha dad par khas len na / de ltar gyur
na yang chos dang chos can dngos su tha dad pa kho nar 'gyur te / ci'i phyir zhe na /
tha dad pa dang tha dad pa ma yin pa'i ngo bo nyid dang ldan pa'i phyir / zla ba dang
20 skar ma la sogs pa bzhin no // de lta na shugs kyis spyi tha dad pa kho nar 'gyur
ba 'ba' zhig¹² tu ma zad kyi / gzhan yang¹³ sngar smos pa'i nyes pa rgyu'i byed pa
gzhan du sbyor ba byas pa'i phyir / 'bras bu rgyu med pa can du 'gyur ro zhes bya
ba yang yod do //

[k° 14b-6]

'di ltar bye brag 'di dag kyang kun brtags pa kho na yin pas /¹⁴ dngos po tha dad pa
25 dang tha dad^(G25b) pa¹⁵ ma yin pa'i ngo bo nyid dang ldan pa nyid du ma grub ste /

¹ ci: G. N. P.

⁹ /: add. G. N. P.

² pa: add. C. D.

¹⁰ //: add. P.; /: add. G. N.

³ //: add. G. P.; /: add. N.

¹¹ /: add. G. N. P.

⁴ om.: G. N. P.

¹² shig: G. N.

⁵ rtogs: C. G.

¹³ /: add. N. P.

⁶ /: add. G. N. P.

¹⁴ om.: G. N. P.

⁷ pa: add. C. D.

¹⁵ om.: G.

⁸ //: G.

de lta yin pas ji skad smos pa'i nyes pa med do snyam du sems par gyur na / ji ste
bye brag de dag kyang brtags pa kho na yin no zhe na¹ zhes bya ba la sogs pa smos
so // de lta yin na ni zhes bya ba ni brtags pa nyid yin na'o // ci'i phyir rigs² pa ma
yin snyam pa la / rtog pas bkod pa'i tha dad pa ni rgyu'i byed pa la mi ltos³ so⁴ zhes
5 bya ba smos te / 'dir gtan tshigs ni rtog⁵ pas bkod pa nyid do // rgyu'i byed pa la mi
ltos⁶ pa zhes bya ^(D31b) ba ni dam bca' ba'o // nam mkha'i u tpa la la⁷ sogs pa ni dpe
nyid du khong nas ^(C31b) drang bar bya'o //

[antaraśloka 13]

10 'bras bu tha dad ma yin yang //⁸ bye brag rnams ni tha dad dang // gzhan min
khyed 'dod de bas na // zhes bya bas ni 'bras bu⁹ tha dad pa ma yin zhing / bye brag
rnams ni tha dad pa yin la / 'bras ^(P22b) bu las bye brag rnams gzhan pa yang¹⁰ ma yin
na / de lta na yang snga ma dang phyi ma dang¹¹ 'gal ba 'di ji ltar bzod ces bstan pa
yin no // dbang phyug gis byas pa nyid kyis ni dbang phyug gis byas pa bzhin du
tshig 'di rigs pa dang ldan pa ma yin no zhes 'phyas¹² bya bar ston to //

15 [antaraśloka 14]

rtogs pa'i ngo bo las gzhan min par ^(N21a) khas len na ni 'bras bu de ni gzugs las skye
ba ma yin te / rtogs pa'i ngo bo las gzhan ma yin pa'i phyir / rtogs pa'i ngo bo'i rang
gi bdag nyid bzhin no // de'i rnam pa de las te / yul gyi rnam pa las¹³ gzhan min
phyir 'bras bu de gzugs las kyang ni skye bar 'gyur te / yul gyi rnam pa las gzhan
20 ma yin pa'i phyir / yul gyi rnam pa'i rang gi ^(G26a) bdag nyid bzhin no //

[antaraśloka 15]

25 de lta yin¹⁴ na ni 'bras bu gcig la skye ba dang / mi skye ba dag tu thal bar 'gyur la /
rgyu gcig la skyed par byed pa dang / skyed par byed pa ma yin pa dag tu thal
bar 'gyur te / skye ba dang mi skye ba de dag kyang ci'i phyir na mi 'gal zhes bya
bar sbyar ro // 'bras bu du ma la mi 'gal ba kho na'o snyam na /¹⁵ 'bras bu gcig la

¹ /: add. G. N. P.

⁹ ni: add. G. N. P.

² rig: G.

¹⁰ 'ang: G. N. P.

³ bltos: G. N. P.

¹¹ nang: C. D.

⁴ //: add. P.; /: add. G. N.

¹² phyag: G. N. P.

⁵ rtogs: G.

¹³ /: add. G. N. P.

⁶ bltos: G. N. P.

¹⁴ om.: C. D.

⁷ om.: G.

¹⁵ om.: C. D.

⁸ /: G.

zhes bya ba smos so // gal te 'bras bu gcig pu de la yang rim gyis 'gal ba med do snyam na yang¹ / cig car zhes bya ba smos so // brtags pas na 'gal ba med do snyam na / yang dag par zhes bya ba smos so // de bzhin du rgyu gcig la skyed byed dang
skyed byed ma yin pa ci'i phyir mi 'gal zhes bya bar sbyar te / lhag ma ni snga ma²
5 bzhin no /

[antaraśloka 16]

10 brgya zhig la rtogs pa la sogs pa'i bdag nyid 'bras bu thams cad rnam par shes pa la
sogs pa rgyu thams cad las^(P23a) skye bar khas blangs na ji skad³ smos pa'i nyes pa 'di
med do zhes smra bar 'gyur bas / kun las⁴ thams cad skye na ni //⁵ zhes bya ba la
sogs pa smos⁶ te / rigs⁷ pa'i rjes su 'brangs nas smras te / tha dad pa dang tha dad pa
ma yin pa sgrub par byed pa⁸ ni / rjes su 'gro ba dang ldog pa dag 'khrul pa nyid du
ston pa yin no //

[antaraśloka 17]

15 ci ste^(D32a) gal te ji skad smos pa'i nyes pa thog tu bab pas^(C32a) phyogs snga ma 'di
ni dor bar bya ba yin gyi / 'di skad du *rang gi ngo bo nyid ji lta ba'i bye brag gis^{9*}¹⁰
zhes bya ba la sogs pa la brten par bya'o zhes *bya'o zhes^{*11} smra'o^(G26b) snyam
na / gal te bye brag rkyen rnams las //¹² zhes bya ba la sogs pa smos so // re re ni
skyed par byed pa ma yin par 'gyur ro // dngos po rnams 'ga' zhig rtog¹³ pa sngon
du^(N21b) btang¹⁴ nas / 'di la gcig gis kyang nus kyi / 'dir bdag ci dgos zhes te gzhan
20 ldog pa med do zhes gsungs pa'i phyir¹⁵ de yang khyed 'dod de / de'i phyir 'dis ni
khas blangs pa dang 'gal bar ston to // rgyu'i byed pa bye brag rnams la nye bar sbyor
ba byas pa'i phyir / yin na yang¹⁶ 'bras bu rgyu med par¹⁷ 'gyur / 'dis ni snon bstan
to //

¹ om.: G. N. P.

² ni snga ma: add. G.

³ ltar: G. N. P.

⁴ nas: C. D.

⁵ om.: G. N. P.

⁶ pa: add. G.

⁷ rig: C. D.

⁸ par: P.

⁹ gi: G. N. P.

¹⁰ This is found in [k° 14b-1]

¹¹ om.: C. D.

¹² om.: G. N. P.

¹³ rtogs: G. N. P.

¹⁴ gtang: G. N.

¹⁵ la: add. G. N. P.

¹⁶ 'ang: G. N. P.

¹⁷ om.: G. N. P.

[antaraśloka 18]

ci¹ ste ji skad bshad pa'i nyes pa yongs su spang² bar 'dod nas / rkyen rnames las 'bras bu skye bar smra na / 'on kyang nyes pa yod pas / gal te khyod ni rkyen rnames las //³
zhes bya ba la sogs pa smos so //

5 [antaraśloka 19]

ji ste ji skad smos pa'i nyes pa bsal ba'i phyir 'bras bu gang yin pa dang / rgyu'i yul de gnyis tha mi dad par 'dod na / 'on kyang nyes pa yod pas /⁴ ji ste de gnyis gzhan min ^(P23b) na /⁵ zhes bya ba la sogs pa smos te / mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen la sogs pa⁶ las / mig gi rnam par shes pa de rtogs pa'i bdag nyid la sogs pa'i rnam par 10 dbye ba / ci'i phyir 'thad / de ni mi 'thad pa kho na'o zhes bya ba'i tha tshig go // de lta bas na rnam par shes pa de gcig pa yang ma yin te / de dag las kyang⁷ gzhan ma yin pa'i phyir ro // yang na de dag kyang tha dad par mi 'gyur te / ci'i phyir zhe na / rnam par shes pa las gzhan ma yin pa'i phyir ro // de lta yin na ni rang bzhin tha dad pa rnames las zhes bya ba la sogs pa nyes pa'i tshogs / bshad zin nyes par thal 'gyur 15 phyir // 'di ni ^(G27a) glang chen khrus⁸ 'drar 'gyur //

III.4.c Criticism of one cause producing many effects (C32a6–b2, D32a7–b2, G27a1–4, N21b5–22a1, P23b4–7)

[k° 14c–1]

*gcig gis du ma'i dngos mi byed //⁹ ces bya ba phyogs gsum pa la 'jug par bya ba'i phyir /¹⁰ gzhan yang gzhan 'dir¹¹ brjod par bya ste¹² zhes bya ba la sogs pa smos so // ci'i phyir tha dad pa dang tha dad pa ma yin pa rgyu med pa can du 'gyur snyam pa la / rgyu tha dad pa med bzhin du yang 'bras bu ^(D32b) tha dad pa'i phyir ro¹³ zhes bya ba smos so // 'dis ni tha dad pa dang ^(C32b) tha dad pa ma yin pa sgrub par byed pa rjes su 'gro ba dang ldog pa dag 'khrul bar ston to //

¹ ji: C. D.

⁸ 'khrus: G. N. P.

² spong: C. D.

⁹ This refers to [k° 14c]

³ om.: G. N. P.

¹⁰ //: G.

⁴ om.: C. D.

¹¹ di: G. N. P.

⁵ om.: C. D.

¹² /: add. G. N. P.

⁶ dag: add. C. D.

¹³ //: add. P.; /: add. G. N.

⁷ om.: G. N. P.

[k° 14c–2]

gal te gang gis 'bras bu gcig byed pa de las bdag nyid kyi khyad par gzhan gyis 'bras
 bu gzhan byed do zhe na¹ zhes bya bar sbyar te / 'o na ni dngos po de gcig pur
mi 'gyur te / bdag nyid kyi khyad par las tha dad pa^(N22a) med² pa'i phyir / bdag nyid
 5 kyi khyad par *med par ma yin pa^{*3} bzhin no //

III.4.d Criticism of one cause producing one effect (C32b2–35a1, D32b2–35a1,
 G27a4–30b4, N22a1–24b2, P23b7–26b4)

[k° 14d–1]

gal te rgyu⁴ gcig gis 'bras bu gcig kho na byed du zad mod ce⁵ na⁶ zhes bya bas ni
 10 phyogs bzhi pa la brten⁷ par byed do // de lta⁸ ni ma yin te⁹ zhes bya ba la sogs pas
 ni 'gog¹⁰ par byed do // ci'i phyir zhe na / 'gro ba thams cad long ba dang 'on pa la
 15 sogs pa'i dngos por thal bar 'gyur ba'i phyir ro¹¹ zhes bya ba smos so // mig la sogs
pa rang gi rigs dang mthun pa'i^(P24a) skad cig skyed par byed pa yin pa'i phyir / rang
 gi rnam par shes pa skyed¹² par byed pa nyid ma yin no zhes bya ba lhag ma'o // de
 lta yin na rnam par shes pa med na long ba dang /¹³ 'on pa dang /¹⁴ dri mi tshor ba
 20 dang / ro mi myong ba dang / reg mi tshor ba'i dngos por gsal bar thal bar^(G27b) ,gyur
 ro //

[k° 14d–2]

ji ste rang gi rnam par shes pa skyed pa nyid du khas len na / de lta yin na ni sngar
 20 bshad pa'i nyes pa ni med mod kyi / nyes pa gzhan yod pas bshad pa / rang gi rnam
par shes pa skyed par byed pa nyid yin par khas len na ni rang gi rigs 'chad de / mig
 la sogs pa'i rigs 'chad do zhes bya ba'i tha tshig go // de bas de lta bas na cir yang
mi rung ngo // ci'i phyir zhe na / shes pa'i skad cig phyin chad¹⁵ mig la sogs pa yang
 25 med la / rnam par shes pa yang med pas cir yang mi rung ngo zhes bshad do // rgyu
 gcig gis 'bras bu gcig skyed par byed do zhes bya ba¹⁶ khas mi len mod kyi brgya

¹ /: add. G. N. P.

⁹ om.: C. D.

² pa ma yin: add. C. D.

¹⁰ bgog: N.

³ om.: G. N. P.

¹¹ //: add. P.; /: add. G. N.

⁴ rgyur: N.

¹² bskyed: N. P.

⁵ zhe: G. N. P.

¹³ om.: G. N. P.

⁶ /: add. G. N. P.

¹⁴ om.: P.

⁷ rten: G. N. P.

¹⁵ cad: G. N. P.

⁸ ltar: N.

¹⁶ de: add. G. N. P.

zhig la pha rol po re thag chad par gyur pa de skad smra bar 'gyur bas kho bo cag gis
de'i tshig 'jug pa la gnod pa byas so snyam du bsams pa'o //

[antaraśloka 20]

5 de lta min na zhes bya ba la / de lta ma yin pa ni 'gro ba gzhal bya yang yin la / dbang
phyug byed pa po yang yin na 'di la 'gal ba ci yod ces¹ bya ba 'di'o // gzhal bya
nyid //² la sogs ye med kho nar 'gyur //³ zhes bya ba ni dbang phyug byed pa po nyid
yin na rgyu nye pa ^(D33a) kho na las 'gro ba skye ba'i phyir 'di ni gzhal bya yin no
zhes bya ba 'di nyid mi ^(C33a) srid de / dus cig car ba rnams kyi yongs su gcod⁴ par
bya ba dang / yongs su gcod par byed pa'i dngos po mi rung ba'i phyir ro // ^(N22b)
10 sogs pa smos pas ni bskyed par bya ba dang skyed par byed pa la sogs pa yongs su
bsdu'o //

[antaraśloka 21]

rnam pa mang por mdzad ces bya ba ni bdag las ma yin /⁵ gzhan las ma yin te zhes
bya ba la sogs pas ^(G28a) so //

15 [antaraśloka 22]

de bzhin du skyē ^(P24b) ba 'gog par byed pa bdag las *gzhan las*⁶ zhes brtags pa'i tha
snyad 'dogs pa'i rgyu can la yin na ni / 'di grub pa sgrub pa'o // de lta na gang las
skyē ba de bdag las gzhan las zhes tha snyad gdags par mi nus te / rang gi mtshan
nyid ni ngag gi rgyu⁷ las 'das nas 'jug pa'i phyir ro // gang yang gzhan zhes bya ba
20 la sogs pas tha snyad 'dogs pa de ni rtog⁸ pas nye bar bkod pa yin te / de'i phyir de
las mi skyē'o zhes *bya ba*⁹ smra ba ni gsal ba kho nar grub pa *sgrub pa*¹⁰ nyid
yin no //

[antaraśloka 23]

'di ltar rgyu med dngos med pas //^{11}¹² zhes bya ba la sogs pas ni pha rol po rang
25 gi sgo kho na nas len 'debs su 'jug par rim pa 'god par byed pa'o //

¹ zhes: G. N. P.

⁷ ba: add. C. G. N. P.

² om.: G. N. P.

⁸ rtogs: G. N. P.

³ /: G. N. P.

⁹ om.: G. N. P.

⁴ bcad: G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

⁵ om.: C. D.

¹¹ om.: G. N. P.; /: C.

⁶ om.: G. N. P.

¹² This corresponds to [antaraśloka 23a].

[antaraśloka 24]

ci sā lu'i sa bon la sogs pa de myu gu la sogs pa 'bras bu las gzhan nam / 'on te sa
 bon la sogs pa de nyid myu gu la sogs pa yin / ci'i phyir rtog pa 'di gnyis kho na
 byed snyam pa la / phan tshun log pa'i lus la ni¹ zhes bya ba la sogs pa smos
 *so //² rnam pa gzhan zhes bya ba ni / sa bon las myu gu la sogs pa gzhan yang yin
 la / gzhan ma yin pa yang³ yin pa dang / gzhan yang ma yin gzhan ma yin pa yang
 ma yin zhes bya ba ste 'di ni 'gal bas mi srid do //

[antaraśloka 25]

rang gi mtshan nyid ni dag gi spyod yul las 'das pa'i phyir brjod par mi nus zhes
 10 smra'o // lam gzhan ni brjod pa'i kun rdzob po // legs zhes bya ba ni lam gzhan gyi
 bye brag gam bya ba'i bye brag go //

[antaraśloka 26]

ji ltar tha snyad kyi rjes su mthun par bum pa snam bu zhes bya ba la sogs par bsnyad
 15 par^(G28b) nus pa de bzhin du / sa bon la sogs pa las myu gu la sogs pa gzhan nam
gzhan ma yin zhes bya ba la sogs pa 'di yang bsnyad par⁴ nus par gnang⁵ ngo // de
lta ma yin te⁶ rnam pa thams^(D33b) cad du brjod par bya ba ma yin na ni / mi smra
thug ste⁷ / 'di ltar phyed rgas pa ni ^(C33b) rigs pa ma yin no //

[antaraśloka 27]

ji ste sa bon la sogs pa dang myu gu la sogs pa gzhan^(P25a) dang gzhan^(N23a) ma yin
 20 pa'i phyogs gnyis kyi nang nas 'ga' phyogs gsum pa zhig brjod na / de nyid kho bo
cag gis dgag / de bas de lta bas na de lta yin na ni / pha rol gyis khas blangs pa 'gog
 pa yin na / rtsod⁸ la bzo⁹ ba ga la yin / khyod rtsod pa la mkhas pa ga la yin te ma
 yin pa kho na'o zhes bya ba'i tha tshig go // 'di skad du dbu ma pa ni byas
 shing¹⁰ 'gog pa smra¹¹ ba ni ma yin gyi / 'o na kyang pha rol pos phyogs gang khas
 25 len pa de kho na 'gog pa smra'o // ci¹² ste pha rol po phyogs 'ga' yang khas mi len
 na ni / dbu ma pa¹³ 'gog pa yang *ci yang*¹⁴ mi smra ba nyid do // de lta yin na bdag

¹ om.: G. N. P.

⁸ pa: add. C. D.

² te /: G. N. P.

⁹ gzo: G. N. P.

³ gang: C. D.

¹⁰ byas shing: add. G. N. P.

⁴ om.: G. N. P.

¹¹ sma: G.

⁵ snang: G.

¹² ji: C. D.

⁶ om.: C. D.

¹³ om.: P.

⁷ te: G. P.

¹⁴ om.: C.

las skye gzhan las skye¹ zhes bya ba de lta bu ni pha rol po kho nas smras kyi / *slob dpon gyis ni ma yin no //² slob dpon ni ma yin no zhes dgag pa tsam 'chad par zad pas nyes pa ci yang med do³ zhes bshad pa yin no //

[antaraśloka 28]

5 ma zhig pa las 'bras skye na //⁴ de tshe ma zhig pa'i gnas skabs na / ci'i phyir 'bras
bu med / gal te yod na ni de'i tshe 'bras bu dang rgyu gnyis cig car yin par thal
bar 'gyur ro // de lta na yang de gnyis kyi rang gi ngo bo nyams par thal ba yin no //
(G29a) zhig nas 'bras bu skye na ni //⁵ de tshe rgyu gang las 'bras bur 'gyur⁶ 'di ltar
re zhig 'bras bu 'di rgyu zhig pa las ni mi 'gyur te / de nus par brjod pa thams cad
10 dang bral ba'i ngo bo nyid yin pa'i phyir ro // rgyu gzhan yang yod pa ma yin te / de
la yang mtshungs par thal bar 'gyur ba'i phyir ro // de'i phyir 'bras bu rgyu med pa
can kho nar 'gyur ro // yang na ni med pa kho nar 'gyur ro // ji ste bdag nyid kyis⁷
rang dags rgyu ma 'gag⁸ pa yod pa las 'bras bu skye'o zhes bya ba de lta bur rtog par
byed na / de la yang rgyu dang 'bras bu dus mnyam pa nyid kho na dang 'brel
15 bar 'gyur ro // gal te yang rgyu'i lus ni 'jig pas zin la / 'bras bu ni skye bas zin te /
rgyu 'jig^(P25b) pa na mjug thogs kho nar 'bras bu skye la / bar na bar du gcod par
byed pa'i dus ci yang med pas / de'i phyir rgyu ma 'gags pa'i 'jug thogs kho nar 'bras
(N23b) bu 'byung ngo // gang gi phyir skad^(D34a) cig ma dang po la ni rgyu / skad cig
ma gnyis pa la ni 'bras bu skye ste / de lta yin na ni ma zhig pa las skye ba yin no //
(C34a) 'di ltar mjug⁹ thogs su yod pa yin la / de yang ma zhig pa kho na las 'byung ba
yin no // de lta ma yin na skad cig gsum pa la 'bras bur 'gyur te / skad cig dang po la
ni rgyu yod pa'o // gnyis pa la ni 'jig pa'o // zhig nas ni 'bras bu *skye ste*¹⁰ skyes
ma thag tu ni 'bras bu yod pa yin no snyam du sems na / 'di yang rigs pas 'brel pa
nyams su 'bab pa ma^(G29b) yin no // 'di ltar re zhig dang po kho nar de lta ma yin na /
25 skad cig gsum pa la 'bras bur 'gyur ro zhes bya ba la sogs pa 'di shin tu ma 'brel pa
yin te / gang zhig ji ltar yang zhig pa dang ma zhig pa las skye bar mi 'dod pa de
la / 'di lta bu'i brjod¹¹ pa ji ltar 'tsham zhes bdag nyid kyis rtogs shig / gang yang re

¹ gzhan las skye: add. G.

⁷ kyi: G. N. P.

² om. G.

⁸ 'gags: D.

³ //: add. G. P.; /: add. N.

⁹ 'jug: G. N. P.

⁴ /: G. N. P.

¹⁰ skyed de: C. D.

⁵ /: P.; om.: C. D.

¹¹ rjod: C. D.

⁶ om.: G. N. P.

zhig skad cig ma dang po la zhes bya ba la sogs pa gang yin pa de yang snying po
 med pa nyid de¹ /² 'di ltar skad cig gnyis pa la ma zhig pa las 'bras bu 'di 'byung ba
 ni ma yin te / de'i tshe ma zhig pa med pa'i phyir ro // gang gi tshe 'di ma zhig pa
 de'i tshe yang 'bras bu med pa kho na'o // ji ste skad cig gnyis pa la ma zhig pa kho
 5 na las 'bras bu skye ste / 'di ltar skyes ma thag tu yod la / de yang ma zhig pa kho na
 las 'byung ngo zhe na / yin la ni rag mod kyi / khyod kyi skad cig pa nyid ma yin
 par 'gyur ro // gal te 'di skad cig pa nyid ma yin pa ma yin te / 'di ltar rgyu 'jig pa
 na 'bras bu skyed par byed do zhe na / de yang rigs pa ma yin te /³ 'di ltar re zhig
 10 gang gi tshe rgyu 'jig pa de'i tshe na re zhig 'bras bu med la gang gi tshe / zhig zin
 pa de'i tshe 'bras bu de gang las 'byung zhes brjod^(P26a) par bya / gal te 'jig pa de
 nyid las 'byung ngo zhe na / de'i tshe de med pa ma yin nam / gang gi tshe yod par
 gyur pa de'i tshe ni de las 'bras bu 'byung bar khyod mi 'dod do //

gnas skabs gzhan yang ci yang med de / de'i phyir dngos po rtogs bzhin du yang
 mjog thogs pa la mngon par zhen pa tsam gyi ling tog⁴ gis yang dag pa'i blo'i mig
 15 khebs^(N24a) pas / rgyu ma 'gags pa las skye'o snyam du gdon mi za bar sems^(G30a)
 te / de ltar ni dbye^(D34b) bar mi nus so // 'di ltar skad cig dang po la nus pa thams cad
 ma nyams pa rgyu mthu che ba'i tshe ni 'bras^(C34b) bu mi *sky'e'o ///*⁵ skad cig gnyis
 pa ste / gang gi tshe 'bras bu sgrub par nus pa'i mthu'i bye brag thams cad med par
 gyur pa de'i tshe / 'bras bu skye bar ji ltar 'gyur //⁶ de lta bas na smra ci dgos te de
 20 ni bzhag⁷ go //

[antaraśloka 29, antaraśloka 30 & antaraśloka 31]

de dag rnam par rtogs byed pa //⁸ zhes bya ba la sogs pa ni don gsal lo //

[antaraśloka 32]

gal te 'di yod na 'di 'byung zhes bya ba ni lung dang 'jig rten na yang yod la / sa bon
 25 la sogs pa rgyu dang 'bras bu'i dngos po 'di yang 'di tsam gyi rgyu rkyen⁹ yin pas
 de'i phyir 'di don dam par yod do zhe na / 'di yod 'di zhes bya ba *dang ///*¹⁰ zhes
 bya ba la sogs pa smos te / 'di skad du 'di yod na 'di 'byung zhes bya ba 'di 'jig rten

¹ do: C. D.

⁶ /: G. N. P.

² //: C.

⁷ gzhag: C. D.

³ //: C. D.

⁸ /: G. N. P.

⁴ rtog: P.

⁹ can: G. N. P.

⁵ skye'i /: G. N. P.

¹⁰ te: G. N. P.

dang grub pa'i mtha' la yang yod de / de ni tshig tsam gyis ma yin te tshad mas yin na / sngar bshad *pa yi¹ rnam pa yis // tshad ma'ang khyod la yod ma yin //² sngar bshad pa yi rnam pa ni // *rnam pa med pa'i shes pa ni // yul la 'dzin par mi rigs so //³ zhes bya ba la sogs pa dang //⁴ *du mas dngos po gcig mi byed //⁵ ces bya ba la sogs pa'o //

5 [antaraśloka 33]

de lta bas na nged kyi ste // kho bo cag gi rkyen nyid 'di pa tsam //⁶ gsung rab dang 'jig rten na yod pa ni //⁷ ji ltar snang ba kho nar zad do // ci'i phyir snyam pa la / 'di ltar 'di la dngos bsams na //⁸ zhes bya ba la sogs pa smos so //

10 [antaraśloka 34]

brgya zhig la nga⁹ yang ji ltar snang ba 'di kho na 'dod do zhes smra bar 'gyur^(G30b) bas / nged^(P26b) kyang de ltar 'dod ce na //¹⁰ zhes bya ba la sogs pa smos so //

[antaraśloka 35]

gal te bag med pas 'khrul pa'i phyir rkyen 'di¹¹ *tsam rjod¹² pa la nyes pa ci yang med do zhe na / yang dang yang du zhes bya ba *¹³ smos te / mkhas pa ni nam yang yang dang yang du 'khrul par mi 'gyur ro // gal te tshad mas grub pa'i phyir ro zhe na / de grub bya¹⁴ la tshad ma ni //¹⁵ zhes bya ba la sogs pa smos so //

[antaraśloka 36]

(N24b) gal te tshig tsam gyis grub po zhe na / thams cad 'grub par thal 'gyur phyir //¹⁶ zhes bya ba la sogs pa smos te //¹⁷ *brjod par 'dod pa'i gzhan dbang phyir //¹⁸ sgra rnams gang la yod¹⁹ ma yin // de yod pas ni don 'grub na // thams cad kyi ni thams

¹ pa'i: G. N. P.

² /: G. N.

³ This refers to [antaraśloka 7ab]

⁴ //: P.

⁵ This refers to [k° 14a].

⁶ /: C. D. G.

⁷ //: G. N. P.

⁸ /: G. N. P.

⁹ nga: om. C.

¹⁰ /: G. N. P.

¹¹ pa nyid: add. G. N.

¹² brjod: G. N.

¹³ pa nyid: P.

¹⁴ ba: add. G.

¹⁵ /: G. N. P.

¹⁶ /: G. N. P.

¹⁷ //: C. D.

¹⁸ /: P.

¹⁹ 'ang med: G. N. P.

cad 'grub //¹*² ces³ 'byung ba'i phyir thams cad 'grub par thal ba yin no // ^(D35a) 'di lta bu'i rkyen 'di pa nyid tsam 'di yang dag par yod do zhes rjod par byed cing ^(C35a) bdag nyid bstod par byed pa ni //⁴ kye ma'o blo ni shin tu⁵ zhīb⁶ // 'dis ni blun pa nyid du brjod cing bzhad⁷ gad du byed do //

5 **III.5 Definition of the convention** (C35a1–4, D35a1–4, G30b5–31a3, N24b2–6, P26b4–8)

[k° 15ab & k° 15ab–1]

khyod kyis⁸ kun rdzob kyi bden pa'i bye brag ni brjod la / gang gis na de bden pa yin pa kun rdzob de nyid ni ma bshad do snyam pa la / ci⁹ ste kun rdzob kyi zhes bya ba 'di ci zhig yin zhe na¹⁰ zhes bya ba la sogs pa smos so // gang zhig gis srib ces¹¹ bya ba 'dis ni byed pa sgrub pa'o // gang zhig la zhes bya ba 'dis ni gzhi sgrub pa'o // bzhed ces¹² bya ba ni bcom ldan 'das bzhed ces¹³ bya ba'i tha tshig go // 'di nyid lung dang bstun pa'i ^(G31a) phyir /¹⁴ mdo las ji skad du zhes bya ba la sogs pa smos so //

15 [k° 15ab–2]

skye ba kun rdzob tu¹⁵ zhes bya ba ni ji ltar snang ba¹⁶ bzhin skye'o zhes bya ba'i tha tshig go // dam pa'i don gyi tshul du dpyad¹⁷ na / rang bzhin med pa rnams la skye'o zhes 'khrul pa gang yin pa de ni yang dag kun rdzob 'dod de ni bden te 'khrul pa yin par mi bya'o zhes bya ba'i tha tshig go //

¹ //: om. G. N. P.

² PV II (k° 16 Skt. p. 4 ll. 22–23 = PVin III k° 74 Skt. p. 96 ll. 11–12): vivakṣā-paratantratvān na śabdāḥ santi kutra vā / tadbhāvād arthaśiddhau tu sarvam̄ sarvasya sidhyati //.

³ zhes: G. N. P.

⁴ /: C. D. G. N.

⁵ du: G. N. P.

⁶ zhig: G. N. P.

⁷ gzhad: N.

⁸ kyi: G. N. P.

⁹ ji: C. D.

¹⁰ /: add. G. N. P.

¹¹ zhes: G. N. P.

¹² zhes: G. N. P.

¹³ zhes: G. N. P.

¹⁴ //: D.

¹⁵ du: G. N. P.

¹⁶ ba: om. C. D.

¹⁷ spyad: G. N. P.

[k° 15cd & k° 15cd–1]

kun rdzob des na sna tshogs 'di kun thams cad bden pa yin gyi /¹ dam pa'i don rigs
pas ni ma yin no zhes bya ba'i tha tshig go //² 'di yang lung dang sbyar ba'i phyir /
mdo las ji skad du zhes bya ba la sogs pa smos so //

5 **III.6 Controversy about non-arising as ultimate truth (C35a4–36b4, D35a5–36b4, G31a3–33a4, N24b6–26b1, P26b8–28b6)**

[antaraśloka 37]

ci³ ste *kun rdzob ces⁴ bya ba 'di ci yin zhe⁵ na zhes dris pa*⁶ dang /⁷ dbu ma pas
kun rdzob ni dngos po med pa yin no zhes *bshad ces*⁸ grags^(P27a) pa de la /⁹ btsun
10 pa lha dbang blos sun 'byin pa smras pa¹⁰ / kun rdzob dngos po med yin na //¹¹ gal
te kun rdzob ces bya ba'i sgra dngos po med par brjod par 'gyur¹² na zhes bya ba'i
tha tshig go // skye ba¹³ dngos po'i rnam grangs yin no¹⁴ zhes *bzhad ces*¹⁵ bya ba'i
tha tshig go // phyir de lta bas na^(N25a) de la dngos po gzugs la sogs pa gcig po de la
15 de'i tshe /¹⁶ nus dang mi nus cig car 'gyur //¹⁷ zhes bya bar bsnyegs so // gang gi
phyir gzugs la sogs pa'i dngos po¹⁸ 'di kun rdzob kyi ngo bo nyid¹⁹ yin pa de'i phyir
don bya bar mi nus te mi rung ba yin no // gang gi phyir skye ba'i ngo bo nyid yin
pa de'i phyir don byed nus te bsgrub par nus pa'o // de lta bas na gcig la phan
tshun 'gal ba'i ngo bo nyid gnyis ji ltar rung /

[antaraśloka 38]

20 ci²⁰ (G31b) ste kun rdzob ni skye ba'i rnam grangs yin no zhes smra na / de'i phyir
smras pa / gal^(D35b) te kun rdzob skye ba²¹ yin na / de'i tshe lta ba 'di la ni / kun rdzob
tu skye zhes *bya ba*²² (C35b) mkhas pa rnams kyi tshig 'di'i don ni / skye ba skye

¹ //: N.

¹² gyur: G. N. P.

² //: om. G. N. P.

¹³ dngos po: add. G. N. P.

³ ji: C. D.

¹⁴ //: add. G.

⁴ zhes: G. N. P.

¹⁵ om.: C. D.

⁵ zhes: G. N. P.

¹⁶ //: C. D.

⁶ This is found in [k° 15ab].

¹⁷ /: G. N. P.

⁷ /: om. C. D.

¹⁸ pa: C.

⁸ om.: G. N. P.

¹⁹ om.: G. N. P.

⁹ //: N.

²⁰ ji: C. D.

¹⁰ dang: add. C. D.

²¹ om.: G. N. P.

¹¹ /: C. G. N. P.

²² pa: G. N. P.

zhes bya bar 'gyur bas mtshar to // de lta bas na brjod pa de lta bu ni 'brel ba ma yin no zhes phyas su bya ba'o //

[antaraśloka 39 & antaraśloka 40]

'di ni 'brel pa med pa gzhan yin te / 'di'i skye ba kun rdzob *ste //¹ don dam pa ni

⁵ ma skyes na zhes bya ba la sogs pa 'di smos te / don dam pa ni kun rdzob las bzlog pa yin pa'i phyir ro² snyam du bsams pa'o // de lta yin na dngos po rnams don dam par ma skyes pa'o zhes bya ba³ 'di skad du / skye ba med pas dngos po rnams ma skyes⁴ par bshad par 'gyur ro // de lta⁵ bas na rgol ba de skad du / smra na grub pa sgrub pa nyid smra bar 'gyur te / 'di ltar dngos po rnams skye ba med pas ma skyes so zhes bya ba de ni thams cad la grub pa kho na ste / de'i phyir dam bcas pa grub pa sgrub pa nyid kyi nyes pa yin no // de lta yin na rgol bas rkyen la rag^(P27b) las te / skye ba nyid kyi gtan tshigs⁶ 'dis gang gis⁷ na⁸ 'di sgrub pa yin par 'gyur la⁹ mi 'dod ci zhig bsgrubs¹⁰ par 'gyur // rigs pa'i rjes su 'brangs nas 'dis //¹¹ gnas pa la sogs de bzhin brjod // gnas pa dang brgal¹² ba dang mi rtag pa nyid la sogs pa la yang de bzhin brjod de / 'di ltar *kun rdzob dngos po med yin na // gnas sogs dngos po yin pa'i phyir // de tshe dngos po gcig de la // nus dang mi nus cig car 'gyur //¹³ gal te kun rdzob gnas sogs^(G32a, N25b) yin //^{14*}¹⁵ zhes bya ba la sogs pa'o //

[antaraśloka 41]

de la sogs pa zhes smos pa ni slob dpon chos skyong gis ci¹⁶ ste kun rdzob ces bya

²⁰ ba 'di ci zhig yin / mi bden pa'i rnam grangs yin nam¹⁷ zhes bya ba la sogs pa smras pa'am / gzhan 'ga' zhig gis kun rdzob kyi bden pa las brtsams nas smras pa / gang yin pa bsdus te skabs dang mi ldan pa'i phyir / ma 'brel la / 'di skad kyi byings dang nye bar bsgyur ba dang / rkyen rnams kyi don ma yin pa'i phyir sgra'i don ma yin

¹ te /: G. N. P.

¹⁰ bsgrub: G. N. P.

² //: P.; /: G. N.

¹¹ /: P.

³ la: add. C. D.

¹² rga: G. N. P.

⁴ skyed: N.

¹³ /: P.

⁵ om.: G. N. P.

¹⁴ /: G. N. P.

⁶ tshig: C.

¹⁵ This refers to [antaraśloka 37a] – [antaraśloka 38a].

⁷ gi: G. N. P.

¹⁶ ji: C. D.

⁸ ni: N.

¹⁷ yin nam: add. G

⁹ ba /: C. D. G. P.

no // kun rdzob mtshan¹ 'di las² zhes bya ba³ ni /⁴ *gang gis yang dag pa'i sgrib par byed⁵ ces bya ba la sogs pa las so // nyams pa ni bral ba zhes bya ba'i tha tshig go // de bas na 'dis ni rgol ba dag bsal⁶ bar bya ba la kho bo cag 'bad pa mi byed do zhes (D^{36a}) rjod⁷ par byed do //

5 [antaraśloka 42]

slob dpon chos skyong gis dngos po gcig la cig car bden par yang 'gyur / mi bden par yang 'gyur zhes (C^{36a}) 'gal ba smras pa yongs su spang ba'i phyir bshad pa / dngos po'i stobs kyis zhugs pa'i rjes su dpag pa'i rigs pas brtags na ni / bden pa ma yin te / dngos po'i stobs kyis zhugs pa'i rjes su dpag pas mi rung ba'i phyir ro // dngos po de gzhan du na bden pa yin te / ji ltar (P^{28a}) snang ba bzhin du zhes bya ba'i tha tshig go // yang na ni rigs pa las gzhan pa ni de gzhan du na ste / des na ji ltar snang ba dang rigs pa'i stobs kyis⁸ brjod pa na dngos po gcig la bden pa nyid dang mi bden pa nyid ji ltar 'gal te / mi 'gal ba nyid do zhes bya ba'i tha tshig ste /⁹ ltos (G^{32b}) pa'i bye brag gis zhes snyam du bsams pa'o //

15 [antaraśloka 43]

slob dpon lha dbang blos 'gal ba smras pa yongs su spang ba'i phyir / rigs pas brtags na dngos ma yin //¹⁰ zhes bya ba la sogs pa smos so //

[k° 16 & k° 16–1]

de¹¹ ni dbu ma pa rnams kyi dam bcas pa ji lta bur rnam par gnas pa de¹² bsnyad pa'i phyir /¹³ de lta yin na yang zhes bya ba la sogs pa smos te / 'di skad du pha rol po rnams kyis ni dngos po rnams don dam par skyes so zhes smras la / dbu ma pas ni dngos po rnams don dam par skyes so zhes gang smras pa de ma yin no zhes dgag pa tsam byed par zad do (N^{26a}) zhes bshad pa yin no // tshig don 'di ni rigs pa yi //¹⁴ rjes su 'brangs nas skye ba med //¹⁵ ces bya ba ni de nyid ston par byed pa yin te /

¹ nyid: add. G. N. P.

⁹ om.: N.

² la /: N. P.; /: add. G.

¹⁰ om.: G. N. P.

³ om.: C. D.

¹¹ da: C. D.

⁴ om.: C. D.

¹² la: add. N.

⁵ This refers to [k° 15ab].

¹³ //: G. N. P.

⁶ gsal: N.

¹⁴ /: P.

⁷ brjod: G. N. P.

¹⁵ /: G. N. P.

⁸ kyi: G. N. P.

tshig 'di'i don ni don dam par¹ ma skyes pa'o zhes bya ba yin no // gzhan la'ang de
bzhin sbyar bar gyis //² zhes bya ba la sogs pa ni rtogs par sla'o³ //

[antaraśloka 44]

pha rol po dngos por smra ba rnames kyis skye ba la sogs pa 'dod pa zhes bya bar
5 sbyar te / sogs pa smos pa ni gnas pa la sogs pa gzung ngo // ji lta bu zhig snyam pa
la bshad pa / rigs lam brten pa can //⁴ zhes bya ba smos so // gang dag gi snyam pa
la dngos po rnames kyi zhes bya ba smos te / gzugs la sogs pa rigs⁵ pa'i lam la brten
pa nyid kyi ngo bo de kho na *rang bzhin med pa nyid du mthong ba'i phyir
ro*⁶ //⁷ 'gog par byed na de bas de lta na rang bzhin med pa nyid du lta ba la / ci zhig
10 gnod⁸ de ci zhig⁹ gnod //¹⁰ ces¹¹ bya ^(D36b) ba'i tshig 'dis ni gzhan dag gis dam bcas
pa la / mngon sum dang / ^(P28b) rjes ^(C36b) su dpag pa dang / rang gi tshig dang grags
pa dang lung dang 'gal ba'i gnod pa yod do zhes brjod pa gang yin pa de mi srid do
zhes ston par byed do¹² //¹³ 'di ^(G33a) ltar skye ba la sogs pa ji ltar snang ba bzhin rnam
par gnas pa de dag ni gang gi phyir mgnon sum la sogs pa dang 'gal bar 'gyur ba de
15 ltar ni mi 'gog gi / rigs pa ji lta ba bzhin du 'gog ste / ji ltar gzhan dag gis skye ba la
sogs par yongs su brtags pa dag¹⁴ 'jug pa de dag kyang de ltar ni mngon sum ma yin
te / de lta bas na de dang ga la 'gal / don dam par skye'o zhes bya ba de¹⁵ la rigs pa
smra ba rnames kyis gzhan dag gis don dam pa zhes bya ba'i sgra'i don ji lta bur
yongs su brtags pa de la brten nas 'gog par byed de / de lta yin na slob dpon chos
20 skyong gis don¹⁶ dam par ma skyes zhes bya ba 'di la / don dam pa zhes bya ba'i
sgra'i don ci yin zhes bya ba la sogs pas gnod pa smras pa gang yin pa de 'di la mi
srid do snyam nas / ci zhig gnod ces¹⁷ bya ba smos te / 'di ltar don dam par skye'o¹⁸
zhes bya ba 'di la / don dam pa zhes bya ba'i sgra'i don 'jig rten gyis¹⁹ rnam par
(N26b) 'jog pa gang yin pa de nyid rigs pa smra bas 'gog par byed do //

¹ pa: G.

¹¹ zhes: G. N. P.

² /: G. N. P.

¹² de: G. N. P.

³ bla'o: G. N. P.

¹³ /: D. G. N. P.

⁴ /: G. N. P.

¹⁴ dang: G. N. P.

⁵ rig: C. D.

¹⁵ om.: G.

⁶ om.: G. N. P.

¹⁶ om.: C. D.

⁷ /: G. N. P.

¹⁷ zhes: G. N. P.

⁸ de: add. G. N. P.

¹⁸ /: add. G. N.

⁹ om.: G. N. P.

¹⁹ gyi: C. D.

¹⁰ om.: G. N. P.

III.7 Non-distinction between the conventional and the ultimate (C36b4–37b5, D36b4–37b6, G33a4–34b5, N26b1–27b3, P28b6–30a3)

[k° 17ab–pre, k° 17ab, k° 17c1, k° 17c2d & k° 17c2d–1]

de¹ ni yang *rab 'byor² zhes bya ba la sogs pa mdo'i tshig 'og nas 'byung ba bshad
 5 par bzhed nas / de nyid kyi phyir zhes bya ba smos te / gang gi phyir don dam pa
 dang mthun pa'i phyir / kun rdzob³ nyid don dam pa'i sgrar brjod pa de nyid kyi
phyir / kun rdzob ces bya ba la sogs pa smos te / de bzhin nyid ni ngo bo nyid do //
ci'i phyir kun rdzob dang don dam pa gnyis tha mi dad snyam pa la / rigs de yang
 zhes bya ba la sogs pa smos te / de lta yin na ni⁴ rigs pa yang kun rdzob kho na yin
 10 no // ci'i phyir zhe na / ji ltar snang ba'i ngo bo⁵ yin pa'i phyir ro // ^(G33b) de nyid ci'i
 phyir snyam pa la / rigs pa ni zhes bya ba la sogs pa smos so //⁶ ci'i phyir rigs⁷ pa
gzhan du mi ^(P29a) 'jug go⁸ snyam pa la / 'di ltar zhes bya ba la sogs pa smos te /

[k° 18, k° 19 & k° 19–1]

'di rnam par 'grel par byed do // rjes su dpag pa dang rjes su dpag par bya ba 'byung
 15 gi zhes bya bar sbyar ro // ji ltar zhe na rgol ba dang phyir rgol ba dag gi snang ba'i
chos⁹ so // ^(D37a) gang¹⁰ la zhe na / blo'i bdag nyid la'o // ji lta bur zhe na / chos can
dang / chos dang / dpe ^(C37a) nyid du rnam par gzhang¹¹ par ro // gzhan na ni 'byung
 ba ma yin zhes bya bar sbyar ro // ci'i phyir zhe na / *rjes su dpag pa 'byung ba mi
 rung ba'i phyir ro // ji lta zhe na /*¹² *gnyi ga*¹³ la ma grub pa nyid kyis so // gang
 20 dag ce na / chos can dang chos la sogs pa'o //¹⁴ sogs pa smos pas ni dpe nye bar bsdu
 ba'o // ci'i phyir gnyi ga la ma grub pa nyid yin zhe na / bshad pa chos dang chos
 can dang dpe gang la yang blo mtshungs pa nyid med pa'i phyir ro // gang dag gi zhe
 na / gzhung lugs tha dad pa la¹⁵ gnas pa nams kyi'o // gzhung lugs ni grub pa'i
 mtha'o //

¹ da: G. N. P.

⁹ chas: G. N. P.

² This is found in [k° 18 & k° 19–3].

¹⁰ nga: D.

³ pa: add. G. N. P.

¹¹ bzhag: G. N. P.

⁴ om.: G. N. P.

¹² om.: G.

⁵ nyid: add. C. D.

¹³ gnyis ka: D.; gnyis ga: C.

⁶ /: P.

¹⁴ /: G.

⁷ rig: C. D.

¹⁵ om.: C. D.

⁸ om.: G. N. P.

[k° 18 & k° 19–2]

gang gi phyir de lta¹ yin pa de nyid kyi phyir blo la snang ba'i chos can de lta bu la gnas te / dngos po sems par byed pa rnames ni blo la snang ba'i gtan tshigs la sogs pa de lta bu kho nas ci blo la snang ba 'di yang dag par yod dam med / dngos po la brten pa zhig gam 'on te ma yin² zhes sems par^(N27a) byed par khas blang bar bya'o // sogs pa zhes³ smos pas ni dpe nye bar gzung ngo //⁴ rigs pa smra ba ni dbu ma pa'am / dngos po⁵ smra ba'o // blo la snang ba'i cha ma brtags na⁶ nyams dga' *ba la⁷ / gzhan gyis⁸ skye ba la sogs par^(G34a) yongs su brtags pa⁹ 'gog pa lhur len pa'i rjes su dpag pa 'byung bar byed na / su zhig 'gog par 'gyur te / spong bar byed¹⁰ pa su zhig ces¹¹ bya ba su yang mi 'gog go¹² zhes ston to // dngos po 'di ni mtshungs pa nyid du grub par rgya cher^(P29b) gtan la phab pas mngas su dogs pas / 'dir ni 'di rgya ma bskyed do //

[k° 18 & k° 19–3]

gang gi phyir de ltar rigs¹³ pa¹⁴ de yang ji ltar snang ba bzhin du kun tu¹⁵ gnas pa de nyid kyi phyir mdo las / 'jig rten gyi kun rdzob kyang gzhan la / don dam pa yang gzhan pa ni ma yin zhes bya ba gsungs te rigs pa¹⁶ yin no // ci'i phyir de gnyis gzhan ma yin zhe na / 'di ltar 'jig rten gyi kun rdzob kyi de bzhin nyid kyi¹⁷ ngo bo nyid gang yin pa¹⁸ ji ltar snang ba'i ngo bo nyid ces bya ba'i tha tshig ste / de nyid don dam pa'i de bzhin nyid kyang yin te / rigs pa yang ji ltar snang ba bzhin kun rdzob¹⁹ tu²⁰ gnas pa'i phyir ro // re zhig de ltar mdo'i^(D37b) don tshul gsum pa'i rtags kyi mtshan nyid kyi rigs²¹ pa don dam pa yin par bshad pa yin no // rnam pa gzhan yang bshad pa / ^(C37b) yang na skye ba la sogs pa bkag pa yang zhes bya ba la / yang zhes bya ba'i sgra ni rigs pa 'ba' zhig tu ma zad kyi zhes bya ba yin no // 'ga' zhig gis

¹ ltar: C. D.

¹² om.: G.

² /: add. G. N. P.

¹³ rig: C.

³ om.: G. N. P.

¹⁴ om.: G. N. P.

⁴ /: P.

¹⁵ du: G. N. P.

⁵ por: G. N. P.

¹⁶ ma: add. D. C.

⁶ nas: G.

¹⁷ om.: G. N. P.

⁷ bas: C. D.

¹⁸ yang: G. N. P.

⁸ gyi: C. D.

¹⁹ om.: G. N. P.

⁹ pa'i: G. N. P.

²⁰ du: G. N. P.

¹⁰ brjod: G. N. P.

²¹ rig: C. D.

¹¹ zhes: G. N. P.

zhes bya ba ni don dam par spros pa thams cad dang¹ bral ba dang mthun pa'i phyir rigs pa smra ba rnams kyis don dam pa nyid du 'dod pa'o // gzhan dag gis ni skye ba med pa la sogs pa² yang dag pa kho nar don dam pa nyid du 'dod ces bya bar sbyar te / rnal 'byor^(G34b) spyod pa pa rnams kyi ltar na dngos su stong pa nyid yang dag pa yin pa'i phyir ro // de lta na yang zhes bya ba ni de lta bu'i don dam pa la brten na yang ste / mdo'i tshig^(N27b) 'di jig rten gyi kun rdzob kyang gzhan la / don dam pa yang gzhan pa ni ma yin no zhes bya ba 'di legs par drangs te / legs par go bar byas pa yin te / de la ni skye ba la sogs pa bkag pa yang kun rdzob kyi ngo bo yin pa'i phyir ro // 'di ni sngar yang³ *dgag bya yod pa ma yin pas //⁴ yang dag tu⁵ na 10 bkag med gsal //^{6*}⁷ zhes bsgrubs^(P30a) zin to //

[k° 18 & k° 19–4]

dngos po de nyid slob dpon klu sgrub kyis bshad pa / gzhan rnal 'byor spyod pa'i don dam par byas pa rnam par bzhag⁸ pa skye ba la sogs pa bkag pa gang yin pa de ni / gzhan gyi zhes bya ba dbu ma pa'i kun rdzob yin no // gal te ji ltar gcig kho na 15 gcig gi don dam pa yin la / gzhan gyi kun rdzob yin zhe na / ltos⁹ pa'i bye brag gis de ni nyes pa med de / 'di ltar bud med gcig kho na gzhan de'i bu'i¹⁰ ma yin la / ma de nyid gzhan gyi chung ma yang yin pa bzhin no // yang zhes bya ba'i sgra ni rim pa gzhan du sbyar ba'o //

III.8 Conventional truth should not be examined (C37b5–39b5, D37b6–39b5, G34b5–37b2, N27b3–29b4, P30a3–32b2)

[k° 20ab]

kha cig rgyu dang 'bras bu'i dngos po don dam pa rtogs par byed pa'i tshad ma 'gog pa dang / yang dag pa'i skye ba 'gog pa'i rigs pa gang yin pa 'di ni / kun rdzob pa'i skye ba dang de rtogs par byed pa'i tshad ma ji ltar snang ba bzhin gnas pa la yang 25 mtshungs te¹¹ gtan tshigs¹² kyi yul ni skyes bu'i 'dod pa'i dbang gis bye brag tu dbye ba ma yin te / khyab pa ni thams^(G35a) cad nye bar bsdus nas nye bar ston pa'i

¹ om.: C. D.; dang: add. G.

⁷ This refers to [k° 9cd].

² 'gag pa: add. C. D.

⁸ gshag: C. D.

³ om.: G. N. P.

⁹ bltos: G. N. P.

⁴ /: G. P.

¹⁰ ni: add. C. D.

⁵ du: G. N. P.

¹¹ om.: C. D.

⁶ /: C. G. N. P.

¹² tshig: G.

phyir ro¹ snyam du sems te de'i^(D38a) phyir 'dod pa de'i dogs pa bsu bar byed de /
kun rdzob tu² yang mi skyed dang //³ yang zhes bya ba'i sgra ni don dam pa 'ba'
 zhig tu ma zad kyi zhes bya ba'o // mi skye zhes bya ba ni nye bar mtshon pa yin
^(C38a) te / de rtogs par byed pa'i tshad ma zhes bya bar yang shes par bya'o // yang na
 5 dang zhes bya ba'i sgra mi skye dang zhes⁴ bya ba rim pa gzhān du sbyar te / dang
 zhes bya ba'i sgras ni de rtogs par byed pa'i tshad ma yang zhes *bya ba'o⁵ // rigs
 pa'i stobs kyis na zhes bya ba⁶ ni / *du mas dngos po gcig mi byed //^{7*8} ces⁹ bya ba
la sogs pa smos pas so //

[k° 20ab–1]

10 'di bshad pa / ji ste dngos por smra ba rnams /¹⁰ kun rdzob la yang zhes bya ba'i sgra
 ni snga ma bzhin no // snang ba dang ldan pa ni rnam pa dang^(P30b) bcas pa'o // cig
shos kyis shes¹¹ bya ba ni shes pa rnam pa^(N28a) med pas so // yongs su gcod pa mi
rung ba'i phyir / rgyu dang 'bras bur 'dod pa me dang du ba la sogs pa 'dzin par
 15 mi 'thad pa'i rgyus /¹² rgyu dang 'bras bu nyid nges pa med pa kho na ste mi rung
 ngo zhes bya ba¹³ lhag ma'o // snga ma bzhin du zhes bya ba ni / gong du dngos por
 smra ba rnams la *rnam pa med pa'i shes pa ni / yul la 'dzin par mi rigs so // rnam
 pa tshad ma min phyir dang // mi rigs phyir na cig shos min //^{14*15} zhes ji skad bstan¹⁶
 pa lta bu'o // de ni rigs pa ma yin no //¹⁷ zhes bya ba ni rgyu dang 'bras bu nyid do //
 ci'i phyir zhe na / *du mas dngos po gcig mi byed //¹⁸ du mas du ma byed^(G35b) ma
 20 yin //¹⁹ P30b) zhes bya ba la sogs pa gtan tshigs snga ma kho na'i phyir ro // 'dir la
 na bshad pa /

[k° 20cd]

blo rgya chen po'i nor can khyod kyis gang smras pa / de bden te / brtag mi bzod pa
 nyid kyi rgyu //²⁰ de'i phyir na 'di ni bcom ldan 'das thugs rje'i rgyu las byung ba'i

¹ //: add. P.; /: add. G. N.

¹¹ zhes: C. D.

² du: G. P.

¹² om. C. D.

³ /: C. D. N.

¹³ ni: add. C. D.

⁴ shes: G. N. P.

¹⁴ /: G. N. P.

⁵ bya'o: C. D.

¹⁵ This refers to [antaraśloka 7].

⁶ bas: G. N. P.

¹⁶ bsten: C.

⁷ /: G. N. P.

¹⁷ /: N.

⁸ This refers to [k° 14a].

¹⁸ /: G.

⁹ zhes: G. N. P.

¹⁹ This refers to [k° 14ab].

¹⁰ //: C. D.

²⁰ /: G. N. P.

rdul phra rab kyis bsgrubs pa'i sku can gyis / sangs rgyas thams cad kyi yul la 'jug pa'i¹ ye shes snang ba'i rgyan la sogs pa'i mdo las / ji ltar snang bzhin yin par gsungs //²

[k° 20cd-1 & k° 20cd-2]

- 5 'di bshad pa rgyu gang gi phyir / rigs pa'i mthus rgyu dang 'bras bu nyid la sogs pa mi rung ba / de nyid kyi phyir bcom ldan 'das kyis skye ba ni ji ltar snang ba bzhin yin par gsungs so // gzhan yang rung³ zhes bya ba ni / de rtogs par byed pa'i tshad ma dang / gnas pa dang rga ba dang mi rtag pa nyid la sogs pa'o // ^(D38b) 'di'i ngo bo nyid skye ba med pa'i chos yin pas / skyte ba med chos te / de'i chos don dam pa pa'i 10 skye ba ma yin no zhes bya ba'i tha tshig go // rdzogs par sangs rgyas pa'i gnas skabs na ^(C38b) yang dag pa'i shes pas sgro btags pa'i rnam pa dang bral ba'i phyir / de ltar chos ma skies pa yin gyi / snga nas de ltar rang bzhin yin⁴ par ^(P31a) gyur pa ni ma yin no snyam du dogs pa bzlog pa'i phyir bshad pa / rtag tu ste dus thams cad du'o // rdzogs par sangs ma rgyas pa'i gnas skabs na yang zhes bya ba'i tha tshig ste / 'di ltar ⁵ ^(N28b) *'di la bsal ba⁶ ci yang med //⁷ gzhag par bya ba ci yang med // yang dag nyid la yang dag lta⁸ // yang dag mthong na rnam par 'grol //⁹*¹⁰ zhes 'byung ngo // chos rnames kun kyang¹¹ zhes bya ba ni / de bzhin ^(G36a) gshegs pa las gzhan pa rnames so // bde¹² bar gshegs pa dang 'dra¹³ zhes bya ba ni / mi skyte ba'i chos rnames yin pas / de dag kyang *skyte ba*¹⁴ tshad mas gnod pa yin pa'i phyir / rang bzhin 'di las mi 'da'o // 'o na ni ji ltar skyte bo dag gzugs la sogs pa dngos po rnames skyte ba dang gnas pa dang 'jig pa la rten to zhes tha snyad dag 'jug par byed snyam pa la / bshad pa / mtshan mar 'dzin pa'i thog ma med pa'i dus nas 'jug pa'i phyin ci log gi bag chags las byung ba dngos por mngon par zhen pas / dngos po'i de kho na brtag pa la

¹ pa: C. D.

ll. 8–11 in Kajiyama ed.): 'di la bsal¹⁾ bya gang yang med // gzhag par bya ba ci yang med // yang dag nyid la yang dag blta // yang dag mthong na rnam par grol //¹⁾ gsal D.

² /: G. N. P.

¹¹ /: add. G. N. P.

³ /: add. G. N. P.

¹² de: P.

⁴ om.: G. N. P.

¹³ /: add. G. N. P.

⁵ om.: G. N. P.

¹⁴ om.: G.

⁶ bya: G.

⁷ /: G.

⁸ blta: G. N. P.

⁹ /: G. N. P.

¹⁰ *Pratīyasamutpādahṛdayakārikā* (k° 7

Tib. D tsa 146b6, P tsa 166a5–6; cf. p. 8

mi bzo¹ ba'i phyir mi mkhas pa rnams ni byis pa dag go // gang dag la thos pa'am bsams² pa'am bsgoms pa'i rim pas blo skyes par ma gyur pa yod pa de dag la de skad ces bya'o // med pa'i chos te / skye ba la sogs pa dang ldan pa gzugs la sogs pa med pa rnams la yang dag par mngon par zhen pas tha snyad 'dogs so //

5 [k° 21ab, k° 21ab-1 & k° 21cd]

ji ltar snang bzhin ngo bo'i phyir //³ zhes bya ba ni / ma brtags na nyams dga' ba yin pa'i phyir ro // kun rdzob 'di la dpyad pa ste⁴ brtag pa mi 'jug go // 'di la ji skad bshad pa'i dpyad pa / ci rgyu dang 'bras bu'i dngos po kun rdzob pa / shes pa rnam pa dang bcas pas shes sam zhes bya ba dang / de bzhin du 'di ji ltar 'dod / ci du mas gcig byas sam / ^(P31b) 'on te du ma byas zhes bya ba la sogs pa *de ni*⁵ gnas med de rten⁶ med do // ci'i phyir zhe na / 'di ltar ji ^(D39a) skad bshad pa'i rnam par dpyod pa⁷ byed pa yin na ni /⁸ gnod pa ste⁹ tshar gcad ^(G36b) pa'i gnas su 'gyur ro // ci'i phyir zhe na / don gzhhan du song bas te / skabs yin pa'i don por na rtsod pa ^(C39a) gzhhan la brten pa'i phyir ro¹⁰ zhes bya ba'i tha tshig go //

15 [k° 21cd-1]

'di rnam par 'grel bar byed *de /*¹¹ dbu ma pa kho bo cag ni kun rdzob 'di la dpyod pa sngar ma bstan gyi / khyed kyis byed na 'gog par byed do // gal te dpyad pa byas te / de ^(N29a) dag gi de ma rung na ma rung du zad do // kho bo cag la ci gnod /¹² 'on kyang ji ltar snang ba'i ngo bo'i kun rdzob la sngar brten nas te / khas blangs nas phyis kun rdzob de la khyod ji skad bshad pa'i dpyod pa byed pa yin na ni don rnal ma las / don gzhhan du 'gro ba'i phyir gnod pa ste / pham pa 'ba' zhig tu 'gyur ro // don rnal ma las don gzhhan zhes bya ba ni / ma 'brel ba'i don te / de tshar gcad pa'i gnas su rnam par gzhag¹³ pa ni rigs¹⁴ pa dang ldan pa yin no // ci¹⁵ ste ji skad bshad pa'i mtshan nyid ma yin pa la zhes bya ba ni ji ltar snang ba'i ngo bo ma yin gyi / rigs pa'i rjes su 'brang ba nyid kyis khas blangs pa'i don kho na la / gal te kun rdzob

¹ gzo: C. D.

⁹ de: C. D.

² bsam: G.

¹⁰ om.: C. D.

³ /: G. N. P.

¹¹ do //: C.

⁴ //: C. D.

¹² //: C.

⁵ de'i /: G. N. P.

¹³ bzhag: G. N.

⁶ brten: G.

¹⁴ rig: C. D.

⁷ par: C. D.

¹⁵ ji: C. D.

⁸ om.: G.

ces bya ba'i ming du 'dogs na de la de lta bu'i nyes pa brjod kyang kho bo cag la
gnod pa ci yang med de / don gzhan du 'gro ba med pa'i phyir ro //

[k° 22ab–pre, k° 22ab & k° 22cd]

dngos por mngon par zhen pa chen po'i gzhan gyi dbang gi blo can gzhan dag don
5 dam pa'i tshul la rnam par sdang zhing klan ka tshol bar byed de / 'o na gal te dngos
po rnams don dam par ma skyes pa kho na yin na / de'i tshe ci'i phyir na¹ 'di la²
me³ dang sa bon la sogs pa'i rgyu 'di las du ba dang⁴ (G37a) myu gu la (P32a) sogs pa'i
ngo bo der sngon mi snang ba las nges par snang zhes bya ba 'di smra bar byos⁵ //
klan ka 'di'i lan glon par byed de / khyod dang ba lang rdzi la sogs pa mngon par

10 zhen pa ngan pa'i dug la sogs pas ma *rung bar*⁶ byas pa'i blo can rnams kyis ji ltar
mthong ba 'di 'dra ste / 'di lta bu du ba la sogs pa 'di ni me la sogs pa'i rgyu 'di las
snang ste / de'i phyir 'di la lhag pa ci zhig smra bar bya / sngon ma byung ba ci yang
smrar med do⁷ zhes bya ba'i tha tshig ste /

[k° 22cd–1]

15 'di ltar khyod la du ba la sogs pa la⁸ cha ji tsam snang ba de tsam⁹ kho bo la yang de
dag la cha de tsam (D39b) snang ngo // kho bos khyod kyi ngo mi chod pa'i phyir smra
bar 'dod nas / mig gnyis te por phye yang de dag (C39b) la sngon ma byung ba'i rnam
pa ni ci yang mi snang na / de la de lta bu'i dngos po'i ngo bo nyid la kho bo cag la
ci zhig 'dri / dri ba gzhan gyi yul sngon ma byung ba (N29b) med pa'i phyir / khyod
20 kyi 'dri ba 'di ni¹⁰ don med pa kho na yin te / 'di ltar dris su zin kyang kho bos gang
khyod dang ba lang rdzi la sogs pa dang bcas pas mthong ba de tsam gyi cha zhig
brjod par bya'i / sngon ma byung ba'i ngo bo brjod par bya ba ni¹¹ ci yang med do //
de'i phyir ci'i phyir na rgyu 'di las der snang ba 'di smra bar byos¹² zhes *bya ba*¹³
de skad du / 'dri ba ni kun nas nyon mongs pa ste¹⁴ / don stong pa la brten pa 'ba'
25 zhig tu zad do //

¹ om.: C. D.

⁸ om.: C. D.

² om.: G. N. P.

⁹ /: add. C. D.

³ med: G. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

⁴ /: add. G.

¹¹ /: G. N.

⁵ /: D. G. N. P.

¹² /: add. C. D.

⁶ rungs par: G. N. P.

¹³ om.: G. N. P.

⁷ //: add. G. P.; /: add. N.

¹⁴ te: G. N. P.

[antaraśloka 45]

gzhan yang sky bo blo'i nor can gang zhig ma brtags na dga' ba / me dang du ba la
 5 sogs pa bdag nyid kyis rnam par gsal bar mthong bzhin du'ang / ^(G37b) dmigs bzhin
 du'ang /¹ mi shes te 'di ni de lta'o zhes mi go ba / de rtsod *pa yis /*² grags pas
 kyang gzhan la ci'i phyir na rgyu 'di las / der snang ba 'di smra bar byos³ zhes
 smra'o // ma 'phags ngan pa ni / bzang po ma yin pa'o //⁴ mi shes ^(P32b) pa *ni blun
 pa ste /*⁶ mi shes pa kho na 'dir ngan pa zhes bya bar 'os kyi / srog chags phan
 pa 'dod pas bslus pa la / lta nyes pa ci yod snyam du bsams⁷ pa'o // rtsod par grags
 pa ni / rtsod pa yis ni grags pa'o //

10 // bam po gsum pa ste tha ma'o //⁸

III.9 The basis of conventional truth

III.9.a Criticism of Sthiramati (C39b5–40b1, D39b5–40b1, G37b2–38b3, N29b4–30b2, P32b2–33a8)

[k° 23–pre & k° 23]

15 btsun pa blo brtan⁹ na re / kun rdzob ni gzhi med par mi rung ngo zhes zer ba de'i
 dogs pa bsu ba'i phyir / kun rdzob 'di ni gzhi med par /¹⁰ zhes bya ba smos te / rten
med par mi rung ngo zhes kyang brjod par mi nus te / 'di ltar btags¹¹ pa kun rdzob
 ni gzhi dang bcas pa ste / yang dag pa'i gzhi dang ldan pa ni 'ga yang dngos po gang
 la yang mi snang ngo // shing la sogs pa gdags pa'i gzhi yal ga la sogs pa snang ba
 20 ma yin nam zhe na / brdzun pa¹² yin no snyam nas bshad pa / shing la sogs pa'i don
 gyi gdags pa 'di yang gzhi ste / don dam pa¹³ pa'i rgyu la ltos¹⁴ pa ma yin pa nyid
 do //

[k° 23–1]

'di ltar shing la sogs pa'i gdags pa'i rgyu ni yal ga la sogs pa yin par 'gyur la / yal ga
 25 la sogs pa de ^(D40a) yang cha shas dang bcas pa'i phyir / de'i cha shas kyi gzugs kyang

¹ om.: C. D.

⁸ //: add. N.

² pa'i sa: G. N. P.

⁹ brten: D.

³ //: add. C. D.

¹⁰ //: C. D.

⁴ om.: G.

¹¹ brtags: C. D.

⁵ //: C. D.

¹² om.: G. N. P.

⁶ om.: G.

¹³ om.: G.

⁷ bsam. G. N. P.

¹⁴ bltos: G. N. P.

gzhan yin no // de bzhin du blos rnam^(C40a) par^(N30a) gzhigs na gdags pa'i gzhi rdul
phra rab kyi bar du rnam par gnas la / de yang¹ gang la shar sogs phyogs yod pa / de
 la shar gyi^(G38a) phyogs cha'ang yod // gang phyir rdul la phyogs rnams yod // de'i²
 phyir rdul phran min par bshad // ces bya ba de lta bu la sogs pa phyogs cha tha dad
 5 pas dpyad na med pa kho na yin na / shing la sogs pa kun rdzob pa gdags pa'i rgyu
de lta ga la yod de med pa kho na'o // de ltar snang ba'i rgyu rnam par shes pa yin
 par rtog pa gang yin pa de yang sngar skye ba med par bsgrubs pa'i phyir mi 'thad
 pa nyid do // dngos po yod pa^(P33a) zhes bya ba ni don dam pa yin no // kun rdzob pa
 ni rgyu kho na yin te³ 'di'i rgyur snga ma mi 'gal la / rgyu de'i rgyu yang kun rdzob
 10 pa gzhan snga ma kho na yin no // de ltar rgyu ba rgyud pa thog ma med pa'i phyir
 kun rdzob gzhi med pa ni ci yang med do // gal te 'di'i rgyu rigs pa'i rjes su 'brang
 ba med do zhe⁴ na / 'di yang rnam pa de lta bu kho na ma yin nam / de lta bas na ci
 15 yang mi gnod do // ji ste yang dag pa'i gzhi med par 'di 'byung bar rigs pa ma yin
 no zhes bya bar 'dod na ni / kun rdzob dang don dam pa pa'i gzhi der 'di ltar de med
 na der mi 'gyur ba'i 'brel pa ci yang⁵ med pa ma yin nam / gal te de'i bdag nyid kyi
 mtshan nyid yin no zhe na / gal te de lta na gzhi yang de'i ngo bo nyid kho na yin
 pas kho bo cag gi 'dod pa grub pa kho na yin no // de lta yin na don dam pa pa'i
 20 gzhi'i ngo bo nyid yin pa'i phyir kun rdzob kyi ngo bo 'dor bar 'gyur ba'am / gzhi
 kun rdzob tu yod par thal bar 'gyur ro // skye ba'i mtshan nyid kyi 'brel pa yin na
 ni / rang gi ngo bo nyams par^(G38b) thal bar 'gyur te / 'bras bu ni rgyu dang mthun⁶
 pa'i phyir ro // de lta bas na / ji ltar snang ba 'di kho na'o // rgyu dngos po yod pa la
ltos⁷ nas 'jug pa ni / gang yang med do zhes khas blang bar bya'o //

[antaraśloka 46]

gal te kun rdzob don dam pa⁸ pa'i gzhi la ltos par gyur na / de lta yin na ni dngos
 25 (N30b) por 'gyur te⁹ 'bras bu ni rgyu dang mthun pa'i phyir kun rdzob kyi ngo bo
 nyid 'dor zhing don dam pa pa'i dngos por 'gyur ro zhes bya ba'i^(D40b) tha tshig go //
 ji ste de rang gi ngo bo mi 'dor na de lta yin na ni / khyod kyi gzhi^(C40b) yang ji ltar

¹ /: add. C. D.

⁶ 'thun: G. N. P.

² de: G. N. P.

⁷ bltos: G. N. P.

³ om.: G. N. P.

⁸ om.: G. N. P.

⁴ zhes: G. N. P.

⁹ om.: G. N. P.

⁵ /: add. C.

kun rdzob tu mi 'gyur te / de yang de'i bdag nyid dang de las byung ba'i phyogs dag la kun rdzob kyi ngo bor bsgrubs ma thag pa yin no //

III.9.b Criticism of another Yogācāra (C40b1–42b2, D40b1–42b3, G38b3–41b2, N30b2–32b6, P33a8–36a2)

5 [k° 24ab–pre & k° 24ab]

de ni de lta yin te zhes bya ba ni / btags pa gzhi dang bcas pa ni //¹ *'ga' yang gang
(P33b) la'ang mi snang ngo //^{2*}³ zhes bya ba de ni de lta yin pa'o // ci'i phyir zhe na /
gtan tshigs gang gi phyir rnal 'byor spyod pa dngos por smra ba khyod kyi ltar na
yang / brtags pa'i ngo bo nyid gzung ba dang 'dzin pa'i mtshan nyid ni / rgyu ci la
10 yang mi ltos⁴ pa kho na yin no //⁵

[k° 24ab–1]

rnal 'byor spyod pa⁶ 'dod pa'i dogs pa bsu bar byed de / rtag tu med ces 'byung ba'i phyir // gal te med pa'i phyir mi ltos⁸ so zhe na //⁹ 'di'i bsam pa ni 'di yin te / brtags pa ni gcig kho nar med pa yin te //¹⁰ ji skad du dang po pa ni mtshan nyid kyis //¹¹ ngo
15 bo nyid med ces bshad pa lta bu'o // de'i phyir 'di ni ji ltar snang ba bzhin du yang med pa yin pas / de rgyu la mi ltos¹² pa nyid ni rigs pa yin no // ji ltar snang ba bzhin du kun rdzob tu yod pa gang yin pa de ni //¹³ nges par rgyu la ltos¹⁴ pa yin no¹⁵ (G39a)
snyam pa 'di yin no // de'i phyir 'dir lan mngon sum dang 'gal ba kun tu¹⁶ spyod de
20 zhes bya ba smos so // 'di la gang gis na mngon sum dang 'gal bar rnam par bzhag¹⁸ par 'gyur ba mngon sum dang grags pa'i don spangs¹⁹ pa gang zhig yin snyam pa la / bshad pa / gzung²⁰ ba dang 'dzin pa ni brtags pa'i ngo bo nyid²¹ ces bya ba ste / don phyir na brtags pa bstan pa yin zhes 'byung ba'i phyir ro // de gnyis kyang

¹ /: G. N. P.

¹² bltos: G. N. P.

² om.: G. N. P.

¹³ om.: C. D.

³ This refers to [k° 23b].

¹⁴ bltos: G. N. P.

⁴ bltos: G. N. P.

¹⁵ //: add. G.

⁵ om.: G. N. P.

¹⁶ du: G. N. P.

⁶ pa: add. C. D.

¹⁷ //: add. P.; /: add. G. N.

⁷ //: C. D.

¹⁸ gzhag: C. D.

⁸ bltos: G. N. P.

¹⁹ spang: C. D.

⁹ om.: N.

²⁰ bzung: G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

²¹ /: add. G. N. P.

¹¹ //: C. D.

mngon sum kho nar shing rta 'tshong ba la sogs pa skye bo mtha' dag la grags pa'i tshad mas grags pa dag yin pas de spangs na mngon sum dang 'gal ba bzlog dka'¹ ste / 'di ltar sngon po la sogs pa dang de 'dzin^(N31a) par byed pa srog chags thams cad kyi mngon sum du grub bo //

5 [k° 24ab-2]

yang pha rol po 'dod pa'i dogs pa bsu bar byed de / rnam par shes pa nyid *ni gnyis*² med pa'i ngo bo'o // ma rig³ pas gzung ba dang 'dzin par mngon par zhen pa nyid kyis dkrugs pa ni nor par byas pa'o // ^(P34a) de ltar zhes bya ba ni gzung ba dang 'dzin pa'i ngo bor te / gnyis pa⁴ la mngon par zhen pa'i bag chags kyi gnyid ma sangs^(D41a) pa dag gi gnyid kyis non pa'i sems rnams kyis rtogs pa bzhin du *rtogs so^(C41a) zhe na /*⁵ rigs pa smra bas bshad pa / myong ba dang 'gal ba sgrub pa khyod la 'gog par byed pa su zhig yod / grub pa'i mtha'i⁶ phyogs 'dzin pas ma nyams pa'i blo gros can bud med dang dmangs rigs la sogs pa'am / mngon par ma zhen pa'i gnas skabs na khyod kyang rung ste / 'jug pa'i rnam par shes pa 'di gzugs la sogs pa nyid du rtogs kyi / de la⁷^(G39b) ma gtogs pa gzugs dang sgra la sogs pa ni med do //⁸ zhes bya ba de lta bu'i myong ba ni med kyi rnam par shes pa 'di ni nang na gnas pa'i ngo bo yin no // gzugs la sogs pa 'di ni phyi⁹ rol na snang ba'i ngo bo yin no zhes bya ba de lta bu'i myong ba 'jug pa rab tu grags par gyur to // ci¹⁰ ste khyod de ltar gyur pa 'jig rten thams cad la grags pa'i don yang spang¹¹ na ni de'i tshe / bdag nyid mi shes pa de lta bu bdag¹² dang gzhan gyis nyams su myong ba dang 'gal ba'i tha snyad smra ba khyod ni / 'jig rten gyis thag ring po kho nar spong ste / 'jig rten pa'i tha snyad dang mi mthun par zhugs pa'i phyir ro //

[k° 24ab-3]

gzhan gyis smras pa / rmi lam la sogs pa na yang rnam par shes pa nyid de ltar rtogs par mthong ba ma yin nam / sogs pa smos pas ni sgyu ma dang dri za'i grong khyer la sogs pa yongs su bsdu'o // rmi lam na ni¹³ phyi rol gyi gzugs yod par mi 'thad de /

¹ dga': P.

⁸ /: N.

² om.: G. N. P.

⁹ pha: C. D.

³ rigs: G.

¹⁰ ji: C. D.

⁴ om.: G. N. P.

¹¹ spong: G. N. P.

⁵ om.: G. N. P.

¹² dag: G. N. P.

⁶ mtha': G. N. P.

¹³ /: add. C. D.

⁷ las: C. D.

khyim chung ngu na yang dpag tshad kyi tshad kyi ri dang shing dang rgya mtsho la
 sogs pa dag dmigs pa'i phyir ro // gzugs la sogs pa yang thogs pa dang bcas^(N31b) pa
 yin te / de lta bas na de na rnam par shes pa nyid de ltar rtogs te / gnyid kyis ma log
^(P34b) pa'i gnas skabs na¹ yang de dang 'dra bar 'gyur ro zhe'o // de la bshad pa / bden
 5 na rmi lam la sogs pa na yang rnam par shes pa la ma gtogs pa de² / gzugs la sogs pa
 ji ltar snang ba bzhin du³ mthong bzhin du yang mngon par zhen pa ngan pas khyod
la rnam par shes pa nyid de ltar rtogs so snyam du log par snang gi / gnyid kyis ma
 log^(G40a) pa'i gnas skabs bzhin du / de na yang de ltar rtogs pa na / phyi rol gyi gzugs
 la sogs pa^(D41b) ji ltar snang ba bzhin ni yod pa kho na'o // gal te rigs pas mi 'thad
 10 ^(C41b) do zhe na / de nyid kyi phyir ma brtags na nyams dga' ba'i phyir dang / brtag
 pa'i dpyad pa mi bzod pa'i phyir kun rdzob pa zhes bya ste / gnyid kyis ma log pa'i
 gnas skabs na yod pa'i rnam par shes pa yang de lta bu kho na yin te / de yang skye
 ba med par bsgrubs pa'i phyir ro //

[k° 24ab-4]

15 snon bshad pa /⁴ gang yang 'jig rten thams cad la gzung ba dang 'dzin pa'i rnam par
snang ba'i dngos po 'di ci zhig gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid yin nam / 'di ji ltar
 *rung ste 'di*⁵ gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid de ni yang dag par na des dben pa'i
ngo bo can yin no // gang la gzung ba dang 'dzin pa'i rnam pa des dben zhing bral
 ba'i rang gi ngo bo yod pa de *la de*⁶ skad ces bya ste / de la snga ma po rtag tu
 20 med par gyur pa zhes 'byung ba'i phyir ro // de'i phyir ji ltar na gzhan gyi dbang de
ltar gzung ba dang 'dzin pa'i rnam par snang / gal te ma rig pas dkrugs⁷ pa'i phyir
 de ltar snang ngo zhe na /⁸ bshad pa / ma rig⁹ pas dkrugs pa'i phyir de ltar snang bar
 ni chug mod kyi¹⁰ zhes bya ba ni¹¹ khas blangs¹² ba'o // de¹³ snang bar rigs pa ni ma
 yin te 'brel pa med pa'i phyir ro¹⁴ zhes mjug thogs kho nar gtan tshigs 'chad de /
 25 gzung ba dang 'dzin pa'i rnam pa de ni gzhan gyi^(P35a) dbang de'i bdag nyid ngo bo
 nyid ni ma yin no // ci'i phyir^(G40b) ma yin zhe na / gzhan gyi dbang de'i bdag nyid

¹ om.: G. N. P.

⁹ rigs: G.

² om. G. N. P.

¹⁰ /: add. G. N. P.

³ om.: C. D.

¹¹ la chug mod kyi zhes bya ba na: G. N.

⁴ //: C.

P.

⁵ om.: G. N. P.

¹² blang: C. D. N. P.

⁶ om.: D.

¹³ der: C. D.

⁷ dkrus: P.

¹⁴ //: add. P.; /: add. G. N.

⁸ om.: G. N. P.

ni gzung ba dang 'dzin pa'i gno bo gnyis kyis dben pa'i phyir ro // ^(N32a) de lta yin na yang gzhan gyi dbang gi bdag nyid de snang ba na / gnyis po ci'i phyir¹ de snang bar mi 'gyur snyam na / bshad pa / gnyis po dang gzhan gyi dbang du 'brel pa med pa'i phyir ro // sbyor ba ni gang gis dben pa'am gang zhig gang dang 'brel pa med pa ni de snang ba na de mi snang *ste /*² dper na rna ba'i rnam par shes pa la gzugs bzhin no // gzhan gyi dbang gi bdag nyid kyang gnyis pos dben pa³ la /⁴ gnyis po dang gzhan gyi dbang gi bdag nyid du 'brel pa yang med ces bya ba ni khyab par byed pa mi dmigs pa yin no //

[k° 24cd-pre]

10 pha rol po⁵ na re /⁶ gtan tshigs gnyis po⁷ ma grub ste / 'di ltar *ma rig pas dkrugs pa'i phyir*⁸ zhes bya ba 'dis 'brel^(D42a) pa smras zin to⁹ zhes zer na /

[k° 24cd & k° 24cd-1]

lan du¹⁰ bshad pa / gal te de ltar 'brel pa yod pa yin na ni / de'i tshe gnyis ^(C42a) pos dben pa'i shes pa'i rang gi ngo bo bzhin du / ma rig pa dang 'brel pa'i phyir / gzhan dbang nyid smos te su zlog sus kyang bzlog par mi nus te / 'di ltar cig shos gnyis pos dben pa gzhan gyi dbang sems dang sems las byung ba'i bdag nyid du 'dod pa yang gzhan gyi dbang nyid du bya ba ste / gzhan gyi dbang *gi bdag nyid*¹¹ du rnam par gzhag¹² pa la 'brel pa'i rgyu 'di kho nar zad la / 'brel pa'i rgyu de ni gnyis po de la yang yod de / de bas na de lta bas na brtags pa med do //

20 [k° 24cd-2]

ci¹³ ste shes pa gang la gnyis po de snang ba'i shes pa de nyid rgyu dang rkyen gyis bskyed pa'i phyir gzhan gyi dbang yin gyi / gnyis ^(P35b) po ^(G41a) ni ma yin no zhes bya bar 'dod na / de'i phyir bshad pa / gal te yang shes pa kho na rgyu dang rkyen rnam kyis skyed na ni / gal te yang zhes bya ba ni khas len pa rjod¹⁴ par byed pa'i

¹ snang / ci'i phyir: add. C. D.

⁸ This is found in [k° 12ab-4].

² om.: P.

⁹ //: add. P.; /: add. G. N.

³ om.: G. N. P.

¹⁰ om.: C. D.

⁴ om.: G. N. P.

¹¹ om.: G. N. P.

⁵ por: G.

¹² bzhag: G. N. P.

⁶ om.: G. N. P.

¹³ ji: C. D.

⁷ pa: G. N. P.

¹⁴ brjod: G. N. P.

tshig yin no // de yang¹ *yang dag par na skye ba med do² zhes /³ *du mas dngos po gcig mi byed⁴ ces⁵ bya ba la sogs pas bsgrubs zin to // 'on kyang bshad par bya ste / de tsam skyed la ni rag na gnyis kyi bdag nyid de ko⁶ ci'i phyir snang ste / de ni de dag gis bskyled pa ma yin no // ^(N32b) pha rol po na re gzhan gyi dbang gi bdag nyid shes pa nyid / de ltar gnyis kyi ngo bor snang ngo zhes zer na / de'i phyir⁷ bshad pa / de ni bshad zin te / ji skad du bshad ce na / rnam par shes pa gnyis pos dben pa'i ngo bo de rgyu dang rkyen de dag gis ji lta bu kho nar bskyled⁸ pa de lta bu kho nar snang du zad kyi / gnyis kyi bdag nyid du go ci'i phyir snang zhes bya bar bshad do //

[k° 24cd-3]

10 yang⁹ pha rol po¹⁰ 'dod pa'i dogs pa bsu bar byed de / gnyis kyi ngo bo de lta bu kho nar skyed do zhe na / lan du bshad pa / 'o na ni shes pa de gnyis kyis dben pa can gyi ngo bo ma yin te / de¹¹ gnyis kyi bdag nyid du bskyled pa'i phyir ro // ngo bo ste rang gi ngo bo gang la gnyis kyis dben pa yod pa'i ngo bo de ni gnyis kyis¹² dben pa can no // 'di la gnyis kyis dben pa'i ngo bo yod pas de skad ces bshad do // gzhan 15 yang 'di la gzhan gyi ^(D42b) dbang nyid du smra la rag ste / 'di la su zhig zlog ces bshad kyang zin to //

[k° 24cd-4]

ci¹³ ste shes pa la ni gnyis ^(C42b) su med pa'i rang bzhin ^(G41b) gnyug ma kho nar yod na / ma rig pas dkrugs pa'i shes pa gzhan gyis de nyid¹⁴ kyi bdag nyid du rtogs so zhes bya bar 'dod na / de'i phyir gnyis¹⁵ med ^(P36a) pa'i ngo bo yin¹⁶ yang zhes bya ba la sogs pa smos te / 'di ltar shes pa gzhan de la yang brgal zhing brtags pa mtshungs te / shes pa gzhan de yang gnyis kyis dben pa kho na yin no // *de lta na yang 'brel pa med pa'i phyir de¹⁷ snang ba na gnyis po go ci'i phyir snang bar 'gyur*¹⁸ zhes bya ba la sogs pa thams cad brjod par bya'o //

¹ 'ang: G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

² This is found in [k° 10c-1].

¹¹ om.: G. N. P.

³ om.: C. D.

¹² kyi: C. D.

⁴ This refers to [k° 14a].

¹³ ji: C. D.

⁵ zhes: G. N. P.

¹⁴ gnyis: G. N. P.

⁶ go: C. D.

¹⁵ po: add. C. D.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁶ na: add. C. D.

⁸ skyed: G. N. P.

¹⁷ om.: G. N. P.

⁹ om.: G.

¹⁸ This is found in [k° 24ab-4].

III.10 Criticism of non-arising as conventional truth (C42b2–44a6, D42b3–44a7, G41b3–44a3, N32b6–34b6, P36a2–38b1)

[k° 25]

5 yang¹ don dam pa’i tshul la sdang ba gzhan dag klan ka tshol bar byed de / yang dag
par dngos ma skyes pa //² mo gsham bu la sogs bzhin du //³ kun rdzob tu yang mi
skye zer //⁴ yang zhes bya ba’i sgra ni don dam pa ’ba’ zhig tu ma zad pa’o //

[k° 25–1]

don dam par ma skyes pa’i ngo bo nyid gang dag yin pa de dag ni kun rdzob tu
yang ’byung ba ’thob par mi ’gyur te / dper na mo gsham gyi bu dang *ri bong gi*⁵
10 rwa la sogs pa bzhin no // gzugs dang tshor ba la^(N33a) sogs pa yang / don dam par
ma skyes pa’i rang bzhin dag yin pa zhes bya ba ni / khyab par byed pa mi dmigs pa
ltar ’chos pa’i sbyor ba yin no // ’di ni bsgrub pa’am thal bar bsgrub pa zhig tu ’gyur
grang ste / rnam pa gzhan ni med pa’i phyir ro //

[antaraśloka 47]

15 de la re zhig ’di sgrub pa ni ma yin pas / ’jig rten gnod sogs srid pa’i phyir zhes bya
ba la sogs pa smos te / sgra’i don ’gog na ’jig rten gyi gnod pa yin no // sogs pa smos
pa ni mngon sum gyi gnod pa la sogs pa yongs su bsdu’o // brgya zhig la ’jig rten
ma skyes pa’i ^(G42a) phyir / ’jig rten gyi gnod pa la sogs pa mi srid do zhes smra⁶
bar ’gyur bas / gal te ’jig rten ma skyes phyir //⁷ zhes bya ba la sogs pa smos so //
20 ^(P36b) ’jig rten ma skyes pa’i phyir gtan tshigs la sogs pa yang ’jig rten gyi khongs su
gtogs pas med do //

[antaraśloka 48]

de lta⁸ na yang /⁹ gtan tshigs la sogs med pa’i phyir //¹⁰ de tshe bsgrub bya grub
mi ’gyur //¹¹ sogs¹² pa smos pas ni / dpe la sogs pa bsdu’o // rang gi^(D43a) tshig
25 dang ’gal ba’i phyir //¹³ de tshe bsgrub bya grub mi ’gyur //¹⁴ zhes bya bar bsnyegs

¹ nga: P.

⁸ ltar: G.

² /: G. P.

⁹ om.: G. N. P.

³ /: G. P.

¹⁰ /: G. P.

⁴ /: G. N. P.

¹¹ /: G. N. P.

⁵ mi’i: G. N. P.

¹² srogs: P.

⁶ sma: G.

¹³ om.: G. N. P.

⁷ /: G. N. P.

¹⁴ /: G. N. P.

so // 'di ltar dam bca¹ bar 'dod pas / rang gi tshig^(C43a) skye bar khas blangs te / khas blangs nas yang 'dor bar byed pas gsal bar rang gi tshig dang 'gal ba yin no // brgya zhig la kho bos rang gi tshig gcig pu ma gtogs pa / lhag ma kun rdzob tu mi skye'o zhes dam bcas so zhes smra bar 'gyur bas / gal te de gcig ma gtogs na zhes bya ba smos te / dam bcas pa'i ngo bor zhes bya ba lhag ma'o // de zhes bya ba ni rang gi tshig go //

[antaraśloka 49]

des na zhes bya ba² ni rang gi tshig gis so // dpe la'ang zhes bya ba la sogs pas ni snon bstan to // sgrub pa ni 'dir gtan tshigs te / yang dag par na ma skyes pa'i ngo bo nyid kho na yin na / de yang mo gsham gyi bu la sogs pa la med de / de dag la yang dag par na^(N33b) ma skyes pa'i rang bzhin nyid med pa'i phyir ro //

[antaraśloka 50]

bsgrub byas khyab pa de bzhin na //³ khyod la gal te grub ce na /⁴ zhes bya bar bsnyegs te / de ltar gtan tshigs dang khyab pa^(G42b) grub pa'i phyir 'di khyod la nyes pa yin gyi / kho bo'i ni gtan tshigs grub tu zin kyang⁵ khyab pa ma grub pas de'i phyir⁶ kho bo la nyes pa 'di med pas / der ni bdag la nyes pa med //⁷ ces⁸ bya ba la sogs pa smos so //

[antaraśloka 51]

brgya zhig la khyod kho na la gtan tshigs grub kyi nga la^(P37a) ni ma yin no zhes smra bar 'gyur bas bshad pa / gal te nga la tshad ma yis⁹ //¹⁰ grub na gtan tshigs zhes bya ba lhag ma'o // grub de khyod la'ang khyab / tshad mas grub pa ni su la'ang ma grub po zhes brjod par rigs pa ma yin no snyam du bsams pa'o // de lta na yang 'di khyod kho na la nyes pa yin gyi / khyab pa ma grub pa'i phyir nga la ni ma yin no snyam nas /¹¹ mkhas khyod ci phyir bdag nyid kyi //¹² zhes bya ba la sogs pa smos so //

¹ 'cha': C. D.

⁷ om.: G. N. P.

² om.: C. D.

⁸ zhes: G. N. P.

³ /: G. N. P.

⁹ yin: P.

⁴ //: C. D.

¹⁰ /: G. N. P.

⁵ //: C.

¹¹ //: C. D.

⁶ /: add. N. P.

¹² /: G. N. P.

[antaraśloka 52]

gal te gtan tshigs tshad mas¹ ma grub po snyam du sems na de ni bzang po ma yin te / 'di ltar yang dang yang du bsgrubs zin to // de res 'ga' ma yin zhes bya ba lhag ma'o // ji ltar snyam pa la bshad pa / yod med skye ba bkag pa'i phyir ro // skyes zin pa yang mi skye bas yod pa skye ba dgag pa ni rung na / med pa skye ba^(D43b) go ji ltar dgag pa ma yin nam / de'i phyir 'di dpyad par bya ste / de la ci ri bong gi rwa la^(C43b) sogs pa dang myu gu la sogs pa med pa la bye brag cung zad kyang² yod dam nus par brjod pa thams cad dang bral ba'i mtshan nyid kyi lus 'dzin par bye brag ci yang med de / dus sngar 'byung ba can du rnam par rtog na / med pa 'di'i rang gi 10 ngo bo nyams par 'gyur te / *sā lu'i sa bon la³ 'di ltar bye brag gi ngo bo dang ldan pa'i lus 'dzin pa la ni gang gi phyir^{/4 (G43a)} ri bong gi rwa la sogs pa⁵ *lta bur^{*6} 'di med pa'i tha snyad kyi yul nyid du 'gyur ba nus par brjod pa thams cad dang bral pa'i mtshan nyid du brtag tu med do // *ji ste⁷ pha rol po dus phyis 'byung ba can la brten te rnam par rtog na 'on kyang ji ste / sā lu'i sa bon las sā lu'i myu gu med 15 pa kho^(P37b) na skye bar 'gyur gyi / gzhan nam^(N34a) mkha'i u tpa la la⁸ sogs pa dang nas kyi myu gu la sogs pa ni⁹ ma yin zhes bya ba brjod par bya dgos te / med pa la ni bdag nyid kyi bye brag tha dad pa chung ngu yang ci yang brtag tu med de / 'di ltar bdag nyid kyi bye brag srid na^{/10} med pa'i med pa nyid rnam par rtog pa'i yul du 'gyur bar dka'o // bdag nyid kyi bye brag med de / med pa nyid du mtshungs par dpyod¹¹ pa las 'ga' zhig las¹² 'ga' zhig skye'o zhes bya ba'i tshig *'di ni^{*13} mkhas pa'i sems 'phrog par byed pa ma yin no // sā lu'i sa bon ni sā lu'i myu gu med pa kho na skye ba sgrub nus pa'i bye brag dang ldan gyi gzhan¹⁴ ni ma yin pa ma yin nam / de'i phyir ji ltar thams cad bdag gir ma byas pa'i bye brag dang ldan pa med pa skyed par byed^{/15} 'di lta bu mngon par rjod pa'i rgol ba la ni ltag rman¹⁶ bsal na 20 25 mig gi 'bras bu 'byung ba lta bu'i nyes par 'gyur te / 'di ltar khyod sā lu'i sa bon ni

¹ om.: G. N. P.

⁹ ci ste: add. C. D.

² om.: G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

³ om.: G. N. P.

¹¹ spyod: C. D.

⁴ om.: G.

¹² la: G.

⁵ om.: G.

¹³ 'di'i: C. D.

⁶ om.: G. N. P.

¹⁴ gyi: add. G. N. P.

⁷ 'jig rten: G. N. P.

¹⁵ om.: P.

⁸ om.: C. D.

¹⁶ rmen: C. D.

med pa 'ga' skye ba'i mthu¹ bye brag dang ldan pa la rten² gyi / med pa ma lus pa
 ni ma yin no zhes smra na / bde ba la sogs pa bzhin du yod pa'i bye brag dang ldn
 pas / med pa'i ngo bo 'dor bar 'gyur ro // de lta na yang bde^(G43b) blag tu phyogs snga
 5 ma nyams pa'i nyes par 'gyur ro // ci³ ste yod pa skye bar 'gyur ram / med pa skye
 bar 'gyur zhes bya ba'i bsam pa 'dis kho bo cag la ci zhig bya^{/4} rgyu las 'bras bu
 skye bar snang ste / kho bo cag ni 'di tsam gyis yongs su mgu'o snyam na / bden
 (D44a) te khyod de skad du smra ba na yongs su mgu ba skyes mod kyi^{/5} rgyu las don
 dam pa kho nar 'bras bu^(C44a) skye'o zhes smra ba na / rnam par rtog pa gnyis las
 10 byung ba dngos por gnas pa'i nyes pa^(P38a) bshad ma thag pa gnyis spang bar mi nus
 te / de'i phyir bsod nams dang mi ldn pa la yongs su mgu ba⁶ ga las 'byung / de bas
 na zhar la 'ongs pas chog go // gang gi phyir / khyab pa de yang khyod kyis smras
 pa de'i phyir /

[antaraśloka 53]

15 de lta yin na^(N34b) khyod kyis nyes⁷ zhes bya bar sbyar bar bya'o // ci'i phyir khyod
 la nyes pa med snyam pa la / kho bo'i bden par zhes bya ba la sogs pa smos te^{/8}
khyab par bya ba dang khyab par byed pa'i dngos po ma grub pa ni de'i bdag nyid
 dang de las byung ba'i mtshan nyid kyi 'brel pa med pa'i phyir ro⁹ snyam du bsams
 pa'o //

[antaraśloka 54]

20 de nyid ji ltar ma yin snyam pa la / yang dag skye ba bkag pa yis^{/10} zhes bya ba la
 sogs pa smos te^{/11} dgag par bya ba dang 'gog par byed pa'i bye brag gis / dgag pa
 de gnyis tha dad do snyam du bsams pa'o //

[antaraśloka 55]

25 brgya zhig la mi skye ba de gnyis yang dag par na bye brag 'ga' zhig yod pa ma yin
 nam zhes smra bar 'gyur bas / bshad pa / yang dag par na gnyis po yang dag par skye
 ba med pa dang / kun rdzob tu mi skye ba dag med do // ji^(G44a) lta snyam pa la /
gang phyir spros dang bral ba ni^{/12} zhes bya ba la sogs pa smos so // de'i phyir spros

¹ mthu: G. N. P.

⁷ pa: add. C. D.

² brten: G. N. P.

⁸ //: C. D.

³ ji: C. D.

⁹ //: add. G. P.; /: add. N.

⁴ //: P.

¹⁰ /: G. N.

⁵ om.: N. P.

¹¹ //: C. D.

⁶ lta: add. C. D.

¹² /: G. N. P.

pa thams cad dang bral ba'i de kho na / de la gtan tshigs la sogs pa yan lag med do //
sogs pa smos¹ pas ni / dpe dang phyogs yongs su bsdu'o // de lta na yang khyod
kyis² 'dod pa'i don nyid mi 'grub bo snyam du bsams pa'o //

[antaraśloka 56]

- 5 gal te³ de las byung ba'i mtshan nyid kyi 'brel par 'gyur ro⁴ snyam na / 'di ltar de gnyis zhes bya ba la sogs pa smos so //⁵ gal te dngos po'i stobs kyis zhugs pa'i sgrub
pa mi rung na / 'o na thal^(P38b) bar 'gyur ro⁶ snyam pa la / 'di nyid kyis zhes bya ba
la sogs pa smos so //⁷

III.11 The relationship between means of valid cognition and conventional truth

10 (C44a6–45a1, D44a7–45a1, G44a3–45a1, N34b6–35b2, P38b1–39a6)

[k° 26a & k° 26a–1]

gzhan yang zhes bya ba la sogs pas ni gtan tshigs kyi snon bstan to // ci'i phyir tshad
mas mi rung snyam pa la / tshad ma ma yin pa ni⁸ zhes bya ba la sogs pa smos so //⁹

[k° 26b & k° 26b–1]

- 15 ci'i phyir gnod pa med snyam pa la / rigs pas 'ongs pa zhes bya ba la sogs pa smos
so //^(D44b) blun po ni sdang bar rigs pa kho na yin pas / rtog pa sngon du gtong ba
(C44b) smos so //

[k° 26b–2 & k° 26b–3]

- 20 dpyad pa ni khas blangs pa'i ched yin na / gal te ci zhig ltar kun rdzob khas blangs
par gyur pa de'i tshe dpyad pa mi mdzes so^(N35a) *zhe na*¹⁰ / gang gi phyir zhes bya
ba la sogs pa smos te / dpyod par yang byed pas de'i phyir 'di sngar khas ma blangs
so snyam du bsams pa'o // 'di nyid ci'i phyir snyam pa la / 'di ltar zhes bya ba la
sogs pa smos so //

¹ smros: G.

⁶ /: G. N. P.

² kyi: G. N. P.

⁷ /: D. P.

³ 'o na: add. C. D.

⁸ la: C. D.

⁴ //: add. P.; /: add. G. N.

⁹ /: P.

⁵ om.: G.

¹⁰ zhes nas: G. N. P.

[k° 26cd, k° 26cd–1, k° 27a, k° 27a–1 & k° 27b]

'di smra nyid la'am zhes bya ba ni / dbu ma pa la ste / kun rdzob khas mi len na
khyod la yang mngon sum la sogs pa dang 'gal^(G44b) bar 'gyur ro snyam du bsams
pa'o //

5 [k° 27b–1]

brgya zhig la kho bo cag 'di yongs su spong ngo // zhes *pha rol po*¹ smra bar 'gyur
bas² gang gis na khyod ma gtogs zhes bya ba la sogs pa smos so // brgya zhig la kho
bo cag 'di yongs su mi spong mod kyi / 'dis bdag cag mi 'jigs so zhes smra bar 'gyur
na / gal te des khyed³ mi 'jigs so zhe na⁴ / zhes bya ba la sogs pa smos so //

10 [k° 27cd & k° 27cd–1]

kun rdzob ni ji ltar snang ba bzhin zhes bya ba ni mngon sum zhes bya ba'i tha tshig
go // tshad mas zhes bya ba ni rjes su dpag pas so //

[k° 27cd–2]

de la zhes bya bas ni mngon sum gyi tshad ma la'o // gnod pa 'bab na zhes bya ba ni
15 kun rdzob mngon sum yin^(P39a) pa'i phyir ro snyam du bsams pa'o // ci'i phyir yid
brtan du mi rung bar⁵ brjod snyam pa la / mtshan nyid dang ldan pa la zhes bya ba la
sogs pa smos⁶ so //

[k° 27cd–3]

de lta na yang tshad ma med pa'i phyir tshig tsam gyis ni kun rdzob kyang dgag par
20 mi nus pa kho na'o snyam du sems pa'o //

[antaraśloka 57 & antaraśloka 58]

tshad ma med pa'i phyir ram tshad mas gnod pa'i phyir / gang zhig yang dag dngos
mi 'dod pa'i smra ba de la tshad ma med pa'am / tshad mas gnod pa'i kun rdzob ci
25 zhig smos⁷ 'dod pa zhes bya ba lhag ma ste / de la de 'dod pa shin tu⁸ yang med do
snyam du bsams pa'o // gal te kun rdzob khas ma blangs na tha snyad med pa dang /
don byed pa med par 'gyur ba⁹ ma yin nam / de'i phyir khyod kyis kun rdzob gdon

¹ om.: G. N. P.

⁶ smros: G.

² /: add. G. N. P.

⁷ om.: G. N. P.; //: C.

³ khyod: G. N. P.

⁸ du: N. P.

⁴ om.: C. D.

⁹ om.: G. P.

⁵ om.: G.

mi za bar khas blang¹ bar² bya dgos so zhe na / bshad pa ci³ tha snyad la sogs pa med pa de smra bar gzhan la'ang mi mtshungs sam / tha snyad^(N35b) la sogs pa med par thal bar 'gyur ba'i phyir des kyang kun^(D45a) rdzob tu⁴ khas blang bar *bya dgos*⁵ so zhes bya ba'i tha^(G45a) tshig go // ci'i phyir snyam pa la / 'jig rten bzhin du bsnyad bya^(C45a) dgos //⁶ zhes bya ba smos te⁷ khong du chud par sla'o⁸ //

[k° 28 & k° 28–1]

de lta bas na zhes bya ba la sogs pa ni mijug sdud pa ste rtogs par sla'o⁹ //

III.12 What is to be negated by the Madhyamaka (C45a1–46a7, D45a1–46a7, G45a1–46b6, N35b2–37a2, P39a6–41a1)

10 [k° 29]

gal te snang ba'i ngo bo gang yin pa de mi 'gog na 'o na ci 'gog snyam pa la / bshad pa / rnam pa gang snang ba min la / smra ba gzhan gyis yongs su brtags pa de nyid 'gog ces¹⁰ bya bar sbyar ro // de yang ni zhes bya ba ni dmigs kyis bsal ba'o // rnam pa de gang yin snyam pa la /¹¹ yang dag par zhes bya sogs par /¹² zhes bya ba smos so // de gang yin snyam pa la / skye la sogs pa'i¹³ zhes bya ba smos so //

[k° 29–1]

gang yang zhes bya ba la sogs pa^(P39b) rnam par 'grel pa ni khong du chud par sla'o // bstan bcos la sogs pa la brten nas¹⁴ zhes bya ba la sogs pa smos pas ni / grogs po dan pa la brten pa dang / log pa la goms pa'i bag chags thog ma med pa'i dus can la brten pa yang gzung¹⁵ ngo //

[k° 29–2]

ci'i phyir de nyid 'gog snyam pa la / de bkag pa la zhes bya ba la sogs pa smos so //

¹ blangs: C. D.

⁹ bla'o: G. N. P.

² par: C. D.

¹⁰ zhes: G. N. P.

³ /: add. C. D.

¹¹ om.: G. N. P.

⁴ om.: G. N. P.

¹² om.: C. D.

⁵ bya ba thos: C. D.

¹³ pa: C. D.

⁶ /: G. N. P.

¹⁴ /: add. G. N. P.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁵ bzung: G. N. P.

⁸ bla'o: G. N. P.

[k° 30ab]

de bas rigs pas smra ba'i lta ba / 'dir ni de lta bu ji skad smos pa'i rnam pas brtags pa kho na ste / mi snang ba la yang dag par skye ba la sogs par rtog pas sgro btags pa kho na / dgag par rigs te /¹ rigs pas² rung ngo zhes bya ba'i tha tshig go //

5 [k° 30ab-1]

gal te ci'i phyir zhe na / bshad pa /³ ji skad smos pa'i nyes pa med pa'i phyir ro // gong⁴ du brjod pa mngon sum la sogs pa dang 'gal ba'i nyes pa med pa'i phyir ro⁵ zhes bya ba'i tha tshig go // ^(G45b)

[k° 30cd & k° 30cd-1]

10 brtags pa ma yin 'gog pa 'di //⁶ zhes bya ba la sogs pa ni / gzugs la sogs pa'i lus rtog pa'i nyes pas ma sbags⁷ pa zhes bya ba la sogs pas 'grel⁸ te / rtog pa nyid nyes pa yin no // gzugs la sogs pa'i lus 'di la des ma sbags pa *kho na*⁹ yod pas zhes ^(N36a) tshig rnam par sbyar ro //¹⁰ ci lta bu zhig ce na¹¹ /¹² rgyu dang rkyen la rag las te skye bas /¹³ gzhhan gyi dbang gi bdag nyid do // ci'i phyir lus rtog pa'i nyes pas ma sbags pa can yin snyam pa la /¹⁴ bshad pa / rnam par shes pa tsam snang ba yin te rtog¹⁵ pas ^(D45b) dben pa'i shes pa snang ba zhes bya ba'i tha tshig go // tsam zhes¹⁶ smos pa ni rtog pa dang lhan ^(C45b) cig pa rnam par gcod par byed pa'o // gzugs la sogs pa de lta bu de ni rang rig pa'i phyir / dgag par bya mi nus pa 'ba' zhig tu ma zad kyi / 'gog par byed na byed pa po la phyir gnod pa kho na byed do¹⁷ zhas bya bar sbyar ro // ^(P40a) gang dag¹⁸ gis she na / bshad pa / mngon sum la sogs pas so // sogs pa smos pas ni / rjes su dpag pa la sogs pa nang du bsdu bar bya'o //

¹ om.: C. D.

¹⁰ /: P.

² pa: G. N. P.

¹¹ ni: P.

³ om.: G. N. P.

¹² om.: G. N. P.

⁴ gang: C.

¹³ om.: C. D.

⁵ //: add. P.; /: add. G. N.

¹⁴ om.: G. N. P.

⁶ /: G. N. P.

¹⁵ rtogs: G.

⁷ spangs: D.

¹⁶ om.: C. D.

⁸ 'brel: G. N. P.

¹⁷ //: add. G. P.; /: add. N.

⁹ om.: G. N. P.

¹⁸ om.: C. D.

[antaraśloka 59]

gal te gzugs la sogs pa snang ba la yang dag par skye ba la sogs par brtags pa gang
 yin pa de ni dgag par rigs kyi / gtso bo la sogs pa dgag pa go snang ba gang gis¹
 yin² ma yin nam zhe na / bshad pa / rnam par rtog pa snang ba yi // gtso bo la sogs
 5 yang dag par³ zhes bya ba la sogs pa smos so // sogs pa'i sgras ni bdag la sogs pa
 gzung ngo // snang ba'i nyams su myong ba'i rtag pa la sogs pa'i ngo bo dngos po'i⁴
 (G46a) rgyur gyur par grangs can la sogs pa gzhan gyis brtags pa gang yin pa de 'gog
go // ji ltar brtags she na / bshad pa / yang dag par ro // kha cig na re 'dus byas yang
 dag par na mi skye'o zhes bya ba⁵ yang dag par zhes bya ba'i tshig 'di 'gog pa'i bye
 10 brag yin te / de'i phyir 'dus byas yang dag par mi skye'o zhes bya ba ni⁶ 'di skad
 du bden pa kho nar mi skye'o zhes bshad pa yin no //

[antaraśloka 60]

de lta na yang kun rdzob tu yang⁷ mi skye'o zhes bya bar 'gyur te / de'i phyir khyod
 la khas blangs pa dang 'gal ba'i nyes par 'gyur ro zhes zer ba de dgag pa'i phyir /
 15 bshad pa / yang dag par skye ba la sogs par brtags pa mi snang ba 'gog par byed pa
la yang dag par zhes bya ba'i tshig ni 'gog pa'i bye brag ma^(N36b) yin gyi 'di skad
 bstan pa yin te / yang dag par skye'o zhes gang pha rol pos khas blangs pa de dgag
 par sbyar gyi / 'di 'gog pa'i bye brag ni ma yin no // de'i phyir gang gis na khas
 blangs pa dang 'gal par 'gyur ba / kun rdzob ji ltar med par 'gyur //⁸ zhes bshad pa
 20 yin no //

[k° 30cd–2]

gzhan gyi dbang bsgrub par bya ba'i phyir mdo gang dag 'phags pa rnams kyis^(P40b)
 gsungs pa de dag 'di kho nar rung ngo zhes *bya bar*⁹ bstan pa'i phyir mdo^(D46a)
 rnams bshad par 'dod nas / de nyid kyi phyir¹⁰ zhes bya ba la sogs pa smos so //^(C46a)
 25 gzhan la ni gzhan gyi dbang bkag pa'i phyir / ji ltar mi 'thad pa de bzhin du bshad
 zin to // yang dag par skye ba la sogs pa'i mtshan nyid du¹¹ brtags pa'i dngos po
yod ma yin //¹² gzhan gyi dbang ni yod pa ste / rten^(G46b) cing 'brel bar 'byung ba'i

¹ gi: C. D.

⁷ om.: G. N. P.

² om.: G. N. P.

⁸ /: G. N. P.

³ om.: G. N. P.

⁹ om.: G. N. P.

⁴ por: P.

¹⁰ /: add. G. N. P.

⁵ //: P.; /: N.

¹¹ om.: G. N. P.

⁶ om.: G. N. P.

¹² /: G. N. P.

dngos po ji ltar snang ba bzhin zhes bya ba'i tha tshig go // brtags pa yod do zhes
 smra na sgro 'dogs pa'i mthar ltung ngo // ji ltar snang ba¹ bzhin yang² med do zhes
 smra na / skur pa 'debs pa'i mthar ltung ngo // de'i phyir / sgro 'dogs pa dang
 5 skur 'debs pa'i // mthar rtog³ pa ni phung bar 'gyur // gzhan gyi dbang gi mtshan
 nyid kyi // chos rnams thams cad brtags pa yi // ngo bo nyid kyis ma skyes so // ji
 ltar snang ba bzhin ni rang gi ngo bos skyes pa kho na yin no // de lta ma yin na
 brtags pa zhes bya ba'i bye brag don med par 'gyur ro // mi rnams ni⁴ gzhan gyi
dbang dngos po ji ltar snang ba bzhin⁵ skyes pa la brten nas rnam par rtog pa 'byung
 ngo //

10 [k° 30cd-3]

gzugs la brtags pa med pa ste⁶ des⁷ dben pa ni gzhan gyi dbang gi dngos po yin
 no // de yang ngo bo nyid yin pas / rab 'byor gzugs ni gzugs med pa'i ngo bo nyid
yin zhes rgyas par 'byung ngo⁸ zhes bya ba yang brjod par rung ngo // brgya zhig la
 15 dngos po gang zhig med pa de la gzugs kyang med na ji ltar ngo bo nyid du 'gyur
 bar 'os zhes smra bar 'gyur bas / de ltar byas na zhes bya ba la sogs pa smos so // 'di
 snyam du gzhan gyi dbang ji ltar snang ba bzhin yod pa'i phyir / gzugs med pa'i ngo
bo nyid ces^(N27a) bya ba'i tshig ni kho bo kho na la rung gi khyod la ni ma yin te / de
 tshul ji lta ba bzhin du⁹ bkag pa'i phyir ro snyam du bsams pa'o // de lta na gzugs
 20 ^(P41a) med pa'i ngo bo nyid ces bya ba'i tshig 'di'i don ni gzhan gyi dbang brtags pa'i
 ngo bos dben pa'i ngo bo nyid yin no zhes bya bar 'gyur ro //

IV Action and its result (C46a7–47a2, D46a7–47a3, G46b6–47b6, N37a2–37b5, P41a1–41b7)

[k° 31–pre]

las dang^(G47a) 'bras bu dag ji ltar^{/10} rnam par gnas zhes bya ba lhag ma'o // bsam pa
 25 ni las dang 'bras bu dag ni dbang po'i yul ma yin pa'i phyir ji ltar snang ba bzhin
rnam par gnas par rigs pa ma yin no snyam pa 'di yin no //

¹ om.: N. P.

⁶ //: C. D.

² om.: G.

⁷ om.: G. N. P.

³ rtogs: C. D.

⁸ //: add. G. P.; /: add. N.

⁴ om.: C. D.

⁹ om.: G. N. P.

⁵ gzhan: C. D.

¹⁰ //: C. D.

[k° 31]

(D^{46b}) mthong ba po’i lta ba la zhes bya ba la sogs pas ni ’di skad^(C^{46b}) du / dngos po ni khyod kho na’i mthong ba ltar rnam par gnas pa ma yin gyi / de gang gis ji ltar mthong ba de’i mthong ba la yang brten nas de ji ltar snang ba bzhin rnam par gnas la / bcom ldan ’das kyis kyang las dang ’bras bu ji ltar gzigs pa de bzhin du / bcom ldan ’das kyi gzigs pa la brten nas de gnyis rnam par gnas pas de’i phyir / thams cad ji ltar snang bzhin gnas //¹ zhes bya ba la sogs pa smos te / ri rab la sogs pa yang snyam du bsams pa’o //

[k° 31–1]

10 ’di la gzigs pa snang ba thogs pa mi mnga’ ba yod pas zhes tshig rnam par sbyar ro // thugs rje’i rang bzhin can zhes bya ba’i rang bzhin ni rgyu’am ngo bo nyid yin no //

[k° 32]

15 rtog² pas bcings pa gzigs nas ni //³ ji ltar snang ba bzhin kho na zhes bya ba lhag ma’o // de nyid kyis zhes bya ba ni sngar bstan pa las dang ’bras bu dag gzigs pa po yin par ston to // sogs pa smos pas ni / phung po dang khams la sogs pa yongs su bsdu’o //

[k° 32–1]

20 ’gro ba rtog pa’i lcags sgrog gis bcings pa la gzigs nas / ’gro ba bcings pa thar pa bstan⁴ pa mdzad do⁵ zhes bya bar sbyar ro // gang ngu⁶ bcings she⁷ na / ’khor ba’i btson rar ro // *bcings pa thar pa bstan⁸ pa mdzad pa⁹ de su snyam pa la / bshad (P^{41b}) pa / bcom ldan ’das las dang ’bras bu mkhyen pa¹⁰ thugs rje’i rang bzhin can gyi sku can de nyid do //¹¹ ’di la (G^{47b}) thugs rje’i^{(N^{37b}) rang bzhin gyi sku yod pas zhes tshig¹² rnam par sbyar ro // ci mdzad de zhe na / dngos por ’dzin pa ma lus par sel bar mdzad cing ngo // ji ltar zhe na / bshad pa / rim gyis so // rim pa gang gis she¹³ na / bsam pa ji lta ba bzhin du phung po la sogs pa bstan pas so //}

¹ /: G. N. P.

⁸ brtan: G. N. P.

² rtogs: G.

⁹ This refers to [k° 32d].

³ /: G. N. P.

¹⁰ pa’i: C. D.

⁴ brtan: G. N. P.

¹¹ /: G. N.

⁵ //: add. G. P.; /: add. N.

¹² tshigs: G. N. P.

⁶ om.: G.

¹³ zhe: G. N. P.

⁷ zhe: G. N. P.

[k° 33ab–pre]

ji ste rtog¹ pa zhes bya ba 'di ci yin² zhes bya ba 'di la bsams³ pa ni chos thams cad ngo bo nyid med pa yin na rtog pa zhes bya ba ci yang med do snyam pa 'di yin no // ci yin zhes bya ba'i sgra ni spong ba'o //

5 [k° 33ab]

sgro btags rnam can rtog pa yin //⁴ zhes bya ba 'dis ni / 'di thams cad ni ji ltar snang ba bzhin rnam par gnas te /

[k° 33ab–1]

de'i phyir khams gsum pa'i sems dang sems las byung ba^(D47a) sgro btags pa'i rnam pa can rtog⁵ pa yang ji ltar snang ba bzhin kho na yin no zhes de ston par byed do //^(C47a)

[k° 33cd]

de lta bu yin du zad mod 'on kyang khams gsum pa'i sems dang sems las byung ba rnams ngo bo nyid med pa yin na⁶ /⁷ ji ltar 'ching ba'i rgyu nyid du gsungs snyam pa la / de dag 'ching ba'i rgyu nyid du / ji ltar rnam pa gang gis gzigs pa de bzhin gsungs⁸ / ji ltar snang ba bzhin 'ching ba'i rgyu nyid du zhes bya ba lhag ma'o //

[k° 33cd–1]

de dag kyang zhes bya ba la sogs pas⁹ tshig le'ur byas pa'i cha 'di nyid gsal bar byed do // ci'i phyir / yang dag par ni ma yin zhe na / 'di ltar de dag med pa'i phyir ro //

20 V Lack of intrinsic nature

V.1 Effective action (C47a2–b4, D47a3–b4, G47b6–48b4, N37b5–38b1, P41b7–42b4)

[k° 34ab]

gal te de lta na ji ltar med pa rnams don bya ba dag la nus snyam pa la / bshad pa / med pa lcags sgrog la sogs pa rnam kyang don bya ba dag la nus pa ji ltar snang ba

¹ rtogs: C. D. G.

⁶ no: C. D.

² /: add. G. N. P.

⁷ //: C.

³ bsam: C. D.

⁸ pa: add. G.

⁴ /: G. N. P.

⁹ pa'i: C.

⁵ rtogs: G.

bzhin du 'dod de / 'di ltar lcags^(G48a) sgrog la sogs pa yang phyogs kyi chas gzhigs na med pa^(P42a) nyid do //¹ yang na² srid pa'o //

[k° 34ab-1]

'di ni rnam par dbye ba'i phyir / med pa rnams kyang zhes bya ba smos te / 'ching ba la sogs pa'i don byed par mi 'gal ba kho na'o³ zhes bya bar sbyar ro // ji ltar snyam pa la / ji ltar grags pa bzhin zhes bya ba smos te / ji ltar snang ba bzhin zhes bya ba'i tha tshig go // ci'i phyir yang dag par ma yin zhe na / yang dag par na 'ching ba dang^(N38a) bcing bar bya ba dag kyang med do⁴ zhes bya ba smos so // ci 'dra snyam na /⁵ bshad pa / 'ching ba bzhin no // 'ching ba ni lcags sgrog⁶ la sogs pa'o // *med pa rnams kyi nus pa yang ji ltar snang ba bzhin du 'dod*⁷ do zhes bya ba 'di de ltar shes par bya ste / 'di ltar /⁸

[k° 34cd]

yod pa rnams kyi nus pa ni // ji lta bur yang mi mthong ngo // sangs rgyas rnams kyis kyang zhes bya ba lhag ma'o //

[k° 34cd-1]

'di rnam par 'grel par byed de / yod pa rnams kyi nus pa ni sangs rgyas kyis kyang gzigs par mi spyod ces bya bar sbyar ro // ci la zhe na / don byed pa dag la'o // ci'i phyir snyam pa la /⁹ bshad pa / shes pa rnam pa med pa dang¹⁰ rnam pa dang ldan pas yongs su gcod pa med pa'i phyir ro // 'o na gzhan zhig yongs su gcod par byed par 'gyur ro snyam pa la / yongs su gcod par byed pa gzhan yang¹¹ zhes bya ba la sogs pa^(D47b) smos so //

[antaraśloka 61]

med pa la ni bye brag ci yang med pas ji ltar 'dod chags la sogs pa^(C47b) 'ching bar nus pa ltar sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa la sogs pa yang^(G48b) de dang 'dra bar 'gyur la / ji ltar sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa la sogs pas thar par¹² nus pa ltar / 'dod chags la sogs pa yang de dang 'dra bar 'gyur ba ma yin nam zhe na /

¹ /: G.

⁷ This refers to [k° 34ab].

² ni: G. N. P.

⁸ om.: G. N. P.

³ //: add. N. P.; /: add. G.

⁹ om.: G. N. P.

⁴ //: add. P.; /: add. G. N.

¹⁰ //: C. D.

⁵ om.: G. N. P.

¹¹ /: add. G. N. P.

⁶ pa: add. G. N. P.

¹² pa: G. N. P.

bshad pa / 'dod chags la sogs pa dang / sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa la sogs
 pa gang las 'ching ba dang^(P42b) thar pa gang zhig yod par thams cad mkhyen pas
gzigs pa de yod na / 'dod chags la sogs pa dang sdug bsngal la chos shes pa'i bzod
 pa la¹ sogs pa de yod na² 'ching ba dang thar pa de nges par yod do // de med
 5 na 'dod chags la sogs pa dang / sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa la sogs pa de³
 med na⁴ 'ching ba dang thar pa 'di med pa nyid do // rgyu de'i phyir ha cang thal
 bar mi 'gyur te / 'dod chags la sogs pas kyang thar pa ma yin la / sdug bsngal la chos
 shes pa la sogs pa'i bzod pas kyang 'ching ba^(N38b) ma yin no zhes bya ba'i tha tshig
 go //

10 **V.2 Verbal conventions** (C47b4–48b1, D47b4–48b2, G48b4–49b6, N38b1–39a7,
 P42b4–43b4)

[k° 35ab, k° 35ab–1 & k° 35c1]

tha snyad thams cad ji ltar snang ba kho na bzhin 'jug go zhes bya ba de ni de lta yin
 no zhes bya bar shes par bya ste / de'i phyir dngos po khas blangs su zin kyang ngo
 15 bo nyid med *par smra ba'i*⁵ lta ba las gzhan pa dngos por smra ba'i lta ba la'ang⁶ /
dngos po ji lta ba bzhin tha snyad gdags su ni rigs pas mi rung ngo // ci'i phyir mi
 rung snyam pa la / mi snang ba'i⁷ phyir⁸ zhes bya ba smos te / dngos po'i ngo bo
 zhes bya ba lhag ma'o //

[k° 35c1–1]

20 shes pa'i bdag nyid la ni zhes bya ba la sogs pas ni 'di nyid rnam par 'grel to // rdul
^(G49a) phra rab dag dang⁹ zhes bya ba ni phyi rol gyi don yod par smra ba'i lta ba la
 brten te bshad pa'o // gnyis med pa zhes bya ba ni rnam par shes par smra ba'i lta ba
 ste / de dag gi ltar na rnam par shes pa'i bdag nyid dngos po'i ngo bo gzung ba
 dang¹⁰ 'dzin *pa'i bdag nyid kyis¹¹ dben pa ni gnyis med pa yin no //

¹ om.: N.

⁷ om.: G. N. P.

² om.: C. D.

⁸ /: add. G. N. P.

³ om.: G. N. P.

⁹ /: add. G. N. P.

⁴ om.: C. D.

¹⁰ /: add. C. D.

⁵ pa'i: D.

¹¹ pas: G. N. P.

⁶ om.: C. D.

[k° 35c1–2]

gal te mi snang du zin kyang kho bo des tha snyad 'dogs par 'gyur ro snyam pa la /
mi snang ba la ni zhes bya ba la sogs pa smos¹ so //

[k° 35c1–3]

5 gal te gang snang ba des tha snyad 'dogs par 'gyur ^(P43a) ro snyam pa la /² snang ba
gang yin pa³ zhes bya ba la sogs pa ^(D48a) smos so // ci'i phyir dngos po'i ngo bo kho
na ma yin snyam pa la / ^(C48a) bshad pa / 'dus pa ni⁴ dngos po ma yin pa'i phyir ro //
gnyis kyang dngos po ma yin pa'i phyir ro zhes bya bar bsnyegs so //

[k° 35c1–4]

10 'di gnyis las zhes bya ba ni / gnyis dang 'dus pa dag las so //

[k° 35c1–5]

de zhes bya ba ni⁵ dngos po'o // ci'i phyir des na ci zhes bya / nges par ma zin pa de
lta bu la ni tha snyad med de / tha snyad ni nges pa sngon du 'gro ba can yin pa'i
15 phyir ro //⁶ de'i phyir kho bo cag gis dngos po ji lta ba bzhin tha snyad gdags su ni⁷
rigs pas mi rung ngo zhes dam bcas pa gang yin pa de de kho na bzhin du gnas so //
sngar ni snang bzhin du yang de nges par mi zin to⁸ zhes bya ba de⁹ khas blangs nas
bshad do // da¹⁰ ni snang ba nyid la yang the tshom¹¹ yod pas snang zhes bya ba yang
zhes bya ba la sogs pa smos so // ci'i phyir mna' chu ^(N39a) btung dgos snyam pa la /
yid ches pa med pa'i phyir zhes bya ba smos te / nges pa med pa'i phyir zhes bya
20 ba'i tha tshig go // sngar ni ^(G49b) *dngos po'i ngo bo khas blangs nas dngos po ji lta
ba bzhin du tha snyad gdags par rigs pas mi rung ngo*¹² zhes bshad do //

[k° 35c2–pre & k° 35c2]

da ni dngos po'i ngo bo nyid kyang med pa'i phyir / dngos po'i ngo bo mi rung
phyir¹³ zhes bya ba la sogs pa smos te / des tha snyad gdags su rigs pas mi rung ngo
25 zhes bya ba lhag ma'o // ji ltar mi rung zhe na / tshad ma med pa'i phyir¹⁴ zhes bya

¹ smros: C. D.

⁸ //: add. P.; /: add. G. N.

² om.: C. D.

⁹ des: G.

³ /: add. G. N. P.

¹⁰ de: G.

⁴ /: add. C. D.

¹¹ tsom : G. N. P.

⁵ /: add. G. N. P.

¹² This is found in [k° 35d–1].

⁶ /: P.

¹³ //: C. D.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁴ /: add. G. N. P.

ba smos te / dngos po grub par bya ba la zhes bya ba lhag ma'o // tshad mas gnod
pa'i phyir / yang dngos po'i ngo bo mi rung ngo zhes rnam par dbye ba bsgyur te
 sbyar ro //¹

[k° 35d]

- 5 gnyis po de ji ltar snyam pa la / rigs pa'i rjes su 'brangs nas bshad //² ces³ bya ba
smos te / mi rung bar ni *rnam pa med pa*⁴ zhes bya ^(P43b) ba la sogs pas rigs pa
 bshad zin to // gnod par ni / *du mas dngos po gcig mi byed //^{5*}⁶ ces⁷ bya ba la sogs
 pas rigs pas bshad zin to //

[k° 35d-1]

- 10 de ltar rab tu bsgrubs nas / de lta bas na zhes bya ba la sogs pas mjug sdud par byed
 do // de la mngon par zhen pa zhes bya ba ni dngos po'i ngo bo la mngon par zhen
 pa'o // ngo bo nyid med pa ni dngos su rigs pa dang ldan zhing tshad mas kyang mi
 gnod la / tha snyad kyang ji ltar snang ba bzhin srid pas de'i ^(D48b) phyir khyed dngos
 po'i ngo bor mngon par zhen pa ni don med pa ^(C48b) 'phel *bar byed pa'i*⁸ 'byung
 15 gnas khas len par byed pa 'ba' zhig tu zad do //

[antaraśloka 62 & antaraśloka 63]

de lta bas na 'bad de 'di dor bar bya'o snyam pa'i bsam pa dang ldan nas / rang lta
chags pas ci zhig bya //⁹ zhes bya ba la sogs pa smos te / don gsal bar zad do //

V.3 Negation of eternalism and nihilism (C48b1–7, D48b2–7, G49b6–50b1, 20 N39a7–b6, P43b4–44a4)

[k° 36–pre]

gal te lta ba 'di la yang thams cad med pa'i phyir chad par thal bar 'gyur ba ma yin
 nam ^(G50a) zhe na / lta ba 'di la zhes bya ba la sogs pa smos so //

¹ /: P.

² /: G. N. P.

³ zhes: G. N. P.

⁴ This refers to [antaraśloka 7a].

⁵ /: G. N. P.

⁶ This refers to [k° 14a].

⁷ zhes: G. N. P.

⁸ ba'i: G. N. P.

⁹ om.: G. N. P.

[k° 36]

ci'i phyir chad par thal bar mi 'gyur zhe na / gang phyir rgyu las¹ zhes ^(N^{39b}) bya ba la sogs pa smos so // brgya zhig² la chad pa med na 'o na rtag par thal bar 'gyur ro zhes smra bar 'gyur bas / de log na ni zhes bya ba smos te / rgyu log na ni 'bras bu log pa la ci'i phyir rtag pa nyid yin smros / ci zhes bya ba'i sgra ni gnyi ga yang spong ba yin no //

[k° 36–1]

'di rnam par dbye ba'i phyir bshad pa / gang gi tshe sems can zhes bya ba'i dngos po 'di / 'khor ba ji srid par 'jug pa zhes bya bar sbyar ro // ji ltar 'jug ce na / bshad pa / las dang nyon mongs pa'i dbang gis so // ji ltar las dang nyon mongs pa'i dbang gis 'jug ce na / bshad pa / ji ltar snang ba bzhin no // de'i tshe 'di chad par ji ltar 'gyur te / mi 'gyur ba nyid do zhes³ bya ba'i tha tshig go // ji ltar chad par mi 'gyur ba nyid snyam pa la / 'gro ba brgyud⁴ pas zhes ^(P^{44a}) bya ba la sogs pa smos so //

[k° 36–2]

15 gang gi tshe dngos po 'di mya ngan las 'das pa'i grong khyer na gnas pa de'i tshe 'di ji ltar rtag par 'gyur⁵ zhes bya bar sbyar ro // ji lta bu zhig yin snyam pa la / bshad pa / 'phags pa'i bden pa mthong ba nyid me⁶ yin te / gang la des las dang nyon mongs pa thams cad bsregs pa yod pa de ni / 'phags pa'i bden pa mthong ba'i mes las dang nyon mongs pa mtha' dag bsregs pa can no //

20 [k° 36–3]

de bas de ltar na zhes bya ba la sogs pas ni mjug sdud par byed do // don dam paⁱ dngos po'i bdag nyid la lta gnas mi thod ^(G^{50b}) pa kho na ste rtag pa dang chad pa'i chos nyid ces bya bar sbyar ro //

[antaraśloka 64 & antaraśloka 65]

25 ci'i phyir gnas mi thod snyam na / 'di ltar zhes bya ba la sogs pa smos te / khong du chud par sla'o⁷ //

¹ /: add. G. N. P.

⁵ /: add. G. N. P.

² gi: add. G. N. P.

⁶ ma: C.

³ ces: G. N. P.

⁷ bla'o: G. N. P.

⁴ rgyud: G. N. P.

VI The bodies of Buddha

VI.1 Omniscience (C48b7–50a1, D48b7–50a1, G50b1–52a1, N39b6–41a1, P44a4–45a8)

[k° 37]

- 5 de lta yin du chug na ngo bo nyid med par lta ba 'di la thams^(D49a) cad mkhyen pa ji
 lta bu yin snyam pa la / bshad pa / ji ltar snang ba 'di^(C49a) kho na //¹ brten nas skyes
pa'i dngos po thams cad ni / thams cad mkhyen pas² mngon sum gyi tshad mas gzigs
 zhes bya bar sbyar ro // ji lta bu zhig snyam pa la / brtags pa'i ngo bos dben *pa yi /*³
 zhes bya ba⁴ smos te / ji ltar^(N40a) snang ba zhes bya ba'i sgra ni gzigs pa dang /⁵
 10 brten te skyes zhes bya ba'i sgra ni⁶ gnyi⁷ ga dang sbyar bar drang ngo //

[k° 37–1]

- 'di rnam par dgrol ba'i phyir / dngos po rnams ngo bo nyid med bzhin du⁸ yang ji
ltar snang ba la zhes bya ba smos te / thams cad mkhyen pa zhes bya'o⁹ zhes bya bar
 sbyar ro // ci zhig mdzad ce na / dngos po thams cad rnam pa thams cad du mkhyen
 15 pa na'o // dngos po ji lta bu zhig snyam pa la /¹⁰ brten nas skyes pa kho na zhes bya
 ba smos te / 'dir yang ji ltar snang ba bzhin zhes bya bar sbyar ro // gal te brten nas
 skyes pa kho na ji lta bu zhig snyam pa la / yang dag par skye ba la sogs pas dben
pa¹¹ zhes bya ba smos so // gang^(P44b) gyis mkhyen snyam pa la / mngon sum gyis
 zhes bya ba smos so // ji ltar zhe na / bshad pa / cig car ro //

20 [k° 38]

- rnam par shes par smra ba'i lta ba la ni thams cad mkhyen pa ji ltar yang mi rung
 bas / gang la don gzhan yongs gcod pa //¹² zhes bya ba la sogs pa smos so //

[k° 38–1]

- shes bya nang gi yin par smra ba¹³ zhes bya ba la^(G51a) sogs pas ni 'di rnam par 'byed
 25 do // gal te ci'i phyir thams cad mkhyen pa brtags pa kho na yin par 'gyur snyam pa

¹ /: G. N.

⁸ /: add. C. D.

² /: add. G. N. P.

⁹ //: add. G. P.; /: add. N.

³ pa'i: C. D.

¹⁰ om.: C. D.

⁴ sogs pa: add. G. N. P.

¹¹ /: add. G. N. P.

⁵ om.: C. D.

¹² /: G. N. P.

⁶ om.: C. D.

¹³ /: add. G. N. P.

⁷ gnyis: G. N. P.

la / bshad pa / rgyud gzhan la yod pa'i dngos po yongs su mi gcod pa'i phyir ro //
 ci'i phyir yongs su mi gcod ce na / 'di ltar gzung pa dang 'dzin pa med pa'i phyir te /
 de dag nyid kyis de lta ma yin na / don dang ldan pa'i phyir rnam par rig pa tsam du
 nges par 'grub par mi 'gyur ro zhes smras¹ so // ci² ste rgyud gzhan la yod pa'i dngos
 5 po ci'i phyir yongs su mi gcod snyam na / bshad pa / blo rnam pa dang bcas pa dang
cig shos kyis yongs su gcod par mi rung ba'i phyir ro // rang gi rgyud³ la yod pa'i
dngos po yang de dang 'dra bar yongs su gcod par mi rung ba'i phyir ro zhes bya bar
sbyar ro // gang gis she⁴ na / blos so // ji lta bus she⁵ na / rnam^(D49b) pa dang bcas pa
dang cig shos kyis so //

10 [k° 38–2]

(N40b) ngo bo nyid med par smra^(C49b) ba'i ltar na ni / thams cad mkhyen pa med pa'i
 nyes par bshad pa gang yin pa de⁶ thams cad med pas nyes pa med pa nyid ces bya
 ba smos so // gal te ci'i phyir snyam na / bshad pa /⁷ ji ltar grags pa bzhin te / ji ltar
 snang ba bzhin yongs su gcod pa'i phyir ro // gang gi tshe cung zad kyang mi mthong
 15 ba de'i tshe ni⁸ de kho na bzhin gnas te zhes bya bar sbyar⁹ ro // ci zhig byed cing
 zhe na / bshad pa / dngos po'i rang gi ngo bo dpyod par byed cing ngo // ci zhig byas
 nas she¹⁰ na / bshad pa / chos rnams ma skyes so zhes bya ba la sogs pa yang brtags
pa'i bdag nyid dag^(P45a) yin no zhes bya^(G51b) bar khong du chud par byas nas so //
 de dag ji ltar brtags pa'i bdag nyid yin snyam pa la / bshad pa yang dag par skye ba
 20 la sogs par rtog¹¹ pa bkag pa'i ngo bo nyid kyis so // ci'i phyir de kho na bzhin gnas
snyam pa la /¹² bshad pa / 'di ltar /

[k° 39]

de ni mtshan ma mi 'byung phyir //¹³ mi bzhengs so //¹⁴ zhes bya bar sbyar ro // gang
gi tshe mtshan ma mi 'byung snyam pa la¹⁵ /¹⁶ gang tshe *shes dang*¹⁷ shes bya

¹ smos: C.

¹⁰ zhes: G. N. P.

² ji: C. D.

¹¹ rtogs: C. D.

³ rgyu: P.

¹² om.: G. N. P.

⁴ zhe: G. N. P.

¹³ /: G. N. P.

⁵ zhe: G. N. P.

¹⁴ om.: C. D.; /: G. N.

⁶ dag: add. C. D.

¹⁵ om.: G. N. P.

⁷ //: N.

¹⁶ bshad pa /: add. C. D.

⁸ om.: C. D.

¹⁷ om.: G. N. P.

⁹ sbyor: G.

dang* //¹ bdag nyid rjes su mi mthong² na'o //³ bdag nyid ces bya ba ni /⁴ rnal 'byor pa yin par ston to // gnas pa brtan phyir yang mi ldang ngo /⁵ zhes bya bar sbyar bar bya ste / yang zhes bya ba ni mi mngon par bstan to // gnas pa ni ting nge 'dzin to //

[k° 39–1]

- 5 'di rnam par 'grel bar byed de / bcom ldan 'das 'di'i mtshan ma mi 'byung na bzhengs pa lta ga la yod⁶ ces⁷ bya bar sbyar ro // mtshan ma zhes bya ba ni / shes pa dang shes bya ba⁸ dang bdag gi mtshan ma'o // ci'i phyir mtshan ma mi 'byung zhe na / bshad pa / bcom ldan 'das gang la rtog pa'i sa bon thams cad bag chags dang bcas te rtsa nas bton pa yod pa de'i dngos po ni de nyid de / rtog pa'i sa bon mtha' 10 dag bag chags dang bcas te rtsa nas bton pa nyid kyi phyir ro // bag chags ni nyon mongs pas byas pa lus la sogs pa 'gyur ba'o // bcom ldan 'das 'di'i ting nge 'dzin brtan pa'i yang phyir bzhengs pa lta ga la yod ces bya bar sbyar ro // de yang ci'i phyir snyam pa la / bshad pa / bskal pa grangs med pa du mar gus par mdzad de bar chad med par^(D50a) legs par bsgoms pas zhes bya ba 'dis ni^(N41a) yun ring po nas legs 15 par bsgoms pa dang^(C50a) gus par byas te / legs par bsgoms pa dang^(G52a) bar chad med par legs par bsgoms pas ting nge 'dzin brtan pa nyid du bstan⁹ to //

VI.2 Praise of Buddhahood (C50a1–4, D50a1–4, G52a1–4, N41a1–4, P45a8–b4)

[k° 40]

- gnas skabs gang la zhugs pas te /^(P45b) gnas skabs gang zhig rtogs pas yon tan kun gyi rten du gyur te / yon tan kun ni 'jig rten pa dang 'jig rten las 'das pa rnams so // 20 bsam gyis¹⁰ mi khyab par 'gyur te /¹¹ sems can thams cad kyi bsam pa'i yul las yang dag par 'das pa'i phyir ro // mtshungs med du 'gyur te / 'di ltar yon tan thun mongs¹² ma yin pa'i rten yin¹³ pa'i phyir /¹⁴ de bzhin¹⁵ gshegs pa dang mnyam pa'i sems can 'ga' yang med do // phyag gnas su gyur te / sems can thams cad kyis mchod

¹ /: G. N.

⁹ brtan: G. N. P.

² ba: add. G. N. P.

¹⁰ om.: G. N. P.

³ om.: G. N. P.

¹¹ om.: C. D.

⁴ om.: C. D.

¹² mong: C. D.

⁵ //: C. D. P.

¹³ om.: G.

⁶ /: add. G. N. P.

¹⁴ om.: G.

⁷ zhes: G. N. P.

¹⁵ om.: G.

⁸ om.: D. G. N. P.

par 'os pa'i phyir ro // dren par gyur¹ te lam ngan pa las phral² te lam bzang po thob
par mdzad pa'i phyir ro // dang zhes bya ba ni rim pa gzhan du sbyar ba ste³ / gnas
skabs 'ga' de bsam gyis mi khyab pa yin no //

VI.3 The three bodies of Buddha

5 VI.3.a Dharma body (C50a4–b3, D50a4–b4, G52a4–b6, N41a4–b4, P45b4–46a5)

[k° 41]

'dis ni chos kyi sku 'bras bu'i sgo nas nye bar bstod pa yin no // da ni rnam par bshad
pa'i sgo nas bsngags pa bya ba'i phyir / chos rnams kun gyi lus yin phyir //⁴ zhes bya
ba la sogs pa smos so //

10 [k° 41–1]

rnam pa gsum gyis chos kyi sku zhes bya⁵ zhes bya ba ni tshig gsum bzung nas de
skad du bshad do // de lta ma yin na tshig gcig gis don gnyis zin pa⁶ rnam pa bzhis
zhes brjod par bya dgos so // ci'i phyir chos thams cad kyi lus⁷ zhes bya ba⁸ snyam
pa la / 'gro ba thams cad⁹ ces¹⁰ bya ba la sogs pa smos so // de bas na rnam pa 'di la
15 ni sku zhes bya ba'i sgra ni lus¹¹ su brjod par blta bar bya'o // lus ni tshogs yin pa'i
phyir chos^(G52b) kyi sku ni chos rnams kyi tshogs zhes bya ste / rgyu las¹² 'bras bu
nye bar btags pa'i phyir ro //

[k° 41–2]

ci'i phyir rgyu nyid yin snyam pa la bshad pa / 'jig rten pa dang 'jig rten las 'das pa'i
20 yon tan thams cad kyi rten yin pa'i phyir ro // yang na 'dir 'jig rten pa dang 'jig rten
las 'das pa'i chos rnams sgrogs shing brjod (N41b, P46a) pa'i phyir chos kyi sku yin no //
chos kyi dbyings rtogs na 'jig rten (D50b) pa dang 'jig rten las 'das pa'i chos thams cad
bos pa (C50b) bzhin du 'du ste / zad pa shes la zag bcas kyang¹³ zhes 'byung ba'i phyir
ro // 'dis ni chos kyi sku zhes bya ba'i sgra 'di byed pa'i sgra nyid du ston par byed
25 do // lus ni byed pa med pa ma yin nam / ji ltar na yon tan bsam gyis mi khyab pa

¹ 'gyur: C. D.

⁸ om.: G. N. P.

² phrol: N.

⁹ /: add. G. N. P.

³ te: G.

¹⁰ zhes: G. N. P.

⁴ /: G. N. P.

¹¹ las: P.

⁵ /: add. G. N. P.

¹² la: G. N. P.

⁶ pas: C. D.

¹³ //: add. C. D.

⁷ /: add. G. N. P.

kun gyi rten zhes bya snyam pa la /¹ bshad pa / rtен gyi dngos po ni kun brtags pa'o²
 zhes bya bar sbyar ro // gal te ji ltar snyam pa la / bshad pa / de la 'jug³ pa thob pas
 na chos kyi dbyings la 'jug pa rtogs pa ste / des 'jig rten pa dang 'jig rten las 'das
 5 pa'i yon tan rnams thob pa'o // ci'i phyir rigs pas rnam par gnas pa'i ngo bo nyid yin
 snyam pa la / bshad pa / ngo bo nyid de nyid rigs pa dang ldan pa'i phyir ro // de lta
 bas na 'dis ni chos shes⁴ bya ba'i sgra ni rigs par brjod pa yin / sku zhes bya ba'i sgra
 ni ngo bo nyid du brjod pa yin no⁵ zhes bstan pa yin no //

VI.3.b Enjoyment body (C50b3–51b4, D50b4–51b4, G52b6–54a4, N41b4–42b6, P46a5–47b1)

10 [antaraśloka 66]

de ltar chos kyi sku mdor bsdus te bstan nas / longs spyod rdzogs pa'i sku brjod par
 rtsom⁶ pa na / de tshe rnam rtog med ces bya ba la sogs pa smos so // de tshe zhes
 bya ba ni chos kyi dbyings rtogs^(G53a) par byed pa'i dus ston par byed do //⁷ gal te
 rtog par mi mdzad na ji ltar sems can gyi don 'byung snyam pa la / bshad pa /⁸ sngon
 15 gyi shugs kyis te sngon gyi smon lam gyi shugs kyis zhes bya ba'i tha tshig go //
sems can gyi don gang gi tshe ci 'dra ba zhig gang du rnam pa ji lta bu zhig 'byung
 snyam pa la /⁹ rtag tu zhes bya ba la sogs pa smos so // de bas na 'dis ni thams cad
 nas sems can gyi don 'byung bar rjod¹⁰ par byed cing gzhan gyi don phun sum tshogs
 20 pa yang ston to // gzhan gyi don phun sum tshogs pa 'di ni gtso bo yin^(P46b) pa'i phyir
 sngar bshad do // rang gi don phun sum tshogs pa ni / gzhan gyi don phun sum tshogs
 pa'i thabs yin pa'i phyir phyis smos so // tshigs su bcad pa gnyis pa'i phyed gong
 mas ni /¹¹ ye shes phun sum tshogs pa bstan to //^(N42a) phyed 'og mas ni che ba'i bdag
 nyid phun sum tshogs pa bstan to // tshigs su bcad pa gsum pa'i phyed¹² gong mas
 ni nyon mongs pa'i sgrib pa spangs pa phun sum tshogs pa bstan to // phyed 'og mas
 25 ni shes bya'i^(D51a) sgrib pa spangs pa phun sum tshogs pa bstan to //

¹ //: P.

⁷ /: P.

² //: add. P.; /: add. G. N.

⁸ om.: C. D.

³ 'jugs: C.

⁹ om.: G. N. P.

⁴ zhes: C. D.

¹⁰ brjod: G. N. P.

⁵ //: add. G. P.; /: add. N.

¹¹ om.: C. D.

⁶ brtson: G. N. P.

¹² phyad: D.

[antaraśloka 67]

gang la mkhyen^(C51a) pa'i skad cig gcig gis ni // shes bya'i dkyil 'khor kun khyab can // *mnga' ba*¹ zhes tshig² rnam par sbyar ro // yon tan rin po che'i tshogs dang ting nge 'dzin dang bsam gtan dag tshig *rnam par*³ phral ba rnams bsam gyis mi 5 khyab pa'i tshig dang /⁴ gzhi mthun pa'i bsdu ba byas nas rten gyi tshig dang drug pa'i bsdu ba bya'o // yon tan ni mngon par shes pa dang tshad med pa dang stobs dang /⁵ sangs rgyas kyi chos ma 'dres pa bco brgyad la sogs pa'o // ting nge 'dzin rnam^(G53b) ni dpa' bar 'gro ba dang /⁶ nam mkha' mdzod kyi ting nge 'dzin la sogs pa'o // bsam gtan rnams ni dang po la sogs pa'o //

10 [antaraśloka 68]

rtoq pa dang nyon mongs pa dang bag chags rnams kyi⁷ tshig phral ba byas nas / gang la rtoq pa dang nyon mongs pa dang bag chags rnams⁸ ma lus par gtan gcad pa yod pa zhes 'bru mang por bya'o // rtoq pa ni nyon mongs pa 'byung ba'i rgyu log pa'i rnam par rtoq pa'o // bag chags ni nyon mongs pa'i 'bras bu lus dang ngag 'gyur ba'o // 'di gnyis ni nyon mongs pa'i rgyu dang 'bras bu dag yin no zhes *bya ba*⁹ rab tu bstan¹⁰ pa'i phyir nyon mongs pa *bar du brtan*¹¹ to // de lta ma yin na nyon mongs pa zhes bya ba'i tshig dang po smra bar 'gyur ro // gang la shes bya'i yul la mi shes pa'i // tshogs ni mtha' dag rnam^(P47a) spangs can // *mnga' ba*¹² zhes tshig rnam par sbyar ro //

15 20 [antaraśloka 69]

tshigs su bcad¹³ pa gsum smos pa'i don mdor bsdus nas brjod par bya ste / nyes pa kun gyi sa ma yin //¹⁴ zhes bya ba 'dis ni sgrib pa spangs pa phun sum tshogs pa bsttan to // yon tan rgya mtsho kun gyi sa //¹⁵ zhes bya ba 'dis ni che ba nyid phun sum tshogs pa bsttan to // rtag tu^(N42b) zhes bya ba la sogs pas ni tshigs su bcad pa 25 dang por bsttan pa gzhan gyi don phun sum tshogs pa bsttan to //

¹ This is found in [antaraśloka 71b].

⁹ om.: G. N. P.

² tshog: N.

¹⁰ brtan: G. N. P.

³ om.: G. N. P.

¹¹ rab tu bsttan: C. D.

⁴ om.: G. N. P.

¹² This is found in [antaraśloka 71b].

⁵ om.: C. D.

¹³ gcad: P.

⁶ om.: C. D.

¹⁴ /: G. N. P.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁵ /: G. N. P.

⁸ om.: G. N. P.

[antaraśloka 70]

yid bzhin nor bu bzhin du ni //¹ zhes bya ba la sogs pas² 'di'i gnas pa'i dus ston te /
 gzhan gyi don phun sum tshogs pa la sogs pas mtshungs pa med *pa kho nar^{*3} khor
 5 ba ji srid du 'jug go // ci dang 'dra bar mtshungs pa med ce na / yid bzhin gyi nor bu
bzhin no // 'ga' zhig gis chos mthun^(D51b) pa'i phyir 'di'i dpe byad⁴ kyi rnam pa
 thams cad ni ma yin^(C51b) no zhes bya bar shes par^(G54a) bya'o // 'di'i rgyu phun sum
 tshogs pa brjod pa'i phyir bshad pa 'di ni thugs rje chen pos bsgrubs⁵ pa yang yin
 la⁶ bsam gyis mi khyab pa'i bsod nams dang ye shes kyang yin pa⁷ de las mtshungs
 10 med 'byung ba 'di la yod pas / thugs rje ches bsgrubs bsam mi khyab //⁸ bsod nams
ye shes mtshungs med 'byung ba yin no //

[antaraśloka 71]

yang dag pa'i mchog thob cing /⁹ zhes bya ba la sogs pas ni de gang dag gi yul gyi
 ngo bor 'gyur ba de ston to // sa'i mchog ni rab tu dga' ba la sogs pa'o // de bas na
 tshigs su bcad pa 'di las rtsa ba dang pos ni ye shes kyi tshogs dang ldan pa ston to //
 15 gnyis pas ni bsod nams kyi tshogs dang ldan pa ston to // gang gi phyir 'di bsam gyis
mi khyab pa de'i phyir byang chub sems dpa' 'di lta bu dag kho na'i mig gi¹⁰ yul
du 'gyur ro //

[antaraśloka 72]

ji ltar sku 'di longs spyod rdzogs pa zhes bya snyam pa la /¹¹ de las byang chub sems
 20 dpa' rnams zhes bya ba la sogs pas^(P47b) gtan tshigs bstan te / tshigs su bcad pa khong
 du chud par sla'o¹² //

¹ /: G. N. P.

⁷ la: G. N. P.

² /: add. G. N. P.

⁸ om.: P.

³ par: G. N. P.

⁹ om.: C. D.

⁴ byas: C. D.

¹⁰ om.: G. N. P.

⁵ bsgrub: G. N. P.

¹¹ //: P.

⁶ om.: C. D.

¹² bla'o: G. N. P.

VI.3.c Manifestation body (C51b4–52a2, D51b4–52a2, G54a4–b4, N42b6–43a5, P47b1–7)

[antaraśloka 73 & antaraśloka 74]

5 sems can so so¹ zhes bya ba la sogs pas sprul pa’i sku ston par byed de / tshigs su
bcad ba rnams don go bar sla¹ bas de’i phyir rnam par dbye bar mi bya’o //²

[antaraśloka 75]

spu’i khung sogs³ zhes bya ba la sogs pa smos pas ni / skye ba la sogs pa yongs su
bsdu’o⁴ //

[antaraśloka 76]

10 sprul pa’i sku’i mtshan nyid dang mdzad pa mdor bsdus nas brjod⁵ cing / rgyal
bas ’jig rten ma lus pa’i //⁶ zhes bya ba la sogs pa^(N43a) smos so // ’di’i zhes bya ba
ni de bzhin gshegs pa’i sku longs spyod rdzogs pa’i mtshan nyid kyi’o //

[antaraśloka 77]

15 kha cig sprul pa ni sprul par mi mdzad^(G54b) do snyam du ’khrul pa rnam par gcad
pa’i phyir /⁷ sprul pa yis ni zhes bya ba la sogs pa smos so // gal te ci’i phyir sprul
pas ji ltar bzhed pa bzhin sprul par⁸ mdzad snyam pa la / bshad pa / khyab bdag mthu
yi shugs kyis so // khyab bdag ni longs spyod rdzogs pa’i sku’i mtshan nyid kyi de
bzhin gshegs pa’o // ji lta bur mdzad snyam pa la / bshad pa /⁹ mdzad pa kun la ’jug
pa bzhin // ji ltar khyab bdag shugs kyi¹⁰ mthus sprul pa bzhugs^(D52a) pa dang chags¹¹
20 pa dang / gzims pa dang / chos ston pa la sogs pa’i mdzad pa la ’jug par^(C52a) mdzad
pa ltar / sprul pa yang de dang ’dra bar mdzad do //

[k° 41–3]

ci’i phyir bcom ldan ’das kyi sku shin tu¹² mdor bsdus nas bstan zhe na / bshad pa /¹³
rnam pa thams cad ces¹⁴ bya ba la sogs pa smos so // nyan thos la sogs pa’i zhes bya

¹ bla: G. N. P.

⁸ pa: C. D.

² /: N. P.

⁹ om.: N.

³ om.: C. D.

¹⁰ kyis: G. N. P.

⁴ sdu’o: P.

¹¹ ’chag: C. D.

⁵ rjod: N. P.

¹² du: G. P.

⁶ om.: G. N. P.

¹³ om.: G. N. P.

⁷ //: P.

¹⁴ zhes: G. N. P.

ba la sog pas ni rang sangs rgyas dang byang chub sems dpa' dang / so so'i skye bo
rnams gzung ngo //

VII Conclusion (C52a2–b5, D52a2–b6, G54b4–55b4, N43a5–44a2, P47b7–48a5)

[End–1]

- 5 da ni nga rgyal med pa nyid du ston cing gzhan la¹ bzang po dang² sbyar bar bzhed³
nas bshad pa / de ltar ji skad bshad pa'i rnam pas / bden gnyis rnam phye 'dir / ci
nyes pa yod dam 'on te med ces bya ba dpyad par gyis shig / nyes pa med pa kho
na'o snyam du bsams pa'o // ^(P48a) ci zhig bya snyam pa la⁴ / phyogs 'dzin pa yis
dkrugs pa'i yid // legs par bor la ste / phyogs⁵ 'dzin pas dkrugs⁶ pa'i yid la yang dag
10 pa dang⁷ yang dag pa ma yin pa bzhin du snang la / de bzhin du yang dag pa ma yin
pa yang / yang dag pa bzhin du snang ngo snyam du bsams pa'o //

[End–2 & End–3]

- da ni snying rjes non pa na / ^(G55a) gzhan dag gi sdang ba yongs su spang ba'i phyir /
bshad pa / mi yang shin tu⁸ thob par dka' ba yin na / rab tu sdang ba gang du dgos //
15 zhes bya bar sbyar ro // gang du zhes bya ba ^(N43b) ni spong ba'o // mi dgos pa 'ba'
zhig¹⁰ tu ma zad kyi / slar gnod pa'i rgyu yang yin pa'i phyir dor bar bya ste / 'di ltar
sdang bas ngan song ba ni mi 'thob par dka'o // ci¹¹ ste kho bo cag gi 'dod pa'i don
bdag gis legs par gtan la phab zin te / de bas ci'i phyir lta ba gzhan spang bar mi bya
snyam pa la / bshad pa / blo sbyang nyam yang rab tu chung //¹² 'di snyam du sangs
20 rgyas rnams dang sar chud pa rnams kyi shes rab la ltos¹³ nas / khyed kyi shes rab
ci 'dra zhes bya ba de lta re zhig zhog gi / mos pas¹⁴ spyod pa'i sa la gnas pa rnams
kyi shes rab la ltos¹⁵ nas kyang khyod kyi shes rab tshod yod do // de bas na blo
sbyang ba nyam¹⁶ chung ba'i phyir / khyod kyi don 'di bdag gis legs par gtan la phab
zin to¹⁷ zhes brjod pa ni ha cang gzu lums ches so snyam du ^(D52b) sems pa'o // ci¹⁸

¹ ma: add. C. D.

¹⁰ shig: G. N. P.

² la: G. N. P.

¹¹ ji: C. D.

³ gzhed: C.

¹² /: G. N. P.

⁴ bshad pa: add. C. D.

¹³ bltos: G. N. P.

⁵ phyigs: C.

¹⁴ pa: G. N. P.

⁶ krugs: G. N. P.

¹⁵ bltos: G. N. P.

⁷ om.: G. N. P.

¹⁶ nyams: G. N. P.

⁸ du: N. P.

¹⁷ //: add. P.; /: add. G. N.

⁹ /: G. N. P.

¹⁸ ji: C. D.

ste 'khor bar gnas pa 'di bla ste / de'i phyir ci'i phyir mi spang bar mi bya snyam pa la¹ bshad^(C52b) pa / 'khor ba'i dgon pa bgrod par dka' //² zhes bya ba smos so // ci³ ste kho bo cag mi 'chi ba kho nas / de'i phyir sdang bas ci 'jigs snyam du sems na / de'i phyir srog kyang shin tu⁴ g.yo ba yin //⁵ zhes bya ba smos so // ci⁶ ste grogs po
 5 bzang po la brten nas sdang ba'i nyes pa yongs su spang bar bya'o snyam du sems na / de'i phyir / bshes gnyen bzang po'ang rnyed dka' na //⁷ zhes bya ba smos so //
 (P48b) yang na gal te kho bo la^(G55b) bshes gnyen bzang pos lta ba gzhan 'di ni rigs pa ma yin no zhes bstan pas / de'i phyir sdang bas kho bo cag mi 'jigs so zhe⁸ na / bshes gnyen bzang po'ang rnyed dka' na //⁹ zhes bya ba smos so // ci¹⁰ ste lta ba gzhan la
 10 kho bo mos pa med pas de'i phyir spong ngo zhes smra bar 'gyur na / bshad pa / mos pa med du zin na yang //¹¹ rab tu sdang ba gang du dgos //¹² shes¹³ bya bar sbyar ro // ci'i phyir mos pa med snyam pa la / de ni 'ga' la bsod nams kyis //¹⁴ zhes bya ba smos te /¹⁵ ji skad du / yang rab 'byor sems can gang dag mdo sde'i tshig bshad pa /
 (N44a) ji lta bu 'di la sems dang ba gcig tsam yang rnyed pa de dag ni sangs rgyas
 15 brgya stong du ma la bsnyen bkur byas shing / sangs rgyas brgya stong du ma las dge ba'i rtsa ba skyed pa yin zhes gsungs pa lta bu'o //

[End-4]

sdang ba bor te yang dag pa mthong ba¹⁶ goms par byas pa'i *rim gyis*¹⁷ mos pa 'di ni¹⁸ re zhig gcig na 'gyur te de lta ma yin na ni / sdang bas tshig pa khyod la ni mos
 20 pa *med pa*¹⁹ 'ba' zhig tu ma zad kyi / dal ba 'byor pa'ang ring bar gsal //²⁰

¹ om.: C. D.

¹¹ /; G. N. P.

² om.: G. N. P.

¹² /; G. P.; om.: N.

³ ji: C. D.

¹³ zhes: C. D.

⁴ du: G. N. P.

¹⁴ /; G. N. P.

⁵ /: G. N. P.

¹⁵ om.: G. N. P.

⁶ ji: C. D.

¹⁶ /; add. G. N. P.

⁷ /: G. N. P.

¹⁷ rims kyis: G. N. P.

⁸ zhes: G. N. P.

¹⁸ /; add. C. D.

⁹ /: G. N. P.

¹⁹ om.: C. D.

¹⁰ ji: C. D.

²⁰ /; G. N. P.

VIII Transfer of merit (C52b5–6, D52b6–7, G55b4–5, N44a2–3, P48a5–6)

bden pa gnyis rnam par dbye ba byas pas / bsod nams bsags pa yongs su bsdo ba’i phyir / bden pa gnyis ni zhes bya ba la sogs pa smos te / ye shes snying po ni sangs rgyas bcom ldan ’das yin no //

5 **Colophon (C52b6–7, D52b7, G55b5, N44a3–4, P48a6–7)**

bden pa gnyis rnam par ’byed pa’i dka’ ’grel¹ slob dpon zhi ba ’tshos mdzad pa rdzogs so // // rgya gar gyi mkhan po pra dznyā ba² rma dang / dznyā na ga rbha dang / zhu chen gyi lo tsā ba ba nde ye shes sde la sogs pas bsgyur cing zhus te gtan la phab pa //

¹ om.: C. D.

² wa: D.

Synopsis

Synopsis

		SDVV (page)	SDVP (page)
	Titles	(line)	(line)
I	Introduction	3.1	63.1
I.1	Homage to Mañjuśrī	3.4	63.5
I.2	Aim of the text	3.5	63.6
I.3	The merit in writing this text	3.11	65.5
II	Ultimate truth	3.25	66.16
II.1	Ultimate truth as logic	4.8	68.4
II.1.a	Summary of the distinction between the two truths in terms of “appearance” and “non-appearance”	4.9	68.5
II.1.b	Summary of the distinction between the two truths in terms of “belying” and “non-belying”	4.10	68.6
II.2	Ultimate truth as non-proliferation	4.25	69.8
II.2.a	Criticism of self-cognition	5.18	71.1
II.2.b	Criticism of non-conceptual cognition	5.19	71.2
III	Conventional truth	7.1	75.12
III.1	The distinction between correct and incorrect conventional truths in terms of whether something is as it appears	9.2	83.1
III.1.a	Correct and incorrect conventional truths	9.3	83.2
III.1.b	Reality is non-duality	9.5	83.4
III.2	The distinction between correct and incorrect conventional truths in terms of the ability of effective action	11.7	88.13
III.3	The distinction between correct and incorrect conventional truths in terms of the ability of effective action	12.26	92.7
III.3	There is no means to determine the relationship between cause and effect	13.9	93.18
III.4	There can be no causal relationship	14.18	96.21
III.4.a	Criticism of many causes producing one effect	14.25	97.4
III.4.b	Criticism of many causes producing many effects	15.10	99.8
III.4.c	Criticism of one cause producing many effects	17.15	105.16
III.4.d	Criticism of one cause producing one effect	17.25	106.6
III.5	Definition of the convention	20.10	112.5
III.6	Controversy about non-arising as ultimate truth	21.5	113.5
III.7	Non-distinction between the conventional and the ultimate	22.18	117.1
III.8	Conventional truth should not be examined	24.5	119.19

III.9	The basis of conventional truth	25.25	124.11
III.9.a	Criticism of Sthiramati	25.26	124.12
III.9.b	Criticism of another Yogācāra	26.13	126.3
III.10	Criticism of non-arising as conventional truth	27.26	131.1
III.11	The relationship between means of valid cognition and conventional truth	29.17	135.9
III.12	What is to be negated by the Madhyamaka	31.13	137.8
IV	Action and its result	33.10	140.21
V	Lack of intrinsic nature	34.19	142.20
V.1	Effective action	34.20	142.21
V.2	Verbal conventions	35.11	144.10
V.3	Negation of eternalism and nihilism	36.24	146.19
VI	The bodies of Buddha	37.25	148.1
VI.1	Omniscience	37.26	148.2
VI.2	Praise of Buddhahood	39.7	150.17
VI.3	The three bodies of Buddha	39.12	151.4
VI.3.a	Dharma body	39.13	151.5
VI.3.b	Enjoyment body	39.26	152.8
VI.3.c	Manifestation body	40.26	155.1
VII	Conclusion	41.24	156.3
VIII	Transfer of merit	42.11	158.1
	Colophon	42.16	158.5

Abbreviations and Bibliography

Abbreviations

AAA	<i>Abhisamayālaṅkārālokā</i> , by Haribhadra
add.	added in
ANDh	<i>Anantamukhanirhāradhāraṇīvyākhyānakārikā</i> , by Jñānagarbha
ANDhT	<i>Anantamukhanirhāradhāraṇīvyākhyānaṭīkā</i> , by Jñānagarbha
BCA	<i>Bodhicaryāvatāra</i> , by Śāntideva
BhK I	<i>Bhāvanākrama</i> (first chapter), by Kamalaśīla
BSGT	<i>Blo gsal grub mtha'</i> , by dBus pa blo gsal
C/C.	Co ne edition
cf.	compare
comm.	commentary
CV.	Co ne edition of the V.
D/D.	sDe dge edition
DV.	sDe dge edition of the V.
E/E.	Eckel's edition of the V.
em.	emended
G/G.	dGa' ldan edition
k°	kārikā
K.	<i>Satyadvayavibhaṅgakārikā</i> , by Jñānagarbha
Laṅkāv	<i>Laṅkāvatārasūtra</i>
MĀ	<i>Madhyamakāloka</i> , by Kamalaśīla
MANVBh	<i>Madhyāntavibhāgabhāṣya</i> , by Vasubandhu
MANVT	<i>Madhyāntavibhāgaṭīkā</i> , by Sthiramati
MAP	<i>Madhyamakālaṅkārapañjikā</i> , by Kamalaśīla
MAV	<i>Madhyamakālaṅkāravṛtti</i> , by Śāntarakṣita
n.a.	not available
N/N.	sNar thang edition
om.	omitted in
P/P.	Peking edition
PP	<i>Prajñāpradīpa</i> , by Bhāviveka
PTT	<i>Prajñāpradīpaṭīkā</i> , by Avalokitavrata
PrasP	<i>Prasannapadā</i> , by Candrakīrti
pre	a preliminary part of a kārikā
PV I	<i>Pramāṇavārttika</i> (svārthānumāna chapter), by Dharmakīrti
PV II	<i>Pramāṇavārttika</i> (pramāṇasiddhi chapter), by Dharmakīrti
PV III	<i>Pramāṇavārttika</i> (pratyakṣa chapter), by Dharmakīrti
PVin I	<i>Pramāṇaviniścaya</i> (pratyakṣa chapter), by Dharmakīrti
PVin III	<i>Pramāṇaviniścaya</i> (parārthānumāna chapter), by Dharmakīrti
RGV	<i>Ratnagotravibhāga</i> , by Maitreya

SAVBh	<i>Sūtrālaṅkāravṛttibhāṣya</i> , by Sthiramati
ŚS	<i>Śikṣāsamuccaya</i> , by Śāntideva
SDVP	<i>Satyadvayavibhaṅgapañjikā</i> , by Śāntarakṣita
SDVV	<i>Satyadvayavibhaṅgavṛtti</i> , by Jñānagarbha
T	Taishō Shinshū Daizōkyō
TrBh	<i>Trimśikābhāṣya</i> , by Sthiramati
V.	<i>Satyadvayavibhaṅgavṛtti</i> , by Jñānagarbha
...	ellipsis

Sources in Sanskrit, Tibetan and Chinese

Abhisamayālaṅkārālokā

Author:	Hariḥadra
Skt.:	Wogihara (1932), cf. Vaidya (1960a) pp. 267–558
Tib.:	D (3791) <i>cha</i> 1–341a7, P [90] (5189) <i>cha</i> 1–426a7
Chin.:	n.a.

Akṣayamatinirdeśasūtra

Skt.:	Not complete, see Braarvig (1993)
Tib.:	Braarvig (1993)
Chin.:	T. 13 [397] pp. 184–213 『大集經無盡意菩薩會』 in 『大方等大集經』 (tr. 智嚴 and 寶雲)

Anantamukhanirhāradhāraṇīvyākhyānakārikā

Author:	Jñānagarbha
Skt.:	n.a.
Tib.:	Inagaki (1987) with ANDhT
Chin.:	n.a.

Anantamukhanirhāradhāraṇīvyākhyānaṭīkā

Author:	Jñānagarbha
Skt.:	n.a.
Tib.:	Inagaki (1987)
Chin.:	n.a.

Bodhicaryāvatāra

Author:	Śāntideva
Skt.:	Vaidya (1960b), cf. Bhattacharya (1960)
Tib.:	D (3871) <i>la</i> 1–40a7, P [99] (5272) <i>la</i> 1–45a7
Chin.:	n.a.

Bhāvanākrama I

Author:	Kamalaśīla
Skt.:	Tucci (1958): pp. 185–229

- Tib.: Tucci (1958): pp. 229–282, D (3915) *ki* 22a1–41b7, P [102] (5310) *a*
22a3–45a8
- Chin.: Yoshimura (1974) pp. 457–523. T 32 [1664] pp. 563–572 『廣釋菩提心論』 (tr. 施護)

Blo gsal grub mtha'

- Author: dBus pa blo gsal
Tib.: Mimaki (1982)

Dharmasaṅgūtisūtra

- Skt.: n.a.
Tib.: D (238) *ža* 1–99b7, P [36] (904) *wu* 1–107b5
Chin.: T 17 [761] pp. 609–650 『佛說法集經』 (tr. 菩提流支)

Hetubindu

- Author: Dharmakīrti
Skt.: Steinkellner (1967)
Tib.: Steinkellner (1967)
Chin.: n.a.

Laṅkāvatārasūtra

- Skt.: Vaidya (1963), cf. Nanjo (1923)
Tib.: D (107) *ca* 56a1–191b7, P [29] (775) *nu* 60b7–208b2
Chin.: T¹ 16 [670] pp. 479–514 『楞伽阿跋多羅寶經』 (tr. 求那跋陀羅)
T² 16 [671] pp. 514–587 『入楞伽經』 (tr. 菩提流支)
T³ 16 [672] pp. 587–640 『大乘入楞伽經』 (tr. 實叉難陀)

Madhyamakālaṅkārapañjikā

- Author: Kamalaśīla
Skt.: n.a.
Tib.: Ichigō (1985) pp. 3–337 with MAV
Chin.: n.a.

Madhyamakālaṅkāravṛtti

- Author: Śāntarakṣita
Skt.: n.a.
Tib.: Ichigō (1985) pp. 2–336 with MAP
Chin.: n.a.

Madhyamakāloka

- Author: Kamalaśīla
Skt.: n.a.
Tib.: D (3887) *sa* 133b4–244a7, P [101] (5287) *sa* 143b2–275a4
Chin.: n.a.

Madhyāntavibhāgabhāṣya

- Author: Vasubandhu

- Skt.: Nagao (1964)
 Tib.: Yamaguchi (1934) tome III
 Chin.: T¹ 31 [1599] pp. 451–464 『中邊分別論』 (tr. 眞諦)
 T² 31 [1600] pp. 464–477 『辯中邊論』 (tr. 玄奘)

Madhyāntavibhāgaṭīkā

- Author: Sthiramati
 Skt.: Yamaguchi (1934) tome I
 Tib.: D (4032) *bi* 189b2–318a7, P [109] (5534) *tshi* 19b7–170b8
 Chin.: n.a.

Pañcavimśatisāhasrikāprajñāpāramitā

- Skt.: Kimura (1986–2009)
 Tib.: D (3790) *ga* 1a1–*ca* 342a7, P [88–90] (5188) *ga* 1–*ca* 403a7
 Chin.: T¹ 8 [221] pp. 1–146 『放光般若經』 (tr. 無羅叉)
 T² 8 [223] pp. 217–424 『摩訶般若波羅蜜經』 (tr. 鳩摩羅什)
 T³ 5–7 [220] 5 p. 1–7 p. 1110 『大般若波羅蜜多經』 (tr. 玄奘)

Prajñāpradīpa

- Author: Bhāviveka
 Skt.: n.a.
 Tib.: D (3853) *tsha* 45b4–259b3, P [95] (5253) *tsha* 53b3–326a6
 Chin.: T 30 [1566] pp. 51–136 『般若燈論釋』 (tr. 波羅頗蜜多羅)

Prajñāpradīpaṭīkā

- Author: Avalokitavrata
 Skt.: n.a.
 Tib.: D (3859) *wa* 1–287a7 *zha* 1–338a7 *za* 1–341a7, P [96–7] (5259) *wa* 1–333a6 *zha* 1–394a5 *za* 1–406a8
 Chin.: n.a.

Pramāṇavārttika I

- Author: Dharmakīrti
 Skt.: Gnoli (1960), cf. Miyasaka (1972) pp. 114–162
 Tib.: Miyasaka (1972) pp. 115–163
 Chin.: n.a.

Pramāṇavārttika II

- Author: Dharmakīrti
 Skt.: Miyasaka (1972) pp. 2–40
 Tib.: Miyasaka (1972) pp. 3–41
 Chin.: n.a.

Pramāṇavārttika III

- Author: Dharmakīrti
 Skt.: Tosaki (1979) kk° 1–319 & (1985) kk° 320–539, cf. Miyasaka (1972)

pp. 42–112

Tib.: Miyasaka (1972) pp. 43–113

Chin.: n.a.

Pramāṇaviniścaya I

Author: Dharmakīrti

Skt.: Steinkellner (2007) pp. 1–44

Tib.: Vetter (1966)

Chin.: n.a.

Pramāṇaviniścaya III

Author: Dharmakīrti

Skt.: Hugon & Tomabechi (2011)

Tib.: D (4211) ce 152b1–230a7, P [130] (5710) ce 250b6–329b1

Chin.: n.a.

Prasannapadā

Author: Candrakīrti

Skt.: La Vallée Poussin (1903–1913)

Tib.: D (3860) 'a 1–200a7, P [98] (5260) 'a 1–225b7

Chin.: n.a.

Pratītyasamutpādahṛdayakārikā

Author: Nāgārjuna

Skt.: Gokhale (1955) & Gokhale (1978)

Tib.: D (3836) *tsa* 146b2–146b7, P [95] (5236) *tsa* 165b8–166a6, cf. Kajiyama (1981)

Chin.: T 32 [1654] p. 490 『因緣心論頌』

Ratnagotravibhāga

Author: Maitreya

Skt.: Nakamura (1961), cf. Johnston & Chowdhury (1950)

Tib.: Nakamura (1967)

Chin.: T 31 [1611] pp. 813–848

Satyadvayavibhaṅgakārikā

Author: Jñānagarbha

Skt.: n.a.

Tib.: C *sa* 1–3b3, D (3881) *sa* 1–3b3, cf. Eckel (1987)

Chin.: n.a.

Satyadvayavibhaṅgapañjikā

Author: Śāntarakṣita

Skt.: n.a.

Tib.: C *sa* 15b1–52b7, D (3883) *sa* 15b2–52b7, N (3274) *sa* 1–44a4, P [100] (5283) *sa* 1–48b7

Chin.: n.a.

Satyadvayavibhaṅgavṛtti

- Author: Jñānagarbha
 Skt.: n.a.
 Tib.: C *sa* 3b3–15b1, D (3882) *sa* 3b3–15b1, cf. Eckel (1987)
 Chin.: n.a.

Sarvabuddhaviśayāvatārajñānālokālaṅkārasūtra

- Skt.: n.a.
 Tib.: D (100) *ga* 276a1–305a7, P [28] (768) *khu* 301b6–334a8
 Chin.: T¹ 12 [357] pp. 239–250 『如來莊嚴智慧光明入一切佛境界經』 (tr. 曼摩流支)
 T² 12 [359] pp. 253–265 『佛說大乘入諸佛境界智光明莊嚴經』 (tr. 法護等)

Sūtrālaṅkāravṛttibhāṣya

- Author: Sthiramati
 Skt.: n.a.
 Tib.: D (4030) *mi* 1a1–*tsi* 266a7, P [108–109] (5531) *mi* 1–*tsi* 308a8
 Chin.: n.a.

Śikṣāsamuccaya

- Author: Śāntideva
 Skt.: Vaidya (1961), cf. Bendall (1897–1902)
 Tib.: D (3940) *khi* 3a2–194b5, P [102] (5336) *ki* 3a8–225b3
 Chin.: T 32 [1636] pp. 75–145 『大乘集菩薩學論』 (tr. 法護等)

Tarkajvālā III

- Author: Bhāviveka
 Skt.: n.a.
 Tib.: Heitmann (2004)
 Chin.: n.a.

Trīpaṭīkābhāṣya

- Author: Sthiramati
 Skt.: Lévi (1925), cf. Buescher (2007)
 Tib.: Teramoto (1933), cf. Buescher (2007)
 Chin.: n.a.

Vimalakīrtinirdeśasūtra

- Skt.: Taishō Daigaku (2006)
 Tib.: Ōshika (1970); D (176) *ma* 175a1–239b7, P [34] (843) *bu* 180a3–250b3
 Chin.: T¹ 14 [474] pp. 519–536 『佛說維摩詰經』 (tr. 支謙)
 T² 14 [475] pp. 537–557 『維摩詰所說經』 (tr. 鳩摩羅什)
 T³ 14 [476] pp. 557–588 『說無垢稱經』 (tr. 玄奘)

大乘廣百論釋論

Author: Dharmapāla
 Skt.: n.a.
 Tib.: n.a.
 Chin.: T 30 [1571] pp. 187–250 (tr. 玄奘)

References

- Bendall, C.
- 1897–1902: *Śikṣāsamuccaya, A Compendium of Buddhistic Teaching Compiled by Śāntideva Chiefly from Earlier Mahāyānasūtra*. Bibliotheca Buddhica 1, St. Pétersbourg (rep. Tokyo, 1977).
- Bhattacharya, V.
- 1960: *Bodhicaryāvatāra of Śāntideva*. Bibliotheca Indica 280, Asiatic Society, Calcutta.
- Braarvig, J.
- 1993: *Akṣayamatinirdeśasūtra, Volume I: Edition of Extant Manuscripts with an Index*. Solum, Oslo.
- Buescher, H.
- 2007: *Sthiramati's Trimśikāvijñaptibhāṣya: Critical Editions of the Sanskrit Text and its Tibetan Translation*. Austrian Academy of Sciences Press, Vienna.
- Eckel, M. D.
- 1987: *Jñānagarbha's Commentary on the Distinction between the Two Truths: An Eighth Century Handbook of Madhyamaka Philosophy*. State University of New York Press, Albany.
- Gnoli, R.
- 1960: *The Pramāṇavārttikam of Dharmakīrti, The First Chapter with the Autocommentary*. Serie Orientale Roma 23, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, Roma.
- Gokhale, V. V.
- 1955: Der Sanskrit-Text von Nāgārjuna's *Pratītyasamutpādahṛdayakārikā*. *Studia Indologica, Festschrift für Willibald Kirfel zur Vollendung seines 70. Lebensjahres*, ed. O. Spies, pp. 101–106. Bonner Orientalische Studien 3, Bonn.
- 1978: Encore: The *Pratītyasamutpādahṛdayakārikā* of Nāgārjuna. *Principal V. S. Apte Commemoration Volume*, ed. M. G. Dhadphale, pp. 62–68. D. E. Society, Poona.

Heitmann, A. L.

- 2004: *Nektar der Erkenntnis: Buddhistische Philosophie des 6. Jh.: Bhavyas Tarkajvālā I–III.* 26. Shaker, Aachen.

Hugon, P. & Tomabechi, T.

- 2011: *Dharmakīrti's Pramāṇaviniścaya Chapter 3.* Sanskrit Texts from the Tibetan Autonomous Region 8, China Tibetology Publishing House and Austrian Academy of Sciences Press, Beijing–Vienna.

Ichigō, M. (一郷正道)

- 1985: *Madhyamakālamkāra of Śāntarakṣita with His Own Commentary or Vṛtti and with the Subcommentary or Pañjikā of Kamalaśīla.* Bun'eidō, Kyoto.
- 2011: *Yugagyō-chūgan-ha no Shudōron no Kaimei: Shujūshidai no Kenkyū* 瑜伽行中觀派の修道論の解説：『修習次第』の研究 [The Path to Awakening of the Yogācāra-Mādhyamika School: A Translation of the Three *Bhāvanākramas*]. Report of Grant-in-Aid for Scientific Research.

Inagaki, H. (稻垣久雄)

- 1987: *The Anantamukhanirhāra-dhāraṇī Sūtra and Jñānagarbha's Commentary: A Study and the Tibetan Text.* Nagata Bunshōdō, Kyoto.

Johnston, E. H. & Chowdhury, T.

- 1950: *The Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantantraśāstra.* Bihar Research Society, Patna.

Kajiyama, Y. (梶山雄一)

- 1981: Zōbon “In’nen-shin-ron Shaku” 藏本『因縁心論釈』 [The Tibetan version of the *Praṭītyasamutpādaḥṛdayavyākhyāna*]. *Nihon Bukkyō Gakkai Nenpō* 日本佛教學會年報 [Journal of the Nippon Buddhist Research Association], vol. 46, pp. 1–15.

Kimura, T. (木村高尉)

- 1986–2009: *Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā.* Sankibō Busshorin, Tokyo.

La Vallée Poussin, L. de

- 1903–1913: *Mūlamadhyamakārikās (Mādhyamikasūtra) de Nāgārjuna avec la Prasannapadā commentaire de Candrakīrti.* Bibliotheca Buddhica 4, St. Pétersbourg.

Lévi, S.

- 1925: *Vijñaptimātratāsiddhi: Deux traités de Vasubandhu, Vimśatikā (La Vingtaine) accompagnée d'une explication en prose, et Triṃśikā (La Trentaine) avec le commentaire de Sthiramati*. Champion, Paris.

Mimaki, K. (御牧克己)

- 1982: *Blo gsal grub mtha'*. Zinbun Kagaku Kenkyūsho, Université de Kyoto, Kyoto.

Miyasaka, Y. (宮坂宥勝)

- 1972: *Pramāṇavārttika-kārikā (Sanskrit and Tibetan)*. Acta Indologica インド古典研究 2, Naritasan Shinshōji, Narita.

Nakamura, Z. (中村瑞隆)

- 1961: *Bon Kan Taishō Kukyō Ichijō Hōshōron Kenkyū* 梵漢対照究竟一乘宝性論研究 [Study on the *Ratnagotravibhāga*: Comparison with Sanskrit and Chinese]. Sankibō Busshorin, Tokyo.

- 1967: *Zō Wa Taiyaku Kukyō Ichijō Hōshōron Kenkyū* 藏和対訳究竟一乘宝性論研究 [Study on the *Ratnagotravibhāga*: Japanese Translation with Tibetan Translation]. Suzuki Research Foundation, Tokyo.

Nagao, G. M.

- 1964: *Madhyāntavibhāga-bhāṣya: A Buddhist Philosophical Treatise Edited for the First Time from a Sanskrit Manuscript*. Suzuki Research Foundation, Tokyo.

Nanjo, B. (南條文雄)

- 1923: *Laṅkāvatāra Sūtra*. Otani University, Kyoto.

Ōshika, J. (大鹿實秋)

- 1970: *Chibettobun Yuimagyō Tekisuto* チベット文維摩経テキスト [Tibetan Text of the *Vimalakīrtinirdeśa*]. Acta Indologica インド古典研究 1, Naritasan Shinshōji, Narita.

Steinkellner, E.

- 1967: *Dharmakīrti's Hetubinduh, Teil I: Tibetischer Text und rekonstruierter Sanskrit-Text*. Kommissionsverlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien.

- 2007: *Dharmakīrti's Pramāṇaviniścaya, Chapters 1 and 2*. Sanskrit Texts from the Tibetan Autonomous Region 2, China Tibetology Publishing House and Austrian Academy of Sciences Press, Beijing–Vienna.

Taishō Daigaku (大正大学)

- 2006: *Bonbun Yuimagyō: Potarakyū Shozō Shahon ni Motozuku Kōtei*
 梵文維摩經：波塔ラ宮所藏写本に基づく校訂 [Vimalakīrtinirdeśa: A Sanskrit Edition Based upon the Manuscript Newly Found at the Potala Palace]. Study Group on Buddhist Sanskrit Literature, The Institute for Comprehensive Studies of Buddhism, Taisho University, Tokyo.

Teramoto, E. (寺本婉雅)

- 1933: *Anne Zō Yuishiki Sanjūron So* 安慧造・唯識三十論疏 [The *Triṃśikābhāṣya* of Sthiramati]. Otani University, Kyoto.

Tosaki, H. (戸崎宏正)

- 1979: *Bukkyō Ninshikiron no Kenkyū, Jō* 仏教認識論の研究, 上 [Study on the Buddhist Epistemology, vol. 1]. Daitō Shuppan, Tokyo.
- 1985: *Bukkyō Ninshikiron no Kenkyū, Ge* 仏教認識論の研究, 下 [Study on the Buddhist Epistemology, vol. 2]. Daitō Shuppan, Tokyo.

Tucci, G.

- 1958: *Minor Buddhist Texts, Part II: First Bhāvanākrama of Kamalaśīla, Sanskrit and Tibetan Texts with Introduction and English Summary*. Serie Orientale Roma 9–2, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, Roma (rep. Kyoto 1978).

Vaidya, P. L.

- 1960a: *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā, with Haribhadra's Commentary Called Ālokā*. Buddhist Sanskrit Texts 4, Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, Darbhanga.
- 1960b: *Bodhicaryāvatāra of Śāntideva, with commentary Pañjikā of Prajñākaramati*. Buddhist Sanskrit Texts 12, Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, Darbhanga.
- 1961: *Śikṣāsamuccaya of Śāntideva*. Buddhist Sanskrit Texts 11, Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, Darbhanga.
- 1963: *Saddharma-Laṅkāvatārasūtram*. Buddhist Sanskrit Texts 3, Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, Darbhanga.

Vetter, T.

- 1966: *Dharmakīrti's Pramāṇaviniścayah, 1. Kapitel: Pratyakṣam, Einleitung, Text der tibetischen Übersetzung, Sanskritfragmente, deutsche Übersetzung*. Kommissionsverlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien.

Wogihara, U. (荻原雲来)

- 1932: *Abhisamayālamkārālokā Prajñāpāramitāvyākhyā, The Work of Haribhadra*. Tōyō Bunko, Tokyo (rep. Tokyo 1973).

Yamaguchi, S. (山口益)

- 1934: *Madhyāntavibhāgatīkā: Sous-commentaire de Sthiramati dans lequel est interprété le Bhāṣya de Vasubandhu sur le Madhyāntavibhāgasūtra de Maitreya-Asaṅga. Exposition systématique du Yogācārvijñaptivāda*, tome I: Texte; tome III: Index. Librairie Hajinkaku, Nagoya.

Yoshimura, Sh. (吉村修基)

- 1974: *Indo Daijō Bukkyō Shisō Kenkyū インド大乘佛教思想研究 [Study on the Thought of Mahāyāna Buddhism in India]*. Hyakka-en, Kyoto.

Index Locorum

Index Locorum

Akṣayamatinirdeśasūtra

Tib. p. 72 l. 44–p. 73 l. 6; Chin. T 13 [397] 197b7–10. n. ii.

Abhisamayālaṅkārāloka (AAA)

Skt. p. 45 l. 6 in Wogihara ed., p. 295 l. 6 in Vaidya ed.; D *cha* 32b3, P *cha* 39b8. n. iv.

Skt. p. 969 l. 28–p. 970 l. 5 in Wogihara ed., p. 549 ll. 23–29 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 332a2–5, P *cha* 414b3–7. n. x.

Skt. p. 972 ll. 21–27 in Wogihara ed., p. 551 ll. 16–21 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334a2–5, P *cha* 417a2–6. n. xi.

Skt. p. 972 l. 27–p. 973 l. 2 in Wogihara ed., p. 551 ll. 21–22 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334a5–6, P *cha* 417a6–7. n. xii.

Skt. p. 973 ll. 4–11 in Wogihara ed., p. 551 ll. 23–28 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334a6–b1, P *cha* 417a8–b3. n. xiii.

Skt. p. 973 ll. 12–15 in Wogihara ed., p. 551 ll. 28–31 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b1–3, P *cha* 417b3–5. n. xiv.

Skt. p. 973 ll. 20–23 in Wogihara ed., p. 552 ll. 3–5 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b4–6, P *cha* 417b8–418a1. n. xv.

Skt. p. 973 l. 24–p. 974 l. 1 in Wogihara ed., p. 552 ll. 5–8 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b6–7, P *cha* 418a1–3. n. xvi.

Skt. p. 973 ll. 17–19 in Wogihara ed., p. 552 ll. 1–3 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b4, P *cha* 417b6–7. n. xvii.

Skt. p. 973 ll. 24–25 in Wogihara ed., p. 552 ll. 5–6 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b6, P *cha* 418a1–2. n. xviii.

Skt. p. 974 ll. 1–3 in Wogihara ed., p. 552 ll. 8–10 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 334b7–335a1, P *cha* 418a3–4. n. xix.

Skt. p. 974 ll. 4–5 in Wogihara ed., p. 552 ll. 10–11 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a1–2, P *cha* 418a5. n. xx.

Skt. p. 974 ll. 14–16 in Wogihara ed., p. 552 ll. 16–17 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a4–5, P *cha* 148b1. n. xxi.

Skt. p. 974 ll. 10–12 in Wogihara ed., p. 552 ll. 14–15 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a3–4, P *cha* 148a8. n. xxii.

Skt. p. 974 ll. 17–18 in Wogihara ed., p. 552 ll. 17–18 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 335a5 P *cha* 148b2. n. xxiii.

Skt. p. 976 l. 13 in Wogihara ed., p. 553 l. 20 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336b2 P *cha* 420a3. n. xxiv.

Skt. p. 976 ll. 16–18 in Wogihara ed., p. 553 ll. 23–25 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336b3–4, P *cha* 420a5–6. n. xxv.

Skt. p. 976 ll. 3–4 in Wogihara ed., p. 553 l. 14 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336a5–6, P *cha* 419b6–7. n. xxvi.

Skt. p. 420 l. 14 in Wogihara ed., p. 408 l. 3 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 167b5–6, P *cha* 205b8–206a1. n. xxviii.

Skt. p. 976 ll. 6–12 in Wogihara ed., p. 553 ll. 16–20 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 336a6–b2, P *cha* 419b8–420a3. n. xxx.

Skt. p. 407 ll. 25–26 in Wogihara ed., p. 403 ll. 16–17 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 162a7–b1, P *cha* 199b8–200a1. n. xxxi.

Skt. p. 93 ll. 9–10 in Wogihara ed., p. 314 ll. 1–2 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 55b2 P *cha* 68a7–8. n. xxvii.

Skt. p. 373 ll. 19–22 in Wogihara ed., p. 396 ll. 9–11 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 153a1–2, P *cha* 189b6–8. n. xl.

Skt. p. 39 ll. 20–21 in Wogihara ed., p. 222 ll. 27–28 in Vaidya

ed.; Tib. D *cha* 30a3, P *cha* 36b4–5. n. xliv.

Skt. p. 39 ll. 22–23 in Wogihara ed., p. 222 ll. 29–30 in Vaidya ed.; Tib. D *cha* 30a3–4, P *cha* 36b5–6. n. xlv.

Anantamukhanirhāradhāraṇīvyā-khyānakārikā (ANDh)

k° 38ab p. 150 ll. 14–15 & k° 57ab p. 161 ll. 26–27. n. iv.

k° 40 p. 151 ll. 14–17. n. vi.

k° 53 p. 160 ll. 3–6. n. viii.

Anantamukhanirhāradhāraṇīvyā-khyānaṭīkā (ANDhT)

k° 53 comm. p. 160 ll. 15–18. n. ix.

Bodhicaryāvatāra (BCA)

chapter 9 k° 2 Skt. p. 185 ll. 8–9. n. xxvi.

Bhāvanākrama First (BhK I)

Skt. p. 213 ll. 2–3; Tib. p. 261 ll. 7–9. n. i.

Skt. p. 199 ll. 7–9; Tib. p. 245 l. 26–p. 246 l. 2. n. iii.

Skt. p. 202 ll. 5–6; Tib. p. 249 ll. 18–21. n. xxvii.

Skt. p. 200 ll. 1–3; Tib. p. 246 ll. 19–23. n. xli.

Blo gsal grub mtha' (BSGT)

p. 246 ll. 4–5. n. i.

p. 162 l. 4. n. v.

Dharmaśaṅgutisūtra

Tib. D *zha* 68b6, P *wu* 74b2–3;
Chin. T 17 [761] 636c12. n. i.

Hetubindu

Skt. p. 10* l. 22–p. 11* l. 5; Tib.
p. 48 l. 29–p. 50 l. 7. n. xi.

Laṅkāvatārasūtra (Laṅkāv)

Skt. chapter 10 k° 429 p. 135 ll.
23–24 in Vaidya ed., p. 319 ll. 9–
10 in Nanjo ed.; Tib. D *ca*
280a4–5, P *ngu* 190b6. n. xxvii.

Skt. chapter 2 k° 189 p. 54 ll. 1–2
= chapter 10 k° 305 p. 127 ll. 19–
20 in Vaidya ed., chapter 2 k°
191 p. 131 ll. 10–11 = chapter 10
k° 305 p. 304 ll. 16–17 in Nanjo
ed.; Tib. D *ca* 171b6–7, P *ngu*
118b7–8. n. xxxviii.

Skt. chapter 10 k° 150 p. 117 ll.
11–12 in Vaidya ed., p. 284 ll. 8–
9 in Nanjo ed.; Tib. D *ca* 263b2–
3, P *ngu* 179b6. n. xxxix.

Madhyamakālaṅkārapañjikā (MAP)

k° 64 comm. Tib. p. 205 ll. 16–
25. n. ii.

Madhyamakālaṅkāravṛtti (MAV)

Tib. p. 286 ll. 15–16. n. i.
k° 64 comm. p. 204 ll. 13–16. n.
ii.
k° 70 p. 230 ll. 3–6. n. iii.

Madhyamakāloka (MĀ)

Tib. D *sa* 142a2, P *sa* 153a8. n.
ii.

Tib. D *sa* 210a3–4, P *sa* 232a3–4.
n. xxxv.

**Madhyāntavibhāgabhāṣya
(MAnVBh)**

chapter 1 k° 2 and its comm. Skt.
p. 18 ll. 8–17; Tib. p. 3 ll. 4–7. n.
vi.

Madhyāntavibhāgaṭīkā (MAnVT)

Skt. p. 15 ll. 4–8; Tib. D *bi*
196a5–6, P *tshi* 27b3–5. n. vi.

**Pañcavimśatisāhasrikāprajñāpāra-
mitā**

chapter 8, Skt. p. 159 ll. 27–29;
Tib. D *ca* 325a3, P [90] *ca*
382b1–2. n. xxix.

chapter 5, Skt. p. 138 ll. 29–31;
Tib. D *ca* 158b3–4, P [89] *ca*
184a8–b1; Chin. T¹ 8 [221]
116a28–29, T² 8 [223] 378c10–
12, T³ 7 [220] 343b4–6. n. xxxii.

Prajñāpradīpa (PP)

Tib. D *tsha* 247b3, P *tsha* 310b4.
n. i.

Tib. chapter 18 Tib. D *tsha*
187b6, P *tsha* 234a7–8. n. ii.

Tib. chapter 25 k° 24 comm. Tib.
D *tsha* 247b3, P *tsha* 310b3–4. n.
ii.

Prajñāpradīpaṭīkā (PPT)

chapter 25 k° 24 comm. Tib. D *za* 289b5, P *za* 356b7–8. n. ii.

Pratītyasamutpādahṛdayakārikā

k° 7 Tib. D *tsa* 146b6, P *tsa* 166a5–6. SDVP p. 121 n. 10.

Pramāṇavārttika I (PV I)

kk° 68–69 Skt. p. 38 ll. 11–14 in Gnoli ed., p. 124 ll. 16–19 in Miyasaka ed.; Tib. pp. 125 ll. 16–19. n. xxvi.

Pramāṇavārttika II (PV II)

k° 16 Skt. p. 4 ll. 22–23. SDVP p. 112 n. 2.

Pramāṇavārttika III (PV III)

k° 357 Skt. pp. 43–44 in Tosaki ed., p. 88 ll. 23–24 in Miyasaka ed.; Tib. p. 89 ll. 23–24. n. ix.

Pramāṇaviniścaya I (PVin I)

k° 48 Skt. p. 38 ll. 13–14; Tib. p. 92 ll. 13–16. n. ix.

Pramāṇaviniścaya III (PVin III)

Skt. p. 2 ll. 5–6; Tib. D *ce* 187b5, P *ce* 285b5. n. xxxvii.

k° 2 Skt. p. 3 ll. 1–2; Tib. D *ce* 187b6–7, P *ce* 285b6–7. n. xliv.

k° 74 Skt. p. 96 ll. 11–12. SDVP p. 112 n. 2.

Prasannapadā (PrasP)

chapter 18 k° 9 comm. Skt. p. 374 ll. 1–2; Tib. D *'a* 120a3–4, P *'a* 137b1–2. n. ii.

chapter 24 k° 8 comm. Skt. p. 492 ll. 10–11; Tib. D *'a* 163a5, P *'a* 185a5. n. xxvi.

Skt. p. 449 ll. 5–8; Tib. D *'a* 146b5, P *'a* 166b6–7. n. xxxviii.

Ratnagotravibhāga (RGV)

Chin. T 31 [1611] 821a8–9. n. ii.

Sarvabuddhaviṣayāvatārajñānā-lokālaṅkārasūtra

Tib. D (100) *ga* 284b3–4, P [28] (768) *khu* 311a7–8; Chin. T¹ 12 [357] 242b15–17, T² 12 [359] 257a3–5. n. xxxviii.

Sūtrālaṅkāravṛttibhāṣya (SAVBh)

chapter 12 k° 2 comm. Tib. D 224b3, P 249a2–3. n. ii.

Śikṣāsamuccaya (ŚS)

Skt. p. 140 l. 16 in Vaidya ed., p. 264 ll. 1–2 in Bendall ed.; Tib. D *khi* 146b2, P *ki* 171a3. n. i.

Tarkajvālā III

Tib. p 120 ll. 21–23. n. iii.

Trīṃśikābhāṣya (TrBh)

Skt. p. 16 ll. 13–14 in Lévi ed., p. 42 ll. 12–13 in Buescher ed.; Tib. p. 5 ll. 3–4 in Teramoto ed., p. 43

ll. 16–17 in Buescher ed. n.
xxxiv.

Vimalakīrtinirdeśasūtra

Skt. p. 89 ll. 12–18; Tib. pp. 75 l.
32–76 l. 3; Chin. T¹ 14 [474]
531c28–532a2, T² 14 [475]
551c20–24, T³ 14 [476] 578c20–
25. n. vii.

大乘廣百論釋論

Chin. T 30 [1571] 249a11–14. n.
xxix.

Chin. T 30 [1571] 246c29–247a2.
n. xxxii.

Chin. T 30 [1571] 248b17–188
[1]; T 30 [1571] 248a22–25 [2].
n. xli.

WIENER STUDIEN ZUR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE

- 1: Ernst Steinkellner, *Verse-Index of Dharmakīrti's Works* (Tibetan Versions). 1977. XIV, 225 p. vergriffen
- 2: Lobsang Dargyay, *Die Legende von den Sieben Prinzessinnen (Saptakumārikā-Avadāna)*. In der poetischen Fassung von Guhyadatta/Gopadatta aufgrund der tibetischen Übersetzung herausgegeben, übersetzt und bearbeitet. 1978. X, 162 p. vergriffen
- 3: Piotr Klafkowski, *The Secret Deliverance of the Sixth Dalai Lama, as narrated by Dharmatāla*. Edited from the Hor Chos-'byun and translated into English, with an introduction and comments. 1979. VI, 93 p. vergriffen
- 4: Gudrun Bühnemann, *Der Allwissende Buddha. Ein Beweis und seine Probleme. Ratnakīrtis Sarvajñasiddhi*. 1980. L, 175 p. vergriffen
- 5: Helmut Tauscher, *Candrakīrti – Madhyamakāvatāraḥ und Madhyamakāvatāra-bhāṣyam (Kapitel VI, Vers 166–226)*. 1981. XXVII, 214 p. vergriffen
- 6: Lobsang Dargyay, *Guṇ than dKon mchog bsTan pa'i sgron me'i rNam thar mdor bsdus bżugs - A Concise Biography of Guṇ than dKon mchog bsTan pa'i sgron me*. 1981. VI, 45 p. vergriffen
- 7: Ernst Steinkellner (Ed.), *Guṇ than dKon mchog bsTan pa'i sgron me'i rNam thar sgo gsum gyi rnam bżag pa Legs bśad rgya mtsho'i rba rlabs*. 1981. 20 p. vergriffen
- 8: Gudrun Bühnemann, *Jitāri: Kleine Texte*. [Description of a manuscript from the Bihar Research Society with 10 small texts of Jitāri, and the edition of the following texts in Sanskrit: *Vedāprāmāṇyasiddhi*, *Sarvajñasiddhi*, *Nairātmyasiddhi*, *Jātinirākṛti*, **Īśvara-vādimataparīkṣā*.] 1982. ²1985. 48 p. € 7,30
- 9: Josef Kolmaš, *Ferdinand Stoliczka (1839-1874): The Life and Work of the Czech Explorer in India and High Asia*. 1982. XI, 58 p. vergriffen
- 10: E. Steinkellner / H. Tauscher (Ed.), *Contributions on Tibetan Language, History and Culture. Proceedings of the Csoma de Kőrös Symposium held at Velm-Vienna, Austria, 13-19 September 1981*, vol.1, 1983. XX, 479 p. vergriffen
- 11: E. Steinkellner / H. Tauscher (Ed.), *Contributions on Tibetan and Buddhist Religion and Philosophy. Proceedings of the Csoma de Kőrös Symposium held at Velm-Vienna, Austria, 13-19 September 1981*, vol.2, 1983. XII, 334 p. vergriffen
- 12: Tilman Vetter, *Der Buddha und seine Lehre in Dharmakīrtis Pramāṇavārttika. Der Abschnitt über den Buddha und die vier Edlen Wahrheiten im Pramāṇasiddhi-Kapitel*. Eingeleitet, ediert und übersetzt. 1984. ²1990. 183 p. € 16,70
- 13: András Róna-Tas, *Wiener Vorlesungen zur Sprach- und Kulturgeschichte Tibets*. 1985. 397 p. vergriffen
- 14: Michael Aris, *Sources for the History of Bhutan*. 1986. 203 p. vergriffen
- 15: Ernst Steinkellner, *Dharmottaras Paralokasiddhi. Nachweis der Wiedergeburt, zugleich eine Widerlegung materialistischer Thesen zur Natur der Geistigkeit*. Tibetischer Text kritisch herausgegeben und übersetzt. 1986. 57 p. € 5,80
- 16: Per K. Sorensen, *Candrakīrti – Triśaraṇasaptati. The Septuagint on the Three Refuges*. Edited, translated and annotated. 1986. 89 p. € 8,70

- 17: David P. Jackson, *The Entrance Gate for the Wise (Section III). Sa-skyā Pañdita on Indian and Tibetan Traditions of Pramāṇa and Philosophical Debate*. 2 vols., 1987. 619 p.
vergriffen
- 18: Michael Torsten Much, *A Visit to Rāhula Sāṅkṛtyāyana's Collection of Negatives at the Bihar Research Society: Texts from the Buddhist Epistemological School*. 1988. 35 p.
€ 3,80
- 19: András Róna-Tas, *Mongolisches Lesebuch. Lesestücke in Uigur-Mongolischer Schrift mit grammatischen Bemerkungen*. 1988. 65 p.
€ 7,30
- 20: Victor Van Biert, *Epistemology and Spiritual Authority. The Development of Epistemology and Logic in the Old Nyāya and the Buddhist School of Epistemology with an Annotated Translation of Dharmakīrti's Pramāṇavārttika II (Pramāṇasiddhi) vv. 1-7*. 1989. XIII, 191 p.
€ 16,70
- 21: Tom J. F. Tillemans and Derek D. Herforth, *Agents and Actions in Classical Tibetan. The Indigenous Grammarians on bdag and gźan and bya byed las gsum*. 1989. XXIII, 114 p.
€ 10,90
- 22: Helmut Tauscher, *Verse-Index of Candrakīrti's Madhyamakāvatāra (Tibetan Versions)*. 1989. IX, 71 p.
€ 9,50
- 23: David P. Jackson, *The Early Abbots of 'Phan-po Na-lendra: The Vicissitudes of a Great Tibetan Monastery in the 15th Century*. 1989. 79 p.
€ 9,50
- 24: Tom J. F. Tillemans, *Materials for the Study of Āryadeva, Dharmapāla and Candrakīrti. The Catuhśataka of Āryadeva, Chapters XII and XIII, with the Commentaries of Dharmapāla and Candrakīrti: Introduction, Translation, Sanskrit, Tibetan and Chinese Texts, Notes*. 2 vols. 1990. XXXVI, 290; IV, 188 p.
€ 37,80
- 25: Per K. Sorensen, *Divinity Secularized. An Inquiry into the Nature and Form of the Songs Ascribed to the Sixth Dalai Lama*. 1990. 466 p.
€ 34,90
- 26: Ernst Steinkellner (Ed.), *Tibetan History and Language. Studies Dedicated to Uray Géza on his Seventieth Birthday*. 1991. XXXIV, 536 p.
€ 40,00
- 27: Shunzo Onoda, *Monastic Debate in Tibet. A Study on the History and Structures of bsDus grwa Logic*. 1992. VI, 254 p.
€ 24,70
- 28: Helmut Eimer, *Ein Jahrzehnt Studien zur Überlieferung des Tibetischen Kanjur*. 1992. XL, 202 p.
€ 24,00
- 29: Claus Oetke, *Bemerkungen zur buddhistischen Doktrin der Momentanheit des Seienden. Dharmakīrtis sattvānumānam*. 1993. 266 p.
€ 25,50
- 30: Roy Andrew Miller, *Prolegomena to the First Two Tibetan Grammatical Treatises*. 1993. 252 p.
€ 24,70
- 31: Takashi Iwata, *Prasaṅga und Prasaṅgaviparyaya bei Dharmakīrti und seinen Kommentatoren*. 1993. 158 p.
€ 16,00
- 32: Gudrun Bühnemann, **Sādhanaśataka and *Sādhanaśatapañcāśikā. Two Buddhist Sādhana Collections in Sanskrit Manuscript*. 1994. 150 p.
€ 14,50
- 33: Claus Oetke, *Studies on the Doctrine of trairūpya*. 1994. 144 p.
€ 14,50
- 34: Jonathan A. Silk, *The Heart Sūtra in Tibetan. A Critical Edition of the Two Recensions Contained in the Kanjur*. 1994. 205 p.
€ 21,80
- 35: Jeffrey D. Schoening, *The Śālistamba Sūtra and its Indian Commentaries*. 2 vols. 1995. XX, 388; IX, 382 p.
€ 61,80

- 36: **Helmut Tauscher**, *Die Lehre von den zwei Wirklichkeiten in Tsōṇ kha pas Madhyamaka-Werken*. 1995. X, 478 p. € 40,00
- 37: **Chizuko Yoshimizu**, *Die Erkenntnislehre des Prāsaṅgika-Madhyamaka nach dem Tshig gsal stoṇ thun gyi tshad ma'i rnam bśad des 'Jam dbyaṇs bžad pa'i rdo rje. Einleitung, Textanalyse, Übersetzung*. 1996. XXII, 309 p. € 32,00
- 38: **Eli Franco**, *Dharmakīrti on Compassion and Rebirth*. 1997. 394p. € 34,90
- 39: **Birgit Kellner**, *Nichts bleibt nichts. Die buddhistische Zurückweisung von Kumārilas abhāvapramāṇa. Übersetzung und Interpretation von Śāntarakṣitas Tattvasaṅgraha vv. 1647 - 1690 mit Kamalaśilas Tattvasaṅgrahapañjikā, sowie Ansätze und Arbeitshypothesen zur Geschichte negativer Erkenntnis in der Indischen Philosophie*. 1997. XXXIII, 154 p. € 16,00
- 40: *The Brief Catalogues to the Narthang and the Lhasa Kanjurs. A Synoptic Edition of the bKa' 'gyur rin po che'i mtshan tho and the rGyal ba'i bka' 'gyur rin po che'i chos tshan so so'i mtshan byaṇ dkar chag bsdus pa*. Compiled by the members of staff, Indo-Tibetan section of the Indologisches Seminar, Universität Bonn, Issued on the Occasion of Professor Dr. Claus Vogel's sixty-fifth birthday, July 6, 1998. 206 p. € 18,20
- 41: **K. Kollmar-Paulenz / J. S. Barlow (Ed.)**, *Otto Ottonovich Rosenberg and his Contribution to Buddhology in Russia*. 1998. XIII, 81 p. € 10,20
- 42: **Y. Kajiyama**, *An Introduction to Buddhist Philosophy. An Annotated Translation of the Tarkabhaṭṭā of Mokṣakaragupta*. Reprint of the original edition, Kyoto 1966, with corrections in the author's hand. 1998. VII, 173 p. € 16,00
- 43: **Helmut Tauscher (Ed.)**, *Phya pa Chos gyi seṇ ge, dBu ma śar gsum gyi stoṇ thun*. 1999. XXXIII, 146 p. € 16,00
- 44: **Robert Kritzer**, *Rebirth and Causation in the Yogācāra Abhidharma*. 1999. IX, 327 p. € 29,80
- 45: **Helmut Eimer**, *The Early Mustang Kanjur Catalogue*. 1999. 202 p. € 18,20
- 46: **Katia Buffetrille**, *Pèlerins, lamas et visionnaires. Sources orales et écrites sur les pèlerinages tibétains*. 2000. XII, 377 p., 1 carte € 39,20
- 47: **Vincent Eltschinger**, «Caste» et philosophie bouddhique. Continuité de quelques arguments bouddhiques contre le traitement réaliste des dénominations sociales. 2000. 204 p. € 18,20
- 48: **Horst Lasic**, *Jñānaśrīmitras Vyāpticarcā*. Sanskrittext, Übersetzung, Analyse. 2000. 190 p. € 17,40
- 49: **Horst Lasic**, *Ratnakīrtis Vyāptinirṇaya*. Sanskrittext, Übersetzung, Analyse. 2000. 95 p. € 8,70
- 50: **David Seyfort Ruegg**, *Three Studies in the History of Indian and Tibetan Madhyamaka Philosophy*. Studies in Indian and Tibetan Madhyamaka Thought Pt. 1. 2000. XIV, 322 p. € 33,40
- 51: **Vincent Eltschinger**, *Dharmakīrti sur les mantra et la perception du supra-sensible*. 2001. 166 p. € 16,70
- 52: **Rita Langer**, *Das Bewußtsein als Träger des Lebens. Einige weniger beachtete Aspekte des viññāṇa im Pālikanon*. 2001. XII, 89 p. € 11,60
- 53: **Dragomir Dimitrov, Ulrike Roesler and Roland Steiner (Eds)**, *Śikhisamuccayaḥ. Indian and Tibetan Studies (Collectanea Marpurgensia Indologica et Tibetologica)*. 2002. 227 p. € 22,50

- 54: David Seyfort Ruegg, *Two Prolegomena to Madhyamaka Philosophy. Candrakīrti's Prasannapadā Madhyamakavṛttiḥ on Madhyamakakārikā I.1 and Tsōn kha pa Blo bzañ grags pa / rGyal tshab Dar ma rin chen's dKa' gnad/gnas brgyad kyi zin bris.* Annotated Translations. Studies in Indian and Tibetan Madhyamaka Thought Pt. 2. 2002. € 31,50
- 55: Pascale Hugon, *Le rTags kyi rnam gzhag rigs lam gsal ba'i sgron me de Glo bo mkhan chen bSod nams lhun grub.* Un manuel tibétain d'introduction à la logique. Edition et traduction annotée. 2002. 230 p. € 22,50
- 56: Samten G. Karmay, *The Diamond Isle. A Catalogue of Buddhist Writings in the Library of Ogyen Chöling, Bhutan.* 2003. 265 p. € 25,80
- 57: Stephan Kloos, *Tibetan Medicine Among the Buddhist Dards of Ladakh.* 2004. 183p. € 17,50
- 58: Shoryu Katsura / Ernst Steinkellner (Ed.), *The Role of the Example (drṣṭānta) in Classical Indian Logic.* 2004. XII, 275 p. € 27,00
- 59: Ryusei Keira, *Mādhyamika and Epistemology. A Study of Kamalaśīla's Method for Proving the Voidness of All Dharmas.* Introduction, annotated translation and Tibetan text of selected sections of the second chapter of the *Madhyamakāloka.* 2004. LXVII, 304 p. € 37,10
- 60: Pascale Hugon (Ed.), *mTshur ston gzhon nu seng ge,* Tshad ma shes rab sgron me. 2004. XXXI, 364 p. € 39,50
- 61: Dram Dul (Ed.), *Biography of Blo ldan śes rab, The Unique Eye of the World, by Gro lūn pa Blo gros 'byuṇ gnas.* The xylograph compared with a Bhutanese manuscript. 2004. XVII, 80 p. ISBN 3-902501-00-6 € 12,00
- 62: Taiken Kyuma, *Sein und Wirklichkeit in der Augenblicklichkeitslehre Jñānaśrīmitras.* Kṣaṇabhaṅgādhyāya I: Pakṣadharmatādhikāra. Sanskrittext und Übersetzung. 2005. LXXXIV, 165 p. ISBN 3-902501-01-4 € 23,70
- 63: Kurt Tropper, *Die Jātaka-Inschriften im skor lam chen mo des Klosters Zha lu.* Einführung, textkritische Studie, Edition der Paneele 1-8 mit Sanskritparallelen und deutscher Übersetzung. 2005. 413 p. ISBN 3-902501-02-2 € 40,80
- 64: Ulrich Timme Kragh, *Early Buddhist Theories of Action and Result. A Study of karmaphalasambandha.* Candrakīrti's *Prasannapadā*, Verses 17.1-20. 2006. 422 p. ISBN 3-902501-03-0 € 27,50
- 65: Helmut Eimer, *Buddhistische Begriffsreihen als Skizzen des Erlösungsweges.* 2006. x, 196 p. ISBN 3-902501-04-9 € 14,30
- 66: Konrad Klaus und Jens-Uwe Hartmann (Eds), *Indica et Tibetica. Festschrift für Michael Hahn.* Zum 65. Geburtstag von Freunden und Schülern überreicht. 2007. 616 p. ISBN 978-3-902501-05-9 € 38,50
- 67: Birgit Kellner, *Jñānaśrīmitra's Anupalabdhirahasya and Sarvaśabdābhāvacarcā.* A Critical Edition with a Survey of his Anupalabdhī-Theory. 2007. 126 p. ISBN 978-3-902501-06-6 € 14,00
- 68: Jowita Kramer, *A noble Abbot from Mustang.* Life and Works of Glo-bo mKhan-chen (1456-1532). 2008. 334 p. ISBN 978-3-902501-07-3 € 26,00

- 69: Pascale Hugon, *Trésors du raisonnement. Sa skyā Pañdita et ses prédecesseurs tibétains sur les modes de fonctionnement de la pensée et le fondement de l'inférence*. Edition et traduction annotée du quatrième chapitre et d'une section du dixième chapitre du *Tshad ma rigs pa'i gter*. 2. vols. 2008. xi, 854 p. ISBN 978-3-902501-08-0 € 52,50
- 70: Birgit Kellner, Helmut Krasser, Horst Lasic, Michael Torsten Much, Helmut Tauscher (Eds), *Pramāṇakīrtih. Papers dedicated to Ernst Steinkellner on the occasion of his 70th birthday*. 2. vols. 2007. xxxvii, 1103 p. ISBN 978-3-902501-09-7 € 69,00
- 71: Deborah Klimburg-Salter, Liang Junyan, Helmut Tauscher, Zhou Yuan (Eds), *The Cultural History of Western Tibet. Recent Research from the China Tibetology Research Center and the University of Vienna*. 2008. xiv, 417 p. € 30,00
- 72: Helmut Tauscher, *Catalogue of the Gondhla Proto-Kanjur*. 2008. lii, 231 p. ISBN 978-3902501-10-3 € 24,00
- 73: Martin Delhey, *Samāhitā Bhūmiḥ. Das Kapitel über die meditative Versenkung im Grundteil der Yogācārabhūmi*. 2 Bände. 2009. Insges. 521 Seiten. ISBN 978-3-902501-11-0 € 28,00
- 74: Karl Brunnholzl, *Prajñāpāramitā, Indian "gzhan stong pas", And the Beginning of Tibetan gzhan stong*. 2011. 205 p. ISBN 978-3-902501-12-7 € 18,00
- 75: Helmut Eimer, *A Catalogue of the Kanjur Fragment from Bathang Kept in the Newark Museum*. 2012. lvi, 216 p. ISBN 978-3-902501-13-4 € 24,00
- 76: Theresia Hofer, *The Inheritance of Change. Transmission and Practice of Tibetan Medicine in Ngamring*. 2012. xxi, 418 p., 2 maps, 37 pl. ISBN 978-3-902501-14-1 € 39,50
- 77: Karen Weissenborn, *Buchkunst aus Nālandā. Die Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā-Handschrift in der Royal Asiatic Society / London (Ms. Hodgson 1) und ihre Stellung in der Pāla-Buchmalerei des 11./12. Jahrhunderts*. 2012. 217 p., 105 illustrations. ISBN 978-3-902501-15-8 € 23,50
- 78: David Higgins, *The Philosophical Foundation of Classical rDzogs chen in Tibet. Investigating the Distinction Between Dualistic Mind (sems) and Primordial Knowing (ye shes)*. 2013. 369 p. ISBN 978-3-902501-16-5 € 31,00
- 79: Daniel Malinowski Stuart, *Thinking About Cessation. The Pr̥śṭhapālasūtra of the Dīrghāgama in Context*. 2013. 112 p. ISBN 978-3-902501-17-2 € 10,00
- 80: Leonard W.J. van der Kuijp & Arthur P. McKeown, *Bcom ldan ral gri (1227-1305) on Indian and Buddhist Logic and Epistemology: His Commentary on Dignāga's Praṇāṇasamuccaya*. 2013. cv, 219 p. ISBN 978-3-902501-18-9 € 28,00
- 81: Johannes Schneider, *Eine Buddhistische Kritik der Indischen Götter. Śaṅkaravāmins Devatīśayastotra mit Prajñāvarmans Kommentar. Nach dem tibetischen Tanjur herausgegeben und übersetzt*. 2014. x, 195 p. ISBN 978-3-902501-19-6 € 18,00
- 82: Ernst Steinkellner, *The Edition of Śāntarakṣita's Vādanyāyaṭikā Collated with the Kundeling Manuscript*. 2014. xxi, 63 p. ISBN 978-3-902501-20-4 € 7,50
- 83: Helmut Eimer, *Sa skyā Legs bshad. Die Strophen zur Lebensklugheit von Sa skyā Pañdita Kun dga' rgyal mtshan (1182-1251)*. Nach vierzehn tibetischen Textzeugen herausgegeben. 2014. xiii, 204 p. ISBN 978-3-902501-21-9 € 19,00
- 84: Changhwan Park, *Vasubandhu, Śrīlāta, and the Sautrāntika Theory of Seeds*. 2014. 489 p. ISBN 978-3-902501-22-6 € 42,50

- 85: Kurt Tropper (Ed.), *Epigraphic Evidence in the Pre-modern Buddhist World. Proceedings of the Eponymous Conference Held in Vienna, 14–15 Oct. 2011*. 2014. viii, 264 p., 105 illustrations. ISBN 978-3-902501-23-3 € 29,00
- 86: Markus Viehbeck, *Polemics in Indo-Tibetan Scholasticism. A Late 19th-Century Debate Between 'Ju Mi pham and Dpa' ris rab gsal*. 2014. 355 p. ISBN 978-3-902501-24-0 € 30,50
- 87: Martina Draszczyk, *Die Anwendung der Tathāgatagarbha-Lehre in Kong spruls Anleitung zur gzhan stong-Sichtweise*. 2015. 399 p. ISBN 978-3-902501-25-7 € 30,50
- 88: Erika Forte, Liang Junyan, Deborah Klimburg-Salter, Zhang Yun, and Helmut Tauscher (eds), *Tibet in Dialogue with its Neighbours: History, Culture and Art of Central and Western Tibet, 8th to 15th century*. 2015. 520 p., numerous illustrations. ISBN 978-3-902501-26-4 € 50,00
- 89: Brandon Dotson and Agnieszka Helman-Ważny, *Codicology, Paleography and Orthography of Early Tibetan Documents. Methods and a Case Study*. 2016. 217 p., 154 illustrations. ISBN 978-3-902501-27-1 € 29,00
- 90: David Higgins and Martina Draszczyk, *Mahāmudrā and the Middle Way. Post-Classical Kagyü Discourses on Mind, Emptiness and Buddha-Nature*. Vol. I, *Introduction, Views of Authors and Final Reflections*; Vol. II, *Translations, Critical Texts, Bibliography and Index*. 2016. 441 + 254 p. ISBN 978-3-902501-28-8 € 48,00
- 91: Kazuo Kano, *Buddha-Nature and Emptiness. Ngog Blo-l丹-shes-rab and A Transmission of the Ratnagotravibhāga from India to Tibet*. 2016. 488 p., ISBN 978-3-902501-29-5 € 35,00
- 92: Marlene Erschbamer, *The 'Ba'-ra-ba bKa'-brgyud-pa. Historical and Contemporary Studies*. 2017. 279 p., ISBN 978-3-902501-30-1 € 30,00
- 93: *Saddharmāmr̥tam. Festschrift für Jens-Uwe Hartmann zum 65. Geburtstag*. Herausgegeben von Oliver von Criegern, Gudrun Melzer und Johannes Schneider. 2018. 572 p., ISBN 978-3-902501-31-8 € 50,0
- 94: Magherita Serena Saccone, *On the Nature of Things. A Buddhist Debate on Cognitions and Their Object. With a Manuscript Description by Paolo Giunta*. 2018. XVI + 377 p., ISBN 978-3-902501-32-5 € 32,00
- 95: David Higgins and Martina Draszczyk, *Buddha Nature Reconsidered. The Eight Karma pa's Middle Path*. 2019. 276 + 456 p., ISBN 978-3-902501-33-2. € 53,00
- 96: Jeson Woo, *Ratnakīrti's Kṣaṇabhaṅgasiddhi-Anvayātmikā. Critical Edition and Annotated Translation*. 2019. 127 p., ISBN 978-3-902501-34-9.
- 97: Shinya Moriyama (Ed.), *Transmission and Transformation of Buddhist Logic and Epistemology in East Asia*. 2020. 304 p., ISBN 978-3-902501-35-6